

ЦСДТД.  
4с (Калм)  
п 98  
58578

Пүрбэн Г. Ц.

**ХАЛЬМГУДЫН  
ЗАҢШАЛТА БЭЭЦИН  
ТЭЭЛВР ТОЛЬ**

**ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ  
ТРАДИЦИОННОГО БЫТА  
КАЛМЫКОВ**

**ХАЛЬМГУДЫН  
ЗАҢШАЛТА БЭЭЦИН  
ТЭЭЛВР ТОЛЬ**

---

**ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ  
ТРАДИЦИОННОГО БЫТА  
КАЛМЫКОВ**

ПҮРБӨН Г. Ц.

**ХАЛЬМГУДЫН  
ЗАҢШАЛТА БЭЭЦИН  
ТЭЭЛВР ТОЛЬ**

Элст  
Хальмг дегтр харнач  
1996

Г. Ц. ПЮРБЕЕВ

**ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ  
ТРАДИЦИОННОГО БЫТА  
КАЛМЫКОВ**

54585-

AC



Элиста  
Калмыцкое книжное издательство  
1996

*Рецензент кандидат филологических наук  
В. Э. Очир-Гаряев*

**Пюрбеев Г. Ц.**

П 985 Толковый словарь традиционного быта калмыков. — Элиста: Калм. кн. изд-во, 1996. — 176 с.: ил.

ISBN 5-7539-0358-4

В истории калмыцкой лексикографии данный словарь является первым словарем особого типа. В нем нашла истолкование профессиональная лексика, отражающая различные стороны хозяйственной деятельности и традиционно-го быта калмыков.

Словарь рассчитан на самый широкий круг читателей.

П  $\frac{4602030000 — 006}{M 126(03) — 96}$  17 — 96

ББК 81.2—4(2Р—6Ка)

Справочное издание

**Пюрбеев Григорий Церенович**

**ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ  
ТРАДИЦИОННОГО БЫТА КАЛМЫКОВ**

На калмыцком и русском языках

Редактор *Т. А. Михалова*

Художественно-технический редактор *С. Э. Котинов*

ЛР № 010037

ИБ № 1579

Сдано в набор 12.03. 96. Подписано в печать 05.08.96. Формат 60 x 84/16.

Бумага офсетная № 2. Гарнитура Школьная. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 10,23. Усл. кр.-отт. 10,46. Уч.-изд. л. 9,77.

Тираж 10000 экз. Заказ 2069. "С" 006.

Калмыцкое книжное издательство,  
358000, г. Элиста, ул. Ленина, 243, Дом Печати.  
АПП "Джангар" Республики Калмыкия,  
358000, г. Элиста, ул. Ленина, 245.

ISBN 5-7539-0358-4

© Г. Ц. Пюрбеев, 1996.

© С. Э. Котинов, оформление, 1996.

Хальмг толь зокъялж бичлһнө тууждэн толь эврһнһ зүс пинжэрн ончта болжаана. Яһад гихлө энүнд хальмг улсин зацналта бөөциг, эдл-ахун кесг зүсн керег-үүлин бөөдлиг үзүлжөх мергэглин авцта үгмүд йилһж авад, бас шажһла болн зац-бөөр, авъяемудла холвата үгмүд орулж, түрүн болж учр-утхин төөлвринь төрөкн келэр өгчөнөвидн.

Хальмг келнд мал өсклһнө үгин сац йир элвг, байн болдгинь цуһар меднө. Хальмгуд кезөнөс наарап тавн зүсн мал: мөр, үкр, темө, хө, яма өскөд, ардһн дахад йовата. Бөөхтө жирһлиин ул-сүүр болад, мал-аһурсн эзндэн мах, үс, ноос, арс-көрс болн нань чигн оһн зүүлиин шим-шүүс өгөд бөөһө.

Хуучн цага хальмг улсин эдл-ахун керег-үүл чилшго дала болчкад, йир дашката болдмн: цагар бүүрэн сольж гер-малтаһан шүүх, малан хөрүлх, услх, саах, малыһнь төл авх, сааж авсн үсөн эд-бод кеж эдлх, малын ноос кирһх, инкө кех, арһмж-десс томх, арс идөлх, күн өврм сөөхн юм кеж дархлх, урлх болн нань чигн һарин эрдмийн көдлмн һардг бөөсмн.

Маһа өвкприн кеж, күцөж йовсн үүлһн, һарин эрдмһн оһн зүсн бөөсиг хальмг келнд өргнөр делгрсн мергэглин үгин сац герчлжөнө. Тегөд чигн энүһө иштөһөр толин цуг бэрмт материалыг 14 һол төрмүдөр өңглөж хуваһад, ирлицгү кевөр диглж бөөршлүлвидн. Эн шишлц өңгөст, эс гиж багмудт, ямаран мергэглин үгмүд өрсөмб гихлө: өмтин түрүнд тавн зүсн мал өсклһнө үгин сац, даруһнь — малын эдлууш болн шим-шүүсэрһнь кесн эдлвр темдгялжөх үгмүд, дөкөд болхла — нүүдлин бөөд, герин эдл-ахуд кергтө тоотыг перөдлжөх үгмүд; мөрнө сур-цуца, эмөл-хазарин перөдлһс; энүһөс нань — өрк-бүлин, төрл-саһна хооридк хөрлцө заажах үгмүд, бас нань чигн шишлц баг үгмүд.

Хальмг улсин зацшал болсн эдл-ахун бөөдлиг, өрк-бүлин болн оһна бөөциг шажһна ухаһ-серләс, тогтөн үндсн зац-бөөр, авъяемудас онц, салу ухаһж болшго. Яһад гихлө хальмг оһн-өмтнө бодта болн оюн-ухани бөөдл-жирһлиин кесг халхинь, үлгүрлхд: бүүрөсн нүүлһн, нөр-наадн, хүрм келһн, бичкдүдин төрлһн, күүнө үкл, гем-шалтгас эмцж гетлһн, сурһалин көвүдиг бичг-тамһд дасхлһн, йос-авъяс күцөлһн — цуг эдү мет керег-үүлиг хурлас залж, шажһн-хувргуд диглдг билө. Урд цагт хальмг күн ямаран чигн керег күцөжөс өмн, эркжөн уга лам, гелңглө харһад, сүв-селвж, зөвшөл авдг бөөсмн.

Хальмгудын эдл-ахун үүлдлһн ик эрт цагт, ламин шажһн делгрхөс урд, тогтөн хуучн авъяемудла болн шүтлһнлө батар холвата болдг мөн. Бөөһин эс гиж хар шажһна болн энүһөс улм эртк үй цагин шүтлһнө авъяемуд, шүтөнмүдөс иимиг зааж болхмн: өңг-отгин

төөлн келнн, наар-ус төклнн, малыг үс, чиггээр цацж эрвслнн, делкнн Цаһан авһд болн теңгрт шүтлнн, шүр һал төвж мал, герән эрвслнн, ээж-аавин сөкүснд зальврлнн бас нань чигн эрүн керг-үүл.

Ода күртл хадһлгдж ирсн маш хуучн цага авъясмудын ээрм тоотыг хальмг улсин Зул, Цаһан сар, Үрс гидг байр-нэр болхла, хүрм кехлә болн талдан чигн олар орлцж үүл күцөхд үзж болхми. Үлгүрин төлө шажнла болн үндснн заң-бээр, авъясмудла холвата баг үгмүдэс пег цөөкн бэрмт авч, төөлвринь яһж кесинь үзүлсвидн:

**БӨ** *оңһ, сөкүс дуудж, бийдэн оршудлг илвтө күн шаман.*

**БӨӨҺИН МӨРГҮЛ** *бө күн шишлц хувц өмсч, теңгрт зальврж, оңһ сөкүс дуудлһн шаманское камлание, призывание духов-покровителей.*

**ЗАДЧ** *өндрт һарад, төрнь умшч, һартан бэржэх ааһта уснас задын чолун деер цацад, хүр-чиг бүүлһдг хуврг эс гиж бө устар.* Лицо духовного звания (гелюнг или шаман), вызывающий дождь путем чтения заклинаний, брызгания воды на "дождевые" камни (магический обряд, совершаемый на холме).

**НАЛ ТӨӨХ** *һалд өөк, тос хайж, эрк цацг эрт цага авъяс* древний обряд жертвоприношения огню (совершаемый по разному поводу).

**НҮҮЦ 1.** *Хүрмин эрк, маһас һарһси хув: нег бортх эрк, көл мах күүкнө һазрт хүрмин ээцг гийһэд мөртө күүһәр илгэдг* часть свадебных продуктов (ножка баранины и сосуд вина), посылаемая с верховым к родителям невесты как знак скорого прибытия свадебного поезда.

**2.** *Ирсн нүүциг морджах күүкнө ик авһинэд идж уудг күндлһнө* авъяс обряд угощения привезенным мясом и вином, справляемый в кибитке (доме) старшего дяди невесты.

Тольд орулсн нүүрлгч үгин статьяс деер заагдсн баг болһнд цаһан толһан диг-дараһар зокмжта орман олв. Толин статьян тогтацнь иим дөрвн тоотас бүрдсн болжана: нүүрлгч үг эс гиж нүүрлгч ниицл үгмүдэс, эднэ учр-утхин төөлврэс, орс келнэ орчуллһас болн иткүлгч иш бэрмтэс, үлгүрлхд:

**АРҺМЖ** *хөөнө ноосһла темәнэ ноос ниилүлэд, заагтнь мөрнө килһс орулад, һурвар томад кесн бат ут деесн* аркан (плетеный в три ряда из шерсти овец с добавлением верблюжьей шерсти и конского волоса); *килһсн арһмж* аркан из конского волоса (особо прочный); *төмөтө арһмж* крученный аркан; *төөлгтө арһмж* аркан с кольцом-петлей на конце (для ловли лошадей); *арһмжар темө, мөр архһна, үкр күлнө* арканом привязывают верблюда, лошадь, корову; *арһмж нэрһрн тасрдг погов.* аркан рвется, где тонко; ~ где тонко, там и рвется.

**ТЕЛ ЭКТӨ ХУРҺН** *хойр эк көкдг хурһн* ягненок, сосущий двух маток; *тел эктө хурһн тевиш сүүлтө болдг* погов. ягненок, сосущий двух маток, имеет курдюк величиной с корытце для мяса.

**ШИЛРКДГ УКР** *туһлх цаг ирхлэ, сүргэсн хол йовж туһлдг заң авъяста* укр корова, которая перед отелом имеет обыкновение далеко уходить от стада.

Шишлц медэ темдглжэх, ташр орс келнд утх-чинрэрн теңцэн уга хальмг үгиг делгрнүг тодрхаһар орчулад эс гиж энүнэ транслитерациянь өгч, зерглүлэд төгрг хавсрт деернь немсн цөөлһвр кеввидн, үлгүрлхд:

**ШИРДГ** *хойр давхрлад, зег хатхад кесн дөрвлжн ишкө девскр* ширдык (войлок, шитый в два слоя и украшенный орнаментом); *ишкө ширдг* войлочный ширдык; *зегсн ширдг* ширдык, циновка из чакана.

**БОЗ** *ик хээснд буслһсн чигэнэ киитрэд, тунад өткрсн хаг* бозо (густая творожная масса, остающаяся после перегонки молочной водки в виде накипи на стенках большого котла).

Кемр нүүрлгч үг, эс гиж ницил үгмүд оһн утх-чинртэ болхла, утх-бүринь арабск тооһар темдглвидн, үлгүрлхд:

**ААКА 1.** *Насарн ах элгн-садн күүкд күүнүр хандлһн* обращение к старшим родственницам.

2. *Ээж, экурн хандлһн дербет.* обращение к матери.

3. *Авһ ахурн хандлһн торгут.* обращение к дяде по отцу.

**ШАНХАГЛХ 1.** *Мөрнө делин үснь ут болад урһх* отрастать, становиться длинной (о гриве лошади).

2. *Мөрнө маңна деерк тевг үсинь гүрх* скручивать, заплетать челку (у лошади).

**ӨСКЛҮН МАЛ 1.** *Түргөр, шулун өсдг мал* скот, быстро идущий в рост.

2. *Төл сөөнөр өгдг мал* скот, дающий хороший приплод.

Эдлэр келгдж, эдлэр бичгддг, хэрнь учр-утхарн йилһэтэ түрүлгч үгмүдиг (омонимсиг) салу-салуднь бичж, бас тооһар деернь темдглвидн, үлгүрлхд:

**ХОМ<sup>1</sup>** *темэнэ нурһнд делдгдг тохм* потник, войлок (который кладется на спину верблюда под вьюк).

**ХОМ<sup>2</sup>** *темэнэ бөкн дор буусн өөкн* сальник (жировое отложение под горбом верблюда).

Тольд кев-янзарн, утх-чинрэрн йилһрдг айлһу үгмүд, эс гиж һанц нег айлһуд тархсн үгмүд орулгдв. Үлгүрин төлө эдлцүлж үзтн:

**ЖООДМГ** *торгут.*, **ЖООМГ** *дербет. бут ноосн, атх үсн* клочок, пучок шерсти, волос.

**БОЗЛГ** *нег нас күрэд уга, экән көкчөх эр туһл торгут.* бычок-сосунок (в возрасте до года).

**БӨМБӨ** *төгрг янзта хатасн ташмр арһсн дербет.* кизяк овальной формы.

**ЖАТАГ** *гижгтэ күүкд өмсдг хатхмрта хавчг махла бузав.* джатак, девичий головной убор с вышитыми узорами и сплюсненным верхом.

Өцгрсн цага бөөдл-жирһлин тоотыг темдглэж, одаһин цагт амн үгин зөөрмүдт, хуучн (тод) бичлтин дурехлмүдт, хальмгин ууһн бичэчирин үүдэврүдт харһдг, хуучрад, мартгдад ирсн үгмүд боли ниийцл үгмүд эн тольд зөвөр олар орв, үлгүрлхд:

**ИНЖ** морджах күүкнө өлг-эд устар. приданое невесты; *инжинь икөр, ирдгинь цөөкөр погов.* побольше приданого, поменьше сопровождających.

**ШИЛ ХӨН** хойр наста күүкн хөи устар. двухгодовая ярка.

**КӨЛ МӨРН** морден күүкнө өлг-эд дахулж эцкин болгелсн мөри устар. конь (подаренный отцом в приданое дочери).

Кемржән нүүрлгч үг өргөр олзлгддг фонетическ эс гиж морфологическ хувлвртө (вариантта) болхла, энүг зерглүлж төгрг хавсрт өгвиди, үлгүрлхд:

**АҺУРСН (АҺРУСН)** мал, адуси животноо.

**МАЛЯДХ (МАЛЯЧХ)** маляһар цокх бить, стегать илеткой.

**ЗУҢЫГ (ЗУҢУТ)** ноосид шицгсн көлсн тоси хойр жиропот.

Олар керглгддг хошад үгмүд салу-салу статьяст өггджәнө, үлгүрлхд:

**ӨРК-БҮЛ** өөл-өрк, гер-бүл семья, семейство; өрк-бүл уга күн несемейный человек, бобыль, холостяк.

**ХУВИЦ-ХУНР** өмсх, зүүх тоот одежда, платье; *хувиц-хунрарнь үгтдг, хурц ухаһарнь үдшөдг иосл.* по одежке встречают, по уму провожают.

**ЭК-ЭЦК** аав ээж хойр родители; *эк-эцкөн күндлх* уважать родителей; *көгшрсн эк-эцк* состарившиеся мать и отец, старые родители.

Бөөлһнө нерд һанц тооһин нерөдгч киисквртгн бичгдв, зуг хая нег саамд оһн тооднь өгвиди, үлгүрнь, төрл-саһна хөрлцэтө баг улсиг перөдсн цагт:

**ХАДМУД** гергинө эк-эцкн, төркиь родители жены и ее родственники.

**НАҺЦНР** экин төрлин улс родные, родственники (по материнской линии).

Чинрлгч нердиг үүдлһрнь һардвр кеж, эклц яһзарнь эс гиж уц дээрән аффикс авч бүрдсн яһзднь өгвиди, үлгүрлхд:

**АЛГ** хойр, эс гиж хойрас үлү өцг хольгдсн, давхр зүстө пестрый, негий (о масти), белобокий.

**КЕЕЛТӨ** келтсн, кевлэдэи ургта болсн зачавшая (о животных); *келтө хөи* сунгная овца; *келтө үкр* стельная корова; *келтө гүү* жеребая кобыла.

**ЖОРАСГ** жора мөр үнхд дурта күн любитель ездить на иноходце.

Үүлдвр үгмүд моһл келтирин тольмүдт дасвр болсн авъясар ирх цагин причастин яһд бичгдж, өрс келнд үүлдвр үгин тодрха биш яһзар орчулгдв, үлгүрлхд:

**ЗОГДРЛХ** төмөнө күзүн дээрк ут ноос, килһс кирһж авх подстригать гриву верблюда.

Нүүрлэгч үгин утх-чинринь зокмжта иш бэрмтэр батлхар үлгүрмүд, цецн үгмүд, төөлвртө туульмуд, "Жаңһр" дуулврин, домгин, дууһин тасрхас өнр олар олзлгдв. Хальмг цецн үг, үлгүрмүд орчулх саамд орс келнө таармжта цецн үг, үлгүрмүд олж зааввиди, үлгүрлхд: *икриг санси яман ишк уга үлддг погов*. коза, мечтающая о двойне, остается без козленка; за двумя зайцами не гонись.

Тогтурта келц үгмүдиг нүүрлэгч үгин статьяи эцүстнь бөөршлүлвидн. Келц үгин ури зокъялын (литератури) орчуллһин хөөн төгрг хавсрт шуд утх-учрарнь кесн орчуллһ өгвиди, үлгүрлхд:

**ДӨРӨ...** *дөрө доран дарх* держать под своей пятой, властвовать над кем-л. (букв. под стремянем своим сдавить); *дөрөтө көлдөн мөргүлх* повергнуть к своим стопам, поставить кого-л. на колени, подчинить своей власти (букв. заставить молиться своим ногам в стремянах).

Толин бэрмт материал цуглулж белдхд, нүүрлэгч үгмүдин утх-чинринь илдкж ирлцнү төөлвр кехд, хальмг улсин зацналта бөөн, зац-бөөр, авъясмуд, сүзглж шүтх йовдл сөөнөр меддг Ик Буурла района Чолун Хамр селэнд бөөдг, Таңһчдан темдгтө малч 89 наста Көкнжәнө Уланас хара биш чинр иктө сүв-селвг авгдв. Ач-тусан күрген эн көгшөд зүркни ханлтан өргжәнөвиди.

Өдгө цагт төрл-сади улсин нерөдлһсөр цуһар соньмечах учрар, номт Корсункин Цернө эн туст орулси ик төвциг ачлад, биди "О терминах родства у калмыков" гидг энүнө статья немж барлжанавидн.

Толин һар бичвриг умшч шалһси, хальмг үгмүдин төөлвриг боли орчуллһиг үнлж, дуту-дундынь зааж өгси филолог номин кандидатирт Монран Михаилд, Очр-Һөрөн Владимирд үни седклөсн автор ханлтан бас өргжәнө.

КИГПИ-н келнө туск номин секторин залач Очр-Һөрөн Владимирин бичси шалһлтнь йир ик ач-тусан күргв гих кергтө. Номт толин һар бичврт харһси эндү, буру юмиг илдкж темдглен дээрн, нам сән седклэри кесг бэрмт немж орулад, зөрм үгин утх-учрин тускар соһы ухан-тоолвран келж медүлв.

Толин текстин чинринь өөдлүлхин төлө баһ биш һәри көдлмш күцөсн Хальмг дегтр һарһачин көдлөчирт автор ханлтын бүлән үгөн медүлжәнө.

Эн толь хальмг үгин төөлвр өгчөх дээрн, хальмг, орс келнө лавлгч дөңцл болжах учрар, оһи өргн умшачирт мергжлин үгмүдин һәри аачинь медхд дөң-тусан үзүлх гиж сангднә. Зуг эки түрүнд эн толь Хальмгин цуг сурһулин бөөрмүдин багшинрт, оютирт, школын сурһульчирт; барин, радио, телеүзлһнө көдлөчирт, орчулачирт, селәнө эдл-ахун мергжлтирт, хальмг оһи-эмтнө бодта боли оюн-ухаһи соһлыг шинжлөчирт эрки кергтө болх.

Настоящий словарь является первым в истории калмыцкой лексикографии словарем особого типа. В нем специально отобрана и в доступной форме истолкована профессиональная лексика, отражающая различные стороны хозяйственной деятельности и традиционного быта калмыков, а также их религиозные верования, обряды и обычаи.

Известно, что калмыцкий язык отличается очень богатой животноводческой лексикой. Калмыки издавна разводили пять видов скота: лошадей, коров, верблюдов, овец и коз. Скот как основа благополучия давал основные продукты питания — мясо, молоко, а также шерсть, шкуры, кожу и т. д.

Хозяйственная деятельность калмыков была многогранной и включала самые различные трудовые процессы: перекочевки, перегон скота, расплод и прием молодняка, уход за животными и их выпас, водопой, дойку, переработку молочных продуктов, стрижку, обработку шерсти и валяние войлока, плетение веревок и арканов, выделку овчин, кузнечное дело и деревообработку.

О разнообразном характере трудовых процессов и домашних ремесел у калмыков можно судить по широко развитой в их языке системе профессиональной лексики. Учитывая это, материал словаря распределен на 14 тематических групп или рубрик, расположенных в определенной последовательности и охватывающих непосредственно лексику животноводства, названия изделий, получаемых от продукции животноводства, названия предметов быта и домашнего ремесла, названия упряжи и седельных принадлежностей, деталей традиционного жилища — войлочной юрты или кибитки, а также названия семейно-родственных отношений и др.

Традиционный хозяйственный уклад, семейный и общественный быт калмыков нельзя представить в отрыве от их религиозного сознания, национальных обычаев и обрядов. Ведь многие стороны материальной и духовной жизни калмыцкого общества регламентировались и регулировались ламаистским духовенством и хурулами (монастырями), будь то: перекочевка, народные праздники, свадьба, рождение ребенка или смерть человека, лечение болезней, отправленные различных обрядов, обучение детей грамоте в хурульных школах и т. д. Без предварительного совета с гелюнгом калмык никогда не принимался за серьезное дело.

С хозяйственной деятельностью калмыков был тесно связан целый ряд доламаистских обрядов и верований, бытовавших в глубокой древности. К эпохе шаманизма и дошаманистских верований восходят, например, такие архаические обряды и культы, как:

жертвоприношения духам-хозяевам земли и воды, обряд окропления и освящения молоком и кумысом животных, поклонение покровителю природы и скотоводства Цаган авга (Белый старец), почитание неба и духов-небожителей, поклонение солнцу и огню, обряд очищения огнем скота и членов семьи, культ предков (семейных и родовых) и др.

Многие древнейшие элементы калмыцкой обрядности сохраняются до сих пор. Их можно наблюдать во время празднования Зул, Цаган сара, Урюс, а также на свадьбах и других массовых мероприятиях. Ниже приведем несколько примеров толкования слов и словосочетаний, обозначающих понятия из области религии, а также обрядов:

**БӨ ОҢҺ, СӘКҮС ДУУДЖ, БИЙДӨН ОРШУЛДГ ИЛВТӨ КҮН** шаман.

**БӨӨҢИН МӨРГҮЛ** бө күн шишлц хувц өмсч, тецгрт зальврж, оңһ сәкүс дуудлһн шаманское камлание, призывание духов-покровителей.

**ЗАДЧ** өндрт һарад, тәрнь умшч, һартан бәржәх ааһта үснас задын чолун деер цацад, хур-чиг буулһдг хуврг, эс гиж бө устар. лицо духовного звания (гелюнг или шаман), вызывающий дождь путем чтения заклинаний, брызгания воды на "дождевые" камни (магический обряд, совершаемый на холме).

**НАЛ ТӨӨХ** һалд өөк, тос хайж, әрк һацдг эрт цаца авъяс обряд жертвоприношения огню (совершаемый по разному поводу).

**НҮҮЦ 1.** Хүрмин әрк, махас һарһсн хүв: нег бортх әрк, көл мах күүкнө һазрт хүрмин зәцг гиһәд мөртө күүһәр илгәдг часть свадебных продуктов (ножка баранины и сосуд вина), посылаемая с верховым к родителям невесты как знак скорого прибытия свадебного поезда.

**2.** Ирсн нүүциг морджах күүкнө ик авһинәд идж уудг күндлһнә авъяс обряд угощения привезенным мясом и вином, справляемый в кибитке (доме) старшего дяди невесты.

Внутри каждой из указанных групп словарные статьи даются в алфавитном порядке. Структура словарной статьи состоит из заглавного слова или словосочетания, его толкования на калмыцком языке, русского перевода и иллюстративного материала, например:

**АРҢМЖ** хөөнә ноосла темәнә ноос ниилүләд, заагтнь мөрнә килһс орулад, һурвар томад кесн бат ут деесн аркан (плетеный в три ряда из шерсти овец с добавлением верблюжьей шерсти и конского волоса); **килһсн арһмж** аркан из конского волоса (особо прочный); **төмәтә арһмж** крученный аркан; **төөлтә арһмж** аркан с кольцом-петлей на конце (для ловли лошадей); **арһмжар темә, мөр архлна, үкр күлнә** арканом привязывают верблюда, лошадь, корову; **арһмж нәрәрн тасрдг** игов. аркан рвется, где тонко; ≈ где тонко, там и рвется.

**ТЕЛ ЭКТӨ ХУРҢН** хойр эк көкдг хурһн ягненок, сосущий двух

маток; *тел эктэ хүрһи тевһи сүүлтэ болдг ногов*. ягненок, сосуций двух маток, имеет курдюк величиной с корытце для мяса.

**ШИЛРКДГ УКР** *туһлх цаг ирхлэ, сүргэси хол йовж туһлдг зац авъяста үкр* корова, которая перед отелом имеет обыкновение далеко уходить от стада.

К калмыцким словам, обозначающим специфические понятия и не имеющим эквивалентов в русском языке, дается описательный перевод или транслитерация, а также дополнительные пояснения в круглых скобках, например:

**ШИРДГ** *хоир давхрлал, зег хатхад кесн дөрвэлжи ишкэ девскр* ширдык (войлок, шитый в два слоя и украшенный орнаментом); *ишкэ ширдг* войлочный ширдык; *зегчи ширдг* ширдык, циновка из чакана.

**БОЗ** *ик хөөсид буслһен чигэнэ кинтрэд, тунад өткрси хаг* бозо, (густая творожная масса, остающаяся после перегонки молочной водки в виде накипи на стенках большого котла).

Если заглавное слово или словосочетание имеет несколько значений, то они обозначаются арабскими цифрами, например:

**ЛАКА 1.** *Насари ах элчи-сади күүкд күүнүр хандлһи* обращение к старшим родственникам.

2. *Эжүри, эжүри хандлһи дербст.* обращение к матери.

3. *Авһ ахүри хандлһи торгут.* обращение к дяде по отцу.

**ШАНХАГЛХ 1.** *Мөрнү делһи үснһ ут болад урһх* отрастать, становиться длинной (о гриве лошади).

2. *Мөрнү мацна десрк тевг үснһ гүрх* скручивать, занлетать челку (у лошади).

**ӨСКЛҮН МАЛ 1.** *Түргөр, шудун өсдг мал* скот, быстро набирающий в росте.

2. *Төл сэднөр өдг мал* скот, дающий хороший приплод.

Заглавные слова с одинаковым звучанием и написанием, но разные по смыслу, т. е. омонимы, разрабатываются в отдельных словарных статьях и снабжены цифровыми указателями, например:

**ХОМ<sup>1</sup>** *темэнэ нүрһид делдг тохм* потник, войлок (который кладется на спину верблюда под выюк).

**ХОМ<sup>2</sup>** *темэнэ бөкн дор буусн өөкн* сальник (жировое отложение под горбом верблюда).

Если заглавное слово имеет фонетический или морфологический вариант, то последний помещается в круглые скобки, например:

**АҺУРСН (АҺРУСН)** *мал, адүсн* животное.

**ЗУЦЬГ (ЗУЦЬУГ)** *ноосид шигсен көлсн тосн хоир* жиропот; *хөөнэ ноосна зуцг* овечий жиропот; *зуцһугта ноосн* шерсть с жиропотом.

**МАЛЯДХ (МАЛЯЧХ)** *маляһар цокх* бить, стегать плеткой.

**ДОВТЛАН (ДОВТЛЛҺН)** *мөрнү хамгһи хурди гисн гүүдл* скачка, галоп, галомирование.

В словарь включены диалектные слова, различающиеся по форме или значению, или употребительные в одном из говоров, например: **ЖООДМГ** *торгут.*, **ЖООМГ** *дербет. бут ноосн, атх усн* клочок, пучок шерсти, волос.

**БОЗЛГ** *нег нас күрөд уга, экөн көкчөх эр туһл торгут.* бычок-сосунок (в возрасте до года).

**БӨМБӨ** *төгрг кев-яызта хатасп ташыр арһен дербет.* кизяк овальной формы.

**ЖАТАГ** *гижгто күүкд өмөдг хатхмрта хавчг махла бузав.* джатак, девичий головной убор с вышитыми узорами и сплюснутым верхом.

В словаре представлено значительное количество устаревших слов и словосочетаний, которые обозначают реалии прошлого быта и встречаются в произведениях фольклора, старонисемных памятниках и художественной литературе (особенно в творчестве калмыцких писателей старшего поколения), например:

**ИНЖ** *морджак күүкнө өлг-эд устар.* приданое невесты; *нижинь икөр, ирдгинь цөөкөр игов.* побольше приданого, поменьше сопровождающих.

**ШИЛГ ХӨН** *хойр наста күүкн хөн устар.* двухгодичная ярка.

**КӨЛ МӨРН** *морден күүкнө өлг-эд дахулж эцкин беллелен мөрн устар.* конь (подаренный отцом в приданое дочери).

В отдельных словарных статьях разрабатываются наиболее употребительные парные слова, пишущиеся через дефис, например:

**ӨРК-БҮЛ** *өдл-өрк, гер-бүл* семья, семейство; *өрк-бүл уга күн* несемейный человек, бобыль, холостяк.

**ХУВИ-ХУНР** *өмсх, зүүх тоот* одежда, платье; *хуви-хунрарнь угтдг, хурц ухаһарнь үднөдг поел.* по одежке встречают, по уму провожают.

**ЭК-ЭЦК** *аав, ээж хойр* родители; *эк-эцкөн күндлх* уважать родителей; *көгирси эк-эцк* состарившиеся мать и отец, старые родители.

Для иллюстрации значений заглавных слов и словосочетаний в словаре широко используется фольклорный материал: пословицы, поговорки, загадки, примеры из героического эпоса, несен. При переводе пословично-поговорочных выражений в тех случаях, когда это возможно, даются русские эквиваленты со знаком приблизительного равенства, например: *икриг санси яман ишк уга үлддг игов.* коза, мечтающая о двойне, остается без козленка;  $\approx$  за двумя зайцами не гонись.

Устойчивые словосочетания фразеологического характера приводятся в самом конце словарной статьи. После литературного перевода фразеологизма в круглых скобках дается его буквальный перевод, например:

**ДӨРӨ...** *дөрө доран дарх* держать под своей пятой, властвовать

над кем-л. (*букв.* под стременем своим держать); *дөрөтө көлдөй мөргүлж* повергнуть к своим стопам, поставить кого-л. на колени, подчинить своей власти (*букв.* заставить молиться своим ногам в стременах).

Имена существительные даются в именительном падеже единственного числа и лишь в некоторых случаях — в форме множественного числа, например, при обозначении группы лиц, состоящих в родственных отношениях:

**ХАДМУД** *гергнэ эк-эцкнь, төркнй* родители жены и ее родственники.

**НАҢЦНР** *экин төрлии улс* родные, родственники (по материнской линии).

Имена прилагательные даются в зависимости от их происхождения либо в исходной форме, либо в производно-аффиксальной, например:

**АЛГ** *хойр, эс гиж хойрас үлү өцг хольгдсн, давхр зүстө* пестрый, пегий (о масти), белобокий.

**КЕЕЛТӨ** *кеелтсн, кевлөдөн ургта болсн* зачавшая (о животных); *кеелтө хөн* суйгная овца; *кеелтө үкр* стельная корова; *кеелтө гүн* жеребая кобыла.

**ЖОРАСГ** *жора мөр унхд дурта күн* любитель езды на ишходце.

Глаголы даются, как принято в словарях по монгольским языкам, в форме причастия будущего времени и на русский язык переводятся глаголами в неопределенной форме, например:

**ЗОГДРЛХ** *темэнэ күзүн деерк ут ноос, килһс кирһж авх* подстригать гриву верблюда.

**МӨӨРТХ** *мал усн уга болад икыр түрх* испытывать сильную жажду, сильно страдать из-за отсутствия воды (о скотине).

В процессе собирания материала, выявления и толкования значений заглавных слов и словосочетаний автор получал ценные консультации у известного в республике животновода и большого знатока традиционного калмыцкого быта, национальных обычаев и обрядов, в том числе и религиозных, — 89-летнего Кекиндженова Улана, жителя пос. Чолун Хамур Ики-Бурульского района Калмыкии, и выражает ему свою сердечную благодарность.

Учитывая огромный интерес всех к терминам родства у калмыков, а также отдавая дань глубокого уважения Корсункиеву Ц. К., изложившему историю этих терминов в статье "О терминах родства у калмыков" мы публикуем вышеназванную статью в Приложении.

Автор выражает также признательность рецензентам — кандидатам филологических наук М. У. Монраеву и В. Э. Очир-Гаряеву, ознакомившимся с рукописью словаря и сделавшим ряд конструктивных замечаний по толкованию и переводу калмыцких слов. Особенно полезными для автора были замечания зав. сектором

языкознания КИГПИ В. Э. Очир-Гаряева. Ученый не только указал на достоинства и недостатки словаря, но и любезно предложил немало собственных примеров, высказав при этом интересные соображения по поводу значения отдельных слов и выражений.

Теплые слова благодарности автор высказывает и сотрудникам Калмыцкого книжного издательства за тщательную подготовку рукописи словаря к печати.

Поскольку данный словарь является толковым, причем двуязычным справочным изданием, он рассчитан на широкий круг читателей. Однако прежде всего словарь предназначен для преподавателей, студентов, учащихся всех учебных заведений республики, для работников печати, радио, телевидения, переводчиков, специалистов сельского хозяйства, а также для ученых, занимающихся изучением материальной и духовной культуры калмыцкого народа.

## Хасгден үгмүд. Условные сокращения.

---

- бран.* — бранное — керүл-цүүгэнэ үг  
*бузав.* — бузавинский (диалект) — бузав (айлһ)  
*бүкв.* — буквальный — үг үгэрнь  
*высок.* — высокий стиль — күндлгч чинртэ  
*груб.-прост.* — грубо-просторечное — модьрун үг  
*дербет.* — дербетский (диалект) — дөрвдэ (айлһ)  
*заг.* — загадка — тээлвртэ тууль  
*знач.* — значение — учр-утх  
*ист.* — исторический — туужин, туужлгч  
*кто-л.* — кто-либо — кен болв чигн  
*мед.* — медицина — эмплһнэ ном  
*напр.* — например — үлгүрлхд  
*парн.* — парное — хойр үгэс тогтсн үг  
*перен.* — в переносном значении — тежг утхта  
*погов.* — поговорка — цецн үг  
*посл.* — пословица — үлгүр  
*прокл.* — проклятие — харалһна үг, харал  
*рел.* — религиозный — бурхн-шажна  
*см.* — смотри — хэлэ  
*собир.* — собирательное (существительное) — цуглулгч (бөөлһнэ  
перн)  
*ср.* — сравнить — дүңцүлх  
*торгут.* — торгутский (диалект) — торһд (айлһ)  
*устар.* — устаревшее слово — хуучрен үг  
*фольк.* — фольклор — амн үгин билг  
*что-л.* — что-либо — юн чигн

Мал өсклһнә йирңку үгин саң.  
Животноводческая лексика общего характера.

**АҺУРСН (АҺРУСН)** мал, адусн животное; тежәмл аҺурсн (аҺрусн) домашнее животное; зерлг аҺурсн (аҺрусн) дикое животное; аҺурсна (аҺрусна) тоот животный мир.

**АДУСН 1.** Мал скотина, домашнее животное; мал адусн собир. скот, скотина; мал адус өскх разводить скот; мөрн адусн собир. лошади; укр адусн собир. крупный рогатый скот.

**2.** Әмтә-киитә юмн тварь, низшее существо; адусн төрлтн животные, твари.

**АЛГ** хойр эс гиж хойрас үлү өңг хольгдсн, давхр зүстө пестрый, пегий (о масти), белобокий; алг мөрн пегая лошадь; алг дааһн килһсн хашата заг. пегий жеребенок имеет волосяную ограду (нудн глаза); малын алг животные пегой, пестрой масти; алг булг пестрый, испещренный, полосатый; хар алг черно-пестрый; зеерд алг рыже-пестрый; алг кер пестро-гнедой.

**АСМН** ясчксн эр мал кастрированный самец животного; асмн цар кастрированный бык, вол; көшч муурсн асмн мет подобно заморившемуся волу; асмн мөрн холощенный конь, мерин; асмн кеертнь алс хайж һанзһлад, алт тавлад гүүлдөд һарв взвалив [вражеского богатыря] на его гнедого мерина, он поскакал дальше галопом, Джашар.

**АСМНЛҺН** эр мал яслһн кастрация, холощение самца животного.

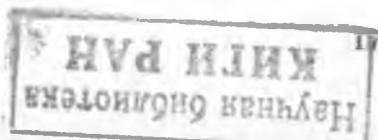
**АСМНХ** эр мал ясх, бөөскинь авч хайх, асмн болһх кастрировать, холостить, подвергать кастрации, оскоплять.

**БАГЛРХ** баг болад хурх, цуглрх сбиваться в кучу, скапливаться в одном месте, сгрудиться (о животных); баглрад зогссн хөд овцы, сгрудившиеся в кучу; хөд баглрад идилж йовна овцы пасутся кучно.

**БАГЛХ** хурах собирать в кучу (о скоте); хөд баглх собирать в кучу овец; баглсн мал собранный скот.

**БАҺ МАЛ** бог мал, малын төл мелкий скот, молодняк скота.

**БАЛДР** цевр тохмта биш, цуснь хольгдсн мал полукровка, метис, помесь (о животных); балдр хөн помесь овцы.



**БАС** мал орулдг бээрн, дулан хаша помещение для скота, теплый загон, баз; йисн давхр эр цаһан чолуһар бурсн баста загон [для коней] у него из прочных белых камней, сложенных в девять рядов, Джангар; мал басд (базд) орулх загонять скотину в баз.



**БАСЛАТА МАЛ** баст (базд) орулата (орулчксн) мал скот, находящийся в базу.

**БАСЛХ** баст (базд) орулх, хашалх загонять скот в баз.

**БАХУТА МАЛ** баху өвчтө, хоолнь хавдад гемтсн мал животное с большим зубом, увеличенной щитовидной железой.

**БАХУТХ** баху өвчэр гемтх страдать заболеванием щитовидной железы.

**БЭРЦИН МАЛ** шажн хувргт, хурлд бэрх мал скот для преподношения духовному лицу, для пожертвования хурулу (буддийскому монастырю).

**БЕЛЧР (БЕЛЧҮР)** мал идшлдг һазр, бээрн, малын идг пастбище, выпас, пастбищные места; белчр һазр пастбищные уголья.

**БЕЛЧЛХ** идшлх, тарад идшлх пастись, разбредаясь по пастбищу, выпасу.

**БИХТХРХ** бигшэд цуглрх, баглрх собираться, сбиваться в кучу, скупиваться.

**БОГ МАЛ** баһ, жижг мал (хөн, яман) мелкий скот (овцы, козы).

**БОҺЧХ 1.** Малыг өмнк келэснь тушх, күлх связывать передние ноги животного; гү боһчх накидывать путы кобыле (при доении).

**2.** Малын уяг, күлөһинь ахрдулх укорачивать привязь, путы на ногах животного; мөрнө жола боһчх укорачивать повод лошади.

**БОД МАЛ 1.** *Бүдүн мал (укр, мөрн, темән)* крупный скот (верблюды, лошади, коровы); *өвртө бод мал* крупный рогатый скот.

**2.** *Нег толһа мал ист.* (условная единица подсчета скота в переводе на голову крупного скота).

**БОДАР** *хулһа авсн эс гиж күн алсн малын ормд босхж өгсн* мал животное, полученное взамен украденного или убитого; *бодарин бор төлг* ярочка, полученная взамен какой-л. скотины.

**БООЖХ** *малын төл сәәнәр өсч төлжх* быстро расти и крепнуть (о молодняке скота); *хүрһд сәәнәр боожад ирж* агнята быстро окрепли и подросли.

**БООС** *кеелтө мал адусн* стельная (о корове), жеребая (о кобыле), суюгная (об овце); *боос гүн* жеребая кобыла.

**БООСАХ** *кеелтүлх, ниилүлх* устар. случать, покрывать.

**БООСХ** *кеелтө болх, кеелтх* устар. стать стельной, жеребой, суюгной.

**БОР** *хар цаһан хойр хольгдсн өңг зүс* сивый, серый (о масти); *бор дааһн бортатлан тарһлж заг.* серый жеребенок хорошо поправился и растолстел (*иигтө утци* веретено с пряжей); *көдәһин көк бор инцхөхлө, йиртмжин йирн йисн гүн дегц үнһлж заг.* когда заржал темно-серый жеребец, сразу ожеребились девяносто девять кобылиц (*оһтрһү дү һарх, хүр орх* гром и дождь).

**БОРГЧН** *хар цаһан хойр хольгдсн өңг зүс* серая, сивая (о масти самок животных); *боргч хөн босч чадтлан тарһлж заг.* серая овца разжирела так, что не может встать (*иигтө утци* веретено с пряжей).

**БОРДА** *малын тежөл, мал адусна хот* корм, фураж.

**БОРДЛҮН** *малд шимтө тежөл өгч асрлһн* откорм, кормление на убой; *мал бордлһн* откорм скота.

**БОРДМЛ МАЛ** *алхин төлө сән тежөлөр асрн мал* откормленное на убой животное.

**БОРХШЛҮН** *малын өслт, төлжлт* подрастание (о молодняке скота).

**БОРХШХ** *төлжэд, борлад ирх* подрастать, набираться сил; *борхшсн түһл* подросший и окрепший теленок.

**БУХТНХ** *мал нег ормдан удан зогсснас цацмдх* застаиваться, уставать от неподвижного стояния (о животных).

**ГЕНДН** *зольвн эр мал* бродячий (о самцах некоторых животных).

**ҺАДРЛХ** өөклх, тарлх жиреть, нагуливать жир (о скоте).

**ҺАРҺХ (ҺАРҺАХ)** мал алх забивать, резать скот; хө һарһах зарезать овцу.

**ҺОЛГДСН МАЛ** шагт һарһсн, чинэн уга мал бракованный скот.

**ҺОЛПХ** өөклөд тарлх становиться тучным, жирным, упитанным; һолиж тарһсн мал гладкий от жира, упитанный скот.

**ҺОЛМХА МАЛ** төлдэн энкр биш, нилх төлөн көкүлгө хайчкдг эк мал матки животных, бросающие и не подпускающие к себе своих детенышей.

**ҺУВЖ** йовхд, гүүхд ацан, харш болтха гиһөд малын күзүнд уижулад зуусн модн палка (привязываемая к шее животного и мешающая ему быстро передвигаться).

**ҺУВЖЛХ** бод малын күзүнд һувж өлгж боох привязывать тяжелую палку (обычно к шее крупного животного, что мешает ему быстро передвигаться).

**ҺУВША** талдан эк малын көк көкөд дасчкн төл привыкший сосать чужую матку (о теленке, ягненке, козленке).

**ҺУВШХ** эврөннь экон көкчкөд, бас талдан эк көкх сосать, кроме своей, чужую матку (о теленке, ягненке, козленке).

**ДААК** малын хуучн хагд ноосн старая, свалявшаяся шерсть (животных).

**ДААКРХ 1.** Малын хуучн хагд ноосн наадлад орадх спутаться, сваляться (о старой, свалявшейся шерсти, волосе животных).

**2.** Чинэн уга малын хагд ноосн удаң уилгө боох. эс хагзлх задерживаться с линькой (вследствие плохой упитанности животного).

**ДЕВСКР** малд делгж өгх юмн, малын делгц подстилка (для скота).

**ДЕЛЦ** үсөр дүүрдг күүкн малын көкн вымя; делцгин хавдр воспаление вымени, мастит.

**ДЕЛЦГЭН КӨНДӨХ** күүкн мал кеелтх забеременеть (о самках животных).

**ДЕЛЦНХ** түһлн, хурһлн гижөх малын көкнд үсн ирх, көкнь үсөр дүүрх наливаться молоком, набухать (о вымени животного перед отелом или окотом).

**ДОВНЫГ** мал хөрүлдг күн һартан бэрөд йовдг модн посох пастуха.

**ЖҖЖГ МАЛ** *малын төл, бог мал* молодой скота.

**ЖИЛДХ** *мал үс hatлx устар.* плавать, переплывать, переправляться (о скоте); *нолар мал жилдх* переправлять скот через реку.

**ЖИССН СУРГ МАЛ** *боран, шүүрһнд сальк үрүдэд йовсн* мал скот, бредущий по ветру в непогоду (о табунах, стадах).

**ЖПСХ** *боран, шүүрһнд сальк дахад йовх, салькнд түүгдх* идти, брести по ветру, быть гонимым ветром в бурю, метель (о скоте).

**ЖОЛВАДГ** *нүцки, халцха* лысый, облезлый; *үсн. ноосн уга* мал лишенный шерсти или волоса, с облезшей шерстью или волосом (о животных).

**ЗАЛХ** *малыг нег үзг хэлэлһж түүх* направлять, гнать скот в каком-л. направлении; *идилж йовсн мал залх* заворачивать пасущийся скот в какую-л. сторону; *хотнас мал залж harлх* выгонять скот из хотона.

**ЗЕЕРГ** *эмтхэ, үргмтхэ* мал боязливый, пугливый (о животных).

**ЗЕЛ** *туһл, үһһ үйдг үт деесн* веревка (для привязывания телят и жеребят); *зел татх* протягивать веревку для привязывания молодняка; *зел — саалин темдг ногов.* привязь для телят — признак наличия дойных коров.



301

**ЗЕЛЛХ** *зелд малын төл үйх* привязывать веревкой молодняк (телят, жеребят).

**ЗЕМСГ** *нилхрсн малын кевлос һардг юмн дербет.* послед животных.

**ЗОВЛҺ 1.** *Эццн, амтн уга махн* постное, безвкусное мясо; *зовлһ чанхла — хэдсн дүүрдг посл.* когда варят постное мясо, то котел наполняется пеной; *зовлһд амтн уга* постное мясо — безвкусное.

**2. Үксн мал** падаль (труп животного); *зовлн бээн һазрт нохас цуглрдг посл.* где падаль, там и собаки.

**ЗОЛЬВН МАЛ** *ижл сүргэсн хоцрад, төөрэд йовж йовх мал* отбившийся от стада бродячий скот; *идэн, унд эдлэд, зольван зарлс гилэв* утолив жажду и покушав, хотел я объявить о потерявшемся табуне, *Джангар.*

**ЗОЛЬВРХ (ЗОЛЬВЧЛХ)** *зольвн болх, ижлэсн салат, һазр кедэд йовх* отбиваться от своего стада, бродить, скитаться.

**ЗҮҮХ** *тергнд татх, көлглх* запрягать в телегу; *тергнд цар зүүх* запрягать вола в телегу; *темэ хозлгт зүүх* запрягать верблюда в двухколесную арбу.

**ЗҮС БУРУ 1.** *Өнг зүсэри ондан, эдл биш* неоднородный (по масти, цвету).

**2.** *Күүнэ, талдан эзнэ мал* чужой скот.

**ЗҮСЛХ** *өнг зүсэр йиллх* определять, распределять (по масти, цвету); *мал зүслх* определять скот по масти.

**ЗҮСН** *малын өнг дүр* масть животных; *сөөхн зүстэ мөрн* лошадь красивой масти; *дөрвн зүсн мал* четыре вида домашних животных (лошади, коровы, верблюды, овцы).

**ИДГ** *малын идш, һазрин тежэл* подножный корм (для скота); *малын идг уга һазр* местность без подножного корма; *идгт мал тарһлдг* на подножном корму скот нагуливает жир; *идгтэ һазр* местность, где имеется подножный корм.

**ИДШ** *һазрин идг, белчр* подножный корм, выпас.

**ИДШЛХ** *эвс, ноһа идэд йовх, белчх* есть, поедать траву, пастись; *мал идшлж йовна* скот ест траву, пасется.

**ИЖЛЭСН САЛСН МАЛ** *сүргэсн хоцрад үлдсн мал* скот, отбившийся от стада.

**ИЖЛЭСН ТАСРХ** *ижл сүргэсн хоцрх* отделяться, отбиваться от стада; *ямад хөөдэсн тасрад йовж оч* козы отделились и ушли от стада овец.

**ИЖЛСГ МАЛ** *зүс буру, талдан сүргт дарунь ижлддг мал* животные, быстро привыкающие к другому стаду, табуны.

**ИКР** *нег экэс төрсн хойр төл* два детеныша, двойня; *икр хурһн* ягнята-двойни; *икриг сансн яман ишк уга үлддг погов.* коза, мечтающая о двойне, остается без козленка; ~ за двумя зайцами не гонись.

**ИКРЛХ** *нег саамд хойр төл төрүлх* рождают двух детенышей, приносить двойню (о матке животных).

**ИМ** *малын чикиг кесг янзар керчж төвсн темдг* метка (в виде надреза на ушах животного); *им төвх* метить скот.

**ИМНХ** малын чикиг керчэд, шишлц темдг төвх делать специальную метку (надрезом ушей у скота); мал имнх метить скот.

**ИРГЛХ** мал нөөртэн инцглсн э һарһх издавать вздох (о спящей скотине).

**ИШКЛЭН** малын хээрлһн, тиирлһн, ар кэлэрн девслһн брыкание, лягание задней ногой.

**КАТГ** мал адусна бээрн хлев; үкрин катг коровник. (Ср. русск. катух.)

**КАТГЛХ** сара катгт бээрлүлх содержать скот в хлеву; үвд мал катглх зимой содержать скот в хлеву.

**КЕВӨСН** дэknэс жажлжах тежэл жвачка (у животных).

**КЕВЛҺН** идсн тежэлэн дэknэс жажлһн пережевывание жвачки (животными); үкр кевлһэн кевжэнэ корова жуёт свою жвачку.

**КЕВЛҺТЭ АҺРУСН** кевлһэн кевдг адусн жвачное животное.

**КЕВТР** мал амрад кевтдг орм место лежки (для скота); кевтрэсн боссн мал скот, поднявшийся с лежки.

**КЕВХ** кевэсэн кевх, кевлһэн кевх жевать жвачку (о животных).

**КЕЕЛ** кевлэ дотрк ург зародыш, плод в утробе (у животных); кеелин ургт нерн уга, кетин һалд утан уга посл. плод в утробе не имеет имени, огонь от огнива не имеет дыма.

**КЕЕЛТЭ МАЛ** кеелтсн, кевлэдэн ургта болсн беременная (о животных); кеелтэ хөн сугяная овца; кеелтэ үкр стельная корова; кеелтэ гүн жеребая кобыла.

**КЕЕЛТҮЛЛҺН 1.** Эр, күүкн мал ниилүллһн случка животных.

**2.** Күүкн малд зокамл эв-арһар ург ниилүллһн искусственное осеменение маток животных.

**КЕЕЛТХ** кевлэдэн ургта болх, кеел олх, делцгэн кэндэх беременеть (о животных).

**КЕЕЛТҮЛХ 1.** Күүкн малыг эр малд үзүлх случать, покрывать; үкриг бухд үзүлж кеелтүлх случать быка с коровой.

**2.** Зокамл эв-арһар ург ниилүлх искусственно осеменять (самок животных).

**КЕНЗ** намрар, оратж һарсн малын төл родившийся осенью, осенний, поздний молодняк; кенз туһл теленок, родившийся по осени; кенз хурһн ягненок осеннего окота; кенз хурһн мал

*биш, кемтркә аал сав биш посл.* ягненок, родившийся осенью, еще не овца, а разбитая чашка — не посуда.

**КЕНЗЛХ** *малын төл намрар оратж төрх* рождаться поздней осенью (о молодняке скота).

**КЕРӨ** *малын олн зүсн уя* различная привязь для животных (путь, веревки, арканы); *көлэрн керэтө мөрд* лошади, привязанные за ноги.

**КЕРӨЛХ (КЕРХ)** *малыг нег деесэр холвж уйх* привязывать животных одной привязью; *мөрдиг керөлх* привязывать коней одной привязью.

**КИРҺӨЧ** *малын үс, ноос кирһдг күн* стригаль, стригальщик; *хөөнө ноос кирһөч* стригальщик овец.

**КИРҺЛҺН** *малын үс, ноос хөөчлж авлһн* стрижка; *хөд кирһлһн* стрижка овец; *кирһлһнә кем* время, период стрижки (животных).

**КИРҺХ** *малын үс, ноос хөөчлж авх* стричь, подстригать шерсть, волос (у животных); *мөрнө дел, сүл экцлх* подстригать гриву и хвост у лошади.

**КӨВХ** *малын үсн, ноосн унх, хагзлх* линять (о шерсти животных); *хаврт көвсн хөөнө ноосн* шерсть весенней линьки овец.

**КӨКУЛ МАЛ** *үр төлән көкүлжәх, үснә ширгәд уга эк мал* матки животных, продолжающие кормить молоком своих детенышей.

**КӨЦНӨ** *малын төл уйдг дееснә зәндә, төөмдө* привязь с петлей (для молодняка животных); *көңнәд күзүһән, көшүрт көлән* погов. шею свою подставить под петлю, а ноги свои — под колесо телеги.

**КӨЦНӨЛХ** *малын төл уйж, күзүнднә төөмдө зуух* привязывать молодняк, надевая на шею петлю; *хурһд көңнөлх* надевать ягнятам петли на шею.

**КӨНӨХ** *күүнә малд үлү үзәд, бийдән авхар седх* испытывать зависть, желание присвоить чужой скот; *күүнә малд көнөх* зариться на чужой скот.

**КӨӨГУЛИН МАЛ** *хулхад одсн, хулхачнр түүһад авч одсн мал* угнанный ворами скот.

**КҮКРСХ** *эр мал ору орн цагт э һарх* мычать, храпеть, бляеть, проявляя охоту (о поведении самцов животных во время гона).

**КҮМСН 1.** *Хот-хол, эдл-ууш* продукты питания, продовольствие.

2. *Малын тежэл* корм для скота.

**КҮРҢ** *хар улан өңг хольгдсн зүстө* темно-рыжий, бурый (о масти животных); *күрң мөрн* темно-рыжий конь; *күрң һалзн тавн беерэ һазрт өмн һарад одв* темно-рыжий Лыско оказался впереди на целых десять верст, *Джангар*.

**КҮҮКЛХ 1.** *Төллх, төл төрүлх* приносить, давать приплод (о животных).

2. *Уһлх* принести жеребенка, ожеребиться.

**МАЛ** *дөрвн көлтө тежәмл адусн* животное, скотина, скот; *бод мал* крупный скот; *бог мал* мелкий скот; *сүрг мал* стадо, табун; *мал өскх* разводить, выращивать скот; *мал асрх* ухаживать за скотом; *мал көлөрн, күн келөрн погов.* скотина сильна ногами, а человек силен даром речи; *мал асрхла — амн тоста погов.* если ухаживаешь за скотом, всегда будешь сыт (*букв.* рот бывает в масле); *малта болхла — махта* иметь скот — значит иметь мясо; *малын мунь хамута, махна мунь бүлктө погов.* худший скот — чесоточный, худшее мясо — жилистое; *малын то* численность скота; *малын эдл-аху* животноводческое хозяйство; *малын эмч* ветеринарный врач.

**МАЛАС АВДГ БҮТЭЦ** *малын шим-шүүсн* продукция животноводства.

**МАЛД ҺАРХ** *малын өөр оч көдлх, мал хэлөдг көдлмшт орх* пойти работать в животноводство.

**МАЛ ҺАРҺАДГ ҺАЗР** *мал алж эд-бод кедг һазр* скотобойня.

**МАЛД ХОТ ӨРДГ ОҢҢЦ** *тежэлин идш* кормушка, корыто для скотины.

**МАЛ УСЛДГ ОҢҢЦ** *адуснд ус кеж өгдг утулң модн сав* водопойная колода.

**МАЛ БЭРХ** *мал асрж өскх* держать скот.

**МАЛ-ГЕР** *өрк-бүдин эдл-аху* хозяйство (семья); *нуүдлин мал-гер* кочевое хозяйство.

**МАЛ ДОРАГШЛУЛХ** *идшлж йовсн малыг гер талан залж туух* направлять скот в сторону дома; *малыг дорагшлулад авад ирж йовна* уже гонят скот домой.

**МАЛ НИИЛҮЛХ 1.** *Мал негдүлх* объединить, держать вместе (о животных); *түһлмудыг эклэнь ниилүлх* держать телят вместе с коровами.

2. *Эр малыг күүкн малла харһулх* случать животных; *хуцмуд ниилүлх* пустить баранов-производителей к овцематкам.

**МАЛ ӨСКХ** *мал асрх, мал уржүлх* разводить скот, заниматься разведением скота.

**МАЛ СӨРГХ** *мал эргүлх* отгонять, заворачивать назад (о скоте); *укр сөргх* заворачивать корову назад.

**МАЛ ТАМЪЛХ** *малыг шишлң темдгтә төмр зевсгәр хээрх, малд тамһ төвх* клеймить, таврить скот (специальным орудием для выжигания знаков).

**МАЛ ТЕЖӘХ** *мал асрж хэлэх, мал бәрх* держать скот, ухаживать за скотом.

**МАЛУСЛХ** *малд ус өгх, ус уулһх* поить скот; *малыг таслад-таслад услх* поить скот, разделив их на группы.

**МАЛ ТУУХ** *малыг ардаснь йовж көөх* гнать, перегонять, прогонять скот; *мал туулһн* перегон скота.

**МАЛЫН ҮКӨР** *үксн малыг буддг һазр* скотомогильник.

**МАЛЫН ҮСН** *малын арснд урһдг ширкг зүүл, ноосн* волос, шерсть (животных).

**МАЛЫН ҮРЖЛ** *малын өслт* увеличение, рост поголовья скота; *үржл сәәтә* мал быстро размножающийся скот.

**МАЛ ҮРЖҮЛХ** *мал өскх* разводить скот; *хөд үржүлх* разводить овец.

**МАЛ ХЭЛЭЛҮН** *мал асрлһн* уход за скотом.

**МАЛ ХЭЛЭХ 1.** *Мал харх, асрх* присматривать, ухаживать за скотом.

2. *Мал хәрүлх* пасти скот.

**МАЛ ХОТЛХ** *малыг хотн дундк кевтртнь орулх* устар. загонять скот на лежку в середину хотона; *хөтлх хөөдтә, хомнх темәтә* погов. имеют овец, которых можно загонять в круг хотона, имеют верблюдов, которых можно навьючивать.

**МАЛ ЦУВУЛХ** *малыг нег-негнәннь ардас тууж йовулх* гнать скот, направляя гуськом, друг за другом.

**МАЛ ЭЭРХ** *малыг нег ормд хураһад зогсах* собирать, сгонять скот в одно место и не выпускать.

**МАЛЫН БЭЭРН 1.** *Малын хаһа* помещение для скота; *малыг бөөрнднь орулх* загонять скот в помещение.

2. *Мал идшлдг һазр, малын идг* место для пастбы скота, выпас, пастбище.

**МАЛЫН КҮЧН** *малын чидл-чинән* нагул, упитанность животных; *ән жил мал күч авч тарһлв* в этом году скот хорошо упитан.

**МАЛЫН МООМ** *малын хальдврта гем, өвчн* сибирская язва (у скота).

**МАЛЫН ӨСВР** *малын то өслнн* прирост поголовья скота.  
**МАЛЫН ТӨЛ ӨСКЛНН** *бах, жижг мал өсклнн* выращивание молодняка скота.

**МАЛЫН ӨСЛГ** *мал адусна өсвр, өслнн* рост, развитие животных.

**МАЛЫН ТО БҮРТКХ** *малын то-диг нарнх, толна мал шалнж авх* проводить пересчет скота, брать на учет наличное поголовье.

**МАЛЫН ТО АВХ** *мал тоолх* считать, подсчитать поголовье скота.

**МАЛЫН ТО ОЛДХ, ОЛШРХ** *малын тонь өсэд олн болх* прирост поголовья скота; *хурнд өсх, хэд олн болх* ягнята подрастут, овец станет больше.

**МАЛЫН САРА** *мал орулж бөөлндг дулан хаша* сарай для скота.

**МАЛЫН ТАХЛ** *мал дунд өргн тархцта хальдврта* гем эпидемия, эпизоотия скота.

**МАЛЫН ШИМ-ШҮҮСН** *малас авдг эдл-ууш* продукция животноводства; *малас авдг шим-шүүсин чинр өөдлүлх* повысить качество продукции (продуктивности) животноводства.

**МАЛЫН ШҮРҮН ХОТ** *шим-шүүсэр тату малын хот* грубый корм для скота.

**МАЛЫН ШҮҮСТӨ ХОТ** *шим-шүүсэр элвг малын нэрн тежэл* сочный корм для скота.

**МАҢҚР** *маңнадан цаһан толвта* мал светлолобий, с широкой белой лысинкой на лбу (о животных).

**МАХЛЫГ МАЛ** *махн сәәнәр буусн, зузан махта* мал мясной скот.

**МАХНА МАЛ** *шимтә мах икәр өгдг тохма* мал мясной скот, мясная порода скота.

**МАХНА МАЛ ӨСКЛНН** *мах икәр өгдг тохмта* мал үржүллнн выращивание, разведение мясного скота.

**МАЛШХ** *өсэд, төлжэд, мал болад ирх* окрепнуть, повзреть (о молодняке скота).

**МАЛЧ** *мал асрж өскдг, мал хэләж хәрүддг күн* скотовод, животновод, пастух; *сән малч* хороший животновод; *малчрин сельцән* совещание животноводов; *малч күүнә гер-бүл* семья животновода, скотовода.

**МАЛЧХ** *малта болх, бийдән мал өскж авх* обзаводиться скотом, наживать скот.

**МӨӨРТХ** мал усн уга болад түрх испытывать сильную жажду (о скоте); мал мөөртжэнэ скот страдает из-за отсутствия воды.

**МАЛЯДХ (МАЛЯЧХ)** маляһар цокх бить, стегать плеткой, нагайкой.

**МООМРХ** мал моомар гемтх болеть сибирской язвой (о скоте); мал моомрхла, нохад мөр посл. когда скот заболевает сибирской язвой, собакам — радость.

**НАМРЗЛХ** намрзнд нүүж бүүх, намрзнд нутгглх перекочевывать на место осенней стоянки, жить на осеннем стойбище.

**НАМРЗЦ** намрин цагт нүүж бүүдг һазр место осенней перекочевки.

**НАМС (НАМЦ)** шинкэн түһлсн үкрин кевлэс һардг юмн торгут. послед у коровы. (См. дербет. земст.)

**НЕМНӨЛХ** малыг бичэ даартха, царцтха гинэд салькн, киитнэс халхлх покрывать попоной скотину (от холода); немнэтэ мөрн лошадь с накинутой попоной; темэ немнөлх покрывать попоной верблюда.

**НИЛВР (НИЛСН) МАЛ** талдан сүргэс ирсн зүс буру мал пристававшая скотина (из чужого стада).

**НИЛХ ТӨЛ** шинкэн төрсн малын төл только что родившийся (о молодняке животных); нилх түһл только что родившийся теленок.

**НОҺАЛХ** мал ноһанд идшлх, белчх есть, поедать зелень (о животных), пастись на зеленой траве, на лугу; хөд ноһалж йовна овцы пасутся на зеленом лугу.

**НУДРХ 1.** Арсиг шулх, хуулад өвчх снимать шкуру с убитого животного; хө нудрж өвчх снимать шкуру с овцы (поддевая сжатой в кулак рукой).

**2.** Төл мал экэн көксн цагт хоңшарарн түлкх тыкать, толкаться мордочкой в вымя (о молодняке во время сосания маток); түһл хоңшарарн нудржана теленок тыкается мордочкой в вымя.

**НУҺРСЛХ** малыг нүһрсарнь шааж алх забить животное, вонзая нож в затылочную впадину.

**НҮРХ** шахад түлкх, шахж дарх, цүхрах напирать, теснить; сталкиваться, сшибаться (о животных); буур кевтө нүрддж сходились в сшибке словно верблюды-самцы, Джаһгар; нэрхн цөвдр мөрн барун талан нүрөд поджарый игреневый конь подался вправо от напора, Джаһгар.

**ОПГ МАЛ** *оцл, хашц мал* медлительный, ленивый, вялый (о скоте).

**ОТЛЫГ** *малд өвс тэвж өгдг яашлыг* ясли, кормушка для скота.

**ОТР** *малын хол белчр назр устар.* выпас на дальних отгонных пастбищах.

**ОТРЧ** *хол белчрт мал хэрүлдг күн* пастух (на отгонных пастбищах).

**ӨВР** *малын толһа деер үрһж һарсн яста зуул* рог, рога; *үкрин өвр* коровьи рога; *хуцин өвр* бараньи рога; *текин өвр* козлиные рога; *өвр уга* безрогий, комолый; *өвр сам* роговой гребень; *өмн һарсн чикнэс хөөн һарсн өвр* *посл.* позже выросшие рога опережают ранее выросшие уши;  $\approx$  яйцо курицу учит.

**ӨВРЛХ** *өвр үрһж һарх* появляться, вырастать (о рогах).

**ӨВСН КИИТӨ МАЛ** *өвсн тежэлтө мал* травоядное животное.

**ӨВСРХГ МАЛ** *өвснд ховдг, өвс ноһа идхд дурта* мал скот, охочий до сена, травы.

**ӨӨГЛХ** *мал эс тогтнх, тогтур уга болх* лишаться спокойствия, вести себя беспокойно (о животных).

**ӨРӨСН** *икрлж һарсн төлин негнь* один из двойни (животных); *хөөнө хурһна өрөсн* один ягненок из двойни.

**ӨСКЛҮН МАЛ 1.** *Түргөр, шүлдүн өсдг мал* скот, быстро идущий в рост.

**2.** *Сөөнөр төлдг, үр төл сөөнөр өгдг мал* скот, дающий хороший приплод.

**ӨСКСН МАЛ** *асрж хэлөсн мал* выращенный скот.

**СААЛЫН** *күүкн малын делңгинь илж, көкнэснь үс һарһж авх* доение, дойка; *өрүн саалһн* утренняя дойка; *һарар саалһн* ручная дойка.

**СААХ** *күүкн малын көкнэс үс һарһж авх* доить; *үкр саах* доить корову; *гү саах* доить кобылу; *инг саах* доить верблюдицу.

**САЛУ СҮРГ МАЛ** *тустан бээх сүрг мал* отдельный гурт скота.

**САХУ ГЕМ** *малын хамрас шиңгн нүсн һоождг өвчн* мыт, воспаление слизистой оболочки носа и глотки (болезнь лошадей); *сахута мөрн* лошадь, страдающая мытом.

**САХУТХ** *сахута болх, саху гем ирх* болеть мытом.

**СӨӨРХ 1.** *Сөн болх* улучшаться; *малын идг сөөрчөнө* выпаса, пастбища улучшаются.

2. *Чинэ авх* поправляться, набираться сил; *оцл көк халзнь бөөрнэсн бэрси мет сээргсн болна* медлительный Сивко поправился, словно только что привели с пастбища, *Джапгар*.

**СЕГ** мал хур-чигэс хорһдх бөөрн, малын хорһ укрытие, навес для скота.

**СЕТРӨ МАЛ** бурхн сэкүснд өргсн мал, эрвслсн мал освященный скот, жертвенное животное; мал чилхлэ — *сетрө, мөңгн чилхлэ* — *шаальг* посл. если переводится стадо, то в пищу идет и жертвенное животное, если кончаются деньги, то в ход идет и копейка.

**СЕТР** бурхн сэкүснд нерэдсн малын күзүнд боосн өнгтэ күсм, кенчрин тасрха цветная лента или кусочек цветной материи, привязываемые к шее жертвенного животного; *сетрө* мал жертвенный, посвященный духам скот; *сетр зүүх* привязывать ленту, кусочек материи к шее жертвенного животного.

**СЕТРЭЛХ (СЕТРЛХ)** малд *сетр зүүһэд эрвслх* освящать животное, привязывая к его шее кусочек цветной материи или ленту.

**СИИК** малын чикнэ им метка (на ухе животного).

**СОЛЪР НУДТӨ МАЛ** нүднь сольрсн мал животное, страдающее косоглазием.

**СУЛ БӨӨДГ МАЛ** уяд бэрдго, сулар йовдг мал беспривязный скот.

**СҮРГ МАЛ** нег зүсн малын бөлг стадо, гурт, табун; *бод малын сүрг* стадо крупного рогатого скота; *хөн сүрг* отара овец; *сүрг адун* табун лошадей; *сүрг сүргэр* отдельными стадами.

**СҮРГЛХ** сүрг болад хурх, цуглрх собираться гуртом, стадами.

**ТАМЬ 1.** *Малыг хээрж темдглдг төмр зевсг* тавро (орудие для выжигания клейма); *мөрнэ тамһ* конское тавро.



тамһ

2. *Тамһин темдг* тавровый знак, клеймо; *тамһта* мал клейменный скот.

**ТАМЬЛСН МАЛ** тамһта, тамһин темдгтэ мал тавренный, клейменный скот.

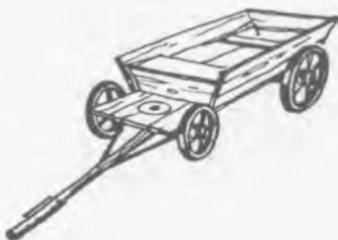
**ТАРВАҤАД ИДШЛХ** нег-негнэсн хол йовад, тарад белчх пастись, разбредшись в разные стороны; мал тарваһад идшлж йовна скот пасется, разбредшись в разные стороны.

**ТАРҢЛЛҢН** мал күч-чинэ авлһн, сээрлһн нагул скота.

**ТАРҢЛХ** тарһн болх жиреть, тучнеть; хөд тарһлжана овцы жиреют.

**ТАРҢН МАЛ** махнднь өөкн бууһад, күч авсн мал жирный, тучный, упитанный скот; тарһн хөн жирная овца.

**ТЕРГН** мөр, цар, темэ зүүж, юм ачж зөөдг дөрвн эс гиж хойр төгөтө көлгн телега, повозка, подвода, экипаж; мөрн тергн конная телега; цар тергн телега, запряженная волом; хозлг тергн двуколка; куумтэ тергн фургон, крытый возок; көгтэ тергн рессорная телега; мажар тергн фура, широкая телега для перевозки большого груза; тергнэ көшүр ось телеги; тергнэ ярдг полук телеги; тергнэ чикн чека телеги (на конце оси); цар тергэр туула күцжчн болдг погов. бывает, что на телеге, запряженной волом, догоняют и зайца (в знач. всякое возможно).



тергн

**ТЕРГЧ 1.** Терг кедг урч мастер-тележник.

**2.** Терг залач возница, кучер.

**ТӘКЛД МАЛ БӘРХ** теңг-бурхнд, һазрин эзнд тәкл кехин төлә мал өргх преподносить, дарить скот в качестве жертвоприношения.

**ТЕЖӘМЛ (ТЕЖӘВР) МАЛ** тежәж өсксн герин мал домашнее животное.

**ТЕНГ МАЛ** тенсн, төөрсн мал заблудившийся скот.

**ТИИРЦ** мал зогсад, кевтэд амрдг халцха һазр вытоптанное скотом место (отдыха, лежки), тырло; адуна тиирц тырло табуна.

**ТИИРЦНХ** сүүлэрн сэвж хүрүлэд, илэсн, батхн үргэх отмахиваться хвостом от овода и слепней (о животных).

**ТИИРХ** ар көлөрн ишклх лягать, лягаться; түүл көлөрн тиирв теленок лягнул; мөрн гентки тиирэд оркв лошадь неожиданно лягнула.

**ТОГЛЪХ** наадад, һөрөдэд гүүх прыгать, резвясь (о животных); түүл, хурһд тоглад наадг зацта телята и ягнята любят прыгать, резвясь; малын үрн тоглымха погов. молодняк скота — игривые попрыгунчики.

**ТОХМ** малын үнг порода; малын тохм ясрулх улучшать породу скота; цевр тохмта мал скот чистокровной породы; тохма (тохмин) мал породистый, племенной скот; хальмг тохмта мал скот калмыцкой породы; му тохмта малас сэн төл күлдэг погов. от скота плохой породы хорошего приплода не ждут.

**ТӨЛ** төрж һарсн нилх мал, баһ мал приплод, молодняк; төл авх получать приплод; мал намрт тарһлдг, хаврт төлөн авдг погов. скот осенью с жиром, а весной с приплодом; мини сурсиг өгх болхла, нег жилэ төлөн өгтн если соизволите дать то, что попрошу в приданое, то взяла бы приплод скота за один год, Джангар; тежэмл төл искусственно вскормленный молодняк животных.

**ТӨЛ АВХУЛЛЫН** малын нилх үр төрүлж авлын получение приплода у скота.

**ТӨЛӨН НОЛХ** нилхдэн киитркэд, хэлэж хээрллго бөөх, көкөн эс көкүлх не принимать своего детеныша, отказываться от него (о животных).

**ТӨЛЖХ** малын төл боожад өсх, борлх расти, крепнуть, развиваться (о молодняке скота).

**ТӨЛЛЫН** төл төрүллһн окот, отел; мал төллһнэ гүргү эклчкв началась пора окота и отела.

**ТӨЛЧ** малын төл асрж хэлэдг күн человек, ухаживающий за молодняком скота, сакманщик.



ТӨЛЧ

**ТӨӨЛ** *малын магна дээрк цаһан толв* белое пятно, звездочка (на лбу у животных).

**ТӨӨН** *улалһсн төмрэр хээрэд тэвсн темдг* клеймо, тавро; *малын арснд төөн тэвх* выжигать клеймо, тавро на коже животного.

**ТӨӨНЛХ 1.** *Малын арснд төөн тэвх* выжигать клеймо.

**2.** *Шархта ормд төөн тэвэд хээрх* прижигать больное место; *мөрнө көл төөнлэд эмх* лечить ноги коня прижиганием.

**ТУРУТН** *турута мал* копытные; *бүтү турутн* однокопытные (лошади); *сала турутн* парнокопытные (коровы, верблюды, овцы, козы).

**ТУУЛЖН** *тавн наста күүкн мал* пятилетняя (о самках животных); *туулжн иңгн* пятилетняя верблюдица.

**ТУУЛЦ** *тавн наста эр мал* пятилетний (о самцах животных); *туулц наста мөрн* пятилетний конь; *туһласнь авн туулц күртл өскхлэ даадг мөн фольк.* если растить теленка с рождения и до пяти лет, то такая скотина выдержит любую тяжесть; *туулц гүүнэ уһһн* жеребенок пятилетней кобылицы.

**УЛАГЧН** *улан өңг зүстө күүкн мал* красная (о масти самок животных); *улагч үкр* корова красной масти, краснуха; *улагч үкр олю-солю өвртө заг.* красная корова имеет расставленные в разные стороны рога (*термин толһа* головка стеной решетки юрты).

**УЛА ҺАРЬХ 1.** *Мал алж мах белдх* забить скотину на мясо.

**2.** *Алсн малыг өвчэд, эд-бод кех* свежевать, разделывать тушу.

**УСХХ** *мал зерлгшх* одичать (о животных).

**УНА 1.** *Ундг, көлгнд зүүдг мал* тягловая сила, рабочий скот; *уна сөөтө* обеспеченный тягловой силой; *унад даргдх* быть заезженным (о животном); *му уната* слабосильное, малоприспособное для работы животное; *орчлц төөрм уната* у него имеется конь, на котором можно объехать всю землю, *Джангар*.

**2.** *Көлгн* транспорт, средство передвижения.

**ҮКСН МАЛ** *кинь тасрсн, эмд биш мал* павшая, издохшая скотина; *үксн үкр* павшая корова; *үксн буурин толһаһас эмд ати ээдг посл.* живой верблюд-кастрат боится головы мертвого верблюда-производителя.

**ҮРГХ** *мал юмнас эһэд чочх, хажугшан һәрэдж гүүх* пугаться, шарахаться, бросаться в сторону (о животных).

**ХААЦ** *мал хорһдх һазр, малын хорһ* укрытие, загон для скота; *хаһа-хаац* загон, хлев, скотный двор.

**ХАВРЖЦ 1.** *Хаврар нүүж буудг хазр* весеннее кочевье, стойбище.

**2.** *Хаврин белчр, идгин хазр* весенние выпаса.

**ХАВРЖЦНХ** *хавржцнд бүүрлж нутглх* находиться кочевье-ем на весенних выпасах.

**ХАГЗ** *малын үнсн хуучн үсн, ноосн* старая, слинявшая шерсть, волос животных; *үкрин хагз* линька крупного рогатого скота.

**ХАГЗЛЛН** *мал адусн хуучн үс, ноосан хайж сольлн* линька, сбрасывание старого волосяного покрова (у животных); *малын хагзллна цаг* пора линьки скота.

**ХАГЗЛХ** *мал хуучн үс, ноосан хайж сольх* линять, сбрасывать старый волосяной покров; *мал хагзлжана* скот линяет.

**ХАЗЛЦ** *үкр, хөн, ямана төл* молодняк крупного рогатого скота, овец и коз.

**ХАМУ** *йир икөр жаһшнүлдг малын арсна хальдврта гем* чесотка; *мөрнд хаму ирж* лошадь заражена чесоткой; *хамута хөн* чесоточная овца.

**ХАМУТА МАЛ** *хамүрсн, хамү гем ирсн мал* чесоточный скот; *хамута мөрн ижлөн бардг погов.* чесоточная лошадь губит весь табун; ≈ паршивая овца все стадо портит.

**ХАМХ** *малыг нег ормд цугдулж хурах* собирать скот в одном месте; *тарж одсн мал хамад түүх* согнать в одно место разбредшийся скот; *нөөмн түмн көк һалзн адүһинь хамж авад һарв* собрали и угнали восьмидесятитысячный табун сивых коней с лысинкой на лбу, *Джангар*.

**ХАНХ** *малын судц ханүрар хатхж, цүс һарлх* пустить кровь, делать кровопускание (животным).

**ХАРГЧН** *хар өңг зүстө эм мал* вороная, черная (о масти самок животных); *харгч гүн* вороная кобылица; *харгч хөөг алж эс чадж заг.* черную овцу не смогли убить (сүүдр тень).

**ХАША** *малын бөөрн, мал бөөдг сара, катг* загон, скотный двор, помещение для скота; *хашань цаһан, хөнъ хар заг.* ограда бела, овцы черны (*цаасн бичг хойр* бумага и письменные знаки).

**ХАШАЛХ** *мал хашад орулх* загонять скотину; *хүрнд хашалх* загонять ягнят.

**ХАШЦ МАЛ** *удан көлтө, йовх, гүүхдөн залху, оцл* ленивый, медлительный (о животных).

**ХАШЦДХ** *мал хашцгар йовх* идти лениво, плестись (о животном).

**ХӨӨДҮЛ** төл угаһар, төлөн көкүллго саалһдг эх мал самка животного, доящаяся без подпускания детенышей; хөөдүлэр саагддг үкр коро́ва, доящаяся без подсоса теленка.

**ХӨӨДҮЛХ** төлөн көкүллго саалһх доиться без подпускания детенышей (о самках животных).

**ХОГЛХ** тежэлин үддлг дуусч идх доедать, собирая остатки корма (о домашних животных).

**ХОЗЛГ** хойр төгөтө терги таратайка, двуколка.

**ХОЦРСН МАЛ** ижлэсн салад үлдсн мал отставший, отбившийся от стада скот; хоцрсн мал өмэрэн түүх подгонять отставший скот; мана мөрн адунасн хоцрад үлдв наша лошадь отбилась от табуна.

**ХУЖРСХ** мал хужр хөөх испытывать недостаток в соли (о скоте); нуждаться в солонцах.

**ХУРЛД БЭРГД!** Эрл цааран! Уга бол! (малыг харалһн) пропади пропадом! (Проклятие скотине: букв. чтоб тебя пожертвовали монастырю!).

**ХУРШХ** мал кесг жилин дотр тарһлад, сэн чинэтэ болх нагуливать жир в течение нескольких лет (о животных).

**ХУСРЛҺН** сүврха болһн, сүврхалһн яловость, бесплодие (у скота).

**ХУСРХ** сүврхарх, сүврха болх яловеть, быть яловой.

**ЦАН** мөр, цар татад, цасар йовдг көлгн сани; цанар йовх ехать на санях; цанар мод зөөх возить на санях дрова; цанын үл санные полозья.

**ЦАС ТЕЕХ** мал көлөрн цас эрэд, тежэл олх разгребать ногами снег (чтобы добыть себе корм); адун хөн хойр цас тееж, бийөн үвлд тежэдг лошади и овцы добывают корм, разгребая его из-под снега.

**ЦАХЛАН** малын илдн гем лишай (у животных).

**ЧИМКЛҺН** эр мал агтлһн, яслһн кастрирование, холощение; эр хурһ чимклһн холощение ягненка-самца, баранчика.

**ЧИМКХ** эр мал агтлх, ясх кастрировать, холостить, оскоплять; чимксн хуц кастрированный баран, валух.

**ЧИНЭЛЛҺН** малын чидл-чинэн немлһн нагул скота; малын чинэллһн сэн нагул скота хороший.

**ЧИНЭЛХ** мал чидл-чинэтэ болх, тарһлх набирать вес, нагуливать жир, становиться упитанным; хөд чинэлв овцы стали упитанными.

**ЧИНЭН** малын чидл-чимгн упитанность скота; эн жил малын чинэн сэн в этом году упитанность скота хорошая.

**ЧИНЭТӨ МАЛ** *махта-шөлтө, тарһн мал* упитанный, жирный скот.

**ШААРЛДСН МАЛ** *му болад шагт һарсн мал, һолгдсн мал* забракованный скот.

**ШИИР** *зуна цагт нүүж буудг һазр* летняя стоянка, летнее кочевье (у калмыков); *зуна зуслң шиирт һарх* переселяться на летнюю стоянку, летник.

**ШИЛГЭХ** *мал адусн бийән сажж сегсрх* встряхиваться, отряхиваться (о животных); *мөрн көлвөдчкөд, босад шилгэжәнө* лошадь, повалявшись, поднялась и отряхивается.

**ШӨРГЭХ** *мал бийән юмнд шүдрх* тереться обо что-л., чесаться (о животных).

**ШҮДЛЦ (ШҮДЛСН)** *хойр эс гиж һурвн наста мал* двух- или трехгодовалый (о скоте); *шүдлсн хөн, яман* двухгодовалая овца, коза; *шүдлц мөрн, үкр* трехгодовалая лошадь, корова.

**ЭЗЭН ЗАЛЫГ!** *малур хээкрж келдг харалта үг* грубый окрик, проклятие животному (букв. проглоти своего хозяина!)

**ЭК МАЛ 1.** *Эм, күүкн мал* матка животных.

**2.** *Төл өгдг толһа мал* маточное поголовье.

**ЭЛДХ** *эм малыг эр малла харһулж кеелтүлх* случать, покрывать производителем (о самках животных).

**ЭРГҮЛХ** *малыг хэрү, гедргән сөргх* заставить двигаться в обратную сторону (о скоте); *хөд хэрү эргүлх* повернуть овец обратно.

**ЭРМГ МАЛ** *хүсрн, суврха мал* яловый, бесплодный скот.

**ЭЦХ** *мах шүүрх, чинэ алдх* худеть, тощать; *мал эцэд үкх* гибнуть от истощения (о скоте); *эццн мал* тощий, худой скот.

**ЯРҢА МАЛ** *эцэд муурсн, турһха* худосочный, нездоровый скот.

**ЯСХ** *агтлх, асмнх, чимкх* кастрировать, холостить, оскоплять; *эр мал ясх* кастрировать самцов животных.

**Аду өсклнэ угин сац.**  
**Лексика коневодства.**

---

**АГТ 1.** *Сүн эр мөрн, хатрлта мөрн* отборный конь, рысак; *агт күлг скакун; агтын сээг цалмар бэрдг* погов. и самый резвый скакун попадает на аркан; *агт алдрхла — бэргддг, ам алдрхла — бэрж болдго* посл. коня упустишь — поймаешь, слово обронишь — не поймаешь; ≈ слово не воробей: вылетит — не поймаешь.

**2.** *Агтлси ажрһ, ясчкси эр мөрн* кастрированный жеребец, холощенный конь, мерин.

**АГТ АДУН сүрг, нег ажрһ залж хурадг олн мөрд** табун лошадей (обычно ведомый одним жеребцом).

**АГТЛЛН** *эр мөрнэ бөөск авч хайлһн, мөр яслһн* кастрация, холощение коня.

**АГТЛХ** *эр мөр ясх* кастрировать, холостить; *ажрһ агтлх* кастрировать жеребца.

**АГТЧ** *адуч, аду хэрүлдг күн* табунщик.

**АГСГ йир хурдн, тогтур уга мөрн** резвый, беспокойный, норовистый конь; *агсг улан күлг* норовистый рыжий скакун; *Алһн Чееж агсг уланан тохулгсн бээдг* Алтан Цеджи оседлал своего резвого рыжего коня, *Джангар*.

**АДУН мөрн сүрг** табун, косяк лошадей; *адун белчрт идшлж йовна* табун пасется; *аду өскдг эдл-ажу* коневодческое хозяйство; *давхцсн адун* сбившийся в кучу табун; *давхцсн адун эмт дэврн алдв* столпившийся табун чуть не задавил людей.

**АДУН МАЛ** *мөрн сүрг* табун, косяк лошадей; *адргин өвснэ сээнднһ адун малһн бээрлнэ фольк.* на склонах сопок, где хорошие травы, пасутся табуны.

**АДСһ 1.** *Элдэд уга мөрнэ арсн* невыделанная шкура лошади.

**2.** *Өргүлжэх, турһха мөрн* кляча.

**3.** *Мөрнэ арсар кесн бедр торгут.* кожаная бадья емкостью в два-три ведра.

**АДСХ (АЦЦХ)** *үксн мөрнэ үддл күш торгут.* останки павшей лошади.

**АДУ МАНХ** *сөөд аду хэрүлх, хэлэх* пасти табун ночью, быть в ночном.

**АДУ ЭЭРХ** *адуг нег ормд хураһад зогсах* сгонять и удерживать табун в одном месте.

**АДУЧ** *аду хэрүлж хэлэдг күн табунщик, пастух лошадей; адунд адуч кергтө, күүнд үр кергтө игов.* табуну нужен табунщик, человеку — друг.

**АДУЧЛХ** *аду мал хэрүлх, хэлэх* ходить за табунном, пасти табун.

**АЖРЬ** *лүрвн наста, агтлад уга эр мөрн* жеребец; *ажрһ үрэ* трехгодовалый жеребец; *ажрһ алг болхла, уһһнь булг болдг* *посл.* если жеребец пегий, то жеребенок бывает белоногим; *ажглхла — ажрһ мөрн кеелтө болж үзгддг* *посл.* если придиричиво смотреть, то и жеребец кажется жеребым.

**АЖРЬ АДУН** *нег ажрһ залж хурадг мөрд* косяк лошадей, возглавляемый жеребцом; *ажрһта сүрг адунтабун* с жеребцом.

**АЖРЬ ЯСХ** *эр мөриг агтлх* кастрировать, холостить жеребца.

**АЖРЬЛХ 1.** *Гүүдэн хураж ниилүлх* собирать кобылиц (о жеребце).

**2.** *Нойрхх* властвовать над кем-л. (о человеке).

**АЖРЬСХ** *ажрһ хөөх, күсх* проситься к жеребцу, искать жеребца; *гүн ажрһсчана* кобыла просится к жеребцу.

**АЛГЧ** *эрэ цоохр* пестрая, пегая; *алгч гүн* пегая кобыла.

**АЛТ ТАВЛЛЬН** *мөрнэ довтлһн* галоп, галопирование; *алт тавллһар урдлх* скакать галопом, галопировать.

**АЛТН ШАРЬ** *алтн өңгд улавтр шар өңг хольгдсн мөрнэ зүс* золотисто-соловый (о масти лошади); *алтн шарһан торлг мөңгн көвцг деер тоглад түсв* прыжком вскочил на серебряную седельную подушку своего солового, *Джашгар.*

**АМАН МЕДЭД УГА МӨРН** *эмнг, сурһад уга мөрн* необъезженный конь, неук.

**АМҺА** *мөрнэ амнд орулж зүүдг нэрн төмр* удила (см. стр. 59 **хазар (1)**); *хазарин амһа* удила узды; *амһаһинь орулх* накинуть удила; *амһаһинь зүүлһх* взнуздать.

**АМҺАВЧ** *хазарин амһа* удила узды.

**АМҺАЛХ** *мөрнэ амһаһинь орулж хазарлх* взнуздать коня, обуздывать.

**АНДН МӨРН** *хурдарн нер һарсн, урдданд цолан дуудулж йовсн мөрн* прославленный конь, непревзойденный скакун (который уже не участвует в скачках).

**АРВАДХ** *мөрид арва кеж өгх* задавать коню овес, кормить овсом лошаадь.

**АРЬМГ МӨРН** *цевр тохмта хурдн күлг* аргамак, чистопородный конь-скакун.

**АРҮМЖЛХ 1.** *Арүмж* деесәр архлх привязывать арканом.  
2. *Цалмар мөр бәрх* ловить лошадь арканом.

**АРДГ МӨРН** *эмнг, сүрһж унад уга мөрн* дикий, необъезженный конь; *ардг көк һалзн деерән һәрәдж мордв* вскочил он на своего неукротимого Сивко, *Джангар*.

**АРНЗЛ** *күн мет ухата, баатрмуд көлглдг, куцгддго чиирг мөрн* легендарный богатырский конь (необычайно резвый, выносливый и умный); *арнзл залу кеду сән болв чигн көгшрдг, арнзл кеду чидлтә болв чигн муурдг посл.* как не пригож добрый молодец — стареет, как ни вынослив аранзал — устает; *арнзл зeerдиг үрә цагт алдр Жаңһр деернь һарсн болдг* когда аранзал Рыжко достиг трехлетнего возраста, на него сел славный *Джангар, Джангар*.

**АРХЛАН** *мөрнә эс гиж темәнә көлин уя* привязь (на ногах лошади или верблюда).

**АРХЛАТА МӨРН** *уята, уядан бәәх мөрн* привязанная, находящаяся на привязи лошадь; *архлата мөрн һасан эргдг погов.* лошадь, привязанная за кол, ходит вокруг него.

**АРХЛХ** *мөриг һаснас уйх* привязывать коня за кол, ставить на привязь; *арнзлан услад, архлад унтв* напоив своего аранзала, поставил его на привязь и уснул, *Джангар*.

**АРЧАГ** *эмәлин хойр талк хавтха модн* ребра, боковые дощечки верхового седла.

**АЦАНА МӨРН** *аца, күнд юм зөөдг мөрн* ломовая лошадь.

**ӨӨРҮ** *мөрнә келнд һардг гүлгн гем* рак языка (у лошади).

**ӨРГДЛ** *мөрнә хагсу бог-шег, хомһл* конский сухой навоз.

**БААВР** *эмәлин хавсна чимг, кеерул* бляха, украшение седельной подушки; *мөңгн баавр* серебряная бляха, украшающая седельную подушку.

**БӘӘСРХ** *хусрңтх, хусрң болх* быть яловой, бесплодной; *бәәсрсн гүн* кобылица, которая ожеребилась только дважды.

**БӘӘСН** *һурвн наста кууки мөрн* кобылица-трехлетка; *нутгт хоцрсн дааһ, бәәс цуглулж ир гилүв би?* разве я велел собрать и привести оставшихся в кочевьях двухлетних жеребят и кобылиц-трехлеток?, *Джангар*.

**БӘРГГО** *дегд халуч, дарг уга* горячий, неуправляемый (о лошади, верблюде); *бәргго мөрн* горячий конь.

**БЕРСУ** *мөрнә нурһн деерк бүрлдәд эдгсн шарх* зарубцевавшиеся раны, потери на спине лошади.

**БИЛЦНХ** *биилсн ишкдләр йовх, йовдцнх* гарцевать (о лошади).

**БОГЦ** эмэлин олнцгас батлж уйсн эвтэки түнцрцг сав подподушник седла (куда кладут всякую мелочь); *дер богц* подподушник у изголовья седла.

**БОГТРХ** эмэлин ардас ханзһлсн юм мөрнө хойр хажуднь тегш унжұлх приторачивать что-л. к седлу так, чтобы оно свисало по обе стороны одинаково.

**БУЗЛГ МӨРН** омрунь өргн болчкад күдр, чееж талкнь чаңһ-чиирг мөрн лошадь с сильно развитой передней частью тела.

**БУЛГ** көлнь, турунь цаһан мөрн белоногая лошадь.

**БУЛЫГЛАН** мөрнө шулдусн, хурдн йовдл учащенный бег, быстрый аллюр лошади.

**БУЛЫГЛЖ ХАТРХ** ишкдлән шулудулж гүүх учащать бег, ускорять рысь.

**БУЛЫГЛХ** тоңһрцглх, туульх часто взбрыкивать, пытаюсь сбросить седока; *дегц долан миңһ бульглад одв* [конь], высоко поднимая задние ноги, подпрыгнул семь тысяч раз подряд, *Джангар.*

**БУУРЛ** эр мөрнө цөөвр өңг зүс чалый (о масти коня); *буурл мөрн* чалая лошадь; "Эвтө буурл һалзн мөрим тохж өгтн!" — *гиж хөөкрв* он воскликнул: "Оседлайте моего изворотливого чалого Лыско!", *Джангар.*

**БУУРГЧ** күүкн мөрнө өңг зүс чалая (о масти кобылицы).

**БУХДГ МӨРН** дарг уга, зүткө мөрн неуправляемый, трудно сдерживаемый, горячий конь; *бухж гүүдг мөрн* неуправляемый конь.

**БУХХ 1.** Зүткх, жолаһан эс дахх, цеглх не слушаться повода, брыкаться.

**2.** Амһаһан зууж гүүх бежать, закусив удила; *алтн шарһнь дорагшандан түмн миңһ бухн цеглэд һарв* золотисто-соловый, закусив удила, галопом пустился вниз, подпрыгивая и брыка-ясь миллион раз, *Джангар.*

**БҮҮРГ** эмэлин өмнк, ар талк шовһр модн луки седла (см. стр. 67 эмэл (2); *жолаһан эмэлин бүүргт өлгх* закинуть повод на луку седла; *эмэлин бүүрг деер көм дарад, тәкл болһж күлэд һанзһлв* придавил его ничком к луке седла и намертво связал тороками, *Джангар.*

**БҮҮРГЛХ** жолаһан бүүргт өлгх, сөөх закидывать повод на луку седла.

**ГИЖГВЧ** мөрнө гижгднь ирж тусдг хазарин нимгн сур тонкий надзатылочный ремень (часть узды).

**ГИЖГЧЛХ** хазарин гижгвчинь боох завязать затылочный ремень узды; *һалв алтн гижгинь гижгчлв* на отливающем золотистым цветом затылке коня затянул он ремень, *Джангар*.

**ГҮН** *һурвн наста куукн мөрн* кобылица; *гү бәрх* держать кобылиц вблизи от юрты (в период доения); *гү саах* доить кобылиц; *гү тәвх* отпустить на волю подоенных кобылиц; *гү тәвх кем* время отпустить на волю подоенных кобылиц (приблизительно в четыре часа дня); *гүүнә үсн* кобылье молоко; *гүүнә чигән* кобылий кумыс; *гүүхд гүн хурдн, гүжрхд ажрһ хурдн посл.* кобыла резва в беге, а жеребец резв и вынослив в испытаниях.

**ГҮҮҺӘЧ** *гүүхд сән, гүүдлдән гүжрмг мөрн* беговая лошадь; скакун; *гүүһәч мөрн* резвый и выносливый в беге конь.

**ГҮҮДЛТӨ МӨРН** *хатрлч, хурдн ишкдлтө мөрн* рысистый, быстрый конь.

**ҺАЗАРАН ТУРУТА МӨРН** *турунь өргн болчкад кәлврү* лошадь с широкими и вывернутыми сильнее обычного копытами.

**ҺАЗРАН САНСН МӨРН** *һутган, ижл сург адуһан мартлго йовсн мөрн* лошадь, соскучившаяся по родным местам и своему табуну; *һазран сансн мөрн герүрн телвләд бәәдг цогов.* лошадь, соскучившуюся по родным местам, тянет домой.

**ҺАЛЗН МӨРН** *маңна деерән цаһан толвта эс гиж цаһан зурвс үстә мөрн* лошадь с белой лысинкой или белой полоской на лбу; *күрң һалзн мөрн* рыжая лошадь с лысинкой; *оцл көк һалзницг бәрәд, хазарлад авб* поймал и взнуздал медлительного Сивко, *Джангар*.

**ҺАНЗҺ** *эмәлин хажүдк хавтасна өмн, арднь унжүлад боосн сур, ооср* торока, ременные шнуры; *һанзһасн көк торһн цалман тәәләд авб* отвязал от тороков свой синий шелковый аркан, *Джангар*; *эмәлин һанзһас даальң һанзһлх* привязывать тороками к седлу переметную кожаную суму; *һанзһан ниилх* единодушно участвовать в чем-л.; *һанзһан улалһж ирх* возвращаться с добычей; *һуян һанзһлад ирх* вернуться ни с чем; *һанзһ уга күн* неудачник (букв. человек без тороков).

**ҺАНЗҺЛХ** *эмәлин һанзһас юм боох* приторачивать, привязывать что-л. к торокам; *мордхиннь өмн даальңган һанзһлв* перед тем, как сесть на коня, он привязал к торокам кожаную суму; *толһаһан һанзһлх* вешать голову, приходиться в уныние, отчаяние (букв. голову свою привязывать к торокам).

**ҺАЦАДХ** *һәрәдх* прыгать, перепрыгивать через что-л.

(о лошади); *дөрвн хар түрүһан дегц оркн һацадв* конь, перепрыгнув, разом опустил все четыре черных копыта, *Джангар*.

**НОРЬК (НӨРГ)** *эмэлин олнд зүүлһэтэ товчдур* пряжка, застежка на конце подпруги.

**НОРЬКЛХ (НӨРГЛХ)** *эмэлин олң татад, һорькинһ товчлх* подтянуть подпруги и застегнуть пряжкой.

**НОХЦ** *эмэлд юм өлгж боодг бүтү, төөмдө* петля (у седла) для подвешивания каких-л. предметов.

**НУДҺР ЧЕЕЖТӨ МӨРН** *сер-нурһнһ бөгчхр мөрн* лошадь с высокой грудью и приподнятым крупом.

**НУЙДХ** *мөриг һуярһн шавдх, цокх* стегать, ударять, хлестать чем-л. по лошади; *мөриг ташмгар һуйдх* стегать коня плетью.

**ДААҺН** *хойр наста мөрн* двухгодовалый жеребенок, лончак; *бор дааһиг боса бээтлһн шулх заг.* сдирать шкуру со стоящего лончака (*ишкэ гер цуцх* разбирать юрту); *дааһан унад, дав-дав гиһэд, бээшң темцэд һарв* сев верхом на своего лончака, он трусцой поехал к дворцу, *Джангар*.

**ДААҺЧЛХ** *бичкн күүкд дааһин заң һарһх* вести себя как жеребенок, бегать, прыгать, резвиться (о детях).

**ДАВДРДГ МӨРН** *сөгдлзж доһлдг мөрн* прихрамывающая лошадь.

**ДАВДРХ** *невчк доһлад йовх, сөгдлзх* слегка хропать, прихрамывать (о животных).

**ДАЛЦ** *мөрнө дел дорһн буусн өөкн, эрвң* подгривный жир, жировое отложение в загривке, холке (считается лакомой частью конской туши); *дааһдтн далцта, бүрүстн бульчнта увлэс һарх болтха* да перезимуют ваши жеребята с жиром в загривке, а бычки с крепкими мышцами (благопожелание); *ханцна чигэ далц фольк.* подгривный жир величиной с рукав.

**ДАЛЦНХ** *далцдан өөк хурах, далцдһн өөкн буух* накапливать, нагуливать жир в загривке; *мөрн далцнжана* лошадь накапливает жир в загривке, лошадь нагуливает жир в холке.

**ДАЛЦТА МӨРН** *далцдһн өөкн буусн, далцгһн өөклсн мөрн* лошадь с жиром в загривке, набравшая холку.

**ДАЦШАТА МӨРН** *сегсрүлсн йовднта мөрн* тряская рысь лошади.

**ДАРУЛҺ** *эмэлин олңцгиг дарж батлдг төмр товч* металлическая бляха, с помощью которой к деревянным подкрылкам прикрепляется подушка седла.

**ДАСХАХ** мөр сурһх приучать, обучать лошадь; чөдрт дас-  
хах приучать к путам-треногам; чөдртөн дасхагдси һунхи  
наста зеерднь приученный к треноге трехлетний Рыжко,  
Джапгар.

**ДӨӨР** нурһан зүлгүлси мөрнө шарх ссадина, потертость на  
спине лошади; дэрк хурлд, дөөр мөрид цогов. возглас "дярке"  
в хуруле (монастыре), а ссадина на спине лошади.

**ДӨӨРТӨ МӨРН** нурһан авси мөрн, нурһнь шархта мөрн  
лошадь с потертостью, ссадиной на спине; дөөртө мөрн жоралж  
йовхдан дурта посл. лошадь с потертой спиной старается идти  
иноходью, плавно.

**ДӨӨРТХ** нурһндан шарх авх, нурһан зүлгүлх покрываться  
ссадинами, потертостью (о спине лошади).

**ДӨВҮР** мөриг һуйдж цокдг һосна зуузад батлата төмр шор  
шпоры; дөвүр өгх пришпорить коня, дать шенкеля.

**ДӨВХ** мөрид дөвүр өгх, дөвүрдх дать шенкеля, пришпорить  
коня.

**ДЕВ-ДЕВ ГИҢӨД ХАТРХ** адһлго, үрвөд гүүх бежать не  
спеша, трусить; дев-дев гиһөд күрөд ирв он подъехал трусцой.

**ДЕВКӨДХ** мөрн деер мордхар һөрөдх вскочить на коня;  
мөрн деер девкөдх запрыгнуть на коня.

**ДЕГДРХ** совшх, үрвөд хатрх идти мелкими частыми шага-  
ми, семенить (о лошади); мөрн хаалһар дегдрөд йовв лошадь  
засеменила по дороге.

**ДЕЛВГР ТУРУТА МӨРН** түрүнһ, савриһ өргн мөрн лошадь  
с широкими копытами.

**ДЕЛДЦ ЧИКТӨ МӨРН** делдөж буусн, өргн ик чиктө мөрн  
вислоухая лошадь со свисающими большими ушами; чикһнь  
делдц, нудһнь өөртө фольк. уши отвислые, глаза гноящиеся (о  
паршивой, никуда не годной кляче).

**ДЕЛДХ** мөриг делдөсһ бэрх схватить коня за гриву; мөр  
делдөд бэрх ловить коня за гриву.

**ДЕЛГР** эмэлин тохм дор делгдг ишкө подпотник (см. стр. 67  
эмэл (7); дел мөңгөр кеерүлси делтринһ тэвв, дегц зурһан давхр  
тохминһ тэвв сперва положили украшенный серебром подпот-  
ник, затем шестислойный потник, Джапгар.

**ДЕЛРХГ МӨРН** нигт, ик делтө мөрн гривастый, с большой  
гривой конь.

**ДЕРСХР ЧИКТӨ МӨРН** шоваһад сертөсн чиктө мөрн ло-  
шадь с торчащими, стоячими ушами.

**ДОВТЛАН (ДОВТЛЛЪН)** мөрнө хамгин шүдүн, хурдн гисн гүүдл галоп, скачка; мөрэр довтллһн галопирование.

**ДОВТЛХ** шүрүн кевэр гүүлгх, хурдлулх ехать вскачь, галопом.

**ДОГШН МӨРН** тогтун, номһн биш, шүрүн заңта мөрн беспокойная, норовистая лошадь; гүн кедү догшн болв чигн унһан ишкдго посл. как бы ни была норовиста кобылица, она никогда не лягнет своего жеребенка.

**ДОКЛЗСН МӨРН** эвтэ сөөхн йовдлта мөрн конь с легким, красивым шагом; доклзсн цөвдриг долан миңһ һүйдад оркв проворного игреневого коня ударил по ляжкам семь тысяч раз, Джашгар.

**ДОЛДЦ МӨРН** дегд зүткө, тогтур уга, ормдан зогсч яддг мөрн чересчур беспокойный конь.

**ДОЛЦЪР МӨРН** хурдн, шүдүн хатрлта мөрн резвый, стремительный в беге конь; долцһрхн сөөхн зердән дуут таңһчин өргө талан зөрүлөд һарв направил своего резвого прекрасного Рыжко в сторону ставки хана прославленной державы, Джашгар.

**ДОЛЫГН МӨРН** муурхан меддго, цуцрлго гүүдг мөрн конь, не знающий усталости, неутомимый конь.

**ДӨЛКРХ** нег ормдан тесч чадлго гүүхән санх проявлять нетерпение, стремиться к бегу (о ретивом коне); дөлкрсн көкиг Хоңһрин үүднд тоххин селгән болв настала пора седлать у порога ретивого Сивко, Джашгар.

**ДӨРӨ** эмэл деер мордхд көлән орулж ишкдг түшүр стремя (см. стр. 67 эмэл (9)); дөрө дөрөлх вдеть ногу в стремя; төмр дөрө железное стремя; мөңгн дөрө серебряное стремя; деесн дөрө веревочное стремя; дөрән сур ремень, с помощью которого стремя подвешивается к седлу; күрл мөңгн дөрөд күрн очн мет өсрөд тусв коснувшись бронзово-серебряного стремени, он мигом вскочил в седло, Джашгар; дөрө ямаран ут болв чигн һазрт күрдго посл. стремя хотя и длинно, а до земли не достанет; дөрән сиилур гравировка на стремени; дөрө нийлх ехать стремя в стремя; дөрө доран дарх держать под своей пятой, властвовать над кем-л. (букв. под стремянем своим сдавить); дөрөтэ көлдән мөргүлх повергнуть к своим стопам, поставить кого-л. на колени, подчинить своей власти (букв. заставить молиться своим ногам в стремянах); көлнь дөрөд күрх стать взрослым (букв. ноги его до стремян достают).

**ДУГТРХ** *толһаһарн сажад наадх* трясти, встряхивать голову, раскачивать головой (о лошади); *мөрн толһаһарн дугтрж наадна* лошадь играет, встряхивая головой.

**ДУУЛЦ** *төвшүн хатрл* плавный и ровный бег, аллюр.

**ДУУЛЦНХ** *төвшүнэр хатрх* бежать плавной и ровной рысью.

**ДУУРХ** *эмэлин өмнэн авч йовх* везти кого-, что-л. впереди себя на седле; *дүүвр бат мөңгн эмэлин өмн дүүрч ирэд цокв* ударил его, везя впереди себя на крепком серебряном седле, *Джангар.*

**ЖИВКНУЛХ** *мөриг эмэл, хазарт дасхах* приучать лошадь к седлу и узде, тренировать; *эмэлин мөр живкнүлх* тренировать верховую лошадь.

**ЖИГШХ** *мөрн юмнас ээчкэд һарад гүүх, зүлх* испугавшись, броситься наутек (о лошади); *мөрн тоормасн жигшн гүүһэд одв* конь помчался, пугаясь пыли из-под своих копыт, *Джангар.*

**ЖИИГХ** *довтлх, үкн хурдар гүүх* скакать, мчаться во весь опор, нестись во весь дух; *тер күн мөрөн унад жиигэд одв* тот человек оседлал коня и быстро ускакал.

**ЖИЛИСН МӨРН** *гедрж одсн, зүлж одсн мөрн* убежавшая неизвестно куда, потерявшаяся лошадь; *жиг татсн күүнд жилисн мөр заадг цогов.* провинившемуся человеку указывают на потерявшуюся лошадь; ≈ провинился — отвечай.

**ЖИЦДҮРИН МӨРН** *тергнд зүүсн дүндк мөрнэс зүн, барун хажүднь йовдг мөрн* пристяжная лошадь (запрягаемая слева или справа от коренника).

**ЖИЦДҮРЛХ** *мөриг жиндүрт зүүх* запрягать лошадь в пристяжку к кореннику.

**ЖОВУН** *эмэлин тохм деер төвдг ке сөөхн делгц, чимгтэ кевс* чепрак (под седлом).

**ЖОЛА** *хазарин амһаһас уята мөр залдг сур тасм, цүлвр* вожжи; поводья; чембур; *жола бәрх* управлять вожжами; *тасмин цаһан жолаһинь дөш мөңгн эмэлиннь бүүргт торһад оркв* повесил на луку седла тонкие ременные белые поводья, *Джангар; эврәннь жолаһан күүнд өгх* идти на поводе у кого-л. (букв. свои поводья отдать другому).

**ЖОЛАЧ** *һартан жола бәрэд терг залж йовх күн, залач* кучер, возница, ямщик.

**ЖОЛАЧЛХ** *жола бәрж залх* управлять вожжами, поводьями; *жолачлж көтлх* вести под уздцы, на поводе.

**ЖОРА 1.** *Мөрнө жоралсн йовдл иноходь коня; номлн жора* тихая иноходь; *хурдн жора* быстрая иноходь.

**2.** *Жоралж гүүдг мөрн* конь-иноходец; *жорад өөкн уга у* иноходца не бывает жира; *жомбалас нань хот үүхшив, жоралас нань мөр үнхшив* *посл.* не хочу иного кушанья, кроме джомбы, не хочу ездить на иной лошади, кроме как на иноходце.

**ЖОРАЛХ** *жора ишкдлтөр хатрх* идти, бежать иноходью; *хаг деер хар үнлн жоралжана заг.* на солончаке бегают иноходью *черный жеребенок (толлан үс хөөчлх* стричь волосы).

**ЖОРАЛУХ** *мөриг жора йовдларнь төвх, гүүлгх* пустить коня иноходью.

**ЖОРАСГ** *жора мөр үнхд дурта күн* любящий ездить верхом на иноходце, *страстный любитель езды на иноходце; үнх уга бөөж жорасг, үүх уга бөөж цөөсг* *посл.* ездить не на чем, а любит иноходца, *пить нечего, а любит чай.*

**ЗӨӨДЦ МӨРН** *эмэл эс тохсн, эмэл уга мөрн* конь без седла, *неоседланный конь; зөөдц мөрөр йовх* ехать на неоседланном коне.

**ЗӨӨДЦНХ** *зөөдц мөрөр, зөөдцгөр йовх* ехать верхом без седла.

**ЗЕЕРГЧН** *өңг зүснь невчк улавтр күүкн мөрн* кобылица *рыжей масти, рыжуха.*

**ЗЕЕРД** *шингн улан өңг зүстэ эр мөрн* рыжий (о масти коня); *улан зеерд мөрн* красно-рыжий конь; *арнзл зеердиннь хурдн цагт Ном Төгс хаани күүк залгсн болдг* когда Рыжко был еще резвым, *высватал он дочь хана Ном Тегиса, Джангар.*

**ЗОГСАЛ<sup>1</sup>** *мөрд тогтнад зогсх орм, һазр* стоянка *табуна; адүна зогсал* место стоянки *табуна, тырло; зүн мөрнө зогсал сөөхн фольк.* хороша стоянка *табуна в сто лошадей.*

**ЗОГСАЛ<sup>2</sup>** *йовж чадлго нег ормдан таг зогсдг мөрнө гем* столбняк (у лошадей).

**ЗУУЗА** *хазарин амһа залһдг төөлг* кольца *удил.*

**ИНЦХЭХ** *мөрн ижлөн хөөһөд ду һарх* издавать ржание, *ржать (о лошадях); мөрн инцхөж бөөнө* лошадь ржет; *ижлөн үзхлө — инцхөдг, иньгөн үзхлө — инөдг* *посл.* лошадь, увидев свой табун, — ржет, человек, увидев друга, — улыбается.

**ИШКЛЪН** *алхц, йовдл шаг, поступь; жора мөрнө ишклһн* поступь *иноходца.*

**ИШКДЛ** *йовдл, йовдц ишкдлүр* шаг, поступь, *ход; сөн мөрнө ишкдл* поступь *хорошего статного коня; ишкдлүрнь*

хуучн худгин орм болад йовна там, где ступал конь, образывалась яма, подобная старому колодцу, *Джангар*.

**ИШКЛХ** хээрх, девсх, тиирх, ар келэРН цокх лягать, брыкать; *кемрэлжгн тарһлхларн, эзэн чигн ишкддг погов.* если осел жиреет, то он и хозяина лягает.

**ЙОВДЛ** ишкдл, ишкдлүр, йовдн шаг, поступь коня; *муурсн мөриг йовдларнь йовулдг* уставшую лошадь правят шагом; *йовдлта мөРН* ходкая, шагистая лошадь; *мөРНэ йовдн* походка, поступь лошади.

**ЙОВДЛТА МӨРН** шулун ишкдлтэ мөРН ходкая лошадь.

**ЙОВДННСН ИШКДЛТЭ МӨРН** биилсн йовдлта мөРН лошадь с пританцовывающей походкой (с частым и дробным шагом).

**КААЗ** мөРНэ бөөрн фольк. стойло коня; конюшня; *эзи нойн Жаңһр Бумбин оран эс сандг болхнь, би каазан санжанав* если владыка *Джангар* не соскучился, тоскуя по своей Бумбайской державе, то я скучаю по своему стойлу, *Джангар*.

**КЕДРМ** мөРНэ туруна тавг основание копыта (у лошади).



кедрм

**КЕЕГЧН** күрнҗэс невчк улавтр өңгтэ куукн мөРН гнедая кобылица (о масти лошади).

**КЕЛНЦГ** күлг мөРНэ ахрхн үсн, ноосн фольк. короткая шерсть, короткий волос (у богатырского коня); *келнцг шар нооснасьн келсн һарад уга бөөж* еще не показался пот на короткой желтой шерсти моего коня, *Джангар*.

**КЕМЛХ** уудан хазх грызть удила; *мөРН уудан кемлжәнү* конь грызет удила.

**КЕР** күрнҗэс невчк улавтр, дел, сүүлнь хар өңг зүстэ мөРН конь гнедой масти, гнедко; *кер алгас шиир алг һардг погов.* от пего-гнедой лошади родится и жеребенок с белыми ногами.

**КИЛ** мөр уйдг көндлң модн стойка, коновязь.



КИЛ

**КИЛҺСН** *малын бүдүн, шүрүн үсн* волос (животных); *мөрнә килҺсн* конский волос; *килҺсн арҺмж* волосяной аркан; *делин килҺсн* волос на шее коня, грива; *сүүлин килҺсн* хвостовой волос.

**КИРТӘ МӨРН** *хулхалсн, хулхаһар авсн мөрн* украденная лошадь (*букв.* грязная).

**КӨВЦГ** *эмэлин олңцг* седельная подушка (см. стр. 67 эмэл (4); *бүлһар көвцг* седельная подушка из юфти; *төрд мөңгн көвцгинь тәвб* положили на седло украшенную серебром седельную подушку, *Джангар.*

**КӨГЛХ** *агсмнх, догшрх* горячиться; *хәр һазрт одгсн мана күргнә мөрн эмәлтәһән көгләд ирв* конь нашего жениха, отправившегося в чужие земли, вернулся разгоряченный с седлом (без седока), *Джангар; эмәлтә мөр көглүлх* разгорячить оседланную лошадь.

**КӨК** *бор өңг зүстә* серый, сивый (о масти); *көк бор* сивый, серый (с темным оттенком); *көк саарл* мышастый; *көк буурл* серо-сивый, сиво-чалый; *нәәмн миңһн көк һалзн адүһинь хамж авад һарв* угнал все восемь тысяч сивых коней с лысиной на лбу, *Джангар.*

**КӨЛ МӨРН** *мордсн күүкнә өлг-эд дахулж эцкин белгисн мөрн* устар. конь, подаренный отцом в приданое дочери.

**КӨЛӘРН ҺАЗР ЧАВЧХ** *мөрн адусн өмнк көлин туруһар һазр цокх* бить копытами о землю; *көләрн чавчад серүлн гихлә, өвдх гинәд, сүүләрн шавдад серүлдв* если разбудить его ударом ноги, будет больно, поэтому конь разбудил его, хлестнув хвостом, *Джангар.*

**КӨЛСЛХ** *урлдана мөриг көлсн, көөсн һартлнь гүүлгх* гонять до пота, взмывливать скаковых лошадей.

**КӨМЛӘД АВХ** *довтла йовж мөрн деерәс шүүрх* схватить, поднять что-л. на скаку; *һазрт бәәх юм мөрн деерәс көмләд авх* схватить на скаку что-л., лежащее на земле.

**КӨМЛДРҢ** эмэлиг ардагшан бичэ шувтртха гиж мөрнө омрунас батлгг сур бүс нагрудный ремень (у лошади), с помощью которого крепится перед седла, чтобы не сползло назад.

**КӨМРТ** мөрнө омрунднь зүүдг чимг, кеерул нагрудное украшение лошади.

**КӨТЛВР МӨРН** хажудан дахулж йовх сүл мөрн запасная лошадь, идущая рядом с верховой.

**КУРДГ МӨРН** му заңта мөрн норовистая лошадь.

**КУРХ** му заңган *harh* показывать норов (о лошади).

**КҮЛГ** сән гидг хурдн, чиирг мөрн, цергин күчтө агт рысак, скакун, могучий боевой конь; *күлг болхнь үнһнаси*, *күн болхнь баһаси* посл. каким будет скакуном — видно по жеребенку, каким будет человеком — видно по ребенку; *күлгиг нүдэрнь*, *күүг седклэрнь* посл. скакуна определяют по глазам, а человека — по его душе; *күчтө күлгүдән сөөһэд*, *эн дөрвн баатр суув* оставив стоять своих могучих скакунов, четыре богатыря сели на землю, *Джангар*.

**КҮРГЧН** хар күрң зүстө күүкн мөрн темно-рыжая (о масти кобылы); *күргч гүн* темно-рыжая кобылица.

**КҮҮКЛХ** үнһлх жеребиться, приносить жеребенка; *һүнжндан күүклгсн гүн* кобыла, ожеребившаяся на третьем году, в трехлетнем возрасте, *Джангар*.

**МАГТГДСН ХУРДН МӨРН** цолан дуудулж нер һарси мөрн прославленный, удостоенный восхвалений скакун.

**МАЛЬШ** мөриг тергнд зүүхлө, нурһн деернь тэвдг тохмин зүүл торгут. седёлка; крытая кожей подушка, подкладываемая под чересседельник лошади.

**МАҢКР ЫАЛЗН МӨРН** маңна деерән өргн цаһан толвта мөрн лошадь с широкой белой лысинкой на голове, светлолобый конь.

**МАҢНАДАН ОДН ТӨӨЛТӨ МӨРН** маңнадан цаһан толвта мөрн конь с белой звездочкой на лбу.

**МАШ ЗЕЕРД МӨРН** гүн күрң улан өңгтө мөрн лошадь темно-рыжей, бурой масти.

**МЕТКӨ** мөрнө түруна өмник талнь передняя часть копыта (лошади); *түруна меткө* передняя часть копыта.



меткә

**МОРДХ** мөр унх садиться верхом на коня; агсг уланарн мордад, һал үдин аңхунд күцәд ирв сев на своего резвого Рыжко и пустившись в погоню, в разгар дня настиг он врага, Джаггар.

**МОРМАХ** мөрнә кәл сөрвтх покрываться рубцами (о ногах лошади); мөрнә кәлнь мормаһад бәәж ноги у лошади покрывались рубцами.

**МӨР КӨЛСЛХ 1.** Мөриг нәәмәдллһнд өгх отдавать лошадь внаймы.

**2.** Мөр нәәмәдлх, нәәмәдлж авх нанимать лошадь, брать внаймы; мөр кәлслж унх нанимать верховую лошадь.

**МӨР СӨРХ** урддхас урд мөриг гүүлгәд хәләх испытать лошадь (перед скачками).

**МӨР СУЛ ТӨВХ** мөриг тушлго, чөдр зүүлго төвх пустить коня без пут, пасти, не стреноживая.

**МӨР ТАХЛХ** мөрнә түруна тавгт тах хадх подковать лошадь.

**МӨР ХАЛАХ** мөриг гүүлгәд кәлс һарһх, кәөрүлх разгорячить коня продолжительным бегом (довести до сильной испарины, заставить вспотеть, покрыться пеной).

**МӨРН** бүтү түрүта тежәмл бод адусн лошадь, конь; сән мөриг нег шавдхла болх, му мөриг миңһ шавдсн бийнь баһ посл. хорошей лошади довольно одного удара хлыстом, а плохой — и тысячи мало; мөртә күн живртәлә әдл погов. у кого конь, у того и крылья; му мөрнд үүлн чигн ацан погов. плохой лошади и туча помеха; мөр тавлх тренировать коня (готовя к состязаниям); мөр урддах устраивать скачки лошадей; мөрн тергн конная телега; мөрн маажур конные грабли; мөрн церг конница, кавалерия; мөрнә сәәһинь унад мед, төмрин сәәһинь давтад мед посл. достоинство лошади познается в езде, а качество железа — при ковке.

**МӨРНӨ ГҮҮДЛ** мөрнә хурдн йовдл, хатрл бег лошади, рысь; сән мөрн гүүдләрн медгддг хороший конь познается в беге.

**МӨРНӨ ЗИ** эмэл, хазарин тоот, мөрнө тонг конская сбруя, упряжь.

**МӨРНӨ ЙОВДЦ** мөрнө ишкдлүр, ишкдл аллюр лошади.

**МӨР УРЛДАН** мөр урлдудад хурдынь сөрлһн бега, скачки; мөр урлдач жокей, наездник.

**МӨРНӨ ТУРУ ЯСХ** мөр тахлхин өмн түруна көвдһинь тегшилх подрезать копыта лошади перед ковкой.

**МӨРСГ** мөр унхд дурта, мөрнд дурта күн любящий ездить верхом, любитель лошадей.

**МӨРТӨ КҮН 1.** Мөрн бөөх күн человек, имеющий коня, лошадь.

**2.** Мөр унси, мөр унач всадник, верховой; мөртө күн күлгән магтдг, йовһн күн тайган магтдг посл. всадник хвалит своего коня, а пеший свой посох; ≈ каждый кулик свое болото хвалит.

**МӨРТӨРХГ** олн, дала гисн мөртө күн человек, имеющий много лошадей.

**МӨРТӨРХХ 1.** Олн, дала мөртөв гийһэд бардмнх бахвалить-ся тем, что имеет много лошадей.

**2.** Мөрөрн омрхх, бахтх хвалиться, гордиться своим конем.

**МӨРЧ 1.** Мөр, аду өскөч коневод.

**2.** Мөр асрж хэлэдг күн конюх, конюший; коневод; мөрч Бор Мацнад Бумбин сээхн арнзл зеердиг тавл гиж богд Жаңһр зэрлг болв богдо Джангар повелел конюшему Бор Мангна готовить в путь аранзала Рыжко, Джангар.

**НЭӨМН ДЕЛМ ЧИКТӨ МӨРН** йир ут, дегд унжһр чиктө мөрн фольк. конь с длинными ушами.

**НОГТЛХ** мөрнд, темэнд ногт зүүх надевать недоуздок (на лошадь, верблюду).

**НОГТТА МӨРН** ногтлси, ногт зүүлси мөрн конь с недоуз-дком; намрин теңр — ногтта мөрн посл. осеннее небо похоже на необузданную лошадь (т. е. осенью погода изменчива).

**НОМЬН МӨРН** догши биш, тогтун заңта мөрн смиренная лошадь; мөрн номһн — эзн йовһн игов. лошадь смиренная — хозяин пеший.

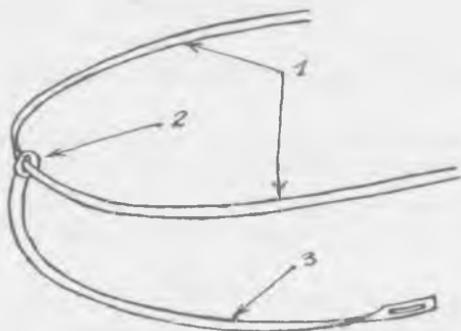
**НУРЬВЧ** тергнд зүүси мөрнө нурһн деегүр хайж татси теңнөр бүс чересседельник: ремень, протянутый от одной оглобли к другой через седелку.

**НУҮЛТӨ ХУРДН МӨРН** гүүхлэрн күцгдшго хурдн мөрн удивительно резвый, быстрый конь.

**ОВРЖЦ** гүүж йовх мөрнө көлин ишкдл постановка ног (идушей рысью лошади).

**ОВРЖЦНХ** *көлөн өөдөн ишкж гүүх бежать, высоко поднимая ноги (о лошади); доклзсн цэвдр доран бухад овржцнв ретивый конь игреневои масти стал высоко подпрыгивать и брыкаться, Джангар.*

**ОМРУВЧ** *мөрнэ чееж-өвцүнд зүүдг кеерүл халхвч нагрудник: часть конской сбруи, накладываемая на грудь лошади.*



омрувч

- 1 — дед сур
- 2 — зэцгдэ
- 3 — дора сур

**ОЦЬН ДЕЛ** *унһн цагас көндөлгө бөөһө, хээч күргэд уга дел девственная, нестриженная грива (у лошади).*

**ООЛЬХ** *зулад гүүх убежать прочь (о лошади); адунас нег мөрн ооляд йовж одв из табуна убежала одна лошадь.*

**ОЦЛ** *шудун биш, хашц медлительный, ленивый; оцл көк һалзниг сөөж оркад, дөрвн талан киитн хар нүдэрн харв подтянув поводья медлительного Сивко к седлу, окинул взором своих холодных черных глаз все четыре стороны, Джангар.*

**ӨВКЭНЭД СУУХ** *дөрөһөн ишкэд, өмөрэн кецөһөд суух сидеть в седле, приподнявшись в стременах и подавшись вперед.*

**ӨВКЛЗЖ ХАТРХ** *дөрөһөн ишкж өндөһөд, эмөлдөн босн сууһад йовх ехать верхом, приподнимаясь в стременах; күүнэ мөр унсн күн өвклзж хатрдг посл. кто сидит верхом на чужом коне, тот привстает в стременах.*

**ӨВКС-ӨВКС ГИХ** *эмэл дээрэн өвклзэд йовх подпрыгивать в седле (приподнимаясь в стременах).*

**ӨВРЦНХ** *сөөхн тегш ишкдлэр жоралх, довтлх фольк. скакать ровно, красиво выбрасывая ноги.*

**ӨГР МӨРН** *хашц мөрн ленивая лошадь; мөрн өгрлэд йовж өгчэхш лошадь ленится и не идет.*

**ӨЛ БУУРЛ МӨРН** *цээвр өнг зүстэ мөрн* конь сиво-серой масти.

**ӨЛГЛЗХ** *толһаһан өөдэн өргэд бөөх* высоко задирать голову (о лошади); *мөрнь шилин күзү цоқулад өлглзгсн бөөдг* конь его стоит с поднятой кверху головой, позволяя похлопывать по загривку (холке), *Джангар*.

**ӨЛКЭДХ** *шүрүн йовдлас көөрэд ирх* разгорячиться от быстрого бега; *өндр цаһан уулын ора деернь өлкэдсн көкэсн буув* на вершине высокой белой горы слез он со своего разгоряченного Сивко, *Джашгар*.

**ӨНДР ЧЕЕЖТЭ МӨРН** *чееж бийдкнь өөдэн мөрн* лошадь с высокой грудью; *сэн мөрнэ чееж өндр посл.* у хорошей лошади грудь высокая.

**ӨӨГ** *зээдн мөрн, темэн деер тэвдг делгц, девскр* подкладка, подстилка (под сиденье на неоседланную лошадь или верблюда); *ишкэ өөг* войлочная подстилка; *ишкэ өөглж суух* сесть, подложив кошму.

**ӨӨЛТГТЭ МӨРН** *эрмдгтэ мөрн* лошадь с физическим изъяном, дефектом; *эн мөрн көлдэн невчкн өөлтгтэ* у этой лошади ноги с небольшим изъяном.

**ӨРЭЛДЭ** *мөрнэ өмнк нег, ардк нег көлднь зүүдг туша* односторонние путы (надеваемые на одну переднюю и одну заднюю ногу лошади).

**ӨРЭЛДХ** *мөриг өмнк, ардк нег көлэснь түшх* стянуть односторонними путами ноги лошади.

**СААЛҺДГО ГҮН 1.** *Саах саамд кү өөрдүлдго гүн* кобылица, которая не поддается доению и не подпускает к себе человека.

**2.** *Саалһдган уурсн гүн* кобылица, переставшая доиться.

**СААЛИН ГҮД** *саадг гүд* дойные кобылы; *ээргин саалин гүүдиг цаһан сөөгт хэрүлдг фольк.* дойных кобылиц пасут в низине с сочной травой.

**СААРЛ МӨРН** *үмсн өнг зүстэ мөрн* лошадь пепельно-серой, мышастой масти; *сайг сээхн саарлиннь сээр деернь өслэв фольк.* я вырос на крупе прекрасного иноходца мышастой масти.

**САЙГ** *ахр ишкдлүртэ жора йовдн* мелкая иноходь; *сайг мөрн* лошадь с мелкой иноходью; *сайг сээхн саарл* прекрасный иноходец мышастой масти.

**САЙГЛХ** *баһ алхңар жоралх* идти мелкой иноходью.

**САҺГ** *мөрнэ туруна ар талднь үрһсн бут үсн* пучок волос, щетка (на ноге лошади); *саһг дөрвн туруһарн дөчн йисн хонга*

*һазрт гүүхэн санв* конь стал думать о том, что ему предстоит бежать четырьмя волосатыми копытами расстояние в сорок девять дней пути, *Джангар*.

**САҢГТХ** *мөриг чөдрлхин төлө сайг түрүһаснь бэрх* хватать лошадь за путовой сустав (чтобы стреножить).

**САЛДРҢ** *хазар, ногт дораһур орулад торһсн сур буч* ремень, пристегнутый под уздой или недоуздом.

**САМЛУР** *мөрнө үс, ноос самлж цеврлдг төмр зевсг* железная скребница (для чистки лошадей).

**САҢНА** *мөрнө толһа деернь урһсн тевг үсн* челка (у лошади).



саңна

**САҢНАВЧ** *мөрнө саңнаг дардг хазарин нэрхн сур* тонкий ремень на узде (придерживающий челку коня).

**САҢҢС** *мөрнө баасн* конский помет.

**САҢҢСЛХ** *мөрн баах, баасан хайх* испражняться (о лошади).

**САРВА** *нег наста дааһн* годовалый жеребенок; *сөөхн курц мөриһэн сай мөңгөр сарва цагтнь хулдж авлав* своего прекрасного Рыжко годовалым жеребенком купил за миллион рублей, *Джангар*.

**СӨӨВР** *цевр жора йовдл биш* нечистая иноходь; иноходь, сбивающаяся на обычную рысь; *сөөвр жора мөрн* нечистокровный иноходец.

**СӨӨРГ** *мөр уйдг төөлг устар*. кольцо (для привязывания лошадей).



сөөрг

**СЕРТХР ЧИКТӨ МӨРН** *чикнь сертөлөд бээдг мөрн* лошадь с торчащими ушами.

**СОВШЛЫН** *адһм угаһар хатрлһн* ехать трусцой, мелкой рысью; *хар мөрн эрө совшлһта һарла* вороной едва плелся мелкой рысью.

**СОВШХ** *арһул, үрвэд хатрх* ехать мелкой рысью, трусить.

**СОВШУЛХ** *мөрэн адһм угаһар хатрулх* пустить коня мелкой рысью, рысцой.

**СОЛГ** *мөрнэ чикинь керчэд тэвсн* им метка (в виде надреза на ухе лошади); *солг бор* лошадь сивой, серой масти (с меткой на ухе).

**СОЛЫН ЧИКТӨ МӨРН** *хойр чикнь харһж сольвлдсн мөрн* лошадь, у которой сходятся уши, когда она прядает ими.

**СОНР ЧИКТӨ МӨРН** *саг сергг, юм холас соңсдг мөрн* конь с чутким слухом; *сонр сээхн чикән сольвв* конь стал прядать своими чуткими ушами, *Джаһгар*.

**СӨДРГ** *мөрн адусна таһл өвчн сап* (болезнь лошадей).

**СӨДРХ** *сөдрг гемтэ болх, сөдрг тусх* заболеть сапом (о лошади).

**СӨӨЛТ** *урлданд орх мөриг чаһ-чиирг болтха гилһэд уданар зогсаж белдлһн* содержание коня в стойловом режиме перед скачками.

**СУВР-СУВР ХАТРХ** *совшх, үрвэд гүүх* бежать рысцой, трусить.

**СУНАД ГҮҮХ** *дел, сүүлэн салькнд делскэд, шүрүн хурдар йовх* мчатся, вытянувшись всем туловищем над землей (о лошади).

**СУНДЛХ** *унсн мөрн деерэн кү суулһх* посадить кого-л. на лошадь позади или спереди себя; *сундлн бэрн гертнь посл.* если уж посадил кого-то рядом с собой на лошадь, то доведи его до дома.

**СУНДУЛДГО МӨРН** *хойр кү унудго мөрн* лошадь, которая не дает садиться на нее верхом сразу двоим.

**ТАВЛЛЫН 1.** *Довтлһн, довтлан* галоп, скачка лошади; *Арг Манзин буурлһнь эрө тавллһта йовна* чалая Араг Манзы едва галопирует, *Джаһгар*.

**2.** *Урданд орх мөриг сөөж белдлһн* подготовка лошади путем особой тренировки ее перед участием в скачках; *урлдана мөр тавллһн* особая подготовка лошади перед участием в скачках.

**ТАВЛСН МӨРН** урдана өмн сөөж бөлдсн мөрн лошадь, хорошо подготовленная к скачкам.

**ТАВТА МӨРН** урданд белн мөрн готовая к скачкам лошадь; тавта тарһн кеернь көвчг шүвтрм хурдн билэ фольк. готовый к скачке справный гнедой был так резв, что с него соскальзывала седельная подушка.

**ТАВЛХ 1.** Довтлх скакать, ехать галопом; күрл хар бээшгинь зөв эргэд, нарн нарх үзгөн хэлэхэд, тавлад оркв объехав как положено темно-бронзовый дворец, поскакал на восток, Джаггар.

**2.** Урдана мөр сөөж бөлдх готовить, тренировать в особом режиме лошадь перед скачками.

**ТӨК (ТӨК КУЛ)** зерлг мөрн, кул дикая лошадь; тэк кулань күлэхэн тиирэд оркв дикая лошадь лягнула и разорвала путы, Джаггар.

**ТЕВГ** мөрнө магна деерк бут үсн, сагна челка на лбу лошади.

**ТЕРКӨ МӨРН** жолаһан дахдго, амһаһан булалдж зүткдг мөрн строптивый, упрямый, тугоуздый конь.

**ТАТДГ МӨРН** көлгдг, тергид; цанд зүүдг мөрн упряжная лошадь.

**УНДГ МӨРН** унад йовдг, үнхд олзлдг, унлһна мөрн конь для верховой езды, верховая лошадь.

**ТАТУР** олц, мөрнө гесн дораһур орулад эмэл батлдг сур бүс катаур, задняя седельная подпруга; олц татур седельная сбруя; ке тавн төдгтө цаһан мөңгн татурар татв затынули его серебряной подпругой с пятью красивыми пряжками, Джаггар.

**ТАЛТҢ-ТУЛТҢ САЙГ** жора мөрнө нөөхлзгсн, гиигн ишкдлүртө йовдл иноходь с легким покачиванием; арнэл зеерднь талтң-тултң сайгар йовна аранзал Рыжко бежит иноходью, легко покачивая своим телом, Джаггар.

**ТАСРАД ҺАРХ** урддж йовх мөрдин негнь түрүлх выриваться, выходить вперед (о скачущих лошадях).

**ТАХ** мөрнө түруна тавгт хадг төгрг төмр подкова.

**ТАХ УГА (ТАХГО) МӨРН** тахлад уга, эс тахлсн мөрн неподкованная лошадь.

**ТАХТА МӨРН** тахлсн мөрн неподкованная лошадь.

**ТАХЛАЧ** мөр тахлдг дархнч кузнец, подковывающий лошадей; коваль.

**ТОГТХ** боосх, кеелтх зачать, затяжелеть, стать жеребой;

дааһндан тогтх стать жеребой на втором году (о кобылице-двухлетке).

**ТОМЬ** мөрнд, темэнд зүүдг деесн ногт веревочный недоуздок (для лошадей и верблюдов).

**ТОМЬЛХ** мөрнд, темэнд деесн ногт зүүх надевать веревочный недоуздок (на коня, верблюда); мөр томһлад кәтлх вести лошадь за веревочный недоуздок.

**ТОҢҢРЦГЛХ** туульх, бухх, цеглх взбрыкивать, высоко поднимая зад, пытаться сбросить седока; эмнг мөрн икәр тоңһрцгльв необъезженный конь сильно брыкался, пытаясь сбросить седока.

**ТОХАТА МӨРН** эмэлинь тохчксн мөрн оседланная лошадь.

**ТОХМ** эмэл дор тәвдг ишкә делгц, девскр потник; зурһан давхр тохм тальвад положили шестислойный потник, Джангар; тохм тохата, делтр делгәтә цогов. потник разостлан, а подпотник наложен на коня; ≈ каждая вещь имеет свое назначение.

**ТОХМТА МӨРН** уңг һарлднь хольц уга, цевр цуста мөрн чистокровная, породистая лошадь.

**ТОХХ** мөр эмәлх, мөрн деер эмәл тәвх седлать, оседлывать коня, накладывать седло на спину лошади; зурһан миңһн арвн хойр баатр дегц мөрдән тохв разом все шесть тысяч двенадцать богатырей седлают своих коней, Джангар.

**ТӨ ДААҺН** өчүкн бөкндә мөрн фольк. конек-горбунок (букв. жеребенок с вершок).

**ТУНЖР** йилһән сән күлг мөрн, баатрмуд кәлглдг күчтә хурдн мөрн отборный скакун, чистокровный, богатырский конь; йисн миңһн цусн зеерд тунжрмуд адута гинә говорят, что у него девятидесяти тысяч табун отборных кроваво-рыжих коней, Джангар.

**ТУҢҢН (ТУҢҢУ)** эки түрүн унһлх гүн первожеребая кобыла; туңһу гүүни унһн жеребенок от первожеребой кобылицы, Джангар.

**ТУРУН** мал адусна кәлин үзүрт бәәдг өврлг зүүл копыто; түруна өвчн мокрец копыт (болезнь); мөрнә түрүн копыто лошади.

**ТУУЛЬДГ МӨРН** тоңһрцглдг мөрн брыкливая лошадь.

**ТУУЛЬХ** тоңһрцглх, цеглх взбрыкивать, подпрыгивать; эзнәни сүүдрәс үргн туульж йовна конь, пугаясь тени своего хозяина-седока, брыкается, Джангар.

**ТУУЛЮЛХ** эмнг мөрнд хазар зүүһәд, эмәл тохад сурһх заниматься объездкой, обучать неука (надев узду и оседлав).

**ТУША** мөрнэ өмнх хойр көлин хольдг күлэ путы (на передние ноги лошади); сурар туша кех делать путы из сыромятного ремня; деесн туша путы из плетеной веревки.

**ТУШХ** мөрнэ, темэнэ көлд туша зүүх надевать путы (на ноги лошади, верблюда); төмрин сэднэр тушад оркв надели [коню] путы из лучшего железа, Джангар.

**ТУГ СУУЛТЭ МӨРН** сарвһр сүүлтэ мөрн лошадь с густым, пушистым хвостом.

**ТҮРГНЧ МӨРН** эклж довтлхларн йир хурдн, зуг гүүх дутман хурднь буурдг мөрн лошадь, которая отличается резвостью в начале скачек, а в конце ее теряет.

**ТҮРГХ** хамрарн күкрсг э һарһх фыркать; мөрн түргжэнэ конь фыркает; оцл көк һалзнь деернь ирэд, түргэд серуль медлительный Сивко подошел к нему и фырканием разбудил его, Джангар.

**УГТУЛЫН УРЛДАН** күргнэ хотнд өөрдж йовад мөр ур-лдулх хурмин йосн, авъяс скачки, устраиваемые при приближении свадебного поезда к хотону жениха (национальный свадебный обряд калмыков).

**УНАТА МӨРН** унхд чаңһ-чиирг мөрн выносливая верховая лошадь.

**УНАЫНН МӨРН** унлһнд олзлдг мөрн конь (лошадь) для верховой езды.

**УНЬН** нег нас күрч йовх мөрнэ төл жеребенок (до года); унһн дааһн цари. жеребята, конский молодняк; унһ хайх выкидыш у кобылицы; тежәмл унһн жеребенок-искусственник, выкормыш.

**УНЬН АДУН** унһн цагас бэәһэ адун табун, не подвергавшийся отбивке с возраста жеребят.

**УНЬН ЖОРА** унһнасн жора бола бэәһэ мөрн иноходец отроду.

**УНЬН ХАЛТР** хар кер, энд-тенднь цэәвр шарһху өңг хольгдсн зүстэ мөрн лошадь бурой масти с желтоватыми подпалинами.

**УНЬЛХ** унһ төрүлх жеребиться; унһлх гүн жеребая кобыла.

**УНУЛЫН МӨРН** ундг мөрн, унхд тааста мөрн верховая лошадь.

**УНХ** мордх, тохх, зэәднх садиться верхом; мөр унх ездить верхом на лошади; темэ унх ездить верхом на верблюде; унхд тааста мөрн конь, пригодный для верховой езды.

**УУД** мөрнэ амһа удила; мөрд ууд булалдад ирв лошади пришли голова к голове, одновременно (при скачках).

**УУРҺ** мөр бэрхин төлэ үзүртнь деесэр зэңгдэ кесн ут модн устар. укрюк (шест с петлей на конце для ловли лошадей); уурһан унжүлсн адуч хотар орад ирв фольк. волоча свой укрюк, табунщик въехал в хотон; уурһар мөр бөрлһн — улан һарин күчн погов. чтобы поймать коня укрюком, нужны ловкость и сила рук; уурһ бэсн хөөн мөрн олдх погов. был бы укрюк, а конь найдется.



уурһ

**УУРҺИН МӨРН** адун загас, адун дотрас мөр уурһлж бэрхд дасхж сүрһсн мөрн укрючный конь (обученный к ловле укрюком).

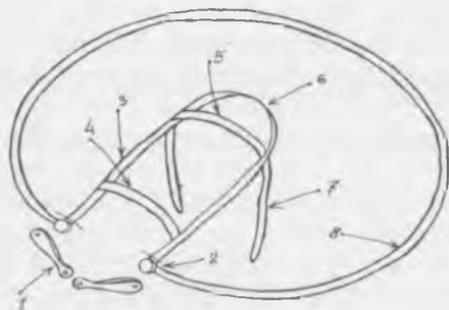
**УУРҺЛХ** мөр уурһар бэрх ловить укрюком лошадь, укрючить.

**ҮНГН ЖОРА** тегш хатрлһн, гийгн ишкдлэр жоралсн йовдл плавная (букв. лисья) иноходь.

**ҮРГМТХЭ МӨРН** юмнас үргж чочдг, ээмтхэ мөрн пугливая лошадь.

**ХАВЧА** һанзһиг торһж батлдг эмэлин уя ленчик седла (к которому привязывают торока).

**ХАЗАР** мөрнэ толһад зүүдг амһата жола, цүлврта тонгузда,



хазар

- 1 — хазарин амһа
- 2 — амһан төөлг
- 3 — халхин сур
- 4 — хамрин сур
- 5 — мацнан сур
- 6 — гижгис сур
- 7 — ханчрин сур
- 8 — хазарин жола

узdechka; *хазар ногт* недоуздок; *хазарин ууд* удила узды; *куунд хазаран мөлтлүлх* не уметь постоять за себя, защитить свое достоинство (букв. дать кому-л. снять свою узду).

**ХАЗАРЛХ** *хазар зүүх* надевать узду, взнуздывать; *мөр хазарлх* взнуздать лошадь; *энгин олн сөөдудин кулгүдтэ йовгсн көк һалзниг бэрэд*, *хазарлад авб* медлительного Сивко, паспегося вместе с конями рядовых богатырей, поймали и, взнуздав, повели, *Джангар*.

**ХАЗАРТА МӨРН** *хазарлсн*, *хазаринь зүүсн мөрн* взнузданный, конь с надетой уздой; *хаврин тенгр* — *хазарта мөрн посл.* весеннее небо, что обузданная лошадь (в знач. весной погода устойчива).

**ХАЗДГ МӨРН** *зуудг*, *му запта мөрн* лошадь, которая кусается.

**ХАЗХ** *зуух* кусать, кусаться; *күзүн күрсэн хазад*, *көл күрсэн ишклэд посл.* кусает, насколько достанет шея, лягает, насколько достанет нога.

**ХАЛТР** *кер*, *хар кер мөрнэ сүүд*, *цэвд шарнху өнг хольгдж орсн зүс* мухортый; гнедой с желтоватыми подпалинами (о масти лошади).

**ХАЛЮН** *цээвр өнг хар өнгтэ хольгдсн мөрнэ зүс* буланный; *халюн мөрн* конь буланой масти.

**ХАР ЫУЙ** *һуйнь хар нөжг болад хавддг мөрнэ өвчн* болезнь лошади (признаки — темно-синие подтеки на ляжках).

**ХАТРЛ** *мөрнэ гүүж йовх йовдл рысь* (аллюр лошади); *мөриг хатрларнь тэвх* пустить лошадь рысью.

**ХАТРЛЛН** *мөрнэ гүүж йовх йовдл рысь*; *сэн хатрлһта мөрн* лошадь с хорошей рысью; *хатрлһнь* — хальган, довтлһнь — *дольган заг.* рысь его — прыжки-подскоки, а галоп его — волна (*ялмн* тушканчик).

**ХАТРЛГА МӨРН** *йовх йовдлнь сөөхн*, *шулун*, *хүрдн мөрн* рысистая лошадь, рысак.

**ХАТРУЛХ** *мөриг хатрларнь тэвх* пустить лошадь рысью.

**ХАТРХ** *хатрларн йовх*, *хатрлһтаһар гүүх* бежать рысью, рысить.

**ХАТРЛЧ МӨРН** *хатрж гүүдг мөрн*, *хатрач* рысистая лошадь, рысак.

**ХАНТРХ** *мөрнэ жола*, *цулвриг эмэлин буургт сөөх* натянуть поводья лошади (закинув их за луку седла); *одн гихнь арвн долан кулг хантрата бээнэ* подъехал и видит: стоят семнадцать боевых коней с натянутыми поводьями, *Джангар*.

**ХАЦТА МӨРН** бийнь тегш, үзмжнь сээхн, тохмта мөрн породистая лошадь с красивой статью.

**ХАШЦ МӨРН** оцл, үрвэд йовдг, залху зацта мөрн медлительный, ленивый конь; хашц мөрнд *һазр хол посл.* ленивому коню все расстояния далеки.

**ХАШЦДХ** унхд үрмд уга йовх, үрвэд көндрх идти лениво, вялым шагом, плестись (о лошади).

**ХЭЭЧ ЧИКТӨ МӨРН** чикнь хээчин бөөдлтө мөрн лошадь, уши которой по форме напоминают ножницы; хээч чиктө харнь хату цаснд тарһлна фольк. вороной с ушами, напоминающими ножницы, и зимой жиреет.

**ХО ЗЕЕРД МӨРН** цөөвр улан өңг зүстө мөрн конь светло-рыжей масти.

**ХОЛЦҺС** мөрнө көл деерк хату өвр нарост (на ногах лошади).

**ХОЛЧ МӨРН** ут хаалһд муурдган меддго, цуцрдго мөрн неутомимый, выносливый в дальнем пути конь.

**ХОНДЬР УУЦТА МӨРН** сеер ууц бийнь монцхр мөрн лошадь с выпуклым, выпяченным крупом.

**ХОҢЬР** цөөвр шарвир өңг зүстө мөрн саврасый (о масти лошади).

**ХОҢЬЧ** хоңһр өңг зүстө гүн кобылица саврасой масти, савраска.

**ХОҢШАВЧ** хоңшарт зүүдг хазарин өмн талкнь намордник, нахрапник (поперечный ремень в конской узде); хоңшавч зүүх надевать намордник.

**ХООГЧН** шарһ өңг зүстө күүкн мөрн кобылица соловой масти.

**ХУРДЛХ** хурдар гүүх, довтлх бежать быстрой рысью, мчатся во весь карьер; мөрин хурдллһн бег лошади карьером (быстрым аллюром); мөр хурдлулх пустить лошадь в карьер.

**ХУРДН МӨРН** түргн, шулун йовдлта гүүһөч мөрн резвая беговая лошадь; күлгүдин хурдн хамгиг цуглулгсн [страна], собравшая самых быстрых скакунов, *Джапгар.*

**ХУРДНАРН АНД ҺАРХ** кесг урлданд орад, һал маңнад һарад алдршх прославиться своим непревзойденным бегом (о скаковых лошадях).

**ХУУРЬСЛДГ МӨРН** хамрарн сөөлцкэ э һарһдг мөрн храпящая лошадь.

**ХУУРЬСЛХ** мөрн адуснас сөөлцкэ шүрүн э һарх издавать храп, храпеть (о лошади); мөрнэ хуурһслһн лошадиный храп.

**ХУУХТА ДААҺН** чидл-чинэн уга му дааһн фольк. захудалый, паршивый лончак (жеребенок-двухлеток); **ӨВГН ХУУХТА ДААШИНЬ НУУРИН КӨВӨД КӨТЛӨД, НОҺАНД ТЭВБ** старик повел его захудалого лончака к озеру и пустил пастись на зеленый луг, *Джапгар.*

**ЦАЛҮА МӨРН** догшин, шүрүн заңта мөрн норовистая, горячая лошадь; **ЦАГТАН ЦАЛНАЛДГ, ЦАГНЬ ИРХЛӨ ЖОРАЛДГ** погов. в молодости быть горячим и резвым, а в старости ходить плавной иноходью (в знач. проявлять спокойствие); ≈ на все свое время.

**ЦАЛМ** эрчмтэ килһсэр томж кесн мөр бөрж авдг арһмж аркан, лассо (для ловли лошадей); **ЦАЛМИН БҮТҮ** петля аркана; **КӨК ТОРҮН ЦАЛМАН ҺАНЭҺЛАД** мордв приторочив синешелковый аркан, пустился в дорогу, *Джапгар.*

**ЦАЛМДХ** цалм хаяд мөр бөрх ловить арканом, заарканивать лошадь; мөр цалмдх ловить лошадь арканом; **ЦАЛМИН АРҮМЖ КӨМЛХ** — довтла йовж мөрнө күзүнд унжсн арһмж шүүрөд авх на скаку схватить конец аркана, наброшенного на убегающую лошадь.

**ЦАЛМЧ** цалмин арһмжар мөр бөрдг адуч табунщик-арканщик; **ЦАЛМЧИН НҮДНЬ ХҮРЦ, ҺАРНЬ ТӨВ ПОСЛ.** у табунщика-арканщика глаза остры, руки точны.

**ЦАҢХТА МӨРН** үргмтхэ, ээмтхэ мөрн пугливая, боязливая лошадь.

**ЦАҢХТХ** мөрн юмнас эәһэд үргх пугаться, боязливо озираться (о лошади).

**ЦАЦМДХ** мөрн муурх, цуцрх уставать, утомляться (о лошади); **ЦУГ ОР ЭРГӨД ИРВ ГИЖ ЦАЦМДДГ ЙОСН** уга конь не знает усталости, хотя на нем и объехали всю страну, *Джапгар.*

**ЦӨВДГЧН** шарһ зеерд өңг зүстө күүкн мөрн кобылица игреневои масти.

**ЦӨВДР МӨРН** шарһ зеерд өңг зүстө мөрн игреневои масти, конь игреневои масти.

**ЦӨКР НҮДТӨ МӨРН** нүднднь хорһн буусн мөрн лошадь с бельмом на глазу.

**ЦЕГЛХ** туульх, бүхх взвиваться в прыжке, взбрыкивать; **АЛТИ ШАРНЬ ДЕЕГШӨНДӨН НӨӨМИ МИҢИ ЦЕГЛӨД ОРКВ** золотистый Саврасый взвился вверх восемь тысяч раз, *Джапгар.*

**ЦЕМШЛҮН** сәәхн кевөр йовднһлһн гарцевание (о лошади).

**ЦЕМШҮЛЖ ЙОВУЛХ** унж йовх мөрән сәәхн кевөр йовднһулх заставить гарцевать, пританцовывать свою лошадь.

**ЦЕМШХ** *туруһарн һазр эрэ күрч ишксн болад йовдннх* идти легким гарцующим шагом; *дөрвн хар туруһарн цемшн ишкэд һарв [конь],* едва касаясь копытами земли, гарцуя, пустился вперед, *Джангар.*

**ЦЕРВХ** *унж йовх мөрөн элвг сээхнөр йовдннүлх* гарцевать под седоком (о лошади). *Шуна баатрин зеерд нааран хөлөлөд цервнэ* Рыжко под Шуна-богатырем гарцует, устремляясь вперед. *Из народн. песни.*

**ЦОНДГ** *мөр уйдг һасн эс гиж бахн* кол, столб (для привязывания коней).

**ЦОЦНХ** *чикэн төвэд хулмлзх* наострить уши; *зурһан миңһн шилэн кедн цоцнад одв* перевалив через шесть тысяч горных кряжей и хребтов, поднял конь голову и наострил уши, *Джангар.*

**ЦОРВДХ** *эмнг мөриг номһрулхин төлө урласнь боож уйх* привязывать необъезженную лошадь за губу (для усмирения и укрощения).

**ЦОРҺАХ** *күзүһән дүһүдх* сгибать шею дугой; *жиндурин мөрн күзүһән цорһалһад гүүж йовна* пристяжная лошадь бежит, согнув шею дугой.

**ЦООХР** *алг эрэтэ* пестрый, пятнистый, рябой; чубарый (о масти лошади); *цоохр мөрн* чубарая лошадь.

**ЦӨМЦРХ (ЦӨМЧРХ)** *мөрн арһул, болһаж йовх* идти осторожным шагом (о лошади); *цөмчргсн бөөдлтэ хурдн алг һарв* показался молодой резвый пегий конь, приближавшийся осторожными шагами, *Джангар.*

**ЦУЛВУР** *хазар, ногтла залһата мөр кетлдг, уйдг сур* повод, чембур; *шүһл мөңгн цулвраснь төвн сөөни көвүһөр бөрүлв* заставили держать за повод пятьдесят лучших молодцов, *Джангар.*

**ЦУЛВУРДХ** *мөриг цулвраснь кетлх* вести лошадь на повод, за повод.

**ЦУСН ЗЕЕРД** *чисм улан зеерд* огненно-рыжий, кроваво-рыжий (о масти лошади); *түмн нөөмн миңһн цусн зеерд агт* восемнадцать тысяч кроваво-рыжих скакунов, *Джангар.*

**ЦУУРДЛҺН** *ут дууһар инцхэлһн* протяжное конское ржание.

**ЦУУРДХ** *утар инцхэх* ржать протяжно; *һаза бөөсн зеерднь дали хойр цуурдад авб* находившийся на дворе Рыжко протяжно проржал семьдесят два раза, *Джангар.*

**ЧАХЛЗУР** мөрнэ толһаг онц кевэр боодг сур устар. ремень для перевязывания особым способом головы лошади.

**ЧЕЕЖРХГ МӨРН** чеежин яснь өргн мөрн широкогрудая лошадь, конь с мощной грудью.

**ЧОН ЧИКТЭ ШАРЬ** чикэн оньдинд сертэлһсн шарһ мөрн лошадь соловой масти с торчащими, как у волка, ушами.

**ЧИКЭН ХЭЭЧЛХ** чикэн сольвх, хулмлзх прядать ушами; му заңта мөрн йовхларн чикэн хээчлж йовдг фольк. норовистая лошадь при езде прядает ушами.

**ЧИКЭН ХУРАХ** чикэн хавчж дарх прижимать уши (о лошади).

**ЧИЛМ ХАР МӨРН** маш хар өнг зүстэ мөрн вороная лошадь; чилм хар мөриг чи бидн хойр кезэ хазарлхм? фольк. когда же мы с тобой взнуздаем вороного коня?

**ЧОЧМЬА МӨРН** үргмтхэ мөрн пугливая лошадь.

**ЧӨДР** мөрнэ һурвн келднь зүүдг туша путы; тренога; сур чөдр ременные путы; төмр чөдр железные путы, оковы, кандалы.

**ЧӨДРЛХ** мөриг һурвн келэснь тушх треножить, спутывать (о лошади).

**ЧӨДРТЭ МӨРН** һурвн келнь тушата мөрн стреноженная лошадь.

**ЧУУ!** мөриг шамдулж туухд, көөхд келдг үг"Но, но, пошел! (возглас, которым понукают лошадей); чу-чу гих погонять лошадь понуканием "но, но"; хурдн зерд күлгэн чу гинэд оркв пустил вскачь своего быстрого Рыжко, понукая его возгласом: "Чу!", Джангар.

**ШААРЬЛ МӨРН** эмнг, сурһад уга мөрн строптивый, необъезженный конь, неук.

**ШАВХА (ШАВХАГ)** 1. Мөрнэ туруна ар бийднь үрһдг бут усн, килһсн щетка, щетинки (на задней стороне копыта); шарһ дааһн шавхаһарн ус ууж заг. жеребенок соловой масти пил воду копытами с щетинками (хулһн камыш).



шавха (шавхаг)

2. *Мөрнэ көлд зуурч наалдсн шавр* грязь, приставшая к копытам лошади; *ар көлиннь шавхаһасн үргсн болад гүүһэд һарв* [конь] помчался, будто испугался комьев земли, отлетавших из-под копыт его задних ног, *Джангар*.

**ШАВХАГЛХ** *гүүсн мөрнэ турудтнь наалдсн шавр хооран өсрх* отлетать (об ошметках, комьях грязи, земли из-под копыт бегущей лошади).

**ШАНХАГ** *мөрнэ ут үстэ дел* длинная грива лошади; *шанхагта шарһнь шарлжнднь архлата фольк.* гривастый соловый конь стоит на привязи среди полыни.

**ШАНХАГЛХ 1.** *Мөрнэ делин үснь ут болад урһх* отрастать (о гриве лошади).

2. *Мөрнэ магна деерк тевг үсинь төмх, гүрх* скручивать, заплетать челку (у лошади).

**ШАРГЧН** *цаһан шарвцр өңг зүстэ күүкн мөрн эс гиж иңги* соловая (о масти кобылицы или верблюдицы).

**ШАРҢ МӨРН** *цаһанд шар улавтр өңг хольгдсн зүстэ мөрн* лошадь соловой, палевой масти.

**ШИГ** *тахин хадасн торгут.* гвозди для подковы.



**ШИИГХ** *шүрүнэр хурдлх* мчатся на большой скорости, нестись во весь дух; *мөртө күн шиигэд одв* всадник пронесся.

**ШИИДМ СҮҮЛГЭ МӨРН** *сүүлин үсн, килһсн тажрха, нигт биш* конь с редким, жидким хвостом.

**ШОВШЛҢН** *адһм угаһар хатрлһн* медленная рысь.

**ШОВШРХ** *мөр шамдулж йовулхла урларн шоб-шоб гих* чмокать губами при понукании (о лошади).

**ШОВШУЛХ** *мөриг үрвэд гүүлгх, адһм угаһар хатрулх* пустить лошадь тихой, медленной рысью, трусцой.

**ШОВШХ** *үрвсн йовдлар хатрх* идти мелкой рысью, бежать трусцой; *солг борнь шовшна, сувсн сиикнь мелмлзнэ* серый конь идет рысцой, жемчужные серьги [владыки] дрожат, *Джашгар*.

**ШОҢХ** *мөр уйдг шоң һасн* кол или столб (для привязывания лошадей), коновязь.

**ШООМГ** мөрнө дел, сүүлнь шовасн, тару үстө редкий, жидкий (о гриве и хвосте лошади).

**ШООМИХ** мөрнө сүл, дел хойрин үснь шиңгн, тажрха болад шовах становиться редким и торчать (о хвосте и гриве лошади).

**ШОРДАХ** мөрнө сүл тажрх, оһтр болх становиться редким и куцым (о хвосте коня).

**ШОРДЬР СУУЛТӨ МӨРН** оһтр шиңгн сүүлтө мөрн лошадь с куцым и жидким хвостом; шордһр сүүлтө гүн кобыла с коротким и редким хвостом.

**ШӨРӨ 1.** Мөриг шамдулхин төлө һоснд батлата бичкн хурц зевсг шпоры; һосна шөрө сапоги со шпорами.



2. Төмр хатхур металлический шип, шипы.

**ШӨРӨЛХ** мөриг шөрөһәр хатхх, мөрнд шөрө өгх пришпоривать коня, дать шпоры.

**ШӨРГ** уһһн, түһлын хоңшарт зүүдг хурц шөргтө хоңшавч намордник (с шипами, надеваемый жеребенку, теленку).

**ШӨРГЛХ** уһһн, түһлд шөрг зүүх надевать намордник (на жеребенка, теленка).

**ЭКЛҮР ГҮН** негл дөкж ажрһд үзүлдсн гүн кобыла, которая была покрыта жеребцом только один раз.

**ЭЛВГ СӘӘХН ХУРД** күчр сәәхн хурдн хатрл красивый и быстрый бег (аллюр лошади); арнзл зеерд деерән һарад, элвг сәәхн хурдарнь мөрлв сев верхом на аранзала Рыжко, пустил его быстрой и красивой рысью, Джапгар.

**ЭМӘЛ** мөрнд тохдг көвцг, бүүрг, олицг, дөрө, татурта тонг седло; эмәл хазар сбруя для верховой езды; эмәл бөөхлә, мөрн олгддг посл. если есть седло, конь найдется; эмәл — мөрнө кеерүл посл. седло — украшение коня; эмәлән авл уга, жолаһан сүлдхл уга йов! езжай, не снимая седла, не ослабляя поводьев! (пожелание человеку идти по избранному пути и с достоинством нести свое доброе имя); эмәлин хавча ленчик седла; эмәлин хавцс седельные дощечки (лёгово).



ЭМӨЛ

- 1 — ханзний төөлг
- 2 — өмик, ардж бүүрг
- 3 — бүүргийн халх
- 4 — көвцг

- 5 — эмэлийн халх
- 6 — дөөрэн татур
- 7 — делтр
- 8 — татур
- 9 — дөрө

**ЭМӨЛЖН** *күүкдин эмэл* детское седло.

**ЭМӨЛГӨ МӨРН** *эмэл эс тохсн мөрн* неоседланная лошадь.

**ЭМӨЛТӨ МӨРН** *эмэллсн, эмэл тохсн мөрн* оседланный конь.

**ЭМӨЛИН МӨРН** *унлһна мөрн* верховая лошадь.

**ЭМӨЛЛХ** *эмэл тохх* седлать, оседлывать; *мөр эмөллх* седлать коня.

**ЭМНГ** *эмэл, хазар медол уга, сүрһад уга догшин мөрн* дикий, необузданный, необъезженный конь, неук; *эмнг гүд* дикие кобылицы.

**ЭМНГШХ** *зерлгшх, зерлг болх* дичать, становиться дикой (о лошади).

**ЭРВЛЗГСН ДЕЛТӨ МӨРН** *гүүхлөнъ салькнд делсэд йовдг делтө мөрн* конь с длинной, развевающейся на ветру гривой; *хун нээмн алд күзүтө, бөрм эс күрх эрвлзгсн делтө* [у коня] лебединая шея в восемь саженей и вьющаяся грива, которую не ухватить, *Джангар*.

**ЭРВЬР ДЕЛТӨ МӨРН** *делнь босата мөрн* лошадь, у которой дыбится грива; *эрвһр делтө борнь эмэл хазартан зокаста фольк.* к серому коню, у которого дыбится грива, хорошо подходят седло и узда.

**ЭРМГ ГҮН** *хусрн гүн* яловая кобыла; *эр мөрн эс даасиг эрмг гүн дааж* погов. то, что не мог повезти мерин, повезла яловая кобыла.

**ЭЦЦН МӨРН** *турнха, му мөрн* тощая, худая лошадь, кляча.

**ЯЦНРЦГ** *көвцг уга эмэлин модн хавц* арчак (деревянный остов седла).

**ЯРҢА МӨРН** *хатмл, эцэд муурсн мөрн* тощая, исхудавшая лошадь.

**Укр мал өсклһнә үгин саң.**  
**Лексика, связанная с разведением**  
**крупного рогатого скота.**

---

**АЛГ УКР** ямаран чигн өңг деер цаһан өңг хольгдсн зүстө укр пестрая, рябая корова, пеструха; хар алг укр черно-пестрая корова; шар алг укр желто-пестрая корова; улан алг укр красно-пестрая корова; шаазһа алг укр пестрая, как сорока, белобокая корова.

**АМНЬ ЦАҺАН УКР** амн деерән цаһан толвта укр беломордая корова.

**БЕСРГҮСН** кесг украин хольмг үсн молоко от разных коров.

**БОЗЛГ** нег нас күрәд уга, экән көкчәх эр тһл торгут. бычок-сосунок (в возрасте до года).

**БӨГЧГ ЙОВДЛ** укр малын хашндсн ишкдлүртө бөгчсн йовдл медлительная, семенящая и немного сгорбленная походка ( у коров, волов).

**БӨМБӨ** төгрг кев-янзта хатасн ташмр арһсн дербет. кизяк овальной формы.

**БУХ** яслго үлдәсн укр малын эр бык-производитель; сән тохмта бух породистый, племенной бык; му бух толһа деерән шора цацдг игов. плохой бык сыплет песок на свою голову; бух кеду тошв чигн, зелә тһл игов. сколько бы ни бродил бык-производитель, все равно он прежде был теленком на привязи.

**БУХ ДӨРЛХ** бухин хамриг цоолад, дөр (төөлг) орулж зуух продевать кольцо через носовой хрящ быка.



бух дөрлх

**БУХ КӨӨХ** орунь орсн бух укр деер һарх, укриг үзх покрывать корову (о быке-производителе).

**БУХ КӨӨСН ҮКР** *кеелтсн үкр* стельная корова, покрытая, прошедшая случку.

**БУХСЛЪН** *үкр малын ору орлһн* течка (у коровы).

**БУХСХ** *үкрин орунь ирх, бух хээх* период половой активности (у коровы), хотеть случки с быком.

**БУРУ ХОЙР НАС КҮРЧ ЙОВХ ЭР ТҮҮЛ** бычок (в возрасте от одного года до двух лет).

**БУРУ ЁУНЖН** *хойр наснаш давсн күүкн түһл* нетель (в возрасте от двух до трех лет).

**ГЕСНЬ ЦАҢАН ҮКР** *гесндөн цаһанта, наадк бийнь ондан өнгтө үкр* корова с белыми подпалинами на животе.

**ГУРТ** *үкр малын сүрг* стадо крупного рогатого скота.

**ГУРТЛХ** *үкр малыг сүрг сүргөр хурах, цуглудх* собирать скот в гурт, комплектовать гурт.

**ЃАЛЗН ҮКР** *маңнань, хоңшарнь цаһан* үкр корова с широкой белой полосой на морде.

**ЁОЛМХА ҮКР** *нилх түһлан холад, көкөн көкүллго бээдг үкр* корова, бросившая своего теленка, не подпускающая его к себе.

**ЃУВША ТУҢЛ (ЃУВШАЧ)** *талдан эк малын көк көкэд дасчкн түһл* теленок, привыкший сосать чужую матку.

**ЃӨРГ ӨВЧН** *хөн, үкр малын толһан экнь хавддг гем* воспаление мозга (у овец и крупного рогатого скота).

**ЃУДЬР ӨВРТӨ ҮКР** *дорагшан хажиж кецэсн өвртө үкр* корова со скрученными вниз рогами.

**ЃУНЖН** *һурвн наста үкр* корова трех лет; *һунжн үкр мөөрмтхэ, гени күн өөлмтхэ посл.* корова-трехлетка любит мычать, а глупый человек склонен обижаться; *һунжн үкр һурвн көлтө заг.* корова трех лет имеет три ноги (түлһ таган).

**ЃУНН** *һурвн наста эр бод мал* трехгодовалый, трехлетний (о самцах крупных животных); *һунн цар* трехлетний вол.

**ЃУУР** *үкр малын, мөрн адусна нурһн деер һуужсн түргнө өтн-хорха* черви, личинки овода (паразитирующие на спине крупного рогатого скота и лошадей).

**ЃУУРТХ** *үкр малын, мөрдин нурһн деер һуужсн түргнө өтн-хорха һарх, нурһнь өтлх* покрыться паразитами (о червях и личинках овода на спине крупного рогатого скота и лошадей).

**ДАЛ** *үкр малын дулан хаша-хаац устар.* теплый загон для крупного рогатого скота.

**ДАЛҺА ӨВРТӨ ҮКР** *өврин хоорндкнь уужм, өргн зөөтө,*

*өврнь хойр талан кецэж урһсн үкр* корова с широко расставленными рогами.

**ДАЛЮ ӨВРТӨ ҮКР** *хажисн, матьхр өвртө үкр* корова с наклонными, кривыми рогами.

**ДЕЛВРХ** *туһлсн үкрин делцгнь үстх* набухать, наливаться молоком (о вымени коровы после отела); *үкр икэр делврж* у коровы вымя сильно налилось и набухло.

**ДЕЛЦ** *үкр малын дөрвн көктө үсн хардг эрктн* вымя.

**ДЕЛЦГИН ХАВДР** *үкр малын көкнь көөһэд өвдх, көкнө өвчн* воспаление вымени, мастит (у коров).

**ДЕЛҮН ӨВЧН** *үкр малын делунэ хавдр* воспаление селезенки, тимпания (у коров); *делу хатхх* уколоть селезенку (у заболевшего тимпанией животного).

**ДЕЛУРХ (ДЕЛУДХ)** *делун өвчэр гемтх* болеть, страдать тимпанией (о коровах).

**ДӨНЖН** *дөрвн наста кууки бод мал* четырехгодовалая, четырехлетняя самка (крупных животных); *дөнжн үкр* четырехлетняя корова; *дөнжн үкр дөрвн көлтө заг.* четырехлетняя корова имеет четыре ноги (*ширө* стол).

**ДӨНН** *дөрвн наста эр бод мал* четырехгодовалый, в возрасте четырех лет (о самцах крупных животных); *дөнн бүх* четырехлетний бык-производитель; *дөнн наста цар* четырехлетний вол.

**ДҮҮРХ** *үкр саагддган үурх, үкрин делиднь үсн ирдгэн үурх, үкрин үснь ширгх* перестать доиться (о корове); *намр болхла үкр дүүрв* к осени корова перестала доиться.

**ЖИЛМЪР НООСТА ҮКР** *нооснь гилгр, цевр, сэн чинртө үкр* корова с гладкой, хорошей и чистой шерстью.

**ЗЕМСГ 1.** *Туһлсн үкрин хөөтк үддл* послед коровы; *хот-хол хатяр болхла, земсгэр чигн хот кедг посл.* при недостатке продуктов питания и послед коровы является пищей.

**2.** *Перен.* Хот-хоолын үддл остатки пищи, объедки.

**ИВЛЦН** *туһлнь экэн хойрдад көкһнэ дару шавхад сааж авсн өткн үсн* молоко (выдоенное после второго подсоса теленка); *ивлцэр үслсн цэ өткн болдг чай,* забеленный молоком второго подсоса, бывает густым.

**ИВЛХ 1.** *Туһлан көкүлснэ дару делиднь үсн ирэд саалһх* давать молоко, доиться (о корове после подсоса теленка).

**2.** *Үкрин көкнднь үсн бууж ирх* появление молока (в вымени коровы); *үкр ивлжэнэ* у коровы прибывает молоко.

**ИВЛУЛХ** үкрин көкнднь үсн иртрхэ гинэд, түүлһын тэвэд көкүлх вызывать появление молока в вымени (подпуская перед дойкой теленка к матке).

**КЕВЛӨН КЕВСН ҮКР** кевэсэн кевжэх үкр корова, жующая свою жвачку.

**КЕВТРТӨН КЕВТСН ҮКР** тиирндэн, амрдг орм-һазртан ирэд кевтжэх үкр корова, которая лежит на тырле (месте отдыха стада).

**КЕЕЛТӨ ҮКР** кевлэднь ург тогтсн, түүлх үкр стельная корова.

**КЕНЗ ТУҢЛ** ора намрар һарсн түүл теленок, родившийся поздней осенью.

**КЕЕР ЙОВХ ҮКРМУД** теегт идшлж йовх үкр сүрг коровы, пасущиеся в степи, поле.

**КӨВЖГ** үкрин үснь ширгхдэн өөрдсн цаг период минимального удоя (у коров).

**КУЗУВЧ** нег наста түүл годовалый теленок.

**КУЦЦ НАСТА ҮКР** наснь күцсн, зурһан наста үкр старая корова (в возрасте шести лет).

**МААЛЫГ** үкр малын хальдврта гем чума (у крупного рогатого скота).

**МААЛЫГРХ** үкр мал маалыг өвчөр гемтх болеть чумой (о крупном рогатом скоте).

**МААЛЫГТА МАЛ** маалыгар гемтсн мал чумной, заболевший чумой крупный рогатый скот.

**МААЛЫГТ ОД!** малд уурлад келдг уг бран. чтоб тебя чума забрала! (проклятие корове).

**МАЦНА ЦАҢАН ҮКР** цаһан мацната үкр белолобая корова.

**МОЛЫР ӨВРТӨ ҮКР** өвр уга үкр безрогая, комолая корова; молһр өвртө үкр мөргдго посл. комолая корова не бодается.

**МӨРГЭЧ ҮКР** мөргдг заңта үкр бодливая корова; мөргэч үкрт өвр эс заяж погов. бодливой корове Бог рога не дал; мөргэчин өвр хуһрдг, ноолдачин цох хамхрдг посл. у бодливой коровы рога обломаны, у драчуна висок разбит.

**МӨРГЛДӨН** үкр мал нег-негэн өвр-толһаһарн сажад туллцлһн бодание, бой (о рогатых животных); бүхмудын мөрглдөн бой быков.

**МӨРГЛДХ** өвр толһаһарн туллцх бодаться; мөрглдж туллцх бодаться.

**МӨРГХ** *өврэрн сажад түлхх, дегэдх бодать, бодаться; мөргж алх забодать насмерть.*

**МӨӨРӨЧ** *дару-даруны мөөрдг заңта мал часто мыгачий (о животных); холас мөөрөч, өөрхнэс мөргөч посл.* издали мычит, а вблизи бодается.

**МӨӨРЛҮН (МӨӨРЛДЭН)** *үкр мал утар, уданар ө харлнн* мычание.

**МӨӨРМТХЭ** *мөөрхд дурта, мөөрдг заңта любящий* помычать (о животном).

**МӨӨРХ** *үкр мал уданар ө харх* мычать.

**МУХР ӨВРТЭ ҮКР** *хүрхя өвртэ, өвр уга үкр* корова с обломанными рогами; комолая корова.

**НИЛХРСН ҮКР** *шинкн түһлсн үкр* только что отелившаяся, новотельная корова.

**ӨВРХГ** *ик өвртэ* с большими рогами, рогастый; *өврхг цар* рогастый вол, бык.

**ОЛЮ-СОЛЮ ӨВРТЭ ҮКР** *өврнь сөрүд, хойр талан хэлэсн үкр* корова с рогами, направленными в разные стороны.

**ОРКРХ** *бүх эс гиж үкр уданар бүдүн ө харх* издавать рев, реветь (о быке, корове).

**ӨТГ АРҮСН** *үкр малын арһсн* кизяк из коровьего навоза.

**СААДГ ҮКР** *саалһжях, үс өгчэх үкр* дойная корова.

**СААДГО ҮКР** *үснь ширгэд, саалһдган уурсн үкр* корова, которая перестала доиться; недойная корова.

**СААЛЬ 1.** *Нег саам үсн* молоко разового удоя; *зун цаг — сааль, үвл цаг — кеел* погов. летнее время — это сезон молока, а зима — это время стельности (жеребости, суягности) скота.

**2.** *Саамин үснө кирцэ* удойность, надой; *сааль сээрүлх* повышать удойность; *сааль иктэ үкр* корова, дающая много молока, с большой удойностью.

**3.** *Саадг үкр* дойная корова; *сааль белдхэр сав белд* погов. запасись посудой, прежде чем доить корову.

**СААЛИН ГЕР** *үснө зүүлин цаһан идэ белддг гер* юрта, помещение, где готовят молочные продукты.

**СААЛЬЧ** *үкр саадг күн* доярка, дояр.

**СААМ ҮСН** *сааль үсн* удой, надой молока; *нег саам үсн* разовый удой молока.

**СОЯЛЦ МАЛ** *аран шүдн урһсн тавн наста бод мал (үкр, цар, бүх)* крупный рогатый скот (в пятилетнем возрасте).

**СӨР** *экн бичэ көктхэ гинэд бичкн түһлд зүүдг хоңшавч* намордник (чтобы теленок не смог сосать).



сөр

**СУВРХА УКР** *кеелтлго жил өнжсн үкр яловая коро́ва.*  
**СУВРХАЛЛЪН** *үкр мал кеелтлго бэдлн яловость (коро́вы).*

**СУВРХАРХ** *суврха үлдх, кеелтлго бэднэд жил өнжх яловеть, остаться яловой.*

**ТАРЛЦ ЦООХР УКР** *алг эрэн зүстө үкр пестрая, рябая коро́ва.*

**ТИИРДГ УКР** *ар көлэрн хээрдг үкр коро́ва, которая лягается.*

**ТОЛЪАНЬ ЦАЪАН УКР** *цаһан толһата үкр белоголовая коро́ва.*

**ТОЛЪАНЬ ХАР УКР** *хар толһата үкр черноголовая коро́ва.*

**ТУЪЛ** *үкр малын төл теленок; түһл бүрү собир. телята, молодняк; күүкн түһл телочка; эр түһл бычок; түһлнь уята үкр холд оддго погов. если теленок привязан, то мать далеко не отходит.*

**ТУЪЛЛЪН** *үкр малын төллнотел коров; үкр мүдин түһллн хаврин эклцэр эклнө отел коров начинается с наступлением весны.*

**ТУЪЛХ** *үкр мал төллх телиться (о коро́ве).*

**ТУЪЛХАЙХ** *үкр мал зуурм төл төрүлх скинуть недоношенного теленка.*

**ТУЪЛТА УКР** *туһл дахулсн, туһл бээх үкр коро́ва, имеющая теленка, с теленком.*

**ТУЪЛЧ** *туһл бүрү хэрүддг күн пастух телят, молодняка; телятник.*

**УЧ** *түрүн сааль үсн первый удой; үкрин үч үсн первый удой молока (у коро́вы).*

**УКР** *һурвнас үлү наста күүкн бод мал коро́ва; үкр саах доить коро́ву; үкр хэрүлх пасти коров; үкр бордх откармливать коро́ву (на убой); үкр уга болв чигн саван белд погов. хотя и нет у тебя коро́вы, но посуду готовь; һурвн долан хонгт гүүлгөд, үкрин захас эрв һарв мчался он три недели, но едва отъехал от*

того места, где пасли коров, *Джашгар*; *укрə махи* говядина; *укрə өөки* говяжий жир; *укрин үсн коровье* молоко.

**УКР СӨРГХ** *укр малыг залх, хэрү түүх* отгонять корову, коров.

**УКР ШУВТРХ** *укр саах* доить корову (*цеерлж келсн* үг табу).

**УКРИН ДЕЛЦ ТЕРТӨХ** *укрин делцднь үсн ирэд делврх* набухать, наливаться молоком (о вымени коровы).

**УКР МАЛЫН КЕЕЛТӨ ЙОВХ БОЛЗГНЬ 10 САР** срок стельности и вынашивания теленка у коров 10 месяцев.

**УКРЧ** *укр мал хэрүлдг, укр мал асрж хэлэдг күн* пастух крупного рогатого скота, скотник.

**УЛАГЧН** *улан өңг-зүстө укр* корова красной масти, краснуха.

**УНГН** *түрүн саам, түрүн дэжж түйлсн укр* устпр. корова-первотелка.

**ҮЧГ** *делцгнь делврэд ирсн укрин түйлынь тэвэд, ивлүлэд, түрүн сааж авсн үсн* молоко первого удоя (полученное после подсоса теленка).

**ХА!** *укр малыг залхд, сөргхд хээкрж келдг үг* "Стой! Куда?" (понукающий окрик корове).

**ХАЖ!** *укр, темэ түүхд хээкрж келдг үг* возглас, которым понукают коров и верблюдов.

**ХӨӨДҮЛ УКР** *туһлан көкүллго саалһдг укр* корова, доящаяся без подпускания теленка, без подсоса.

**ХӨӨНГ** *укр сарлг хойрас һарсн балдр мал* хайнак (помесь коровы с яком).

**ХӨӨРХ** *укр мал ар көлэрн ишклх, девсх* лягать задними ногами (о корове); *хөөрдг укр* корова, которая лягается.

**ХООВР ЗҮСТӨ УКР** *цээвр өңг шар өңгтө хольгдсн зүстө укр* корова светло-желтой масти.

**ХООГЧ УКР** *хо шар өңг-зүстө укр* светло-рыжая корова.

**ХУСРЦ УКР** *кеелтсн уга болв чигн саалһгджах укр* яловая, бесплодная корова (однако продолжающая доиться).

**ЦАР** *ячкскн бух* кастрированный бык, вол; *царин дүнгө гестө, царцахан дүнгө һуйта заг.* живот, как у вола, а ляжки, как у саранчи, (*тулһ деер бээсн хөөсн* котел на треножнике);

*олтр* улан цард маңд тергэн татси өвгн күрэд ирв старик подъехал на татарской телеге, запряженной волами красной масти, *Джангар*; царин арси воловья шкура; *тергнд* цар зүүх запрягать быка (вола) в телегу.

**ЦАРНГ ӨРЭСЛЭД ТАТХ** *цармудыг нежэдэр көлгнд зүүх* запрягать быков поодиночке.

**ЦАРЧ 1.** *Цар хэрүлдг күн волопас.*

**2.** *Цар терг залдг күн* погонщик волов.

**ШИЛРКХ** *үкр мал түүлхин өмн тесч ядх, тогтуран геех* не находить себе места (о корове перед отелом).

**ШИЛРКДГ ҮКР** *түүлх цаг ирхлэ, сүргэсн хол йовж түүлдг авъяста үкр* корова, которая перед отелом уходит далеко от стада.

**ШИРГХ** *үкрин үснь хэрх, саагддган уурх* перестать доить-ся, исчезать, пропадать (о молоке в вымени).

**ШОВЬР ХОҢШАРТА ҮКР** *хоңшарнь нэрхн үкр* остромордая корова.

**ШОВША ЙОВДЛ** *үкр малын бөгчрж шовшсн йовдл* семенящий шаг, семенящая походка (у коров).

**ШООДРГЛХ** *үкр мал сүүлэн өргэд, түргнэс зүлад гүүх* бежать, задрав хвост, от укуса овода (о крупном рогатом скоте); *торгут. шоодралх.*

**ШҮЛКӨ** *үкр малд ирдг хальдврта гем* ящур (заболевание крупного рогатого скота).

**ШҮЛКӨРХ** *үкр малд шүлкө гем ирх* заболеть ящуром (о крупном рогатом скоте).

**ЯРМ** *царин күзүнд зүүдг шоварньгта модн налвч* ярмо; *цард ярм зүүх* надевать ярмо на быка.

*Темә өсклһнә үгин саң.*  
**Лексика верблюдоводства.**

---

**АТАВЧ** *темәнә эмәл* верблюжье седло.

**АТН** *ясчкән эр темән* кастрированный верблюд; *арвн жилд ати болхар, нег жилд бүүр болнав посл.* лучше быть один год верблюдом-производителем, чем десять лет верблюдом-кастратом; *ати темәнә ишкдлүр арвн жилд эс билрж заг.* след холощенного верблюда не стирается в течение десяти лет (*герин бүүрин орм* след юрты).

**АЦАНА ТЕМӘН** *аца зөөдг темән* выучный верблюд (обученный к перевозке поклажи).

**БӘРГГО ТЕМӘН** *дарг уга, зүткә, жола эс меддг темән* неуправляемый, строптивый, непослушный верблюд.

**БӘРКРДГ ТЕМӘН** *өндр, бүдүн дууһар оркрдг заңта темән* верблюд, издающий сильный, истошный рев.

**БУДАРҢН** *темән адусн дуртаһар иддг хужрта һазрт үрһдг өвсн* жерняк, бударка (род травы, растущей в солончаках, которую охотно едят верблюды).

**БОТХЛХ** *ботх төрүлх* принести, произвести на свет детеныша (о верблюдице).

**БОТХН** *темән адусна нег наста төл* годовалый верблюжонок.

**БӨКН** *темәнә нүрһн деер монцаһад бүүсн өәкн* горб (у верблюда); *хойр бөктә темән* двугорбый верблюд; *нег бөктә темән* одногорбый верблюд, дромадер; *солю бөкн* лежащие, упавшие в разные стороны горбы; *серү һозһр бөкн* высокие горбы.

**БУРНТГ** *темү көтлдг ооср жола* повод для верблюда (привязывается к носовым волосяному кольцу или палочке).

**БУРНТГЛХ** *ооср жолаг темәнә хамрин бүүлинь цоолад шүрһүлсн килһсн дөрһһс эс гиж моднас үйх* привязывать повод к носовяному кольцу или палочке, продеваемым через ноздри верблюда.

**БУУЛЬ** *темәнә хамрин нүкәр шүрһүлж бурнтг үйдг нәрхн модн* палочка, волосяное кольцо (продернутые через носовую перегородку верблюда, за которые укрепляются поводья).



бууль

**БУУЛЬЛЫН** *темэн хэркрэн, оркрж хөөкрлн* рев верблюда.

**БУУЛЬХ** *темэн оркрх, хөөкрх, бэркрх* жалобно, истошно реветь, кричать (о верблюдах); *буульглсн иңгиг ботхнднь күргж хаңһаһит, бульглсн зүркиг иньгтнь күргж төвкнүлит фольк.* успокойте жалобно ревущую верблюдицу, отведя ее к верблюжонку, успокойте трепещущее сердце, отведя к любимой (из свадебной песни).

**БУУР** *агтлад уга эр темэн* верблюд-производитель; *оруһин буур* верблюд-самец в период гона; *дөнн буурин ишкдл дөрвн жил эс билрж заг.* след четырехлетнего верблюда-самца не стерся в течение четырех лет (*сүүдр* тень); *бууриннь заң медх* хорошо знать характер и нрав кого-л. (*букв.* знать норов своего верблюда-производителя).

**БУУР ЗЕЛВЛХ** *ору оржах буурин шинж бөөдл* находится в состоянии гона (о верблюде-производителе).

**БУУРТ СУУХ** *иңги буур дор орх, иңги кеелтх* случаться, садиться под верблюда-производителя (о верблюдице).

**БУУРСХ** *күүкн темэн бууриг күсч, орунь ирх* быть, находиться в периоде течки (о верблюдице).

**ГЕЛДРХ** *арһул, үрвөд йовх, шавдулго төвшүнөр ишкөд йовх* идти тихо, без понукания; *темэнэ буритгаснь авхла, гелдрөд бөөв* когда взялся за повод, верблюд послушно пошел без понукания.

**ГОЛЗУ** *темэнэ жола, цулвр* верблюжий повод, чембур.

**ҤАДЬ!** *кевтсн темэ бохсн цагт келдг хөөкргч үг бузав.* возглас, которым заставляют верблюда подняться.

**ҤУНЖН ТЕМЭН** *һурвн наста күүкн темэн* трехлетняя верблюдица.

**ҤУНН БУУР** *һурвн наста эр темэн* трехгодовалый верблюд-самец.

**ДАВХР ЗОГДРТА ТЕМЭН** күзүнэс нань нүр деерэн, хойр һуйдан зогдрта темэн верблюд, имеющий гриву не только на шее, но и на морде и ляжках.

**ДАЛЮ БӨКТӨ ТЕМЭН** хойр бөкнь зөрүд үнсн, сольвн бөктө темэн косогорбый верблюд.

**ДЕВСДГ ТЕМЭН** өөрдсн кууг нүрж ишклдг темэн верблюд, который при приближении к нему лягается.

**ДЕВСХ** темэн адусн ар көлөрн ишклед цокх лягать, 'лягаться (о верблюде); темэн ар көлөрн девсэд авб верблюд ударил задними ногами; чеежичн темэн девсг! пусть верблюд лягнет тебя в грудь! (ирокл.); теңгр цокг, темэн девсг! пусть поразит (покарает) небо, пусть лягнет верблюд! (клятвенное заверение в чем-л.).

**ДЕРСЛХ** темэнэ өмнк хойр көлинъ толһалань холвх связать путами передние ноги верблюда с его головой (чтобы он не мог встать).

**ДӨНН БУУР** дөрвн наста эр темэн четырехгодовалый верблюд-самец.

**ДӨР** темэнэ хамрин нүкэр шүрһулад орулсн төөлг волосяное кольцо (продеваемое в носовой хрящ верблюда).

**ДӨРЛХ** темэнэ хамрин буулиг цоолад, дөр орулж авх продевать волосяное кольцо (в носовой хрящ верблюда).

**ЗОГДР** темэнэ күзүн деер үрһсн ут үсн, килһсн грива, загривок (у верблюда); темэг сөөхрүдгнь зогдр болжана верблюда украшает его грива.

**ЗОГДРЛХ** темэнэ күзүн деерк ут үс, килһсиг кирһж авх стричь гриву верблюда.

**ЗОГДР КӨНДРТЛ ЙОВХ** йир шулуһар хурдлж гүүх, шүрүн гүүдлэр гүүх бежать быстрым размашистым шагом, мчатся вскачь (о верблюде); бежать так, что грива начинает кольхаться.

**ЗОГДР КӨНДРТЛ ЙОВУЛХ** темэг үкн хурдарнь гүүлгх пустить верблюда вскачь.

**ЗОГДРТА ТЕМЭН** күзүн деерэн нигт ут үстө, нооста темэн гривастый верблюд.

**ЗОРЬСН** темэнэ ноосн бузав. верблюжья шерсть.

**ЗУЛЬСХ** ботхна жөөлн, нөрн үсн, ноосн, нөөлүр, бул пушистая мягкая шерсть, нежный волос и пух (у верблюжонка); зогдр уга темэнэс зулһсх уга ботхн һардг погов. от верблюдицы без гривы и верблюжонок рождается без пушка; ≈ яблочко от яблони недалеко падает.

**ИЦГН** тавнас үлү наста күүкн темэн верблюдица (в возрасте старше пяти лет); хээмл ицгн верблюдица, неоднократно приносившая верблюжат; хээдул ицгн верблюдица, бросившая верблюжонка.

**ИШКХ** бүүр күүкн темэн деер *harx* покрывать самку (о верблюдах).

**КЕРСЦ** темэнэ чееж деерк арсн кожа (на груди верблюда).

**КУРЦ БОР ТЕМЭН** уснь невчк улавтр бор верблюд бурой масти.

**МАЙ ТЕМЭН** нег бөктө темэн одnogорбый верблюд, дромадер; тавн зун майдан эрк хүрмэн авч ирв на пятистах одnogорбых верблюдах везли свадебные угощения и дары (невесте от жениха), *Джангар*.

**МУ ДУУТА БАДИЛЬЯН** темэ цеерлж нерлсн уг торгут. верблюд (табуированное слово).

**НАКУЛДХ** темэнэ өмнк хойр көл, толһа, күзүһинь ораһад түшх торгут. спутывать веревкой (передние ноги, голову и шею верблюда, чтобы он не мог встать).

**НОМҮН ТЕМЭН** догшн биш, сэн заңта темэн спокойный, послушный, без норова (о верблюде); номһн темэн ноолхд сэн погов. спокойного верблюда можно и потрепать.

**НУҮРХА БӨКТӨ ТЕМЭН** өмнк бөкнь унсн темэн верблюд с упавшим, лежащим передним горбом.

**ОРКРМХА ТЕМЭН** унх, өөрдж ирх болһнд даң бэркред хардг темэн верблюд, который начинает кричать и реветь, когда к нему подходят или садятся на него.

**ӨГ** темэг унхла, нурһнднь делгдг тохм дербет. подстилка (кошма) для верховой езды на верблюде.

**СЕВСН** темэнэ кевәсн, кевлһ шүлсн хойр жвачка, плевков (верблюда).

**СЕВСДХ 1.** Шүлсән цацх брызгать слюной, плевать (о верблюде).

**2.** Севсән цацх выплевывать жвачку (о верблюде).

**СОЛЬВЦ БӨКТӨ ТЕМЭН** бөкнь хойр талан хольврсн темэн верблюд с упавшими в разные стороны горбами; сольвц бөктө бүүр верблюд-самец с горбами, упавшими в разные стороны.

**ТААЛЫГ** һурвн-дөрвн наста, ясад уга темэн некастрированный верблюд-самец (в возрасте трех-четырёх лет).

**ТАВГЧ** эмнг темэ сүрһхд керглгддг уг арһмж длинный аркан (используемый при обучении верблюда-неука).

**ТӨӨРҮХЭ** бичкн ботхниг күүкд өкэрлэд нерлдг үг верблюжонок (ласкательное определение).

**ТЕМЭНЭ НООС САМЛЖ АВХ** *темэнэ үс, ноосинь самлж авх* счесывать шерсть и волос с верблюда.

**ТЕМЭН** *нурһндан хойр эс гиж нег бөктө, бийнь йир ик, өндр, өмөрэн сунсн матьхр ут күзүтө адусн* верблюд; *темэн сүрг стадо* верблюдов; *темэ кевтүлх* заставить лечь верблюда; *темэ үнсн күн бийэн бултулж чаддго* погов. сидящий верхом на верблюде себя не спрячет; *темэнэ ноосн* верблюжья шерсть; *темэнэ хорһсн* верблюжий помет; *темэн гихлэ, яман гих* погов. ему про верблюда, а он про козу; ≈ ему про Фому, а он про Ерему.

**ТЕМЭН АДУСН (ИЦГН) КЕЕЛГЭ ЙОВХ БОЛЗГНЬ 14 САР** срок вынашивания верблюжонка или жеребости верблюдницы 14 месяцев.

**ТЕМЭН ТУУЛЬХ** *үнсн күүһэн эс гиж ачсн ацаһан унһахар һэрөдх, цеглх* брыкаться, пытаюсь сбросить седока или поклажу (о верблюде).

**ТЕМЭНЭ АЛХМЖТА ЙОВДЛ** *хол-хол ишкдлтө йовдл* размеренный, размашистый шаг, ход (верблюда).

**ТЕМЭНЭ ОРУ ОРЛЫН** *темэнэ орунь ирсн кем* период течки, гона (у верблюдов); *буурин ору* гон у верблюда-производителя.

**ТЕМЭНЭ ДОВТЛЛЫН** *темэнэ хурдн гүүдл* быстрый галоп, скачка верблюда.

**ТЕМЭНЭ СЭӨВР** *мөрнэ жорала эдл жоралсн йовдл* плавный бег, иноходь верблюда.

**ТЕМЭНЭ ТАВРСН (ТАВЛСН) ЙОВДЛ** *темэн үкн хурдарн гүүсн йовдл* самый быстрый, стремительный бег верблюда (ровными большими шагами).

**ТЕМЭНЭ ТОШЛЫН** *темэнэ тошад алхсн гүүдл* бег верблюда, переходящий с галопа на рысь.

**ТЕМЭНЭ УРЛДАН** *темэ урддулад, хурдынь сөрлһн* верблюжьи бега, скачки; *темэ урлдач* наездник на верблюде, жокей.

**ТЕМЭНЭ ХАТУ СЭӨВР** *темэнэ хурдн гисн жора йовдл* самая быстрая рысь верблюда.

**ТЕМЭНЭ ХЭРКРЭН** *темэнэ оркрсн дүн* рев верблюда.

**ТЕМЭЧ** *темэ хэрүлдг күн, темэ өскөч* пастух верблюдов, верблюдовод; *Баатр Хар Жилһн хаани темөч* в пастух верблюдов хана Батыр Хар Джилгана, Джангар.

**ТЕМЭЧЛХ 1.** *Темэ унад, темөһөр йовх* ехать на верблюде.

2. *Темэ хэрүлх* пасти верблюдов.

3. *Темэ өскх* заниматься разведением верблюдов.

**ТЕМН** *темэнэ хамрин бууль цоолж нүклдг төмр шор* металлический наконечник (для протыкания перегородки ноздрей верблюда).



ТЕМН

**ТЕЦНХ** *темэн деер аца хомнж ачх* нагружать поклажей верблюда; *темэнд тецнх ацангруз*, навьюченный на верблюда.

**ТЕЦ (ТЕЦНӨ)** *темэнэ хойр хажүднь эдл тегш хүваж ачсн ацан* верблюжий выюк, поклажа (равномерно погруженная по бокам); *тецнөтө темэн* навьюченный верблюд.

**ТОРМ** *хойр наста темэнэ төл* двухгодовалый, двухлетний верблюжонок; *торм темэнэ тошлһ сөөхн фольк.* красив бег двухгодовалого верблюжонок; *тормин ногт* недоуздок-намордник для двухгодовалого верблюжонок.

**ТОРМГА ИЦГН** *торман дахулсн, торм бөөх ицгн* верблюдика с двухгодовалым верблюжоноком.

**ТОХШ** *темэнэ ишкэ эмэл* войлочное седло (для верблюда).

**ТОШЛЫН** *темэнэ тегш хурдлсн гүүдл* скользкий бег, плавная иноходь, быстрая рысь (верблюда).

**ТОШХ** *гийгн сөөхн ишкдлэр хурдлад гүүх* бежать быстро ровной, скользкой рысью (о верблюде).

**ТУУЛН АТН** *тавн наста асмн темэн* пятилетний холощеньий верблюд; *туулн ати тавгин дүңгэ лаң шар ээмгтө* серьги его с дужками из чистого золота величиною в ступню пятилетнего холощеного верблюда, *Джангар*.

**ТУУЛЖН ИЦГН** *тавн наста күүкн темэн* пятилетняя верблюдика.

**УНДГ ТЕМӨН** *унлһнд дасхсн темэн* верблюд для верховой езды.

**ХАВТХА** *зерлг темэн* дикий верблюд.

**ХАВШЛЫН** *буур шүдэрн хэврлһн* скрежет зубов (верблюда-самца).

**ХАВШХ** *буур шүдэн хэврж тачкнүлх* скрежетать зубами (о верблюде-самце); *хавшсн буурин соя мет Ыалдма, халдсн дээсиг дардг Ыалдма!* фольк. О, мой Галдма, подобный скреже-

щущим зубам верблюда-самца, о мой Галдма, побеждающий всех врагов!

**ХАҢА БӨКТӨ ТЕМӨН** хойр бөкин хоорндкнь уужм верблюд с большим промежутком между горбами, с далеко отставленными друг от друга горбами.

**ХАМУТА ТЕМӨН** усн, нооснь жүлһрж, хамуд боргдсн темөн верблюд, заразившийся чесоткой.

**ХУЛУТА ТЕМӨН** көдннь шар усн буусн көгшн темөн старый верблюд, страдающий подагрой суставов.

**ХАР ТЕМӨН** хар өңг-зустө темөн верблюд черной масти.

**ХӨӨМЛ** кеелтө, кеелтсн кууки темөн стельная, жеребая верблюдица; хөөмл инги жеребая верблюдица; хаанас сурхар, хөөмл ингнө бөкс сөк погов. устар. чем просить у хана, лучше подождать, когда верблюдица принесет верблюжонка.

**ХЭРКРХ** оркрсн му ду һарх реветь, кричать (о верблюде).

**ХОЖУЛ АТН** нег бөктө асмн темөн одногорбый кастрированный верблюд.

**ХОЙР ХАРУЛТ** темөнө цеертө нерн торгут. верблюд (табу).

**ХОЛВА БӨКТӨ ТЕМӨН** хойр бөкнь хоорндан йир баһ зэвтө болчкад, үзүрөн өөрхн верблюд с близко расположенными друг к другу горбами, нависающими друг над другом.

**ХОМ<sup>1</sup>** 1. Темөнө эмэл верблюжье седло.

2. Темөнө нурһнд делдг тохм потник, войлок, который кладется на спину верблюда под вьюк.

**ХОМ<sup>2</sup>** темөнө бөкн дор буусн өөкн сальник (жировое отложение под горбом верблюда).

**ХОМНХ** темөнд аца ачад, теңнөр кеһэд сеердх (дарж татх) навьючивать груз, поклажу на верблюда.

**ХОМНАЧ** темөн деер аца хомнж ачдг кун человек, который навьючивает поклажу на верблюда.

**ХОМНЛН** темөнд аца хомнж ачлһн навьючивание поклажи на верблюда.

**ЦАҢАН ТЕМӨН 1.** Усн ноосн хойрнь цаб цаһан темөн белый верблюд.

2. Сетрө, эрвслсн темөн священный, жертвенный верблюд.

**ЦОГ!** темө кевтулхд келдг заквр уг возглас, которым приказывают верблюду лечь.

**ЦЕГРГ (ЦЕГРӨЧГ)** темөн дуртаһар иддг хатханчг верблюжья колючка.

**ШАР ТЕМӨН** нооснь шар өңгтө темөн верблюд рыжей масти.

**Хөд өсклнэ үгин саң.**  
**Лексика овцеводства.**

---

**БОРЛГ ХУРЬН** *нег нас күрэд уга, экэн көкчөх хурһн* ягненок в возрасте до года, сосущий матку.

**ГИРЛГ** *хөөг ар көлөснь дегэлэд бэрж авдг модн* ярлыга (для ловли овец за заднюю ногу); *хөөг гирлгөр бэрх* ловить овцу ярлыгой.

**НОДЬР СУУЛТӨ ХӨН** *шовасн оһтр сүүлтө хөн, яман* овца (коза) с задранным хвостом.

**НОДЬЛЗХ** *оһтр сүүлэн өргчкөд эргүлэд бөөх* задрав, крутить коротким хвостом; *сүүлэн һодһлэх* приподнять хвост и вертеть им (об овцах, козах).

**НОДЬНХ** *оһтр сүүлэрн зогслго эргүлэд, мошкад бөөх* егозить, вертеть хвостом (об овцах, козах).

**ДАЛ ТӨВХ** *хөөнө далар белг бэрх устар.* гадать на бараньей лопатке.

**ДАЛ БӨРХ (ШАВДХ)** *хөөнө дал шинжлж өөлдх: хөөнө зун* далыг хавтха таларнь һалд шүрһулад, шатж шүүрсн мөринь *хөлөһөд иргч юм өөлдж келх* предсказывать с помощью жженой бараньей лопатки (левая лопатка овцы опускалась плоским концом в огонь и по трещинам определялось будущее).

**ДАЛЧ** *хөөнө далар юм тааж, өөлдж меддг күн* гадатель, предсказатель по бараньей лопатке; *хар далч* гадатель по сожженной лопатке; *цаһан далч* гадатель по вареной лопатке

**ДАЛЧЛХ** *далын яс шинжлж өөлдх* предсказывать, гадать по лопаточной кости.

**ЖООДМГ** *торгут., ЖООМГ* *дербет.* бут ноосн, атх үсн, ноосн пучок, клочок волос, шерсти.

**ЗУЦЬГ (ЗУЦЬУГ)** *нооснд шингсн көлсн, тосн* жиропот; *зунһугта ноосн* шерсть с жиропотом; *хөөнө ноосна зунһг* — чимин хорна дарнх, мөрнө көлсн — моһан дарнх *посл.* овечий жиропот — противоядие от укуса каракурта, а конский пот — противоядие от укуса змеи.

**ЗУЦЬУГРХ** *нооснд көлсн, тосн шингх* пропитаться потом и жиром (о шерсти), образовываться (о жиропоте).

**ЗУЦЬУГЛЛН** *нооснд көлсн тосн хойр шиндрлһн* пропитка потом и жиром (о шерсти).

**ЗУСГ** *хойр наста хөн, яман* двухлетний, двухгодовалый (об овцах, козах); *зусг хөн* овца в возрасте двух лет.

**ИКР ХУРЬНА СӨЦ** *икр хурһна өрсн* один из ягнят-двойни.

**ИРГ** *наснь күцсн, ясчксн эр хөн* кастрированный баран, валух; *бүдүн ирг* взрослый баран.

**КЕРЧСН ЧИКТӨ ХӨН** *чикинь керчөд имнсн хөн* овца с надрезанным, помеченным ухом; *кезэнэ өөчүр, цоолвр, алх гиж хөөнэ им бүүсмн* в прошлом у овец были метки с надрезом, проколом и прижиганием.

**КИИТЦН** *хөөнэ өтгөр, нигтрсн шег-богар кесн арһсн* кизьяк из уплотненного, слежавшегося овечьего навоза.

**КӨГ 1.** *Эр, күүкн бог мал ниилүллһн* случка мелкого скота (об овцах, козах); *хөөдт көг тэвх* допускать овцематок к случке.

**2.** *Хуцин, текин кииснэ өмнэлүр дүүжлж боодг халхвч* передник, надеваемый на барана или козла (для предупреждения преждевременной случки); *хүцд көг зүүх* надевать передник на барана-производителя.

**КУВКГ** *бичкн хурһд хашалдг терм* клетка для маленьких ягнят.

**МАЦНАДАН ЦАҢАН ТӨӨЛТӨ ХӨН** *мацна деерэн цаһан толвта хөн* овца с белой звездочкой на лбу.

**МАРХ** *зуурм һарсн хурһн* недоношенный ягненок.

**МӨӨЛЛҢН** *хөн малын, ямана ө һарлһн* бляение (об овцах, козах).

**МӨӨЛХ** *хөн мал, яман ө һарх* бляеть; *мөөлө-мөөлө йовж мал болдг посл.* молодняк блеет, блеет и вырастает.

**МИИТР-МИИТР ГИХ** *нөөхлээд, бичкн ишкдлөр йовх* переваливаясь, идти мелкими шажками (об овцах); *миңһн улан хөөднь миитр-миитр идшлнэ фольк.* тысячи овец пасутся, переваливаясь с ноги на ногу.

**МӨРГЛДӨЧ ХУЦ** *мөрглддг, мөргдг хуц* бодливый баран.

**МӨЧРИН ХӨКРМ** *намрин ноос кирһх цагин экн киитн* холода, заморозки (в период осенней стрижки).

**НӨӨДНР** *хөөнэ эк мал* овцематка; *нөөднр хөд* овцематки.

**НООСРХГ ХӨН** *нооснь ик, нигт ут нооста хөн* шерстная овца.

**ОВЖУР** *үкрин өврөр кесн хурһд көкүлж асрдг сав дербст.* рожок для кормления ягнят; *овждг хурһн* ягненок, вскармли-

ваемый из рожка, искусственник; *торгут. үвжүр* (то же, что и о в ж у р).

**ООН** *хөн малд төөн төвсн темдг* тавро, клеймо (выжигаемое на теле овцы).

**ОТХТА ХӨД** *буржһр, атхр нооста тохма хөд* овцы каракулевой породы.

**ОТХТА ХҮРСХ** *отх үстө хүрсх* каракулевая шкурка.

**ӨРЧЛХ** *хөөнө өрчиг хаһлад, харан шүрһулад, һольнь таслж, цус асхруллго алх* бескровно забить овцу (вскрывать грудную область, просунуть руку и разорвать аорту).

**СААЛЬ ХӨН** *дөрвн наста саалһдг хөн* дойная овца (в возрасте четырех лет).

**САГСГ (САГСЬР) ХӨН** *үт, нигт сөн нооста хөн* овца с длинной и густой шерстью; овца с пушистой шерстью.

**САГСГ ХҮРЬН** *зурһан сар күцсн, нооснь сөөнөр үрһсн хүрһн* шестимесячный ягненок с длинной пушистой шерстью.

**САКМАНЧ** *хөн малын төл, хүрһд асрж хэлэдг күн* сакманщик (человек, ухаживающий за приплодом и молодняком овец).

**ТАВГ СУҮЛТӨ ХҮРЬН** *намрар һарсн, зузан сүүлтө хүрһн* ягненок осеннего окота с толстым курдюком.

**ТАРУ ИДШЛЖ ЙОВХ ХӨД** *энд-тенд тарад, баг-багар идшлж йовх хөд* овцы, пасущиеся отдельными группами, некучно, вразброд.

**ТЕЛ ХҮРЬН** *хойр эк көкдг хүрһн* ягненок сосущий двух маток; *тел эктө хүрһн тевш сүүлтө болдг погов.* ягненок, сосущий двух маток, имеет курдюк величиной с корытце для мяса.

**ТОРЬН НООСТА ХӨН** *нурн, жөөлн нооста хөн* тонкорунная овца.

**ТӨЛГ** *нег наста хүрһн* годовалый ягненок; *төлг төрж эс чада бөөж, ишкд эк болж погов.* ягненок еще не успел родиться, а уже стал повивальной бабкой для козленка; ≈ сам беспомощен, но готов помочь другому.

**ҮМТРХ** *хөөнө ноосн хагзлж унх* выпадать, вылезать (об овечьей шерсти).

**ХАВРА ХҮРЬН** *хаврар һарсн хүрһн* ягненок весеннего окота.

**ХАЗЛЦ ИРГ** *дөрвн нас күрч йовх эр хөн* баран на четвертом году.

**ХАЛЬМГ ХӨН** цогц бийнх ик, өөхн сүүлтэ, ут нооста хальмг тохма хөн овца калмыцкой породы (крупная, с большим курдюком и длинной густой шерстью).

**ХЭӨЧЛХ** кирлх, хэдчэр керчх стричь; хэд хэдчлх стричь овец.

**ХОЛВА** бог малыг (хө, яма) күзүһснь холвдг деесн кулэ путы (надеваемые на шею овец, коз); хусрң яман холвад орна гидг посл. как говорится, яловая коза сама лезет в путы.

**ХОЦЬРГ** хөөнө хатсн хорһсн, хагсу өтг торгут. сухой овечий помет.

**ХОРЬСЛХ** хөн, яман, темэн нигтэр мөрөн үзх, баах испражняться (об овцах, козах и верблюдах).

**ХОШ!** хө саалһнла тогтнүлж келдг үт возглас, которым при доении успокаивают овец.

**ХОРЬСН** хөн, ямана, темэнө бог-шегин долда помет (овец, коз и верблюдов); нег темэнө хорһснд миңһн темэн хальтрж посл. неверный поступок может лишить всего (букв. на катыше одного верблюда поскользнулась тысяча других верблюдов); хорһсан тоолх скряжничать, скупиться (букв. катыши свои считать).

**ХӨ БҮТҮҮНЭР ӨВЧХ** алсн хөөнө арсиг нудрмарн нудрад шулх снимать целиком шкуру с убойной овцы.

**ХӨН** герин тежөмл малын нег зүснь, кевлһөн кевдг адусн овца; хөн мал овцы; хэд өскх разводить овец, заниматься овцеводством; хө хэрүлх пасти овец; хө кирлх стричь овец; хө саах доить овец; хө алх (һарлх) резать, забить овцу; хөөдөн авч ирд өмн бийдөн кевтүлв пригнал овец и расположил их на лежку с южной стороны юрты, Джангар; хөөнлэ эдл номһн заңта күн безобидный, смирный человек (букв. человек со смиренным, как у овцы, норовом).

**ХӨН АДУСНА КЕЕЛТЭ ЙОВХ БОЛЗГНЬ 6 САР** у овец срок вынашивания ягненка (ягнят) 6 месяцев.

**ХӨӨНӨ ТОЛҮА ТО ӨСКҮЛХ** хөн малын то икдүлх увеличивать поголовье овец.

**ХӨӨНӨ ХАША** хө орулдг бээрн загон для овец, овчарня, кошара.

**ХӨӨЧ** хө хэрүлдг күн пастух овец, чабан; хөөчин хош чабанская стоянка; хөөчин дүн песня чабана; хөөч күн дүүч погов. пастух овец бывает хорошим певцом.

**ХУРҮЛЛҮН** хөн мал төллһн окот, ягнение овец; эртэр хэд хурһллһн ранний окот овец; хэд хурһллһна гүргү окотная кампания.

**ХУРЬЛХ** хөн мал төллх котиться, ягниться (об овцах); хөд хурьлдүлх следить за окотом овец, принимать ягнят.

**ХУРЬН** хөн малын төл ягненок; кенз хурьн ягненок, родившийся поздней осенью; хурьд хөрүлх пасти ягнят; хурь хайх сбрасывать ягнят (об эпидемическом аборте); өнчн хурьн ягненок, оставшийся без матери, ягненок-сирота; нег экэс цаһан чигн, хар чигн хурьн һардг посл. от одной овцематки родится и белый, и черный ягненок; ≈ у одной матери разные дети.

**ХУРЬСХ** хөн хурьһан хэдһэд мөөлх подзывать бляньем ягненка (об овце).

**ХУЦ** ясад уга, эс чимксн эр хөн баран-производитель; сөн тохмта хуц породистый баран; хуц төвх пускать барана к овцематкам; хуц көөх покрывать овцу (о баране-производителе); хуцмүд йилһх, салһх отделять баранов-производителей от стада овец; хуцин көг время случки баранов-производителей; хойр хуцин толһа нег хээснд чандго погов. головы двух баранов в одном котле не варят; ≈ два медведя в одной берлоге не уживаются; тевк деернь тек хуц хойриг теврулдүлн сиилгсн на зарубке лука вырезана сцена борьбы козла с бараном, Джангар; хуцин өвр мет мошкх скрутить в бараний рог кого-л.

**ЦАҺАЛХ** төрх, хурьлх устар. ягниться.

**ШИЛГ ХӨН** хойр наста кууки хөн устар. двухгодовалая ярка.

**ШИРШХ** хөөнэ нооснд юмн наалдх пристагать, прилипать к шерсти; хатханчг хөөнэ нооснд ширшгч одж колочки пристагли к шерсти овцы.

**ШИТМ** 1. Нөрн бураһар гүрсн хаша плетень, изгородь, ограда.

2. Хөн малын хаша-хаац овечий загон.

**ШИТМЛХ** 1. Хөөнд хаша-хаац кех делать загон для овец, ограду.

2. Хө шитмд орулж хашалх загонять овец в огороженный загон.

**ШОДЦ ХӨН** нөрн суултө орс тохма хөн овца русской, романовской породы (тонкохвостая, без курдюка).

**ШООХ** халүнд хөн мал баглрад хурх собираться в кучку, сбиваться в кучу (об овцах в жаркий день).

**ШУРУН НООСТА ХӨН** бүдүн нооста хөн грубошерстная овца.

**БАВЛ** нег нас күцәд уга эр ишк козленок-самец (до года).  
**БАВНТХ** тек күүкн яма көөх, ухндх покрывать козу (о козле).

**БОРЛГ ИШК** хойр наснд күрәд уга ишк козленок в возрасте до двух лет.

**ҺОЗҺР ӨВРТӨ ЯМАН** өврһн деегшән шуудтан урһсн яман коза с торчащими рогами.

**ЗУЛВДГ** нимгн, тажрха үстә яман малошерстная коза.

**ЗУСГ ЯМАН** хойр наста күүкн яман коза в возрасте двух лет.

**ИШК** ямана төл козленок; ишк өврән урһахар экән мөргдг посл. козленок, чтобы выросли рожки, бодает мать.

**ИШКЛХ** күүкн яман төллх котиться (о козе).

**ИШК УВЖХ** үкрин өврт эс гиж шил савд үс кеж, бичкн ишкиг көкүлж тежәх кормить козленка из рожка или бутылочки.

**ИШКӨН ҺОЛХ** яман ишкдән киитркәд көкән өглго бәәх не принимать, не подпускать к себе козленка (о козе).

**КӨК СААРЛ ЯМАН** үмсн бор өнгтә яман коза серо-пепельной масти.

**МАРХА 1.** Эццн, марха яман худая, тощая коза.

**2.** Эс төлжсн, өслтһн мү яман недоразвитая, отставшая в росте коза; марха хурһна махнд амтн уга погов. мясо недоразвитого ягненка безвкусно.

**МОШКРСН ӨВРТӨ ЯМАН** өврһн мошката яман коза с витыми, кручеными рогами.

**СААЛЬ ЯМАН** һурвн наста саалһдг яман дойная коза в возрасте трех лет.

**СЕРК** эр яман козел; серкин заң салькн тал погов. у козла упрямый норов (букв. идти против ветра).

**СЕРВҺР ӨВРТӨ ЯМАН** өврһн нәрхн болчкад ут коза с длинными и тонкими рогами.

**СЕТР ЯМАН** бурхн сәкүснд нерәдж әрвслсн яман жертвенная, освященная коза.

**СИИНГ ЯМАН** хойр наста эр яман козел (двухгодовалый).

**ТАГШАД ГҮҮХ** яман адусн өсрәд, һәрәдәд гүүх бежать скачками, вприпрыжку (о козах).

**ТЕК** яслго үлдәсн эр яман козел (некастрированный); текин

*өвр теңгрт тултл, темәнә сүл һазрт күртл күлөх погов.* ожидать до тех пор, пока рога козла дорастут до неба, а хвост верблюда — до земли (в знач. ожидать того, что все равно не сбудется); *≈* ждатель, когда рак на горе свистнет; *текин өвр* козлиные рога; *текин сахл* козлиная борода.

**ТЕЛ (ТЕЛГ) ИШК** *хойр эж көкжөх ишк* козленок, сосущий двух маток.

**ТЕЛУРКӨ ЯМАН** *кесг төл көкүлдг яман* коза, кормящая нескольких козлят.

**ХӨӨДУЛ ЯМАН** *төл угаһар саалһдг яман, төлөн көкүллго саалһдг яман* коза, доящаяся без подсоса козленка.

**ХУШХ** *нег нас күрөд уга күүкн ишк* козленок-самка до года.

**ЭРКГ ЯМАН** *эрклдг, эрклүлхд дурта яман* коза, привычная к нежностям и ласкам, ласковая коза.

**ЯМА САМЛХ** *ямана бүльһнь самлж авх* счесывать козий пух.

**ЯМАНА БУЛ** *ямана жөөлһ ноосһ* козий пух.

**ЯМАНА КЕЕЛТӨ ЙОВХ БОЛЗГНЬ 5 САР** у коз срок вынашивания козленка 5 месяцев.

**ЯМАНА САМЛУР** *ямана ноос, бул маажад авдг төмр сам* железная скребница (для счесывания шерсти и пуха у коз).

**ЯМАНА ШҮР** *ямана үддл бул шүүрдөд авдг нөрһ шүдтө сам* гребень из рога с частыми и мелкими зубьями (для счесывания остатков пуха).

**ЯМАН** *ац турута, үт үстө, кевлһ кевдг, тавһ зүсһ малыһ* негһ коза; *сург яман* стадо коз; *ямана махһ* козлятина; *ямана бул* козий пух; *ямана өвр* козы рога; *яма хөрүлх* пасти коз; *ямана өмнэсһь ө, мөрнө ардасһь ө* погов. бойся козы спереди, а коня — сзади; *кемр хөд сальк урудхла, ямаг теңгрт хө* погов. если овцы уйдут по ветру, то коз ищи на небе (имеется в виду, что овцы, среди которых пасутся козы, никогда не пойдут по ветру, а последуют за козами против ветра); *ямата хөд йовач* погов. овцы, среди которых есть козы, склонны к постоянному передвижению; *ядурхла* — *ямана мах иддг* погов. когда становятся бедными и козлятину едят; *ямана хошһгас ил* погов. яснее ясного; *темән яман хойр мөрглдж чаддго* погов. верблюд и коза не могут бодаться друг с другом.

**ЯМАН ТУРГХ** *яман адүсһ хамрарһ хоржһнад сүүкһсһ ө һарх* фыркать, всхрапывать (о козах).

**ЯМАЧ** *яма хөрүлдг күн* пастух коз.

**ЯМАЧЛХ** *яма хөрүлх* пасти коз.

**Малын эдл-ууш эд-бод кез эдллн.**  
**Переработка продукции животноводства.**

---

**АРСН 1.** Мал адусна *надр* көрсн шкура, шкурка; кожа; мех; *хөөнэ* арсн овечья шкура, овчина; *туһлын* арсн телячья шкура, опоек; *хурһна* арсн ягнячья шкурка, мерлушка; *иргин* арсн баранья шкура, овчина; *көм* арсн сыромятная кожа, сыромять; *идэтэ* арсн обработанная, выделанная шкура, дубленая кожа; *илмн-жилмн* арсн голая шкура, кожа; *һордһр, көржһр* арсн высохшая, грубая, невыделанная кожа; *цуһлд* арсн кожа, лишенная шерсти и волоса; *арсар* кесн, *арсна* кожаный, кожевенный; *арсн дугту* кожаный чехол, кобура; *арсн шалвр* кожаные штаны; *арс-көрснэ* эд-тавр кожевенный товар; *арсна өвчи* кожное заболевание, кожная болезнь.

**АРС ДЕВТӨХ** *хату* арсиг аадмгин уснд *норһж* жөөлдүүлх вымачивать овчину в закваске, сыворотке.

**АРС ИДЭЛХ** *арсиг ишкһң* бозин *хольцар* түркж *болвсрулх* обрабатывать овчину бозо (разбавленной гущей, остающейся после перегонки молочной водки).

**АРС ТЕЛХ** *арсиг татад телүрт өлгх* распяливать шкуру на деревянной распорке.

**АРС УТХ** *арснд ута шиңгөх, арсиг утанд бөрх* коптить, пропитывать шкуру дымом.

**АРС ҮВӨЛХ** *арсин ноос жуһһлх* удалять шерсть, волос со шкуры; очищать шкуру от шерсти, волоса.

**АРС ҮВӨЛЧ** *арсч-көрсч, арсиг идэлж эд-бод кедг күн* скорняк.

**АРС ШУДРХ** *арсиг хүсч цеврлх* скоблить шкуру (при выделке).

**АРС ЭЛДХ** *арсиг эдрнһх, үмгж жөөлрүлх* мять, выделять, обрабатывать кожу.

**АРСНА КӨВӨ ТАЦНХ** *арсна көвөһинь тегшлж төөрх, керчх* обрезать края шкуры.

**АРСЧ-КӨРСЧ** *арс идэлж болвсрулдг мергжлти* кожевник, скорняк; *арс-көрсчин керг-үүл* скорняжное дело, ремесло кожевника.

**ВУЛҺАРЛХ** *буһһарар бүрх* обшивать, покрывать юфтью.

**ЖОЛВЛХ** арсна хальс хуулх сдирать пленку (с кожи, шкуры животного).

**ЖУЛЬГДСН АРСН** үсн, ноосн уга **ЖИЛМН** арсна голая, лишенная волоса шкура.

**ЖУЛЬЛХ 1.** Арс шулад өвчх сдирать шкуру.

**2.** Арсна үс, ноос **УМТЭХ** выщипывать волос, шерстинки со шкуры.

**ЖУЛЬРУ АРСН** шулад авсн арсна шкура, снятая целиком.

**ИДЭЛЛН** арс болвсруллн обработка овчины; **БОЗАР ХӨӨНӨ** арс идэллин обработка овчины с использованием бозо.

**ИДЭЛХ** арс эд-бод кех, болвсрулх обрабатывать, выделять шкуру; **ИДЭЛСН** арсна выделанная овчина.

**КИВРХ** утц, деес цуцх распускать нитки, веревки; **ИИГТӨ** утц киврх разматывать нитки, намотанные на веретене; **ДЕЕС** киврулх распускать, разматывать веревку.

**МАХЛЪХ** арсиг көрсн, хальснас цеврлж хусх мездрить кожу, овчину; **ХӨӨНӨ** арс махлх мездрить овчину.

**НИТКРХ** арсиг ниткүрэр элдх, зүлгх, үмгх мять, разминать, растирать овчину (кожемялкой).

**НООСН** мал адусна арсиг бүрксн үсн шерсть; **НООСН** беелэ шерстяные варежки; **НООСН** шигм торгут. шерстяные носки; **НООСН** түүдг клубок шерсти; **ХӨӨНӨ** ндоосн овечья шерсть; **ТЕМЭНӨ** ноосн верблюжья шерсть; **МӨЧР** ноосн: **НАМРАР** кирһсн **АХР** ноосн короткая шерсть осенней стрижки; **НООС** үрх теребить шерсть; **НООС** ээрх прясть шерсть; **НООС** кирһх стричь шерсть; **НООС** цокх бить шерсть (при валянии войлока); **УТ** ноосн длинная шерсть весенней стрижки; **ШИИМГ** ноосн: **ТАЖРХА**, **ШИИГН** үсн, ноосн редкий волос, редкая шерсть.

**НООС** **ЗУЛХ** ишкэ цокх, ноосиг давхр давхрар диглж делгх раскладывать слоем шерсть для валяния; **ИШКЭ** цокхин төлэ зулсн ноосн разложенная в один слой шерсть для валяния войлока; **ИШКЭН** ноос зуллһн раскладка шерсти на кошму, войлок (до начала валяния).

**НООС** **САВХ** ноос цокх бить шерсть (перед валянием).

**НООС** **ТҮҮДГЛХ** түүдгт ноос ээрх делать клубки из шерсти.

**НООСН** **УВХ** элдсн арснас үсн, ноосн **ЖУЛҺРАД** үнх выпадать, вылезать (о шерсти в процессе обработки).

**НООС** **ЦУЦЛХ** ээрсн ноосна эрчминь хэрүлх раскручивать, распускать пряжу.

**НООС ШИРЛХ** ноосиг кив-кивэр, багла-баглаһар диглх тюковать, укладывать шерсть в тюки.

**ӨВХ** арси көгжрэд илжрх, үрх гнить, портиться (об овчине); арси өвэд, нооснь үнж овчина сгнила и шерсть вылезла.

**СЭВЭСЛХ** арсиг бозин хольцар идэлх обрабатывать овчину раствором бозо.

**ХАЛЬМЛХ** арси деерк хальсн, өөк хүсч авх снимать жир, очищать кожу от жировой пленки.

**ХОШХНГ ЭРГҮЛХ** хошхнгиг һадр өөкэрнь дотрагшан эргүлх выворачивать прямую кишку жиром, сальником внутрь.

**ХӨӨНӨ ГЕС ЦУВХ** хөөнө гес цеврлж үһах промывать и очищать овечьи кишки.

**ХУУЛХ** хөөнө арсиг хальм өөкн бичо дахтха гинэд, нүд-рмарн нудрад өвчх снимать шкуру с овцы (поддевая сжатой в кулак рукой, чтобы отделить тушу).

**ШУРУСЛХ** алси малын шүрүс татж авх вытаскивать жилы из убитого животного (для использования их в качестве ниток).

**ЭЛДХ 1.** Көшөд хатси юм жөөлрүлж үмгх, нүхж болвсрүлх мять, выделять (кожу); арс элдх выделять, обрабатывать кожу.

**2.** Нүйр зуурад нүхх месить и раскатывать тесто.

**АМЬЛЖН** хөөнэ, темэнэ ноос ниилүлэд томж кесн ут деесн, арһмж торгут. длинная веревка (свитая для прочности из овечьей и верблюжьей шерсти), аркан; хойр амһлж залһх связать вместе два аркана.

**АРАТНЫГ** үкрин арсар кесн суриг зурһаһар гүрсн шилвр арапник, бич из воловьей кожи (плетеный в шесть рядов); арапныгар орах стегать арапником, бичом.



аратныг

**АРҺМЖ** хөөнэ ноосла темэнэ ноос ниилүлэд, заагтнь мөрнэ үс, килһс орулад, һурвар томад кесн бат ут деесн аркан, лассо (плетеный в три ряда из шерсти овец, верблюдов и конского волоса); килһсн арһмж аркан из конского волоса (особо прочный); төмөтэ арһмж крученный аркан; төөлгтө арһмж аркан с кольцом-петлей на конце (для ловли лошадей); мөрнд арһмжар цалм хайх набрасывать аркан на коня, заарканивать; арһмжар темэ, мөр архлна, үкр күлнэ арканом привязывают верблюда, лошадь, корову; арһмж нэрэри тасрдг погов. аркан рвется где тонко; ≈ где тонко, там и рвется.

**АРҺМЖ ДЕЕС ГҮРЛҮН** хотна улс негдэд, оли зүсн юм томж келһн совместная работа однохотонцев по изготовлению различных веревок и бечевы.

**БОГЦ** ишкэн кизэрмүд чикэд кесн, тоха доран төвэд амрдг моһлцг дер подподушник (набитый кусочками войлока); дер богц подподушник для изголовья; көл богц подподушник в ногах.

**БУЛ** зэрм мал адүсна (темэн, ямана) жөөлн үсн, нөөлүр пух некоторых животных (верблюда, козы); ямана бул козий пух; темэнэ бул верблюжий пух; бул альчүр пуховой платок; бул дер пуховая подушка; бул торһн жола фольк. мягкий шелковый повод.

**БУШХГ** арсна үддл кизэр обрезки овчины; арсна бушхгар кесн беелэ рукавицы из обрезков овчины.



бушхгар кесн беелэ



даальц

**ДААЛЬЦ** хувц-хунр, хот-хол төвдг булһар арсар үйж кесн сав, ик богц переметная кожаная сума; даальцган дүүргж авад ээл хээх наполнив свою переметную суму, поехать в гости; даальцгиг эмэлин һанһар батлх закрепить переметную суму тороками к седлу.

**ДЕВСКР 1.** Кәл дор төвөд һазрт делдг ишкә войлочная подстилка (для ног).

**2.** Ор-дер постель, постельные принадлежности; жөөлн девскр мягкая постель; дугту девскр спальный конверт, спальный мешок.

**ДЕЕСН** хөөнэ шүрүн килһстә ноосар томад кесн ооср веревка (свитая из грубой овечьей шерсти с примесью волоса); деес төмх вить веревку; деес татх протянуть веревку; деесн дөрү веревочное стремя; дееснэ зәндә узел на веревке; мошкмл деесн крученая веревка; ахр деесн уяд күрдгә погов. короткая веревка не годится для привязи; дееснә утһь сән, үгин ахрһь сән погов. лучше, когда веревка длинная, а речь — краткая; деесәр чолу керчх напрасно пытаться делать невозможное (букв. резать веревкой камень); деес цуцлх распускать, расплести веревку.

**ДӨРӨВЧ** малыг күзүһэснь үйдг сур, деесн ремень, веревка, надеваемые на шею животного (для привязи).

**ЕЛДЦ** булһар суриг кесг давхрлад гүрсн бүдүн маля плеть-нагайка; ээрстин хар елдциг барун һарин альхнд шуусн һартлнь атхв он так крепко зажал черную нагайку в ладони правой руки, что выступил сок, *Джангар*.



елдц

**ЖАВД** гелц хуврг күн суудг дөрвлжн ишкэ войлочный коврик, ковровая циновка (для гелюнгов, монахов).

**ЖИРМ** ахрхн сур короткий ремень.

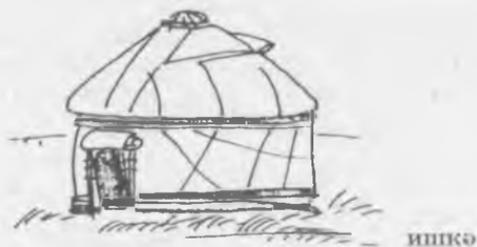
**ЖИРМСН** ооср, буч, нэрхн деесн бечевка, тонкая веревка.

**ЗӨӨДӨ** сурар бооһад кесн зэнгдө, төөмдө ременная петля; товчин зөөдө петля для пуговицы; зөөдө төөлх развязывать петлю; чивһсөр товч зөөдлһн развязывание петель на высушенных бараньих кишках (популярная молодежная игра).

**ЗӨӨДХ** жөөлн сурар моһлцг товч гүрж кех бузав. вязать, плести пуговицу из сыромятного ремня.

**ИЛГН** сөөнөр идэлэд болвсрулсн хөөнэ, ямана арсн хорошо выделанная овечья или козлиная шкура; илгн шалвр штаны из хорошо выделанной мягкой шкуры, кожи.

**ИШКЭ** малын үс, ноос зулж цокад кесн эд кошма, войлок; ишкэ дарх, цокх валять войлок; ишкэ кех делать, изготавливать войлок; ишкэ татх растягивать войлок; ишкэ махла войлочная шапка; ишкэн ноос зулх расстилать ровным слоем шерсть для валяния; ишкэ өөмсн войлочные чулки; ишкэ гер войлочная юрта, кибитка; дөрвлжн ишкэ квадратная циновка из кошмы (покрытая материей); ишкэ махлата көвүн ишкрөд, дуулад аашна заг. мальчик в кошмовой шапке приближается, посвистывая и напевая, (бөкүн комар); хар ишкэ кевцгөн көдрв накинуд на себя черную войлочную бурку, *Джангар*; цав уга ишкэ ровный и плотный войлок.



ИШКӨ

**КЕВС** үс, ноос татж кесн зузан некмл ковер; үстө кевс ворсистый ковер; кевс некх ткать ковер; кевс делгх, кевслх расстилать ковер, покрывать ковром.

**КЕРВТН** олсар томж кесн нэрхн деесн веревка, бечевка (из льна, конопли).

**КЕРӘСН** ут деесн, арһмж длинная веревка, аркан.

**КЕТВЧ** цэкүр, кет дүрдг бичкн түңгрцг, кетин түңгрцг кисет для огнива, кресала и трута; кетөр һал цэкх высекать огонь из огнива.

**КИЛЬСН АРЬМЖ** темәнә ноосн, мөрнә килһсн хойриг ниилүләд ик гидг эрчмтәһәр төмсн цалмин ут деесн аркан, лассо (свитый из конского волоса с примесью верблюжьей шерсти); кер мөрнь тохата, килһсн арһмжнь һанзһлата фольк. гнедой конь оседлан, аркан приторочен к седлу; арвн алд арһмж десятисаженный (длинный) аркан.

**КУЗУҢК** туһлын күзүнд шигдж, бичә өвдкөтхә гинәд нэрхн хошлңгар кесн күзүвч ошейник для теленка (из широкой тканой тесьмы).

**КУЛӘ** мал күлдг ооср, туша связки, путы; мөрнә күлә путы-связки для лошадей; дөрвн мөчинь көк торһн күләһәр күлв связали четыре конечности голубой шелковой связкой, Джангар.

**МАЛЯ** тасм суриг шахад, нәәмәр гүрсн ташмгплеть, плетка (из плетеных в восемь рядов полосок ремня); малян шарх эдгдг, келнә шарх эдгдго посл. рана от плети заживает, а рана от слов — нет; маля бәрхлә — залу, махла авхла — манж цогов. мужчина тот, кто держит плеть, а кто ломает шапку перед другими, тот не мужчина; маля даахарн все, от мала до велика (букв. все, кто способен держать плетку); маляһан атхх, хаза-ран суувдх разориться, сделаться нищим (букв. плетку свою держать в руках, узду под мышками); маля цокх зә уга яблоку негде упасть (букв. нет места ударить плетью).

**НЕМНЭ** ишкэхэр кесн кэдрг, бүркүл войлочная накидка, покрывало, попона; цаасн үкр цаһан немнэтэ заг. на белую корову накинута бумажная попона (үснэ өрм сливки).

**ОЛСН** олсар томж кесн деесн веревка, свитая из конопли.

**ООСР 1.** Деесн веревка; мөр оосрлж авх привязать веревкой коня.

**2.** Ишкэ герин бүслүр перевязь кибитки, опояски юрты; ооср буч уга орд цаһан өргөг ачулад тэвб навьючили большую белую юрту-ставку без веревок-опоясок, *Джангар*; ооср жолаһан булагдлго йовх не ронять чести и достоинства (букв. поводя свои никому не уступать).

**СӨРСН 1.** Идэлэд эд-бод кесн арсн сыромятная кожа, сыромять; сөрс татх дразнить, подтрунивать над кем-л., вызывая на ссору (букв. сыромятную кожу тянуть, растягивать).

**2.** Сээнэр идэлэд кесн жөөлн арсн мягкая, хорошо обработанная овчина.

**СУР** арсиг зүсч утлад кесн тасм, буч ремень, ремешок (из нарезанных полосок кожи); сур бүс кожаный пояс, поясной ремень; сур чөдр ременная тренога (путы); сурин тасрха хайдг уга погов. обрывок ремня не бросают — пригодится; сур мет сунад, сүха мет улаһад унтх спать, вытянувшись как ремень, покрасневшись как тамариск, *Джангар*; сурар боох, күлх связывать ремнем; цулһ сур сыромятный ремень.

**ТАСМ** арсиг зүсэд кесн нэрхн сур кожаный ремешок; һанзһин тасм кожаные ремешки для тороков.

**ТАШМГ** шилвр бич; ташмгар цокх бить, стегать бичом; ташмгин иш рукоять бича; ташмгар ташмгдх быть отхлестанным бичом.



ТАШМГ

**ТӨӨМДӨ** хальмг зэнгдэ калмыцкий узел; төөмдө тээлх развязывать узел; төөмдөнъ тасршго, тохмнь алдришго погов. узел не развяжется, а род не прервется; ≈ народ вечен.

**ТУЛМ** арсар кесн сав, арсн мишг кожаны мешок; тулм һуйр кожаны мешок с мукой; тулмта һуйр мука в кожаном мешке.



тулм

**ТҮҮҢГРЦГ** арсар эс гиж эдэр кесн юм хадһлдг сав сумка (кожаная или матерчатая); тэмкин түңгрцгкисет для табака и табакерки; ишкө түңгрцг сумка из кошмы, войлока.



түңгрцгүд

**ТҮҮНТГ** ноос, бул чикэд кесн толһа доран тэвэд амрдг утулң дер продолговатая подушка (набитая шерстью, пухом); лаври торһн түнтгиг дурта талан тальвад суув восседал он, облокотившись на продолговатые подушки, обшитые шелком лаври, Жангар.

**ТҮҮДГ** иигт ээрчксн ноосн монда клубок шерсти (из которой вьют веревку); бүдүн ноосн түүдг толстый клубок шерсти.

**ТӨМХ** деесиг эрчмлж татх вить веревку; төмсн арһмж крученый аркан; дееснө батынь төмөһөрнь меддг погов. прочность веревки узнают по ее кручению.

**ТӨМӨ (ТОМА)** *деесн, арһмжин эрчм* кручение, скручивание веревок, аркана.

**ТӨМЭЧ** *дееснө, арһмжин төмө кедг күн* тот, кто вьет веревки и занимается кручением арканов, накатчик.

**ТӨӨМДХ** *төөмдө кеж боох, күлх* завязывать, связывать калмыцким узлом; *арһмж төөмдх* завязать аркан калмыцким узлом.

**УЛВЧ** *кетин бичкн түнгрцг* кисет для огнива.

**УҢҺС** *малын (хөөнө, темәнө) жөөлн, сән чинртө ут ноосн* мягкая, длинная пушистая шерсть животных (овец, верблюдов).

**УТЦН** *ноос эс гиж көвң татж; ээрэд кесн нәрхн кегдл* нитки; *ноосн утцн* шерстяные нитки; *торһн утцн* шелковые нитки; *ээрсн утцн* пряжа, пряденая шерсть; *шүрүсн утцн* нитки из жил (животных); *чивһсн утцн* кетгут; *утц ээрх* прядь нитки; *утц ээрдг һазр* прядильня; *утцн зүүһөн дахдг* погов. куда иголка, туда и нитка.

**УУТ** *арсар кесн мишг сав* кожаный мешок, куль; *барана уут* мешок для хранения домашних пожитков.



уут

**УЧГ** *зүүнд үлдсн утцин тасрха* обрывок нитки (в иголке); *учгта зун* иголка с ниткой.

**УДӨР** *нөрөр зүсч утлсн сур бүч* тонкие кожаные ремешки, шнуры (для скрепления стальных решеток юрты).

**ҮМРҮЛ** *мишг, тулм, түңгрцгин ам боодг бүч, шидмсн* шнур, тесемка (протягиваемые по краям кисета, сумки или мешка для завязывания).

**ҮҮЛ БӨРХ** *юм уйх* заниматься шитьем, шить, портняжничать; *уултө куукн* девушка-рукодельница; *һарин уул бөрх* рукодельничать.

**ХОШЛЦ** ишкэ герин деевриг бүсдг эрчмлж төмсн ооср буч широкая, тканая из верблюжьей шерсти с примесью конского волоса тесьма, тонкая прочная веревка (для опоясывания верхней части юрты).

**ХОШЛЦ ТОМЛЪН** оларн негдэд ишкэ герин бүрэс келһн коллективное изготовление войлока (кошмы) для обтягивания кибиток, юрт; *хошлц некх* ткать тесьму-опояску (для юрты).

**ХУРМШ 1.** Утаңд бәргдсн хуучн ишкэ старый закоптельый войлок.

**2.** Шуурха, элгдсн ишкән тасрха кусок старого войлока.

**ШАЛ** эмэл болн һос көвәлһж чимхд керглгддг хату арсн устар. твердая кожа для окантовки и украшения седельных подушек и сапог.

**ШИДМСН** ооср, буч; нәрхн, ут биш деесн тесьма, бечевка, короткая веревка; *шидмсәр боох* завязывать бечевкой; *моһад зуулһсн күн шидмснэс ээдг* погов. человек, который был однажды ужален змеей, боится и веревки.

**ШИЖМ** буч, нәрхн деесн бечевка, тонкая веревка; *пижм хаша* устар. загон, сделанный из веревок.

**ШИЛВР (ШИЛВҮР)** суриг дөрвөр гүрсн мал түүдг зевсг, аратныг бич, кнут, плетеный в четыре ряда; *шилвүрәр шавдх* бить, стегать бичом, кнутом; *сән мөрнд нег шилвүр, му мөрнд зун шилвүр* погов. хорошему коню один кнут, а плохому — сто; *шилвүр әдл нәрдх* сильно похудеть (букв. стать тонким, как бич).

**ШИР КЕЛЪН** хотна улс негдэд, арс-көрс белдлһн совместный труд однохотонцев по выделке кож.

**ШИРДГ** хойр давхрлад, зег хатхад кесн дөрвлжн ишкэ девскр ширдык (войлок, шитый в два слоя и украшенный орнаментом); *ишкэ ширдг* войлочный ширдык; *зегсн ширдг* ширдык, циновка из чакана.

**ШИРДГЛХ 1.** Ширдг девсх стлать ширдык.

**2.** Ширдг деер суух, ширдгт суух садиться на ширдык.

**ШИРЭСН** хавасн прошивка, стежка; *ширәстә көнжл* стегаемое одеяло.

**ШИРӘЧ** хувц ширж уйдг күүкд күн стегальщица.

**ШИРКГ** шүрүн үсн, килһсн щетина, грубый волос; *ширкг үсн* щетинистые волосы; *һахан ширкг* щетина (свиная).

**ШИРХ** юм хавад уйх прошивать, стегать одежду; *лавшг ширх* стегать халат; *көнжл ширх* стегать одеяло; *ширдг ширх* стегать ширдык.

**ШИИМГЛХ** үс, ноос самлад цеврлх чесать, очищать шерсть, волос.

**ЭЭРЭЧ** утц, ноос ээрдг күн прядильщик, прядильщица.

**ЭЭРХ** томх, төмх прясть, сучить; ноос ээрх прясть шерсть; ээрсн утцн пряденая шерсть, пряжа.

**ЭРЧМ** утц, деес нииткж мошклһн скручивание ниток, веревок; эрчмтэ арһмж крученный аркан; дееснэ эрчм чаңһах скручивать веревку еще туже; дееснэ эрчминь хэрүлх раскручивать, распускать веревку.

**ЭРЧМЛХ** утцнд, дееснд эрчм орулх сучить, скручивать, туго свивать (нити, веревку); эрчмлсн утцн крученые нитки.

**ЯСБА ТОСН** эмэл-хазар, һосн-башмг, сур-бус, нань чигн тоотыг туркж жөөлрүлхин төлэ яснас һарһж авдг хорһн костный жир, костное сало (для смазки сбруи, обуви, кожаных ремней и т. д.).

## Хот-хоолын, ундын нерэдлһс.

### Блюда калмыцкой кухни и их приготовление.

**ААДМГ 1.** *Өрк нерэд, бозинь хураж авад шүүснэ хөөн үлддг ишклиц өткни* адмаг, кислая творожная масса (получаемая при процеживании бозо после перегонки молочной водки); *аадмг долах* есть адмаг (букв. лизать); *эркин согту хардг, аадмгин согту хардг* посл. хмель от молочной водки проходит, а от адмага — нет.

**2.** *Аадмгиг бүлэн үсэр холяд кесн цаһан идэн* молочное блюдо из творога, разведенного в теплом молоке; *аадмг үснд зуурх* смешивать адмаг с молоком; *аадмгин үсн* творожная сыворотка; *аадмгин усар арс идэлдг* творожной сывороткой обрабатывают овчину.

**ААРМГ** *ик хээснэ зивгэр өргнэрн дөрү дүңгө буслжасн чигэнэ хүрсн хаг* армак (творожная накипь, образующаяся на стенках большого котла при перегонке молочной водки); *аармгиг бички күүкд иддг* армак обычно едят дети.

**ААРЦ** *шинки саасн үсиг искәһэд кесн эзгө бузав.* творог (получаемый заквашиванием свежесдоенного молока).

**АРЗ** *хойрдад, дәкнәс нерж харһсн өрк* арза (крепкая молочная водка двойной перегонки); *арз нерх* вторично перегонять молочную водку (чтобы получить арзу); *арзас далн күн дамжлдг далһа шар шаазнгар далн һүрв дарад оркв* из желтой тяжелой пиалы, которую еле поднимали семьдесят человек, он выпил арзу сразу семидесятью тремя глотками, *Джангар.*

**ӨӨРГ** *гүүнэ, үкрин үс искәж кесн унд* айран (напиток из квашеного кобыльего или коровьего молока); *гүүнэ ээрг* кобылий кумыс; *ээрг бүлхлэ — тосн ундг, эвриг сөрхлэ — керүл болдг* посл. когда взбивают айран — получается масло, когда говорят наперекор — получается ссора; *ажрһ унсн күн довтлм-ха, ээрг уусн күн кекрмтхэ* посл. кто оседляет жеребца — скачет, кто пьет айран — у того бывает отрыжка.

**ӨӨРГЛХ 1.** *Ээрг кех, белдх* готовить айран, кумыс.

**2.** *Үс искәж, ээрг-чигэнэ көрң тәвх* квасить кумыс.

**ӨРК 1.** *Үсиг шишлиц эв-арһар болвсрулж кесн кү согтах унд* молочная водка (приготовленная особым способом).

**2.** *Өрк, чаһр* водка, вино; *хар өрк* водка; *улан өрк* красное вино, наливка, настойка; *өрк тәмк хойр ах дү хойр* погов. водка

и табак — родные братья; *эрк савасн бишцкинъ эвддг посл.* водка портит все, кроме своей посуды; *эркиг уув чигн ухаһан бичэ ге игов.* пей водку, но ум не теряй;  $\approx$  пей, да дело разумеи; *күүкнд эрк зөөх* сватать девушку, посылать сватов к родителям девушки; *эрк ирх* сватать девушку; *эрк орулх* приносить водку (обряд сватовства).

**ЭРК ДАЦНХ** *эркиг цевр болтха гинһэд дэки хойр дам нерх* вторично перегонять молочную водку (с целью очищения).

**ЭРК НЕРХ** гнать молочную водку, араку. (*Чигэг ик хээснд кеһэд, дорнь һал түлэд, буслһад, уурнь цорһин нүкөр гүүһэд, оңһцта киитн уснд тэвсн бэкрснд дусад, эрк болна.* В большой котел наливают кумыс и ставят на огонь. Когда кумыс закипает, пар по перегонной трубе стекает в плоскодонный котел, установленный в корыте с холодной водой, где охлаждается и получается водка-арака).

**ЭРВЦ (ЭРМГ)** *мөрнэ дотрк гесн-гүзэнэ өөки (кезэнэһэ туукэ кевэр эддг хальмг улсин дурта гисн хот)* жир в брюшной полости лошади (лакомое блюдо у калмыков, употреблявшееся в прошлом в сыром виде).

**БАЛ-БУРМ** *зерлг зэгин бал* мед диких пчел, дикий мед; *зэгин зуулһ эс медсн күн, балын амт меддго посл.* кто не испытал укуса пчелы, тот не знает вкуса меда.

**БАЛЦ** *бэрц бэрхэр болһсн хавтха һүйрин нег зүснь рел.* род жертвенных лепешек.

**БАЛГА** *балар зуурад, олн зүсн кев-янзтаһар болһсн хавтха һүйр* медовая коврижка, пряник; *шовутахн балтаһинь белгддг билэ фольк.* дарил медовый пряник с изображением птицы; *балта-шикр* собир. сладости (букв. пряники-сахар).

**БИЛҮР** *тэклин унд, тэкл тэхх зог рел.* жертвенный напиток, жертвенная пища.

**БОЗ** *ик хээсндэн буслад болж одсн чигэнэ киитрэд, тунад өткрсн хаг бозо* (густая творожная масса, остающаяся после перегонки молочной водки в виде накипи на стенках большого котла); *ишклң боз* кислое бозо; *бозын хольц* закваска из бозо, сыворотка (для обработки овчины).

**БООРЦГ** *хээлсн хорһн, тоснд болһсн олн зүсн дүр һарһад кесн һүйрин зүүлтэ хот* борцоки (разные по форме изделия из теста, которые жарятся в кипящем масле или жиру); *целвг боорцг* борцок в виде лепешки; *тоһш боорцг* борцок-калачик; *жола боорцг* борцок в виде собранных вожжей; *хуц боорцг*

борцок в виде головы барана; *хорха боорцг* мелкие борцоки в форме шариков; *дер деер гурмр боорцг заг.* на подушке скрученный борцок (*чикн ухо*).



боорцг

**БОРВА** үснд зүүрсн *хуйриг ухрар утхж* авад тоста таавад *тараһад болһсн хот* борва (род калмыцких оладьев).

**БОРЦ МАХН** *тарһн хөөнэ махиг нэрэр борцлад, давста үснд дүрж авад, герин сүүдрт, цевр аһарт сеглэд хагсасн махн* вяленое мясо, борцо (тонко нарезанное и высушенное на свежем воздухе).

**БОРГ** *ишксн махиг нухад элдсн хуйрт ораһад чимкж болһсн хот* бёреки (род мясных пельменей).

**БУДАН** *бүслжасн үснд хуйр бүргүлэд, хать бөөхлө, мах эс гиж шуурмг тэвэд кедг хот* мучной суп; похлебка; *харһу сөөд хань болһго, хар буданд хать болһго посл.* в темную ночь не может быть попутчиком, в похлебке не может быть приварком.

**БУЛМГ** *хөөснд тос эс гиж хорһ бүслһад, деернь хуйр икэр бүргүлэд кесн өткн хот* булмак, саламата (национальное кушанье калмыков, приготовленное из муки, смешанной с маслом или салом), мучная каша с маслом; *булмгиг көвөһөснь эклж иддг погов.* булмак начинают есть по краю тарелки.

**БУЛСН ЭЛКН** *халун цогд булад белдсн хөөнэ эс гиж үкрө элкн* говяжья или баранья печень, испеченная в горячей золе.

**БУКЛ МАХН (БУКЛЭР ЧАНСН МАХН)** *һадр махиг үй-үйэр, чимг-чимгөр салһад, сүүжтәһинь ик хөөснд тэвэд болһсн махн* мясо, сваренное большими кусками (предназначенное для уважаемого гостя).

**БУТУҢӨР ШАРСН МАХН** *бүтөһөд бүклэр һалд болһсн махн* запеченное целым куском мясо.

**ГЕСЛХ** *малын нэрн геснд мах чикх* набивать тонкую

кишку (животного) мясом; *мөрнэ татур хавс геслх* набивать тонкую кишку конскими ребрами (для хранения).

**ГҮЗЭЛХ** *гүзэнд мах, тос бас нань чигн юм чикж тэвх* набивать, класть в рубец мясо, масло и др. продукты (для хранения).

**ҺАДР МАХН** *дотр-дорв уга бүкл махн* выпотрошенная туша животного.

**ҺАДРТА МАХН** *өөктө, тарһн махн* жирное мясо.

**ҺАЛЬЖА** *захсна гес-гүзэнд махнасьн немэд кесн хот торгут.* рыбное ассорти (делается из рыбных потрохов с добавлением филе рыбы).

**ҺҮЙР 1.** *Буудяг теермдэд, талх кесн туукэ тежэлин зүүл* мука; *цаһан һүйр* белая мука; *хар һүйр* ржаная мука.

**2.** *Болһсн һүйр* лепешка (из теста); *тоста һүйр* пышки с маслом; *эмтэлсн һүйр* сдоба, выпечка, сдобная лепешка; *һалд булһн һүйр* печенье в золе лепешки; *хавтха һүйр* испеченная на сковороде лепешка.

**ҺҮЙРДСН МАХН** *тарһн хөөнэ чанһн махиг ишкэд, һүйр нухад, нимглэд, нэрэр таслад, махнла холяд, шуус кеһэд, бүркэд бүтэжэхэд, һарһж авад иддг хот* мясная лапша.

**ДАВСЛСН МАХН** *давһн шиңгрсн, давста амти орһн үкрэ, мөрнэ махн* солонина (из говядины, конины).

**ДАЛЪНА МАХН** *тэкл тэксхэр чанһн махн рел.* мясо, приготовленное для совершения обряда жертвоприношения.

**ДЕЕЖ 1.** *Шинкн чанад һарһсн цээһин, махна бурхнд өргсн түрунк хувнь* почетное жертвенное угощение (первая чашка чая, первый кусок мяса, которые ставятся в качестве жертвоприношения божеству); *дееж өргх* преподносить почетное угощение бурхану, божеству; *идэни дееж* почетное угощение, кушанье; *цэ шиңгн болв чигн идэни дееж болдг посл.* как бы ни был жидок чай, он является началом пищи.

**2.** *Цаһан яста улс, нойд-зээсн гүд, сээчүд зооглдг хот-хол* устар. пицца, продукты питания, довольствие (предназначенные для знатных людей); *зург болһсн бээшиңгин үүднд эрк деежтэһэн ирэд, аль сансарн жирһлдв* прибыв к прекрасному дворцу со своими напитками и яствами, стали привольно пировать, *Джаһгар.*

**ДОЛАДГ** *аадмгиг үсэр холяд кесн цаһан идэн бузлив.* творожная масса, размешанная в молоке (молочное блюдо для детей).

**ДОТР** *хөөнэ дотр хамгиг уһаһад, чанад болһчкад, нэрэр ишкэд, семрэд, давста шуус кеһэд, хальмг улһин эдлдг дурта*

*хот* дотур, калмыцкое национальное блюдо (готовится из бараньих внутренностей); *хөөнэ дотр сэн хотд тоолгддг* внутренности овцы считаются изысканным кушаньем.

**ЖОМБА** *цуг тоотынь* (*ус, тос, давс, зать*) *тэвэд, сөөнэр чансн цэ* джомба (хорошо сваренный калмыцкий чай, в котором есть все необходимые компоненты: молоко или сливки, масло, соль, специи); *уух уга бээж жомбасг, унх уга бээж жорасг посл.* пить нечего, а любит чай-джомбу, ездить не на чем, а любит иноходца.

**ЗООГ** *идэн-үнд, хот-хоолын зүүл* *высок.* кушанья, яства.

**ЗОРМГ** *элкиг семжнд ораһад чансн хот* мясное блюдо, приготовленное из печени, обернутой в бараний брюшной жир.

**ЗУТН** *буслжасн уснд невчкн һуйр бүргүлэд кесн шингн хот* болтушка, жидкий мучной суп.

**ЗУШ** *шөлнд үүрмгэр керчсн мах тэвэд царцачксн хот* холодец, студень.

**ИДЭН** *идх, уух юмн, хот-хол, күмсн* еда, кушанье, пицца, продовольствие, продукты; *цаһан идэн* молочная пицца, молочные продукты (*букв.* белая пицца); *идэ амсад һарх* уйти, уехать, отведав пицци (из молочных продуктов); *идэнэ үддл* остатки пицци; *зун амтн төгсгсн идэ авад ирв* принесли пиццу, исполненную ста вкусов, *Джангар.*

**ИДШ** *үвлдэн идх гинэд хурасн күмсн, хот-хоолын көрң* продовольственный запас на зиму, заготовленная впрок провизия.

**ИДШ-УУШ** *идх, уух юмн, эдлх хот-хоолын зүүл* продукты питания, продовольствие.

**ИШКЭН ЦЭ** *шин кесн ишкэһэн йөрэлһхэр чансн цэ* чай, сваренный по случаю изготовления войлока.

**КӨӨРЦГ** *үснд боз холяд кесн цаһан идэни зүүл* бозо, разбавленное молоком (национальное молочное блюдо).

**КӨШГ ДОТР** *үүрмгэр ишкэд кесн дотр* мелко нарезанный, крошенный дотур (национальное блюдо из внутренностей овцы).

**КҮР** *хөөнэ һадр махиг ишкэд, дотр өөктөһинь гүзэнд чикэд, һал түлсн нүкнэ цог деер дүүжлэд, деерэснь юмар бүркж, шавр хайж, зөвэр удаң болһжаһад татж авад иддг амтта гисн хот* кюр, мясо в собственном соку (готовится на жару без пламени: мелкие куски баранины кладутся в требуху и подвешиваются над жаром в яме, которая наглухо покрывается на несколько часов овчиной, а сверху засыпается землей).

**ЛАВША** цаһан һуйр нимгэр элдэд, хатаһад, утулһгар зүсч керчсн тасрхас лапша (пресное тесто, тонко раскатанное и разрезанное на узкие полоски).

**ЛАВШАТА ШӨЛН** лавша тэвэд кесн махта шөлн мясная лапша.

**МАНЗ** хурлд ном умшсн цагт хувргудт өгдг цү рел. чай-манза (подаваемый во время богослужения).

**МАХН** арсн, ясн хоорндк нигт мясо; үкрө махн говядина; хөөнө махн баранина; мөрнө мэхн конина: темәнө махн верблюжати́на; туһлын махн телятина; тарһн махн жирное мясо; эццн махн постное мясо; шүрүслг махн жилистое мясо; бор махн мясо без жира и костей; хар махн вырезка, филе; махта хот мясная пицца; махна шөлн мясной бульон; шүүдм махн недоваренное мясо.

**МОШКМУР** һуйр мошкад кесн боорцг борцоки (в форме крученных жгутиков из теста), хворост.

**НИГТЛСН ХОТ** шим-шүүстө хот калорийная пицца.

**НУҺЛ** кампадь, шил кампадь конфеты, леденцы; Адгин лавкин халата нуһлыг арандан шахад жаждлг билэ фольк. леденцы в банках, купленные в лавке Адыка, жевал, прижимая к коренным зубам.

**НУҺЛУР** нэрн геснд чиксн махн, геслсн махн домашняя колбаса (тонкую кишку начиняют мясом).

**ӨӨКН** малын махн деегүр, махна заагүр буусн тослг жир, сало; жировой, сальный покров; үкрө өөкн говяжий жир; хөөнө өөкн бараний жир; хөөлсн өөкн топлёный жир; өөкн-тосн парн. жиры; өөкн бульчрха сальные железы; өөкн дотрк бөөр мет посл. жить в изобилии и достатке (букв. как почки внутри сала); ≈ как сыр в масле кататься.

**ӨРМ 1.** Царцалһсн үсн деерк тослг көрсн пенка на поверхности остывшего молока, сливки; үснө өрм пенка на молоке, сливки; үснө өрм халвх снимать пенку, сливки с молока.

**2.** Искэсн үсн деегүр бүрдэд тогтсн өткн тослг зүүл сметана; өрм авхин төлө үс бөөлһх заквашивать молоко для получения сметаны; өткн өрм густая сметана.

**ӨӨКЛДӨ** өөк тэвэд болһсн һуйр, түнтг пампушка (с запеченым салом, жиром).

**ТАРГ** буслһсн үсиг искэһэд кедг цаһан идэн тарак (род простокваши); тарг бурх готовить тарак; таргин тавн ямата, ташмгин һанцхн мөртө погов. имеет пять дойных коз, чтобы

готовить тарак, имеет одну-единственную лошадь, чтобы погонять ее кнутом.

**ТОСН** чигэнд үс кеһэд, бүлүрэр бүлэ бөөтл, нигтрэд ундг цаһан идэни зүүлмасло; цаһан тосн сливочное масло; шар тосн топленое масло; тос цокж һарһх сбивать, пахтать масло; тос цоксн күн һаран доладг һогов. кто пахтает масло, тот лижет руки; тохацаһан тоснд, өвдгцэһэн өөкинд һогов. по локоть в масле, по колено в сале; ≈ как сыр в масле.

**ТУЗЛГ** тарһн шөлнд мөңгрс керчэд, икөр давс төвэд кесн шүүсн тузлук, рассол.

**ТҮР** заһсна шөлнд өдмг үүлэд кесн хот торгут. болтушка, тюря рыбная; түр идсн күүкн түрсн мет өнр һосл. девушка, питающаяся тюрей, бывает многодетной.

**УНДН** үудг шингн юмн, шүүсн питье, напиток; серүцлгч ундн прохладительные напитки; эрк-чаһрин ундн алкогольные напитки, спиртное; үудг ундан хастн, унтдг нөөрөн ахрлтн һогов. не увлекайтесь спиртным, не предавайтесь долго сну.

**ҮСН** эк малын көкнөс һардг цаһан шарвцр өнгтө шингн зүүл молоко; үкрин үсн коровье молоко; хөөнэ үсн овечье молоко; гүүнэ үсн кобылье молоко; ямана үсн козье молоко; темнэ үсн верблюжье молоко; үсн орх наливаться молоком (о вымени); үсн татгдх уменьшаться (об удое молока); үстө үкр мөөрмтхэ һосл. корова, дающая много молока, любит мычать; үсн тежэлтнр млекопитающие.

**ҮҮЦ МАХН** үвддөн идх гиһэд белдсн махн запас мяса на зиму; үүцлх, үүц белдх заготовливать мясо впрок, забивать скот на зиму.

**ХАТАСН ХАНЧР** махиг нэрэр ишкэд, улан хоолын хальснд чикэд, ута орулад хатасн махн род копченой колбасы (из мелко нарезанных кусочков мяса, начиненных в пищевод).

**ХАЛЬШ** цаһан өдмг белый хлеб, калач.

**ХАЛЬМГ ЦӨ** хальмг үлсин эдлдг тоотас дееж болдгнь калмыцкий чай (самый почитаемый национальный напиток).

**ХАШ** үүлсн цаһан буудяһар эс гиж тутрһар, зармар кесн нэрн зүүлин хот каша; хэһснь бичкн, хашнь өмтөхн заг. котел маленький, а каша вкусная (яңһг орех).

**ХЭӘЛМШ** хэһснд тос эс гиж хорһ буслһад, деернь һүйр бичкнэр бүргүлэд, акад уга деернь шалдрнгар иддг хот род булмака, саламаты (жидкое кашеобразное блюдо из муки, смешанной с маслом или жиром).

**ХОГ ТОСН** кедмнэ эс гиж альмна көрсн-ясинь авч хайчкад, зүсч керчэд, деернь өрм кеһэд, өткртлнь чандг. Түүнэ

*хөөн шикр немэд, киитрүлэд иддг эмтэхн хот бузав. хог-тосон, сладкое блюдо (готовится из очищенных от кожуры и семечек, нарезанных дольками груш или яблок, которые заливают сметаной и варят с добавлением сахара до получения густой массы. Едят хог-тосон в холодном виде.)*

**ХОРЪН** *хөөлсн өөкн* топленый жир; *үкрэ хорһн* говяжий топленый жир; *хорһн шам* сальная, жировая свеча.

**ХОРЗ** *эркэр нерсн арз, йир хату догшн эрк* хорзо (очень крепкая молочная водка тройной перегонки); *хорзта үндн* крепкие спиртные напитки.

**ХОДРЦ ЧИГЭН** *йир ишклц чигэн* очень кислый кумыс.

**ХОТ** *идх, уух юмн, тежэл* пища, еда, кушанье; *үдин хот* обед; *асхни хот* ужин; *өрүни хот* завтрак; *хот кех* готовить еду; *шимтө хот* питательная, калорийная пища; *амтн-шимтн уга хот* безвкусная пища; *хотын сээг күүнд өг, хувцна сээг эврэн өмс* *пос.л.* лучшей пищей угощай людей, лучшую одежду над-евай сам; *хот үүдг гер* столовая; *шүүднгү хот* недоваренная пища.

**ХОТ-ХОЛ** *идх-уухин тоот, күмсн; эдл-үүш* продукты питания, провизия, продовольствие; *хот-хоолар тетклһн* снабжение, обеспечение продуктами питания; *хот-хол өглһн* кормление.

**ХОТТА ЦУСН** *гүзэнд цус кеһэд, өөк ишкэд, мэңгрс тэвэд, нэрн гесэр бооһад, буслжасн уснд чанад болһсн хот* кровяная колбаса (в желудок с кровью кладут кусочки бараньего сала, соль, лук и варят до готовности).

**ХӨӨНӨ ТОЛҺА** *күндтө гиичд бэрдг хуухлад чансн хөөнө толһа* баранья голова (которую смолят и в вареном виде преподносят почетному гостю).

**ХУРСН** *хавтха һүйрин дүр һарһад хатасн аадмг* сушеные лепешки из творога; *хурс идх* есть сушеную творожную лепешку.

**ХУУРСН ЦӨ** *таавад тос хөөлэд, һүйр хүүрад, үс, давсинь зөвлэд чансн цөөдөн тэвэд, сөөнөр самрдмн* чай с поджаренной на масле мукой (в готовый сваренный чай, забеленный молоком, добавляют по вкусу соль, обжаренную на масле муку и хорошо размешивают).

**ЦАВ** *лам хувргудын идэн-үнд р.л.* трапеза (священнослужителей).

**ЦАҺАН ИДЭН** *үснө зүүлтө хот-хол, идэн-үндн* молочная пища, молочные продукты; *цаһан идэни шим-шүүсн* питательность, калорийность молочной пищи.

**ЦӨ** *хатаһад болвсрулсн урһмл цөөг уснд буслһад кесн үндн*

чай; *цə чанх* варить чай; *цə уух* пить чай; *көк цə* зеленый чай; *хар цə* черный чай (без молока); *устə цə* чай с молоком; *нəэмнə* *цə* восьмушка плитки чая; *бүлкн болсн цə* остывший безвкусный чай; *цəəһин шар* чайный осадок; *цə самрх* помешивать чай; *цə зəэлх* студить чай; *цəəһэр гийчлүлх* угощать чаем; *цə самрх дутман зандрдг* погов. чем больше мешать чай, тем он гуще; *за гидг түлəһэн түлэд, занди улан цəəһэн чанад суув* сидели, разведя огонь из саксаула и готовя ароматный крепкий чай, *Джашгар*.

**ЦӨГ** *теңр бурхнд өргсн эркин цацл рсл.* брызги, капли араки (предназначенной божествам — небу и бурханам).

**ЧИГӨН** *гүүнə, үкрин, темəнə үсэр кесн ишклц амтта ундн* кумыс, айран (из кобыльеого, коровьеого или верблюжьеого молока); *гүүнə чигөн* кобылий кумыс; *чигөнə тосн* сливочное масло (получаемое при взбивании кумыса); *чигөнə экн* закваска айрана; *чигөнə архд* посуда для кумыса; *чигө кех* готовить кумыс; *чигəһэр эмнлһн* кумысолечение.

**ЧИГӨ БҮЛХ** *чигөг бүлүрөр хутхх* пахтать кумыс, сбивать масло; *чигө бүлэд, тос авх* сбивать масло из айрана, кумыса; *чигөг бүлхлэ, тосн ундг* когда пахтают кумыс, получается масло.

**ЧИГӨЛХ 1.** *Чигөнə эк искөх* заквашивать кумыс.

**2.** *Чигө уух* пить кумыс.

**ЧИИДМГ** *бозиг киитн уснд зуурад эс гиж киитн уснд чигө* холяд *кесн ундн* чидмек (напиток из бозо или кумыса, разбавленного холодным молоком или холодной водой); *зуна халунд чиидмг ууһад ундан хэрүлнə* в летнюю жару пьют чидмек, утоляя жажду.

**ЧИЧРДГ** *нэрэр ишкскн махиг шим-шүүстəһинь* киитрүлэд *кесн хот* холодец, студень.

**ШАРВАДГ** *бозиг бүслһсн халун эс гиж киитн үсэр холяд* *кесн цаһан идэн* бозо, разведенное кипяченным горячим или холодным молоком.

**ШАРМГ** *бозиг шинкн саасн үсэр холяд кесн цаһан идэн* молочное блюдо (бозо, разведенное свежесдоенным молоком).

**ШАРЗ** *дөрв дөкж давтад нерсн өрк* молочная водка (четырёхкратной перегонки).

**ШАРСН МАХИ** *махиг нэрэр борцлад, шачасн һал деер* *шарад иддг хот* жаренное на огне мясо (нарезанное мелкими кусками, насаженными на шампур), шашлык.

**ШАРСН ЭЛКН** *хөөнə элкиг зузанар керчөд, деернь семжнə* *хəэлсн хорһ дусаһад шарж иддг хот* жаренная на сковороде

печень овцы (нарезанные полоски печени поливают растопленным брюшным жиром и поджаривают).

**ШАТРМГ** бозиг үсэр холяд, халулад кесн цаһан идэн горячее блюдо из бозо с молоком.

**ШИКР** цаһан өнгтө эмтэхи күмси сахар; үүрмг шикр сахарный песок; көрэдси шикр пиленный сахар, рафинад; шикр дөрви өнцгтөн дөрвлэднь эмтэхи погов. сахар сладок со всех сторон; шикр тэвдг сав сахарница; шикрин гем мед. сахарная болезнь, диабет; шикр-балта царя. сладости.

**ШӨЛН** чанси махиг шүүһэд һарһсна хөөн үлддг шингн хот бульон, суп; хоосн шөлн просто бульон; шин махна шөлн бульон из свежего мяса; цегэн шөлн чистый, прозрачный бульон; тарһн шөлн жирный бульон; хар шөлн бульон из филейного мяса; махн шөлтөһөн мясо в бульоне (калмыцкое национальное блюдо); шөл кех готовить бульон; шөл уух пить бульон.

**ШУУРМГ** ишкж хээлси өөкнө хатад шарлси үддл шкварки, выжарки; шуурмгар буданд хать кедг выжарки используют как приправу к похлебке.

**ШҮҮРМГ** аадмгиг һарарн базһад, нимгэр билжлүлэд, нарид хатасн цаһан идэн шурмек, сушеный творог (в виде тонких полосок-ломтиков); шүүрмгиг тосн, өрмд холяд кү тоона сушеным творогом с маслом и сметаной угощают гостя.

**ШҮҮСН 1.** Юмна шим сок, соки; хотын шүүсн желудочный сок; темснэ шүүсн фруктовый сок; уста үзмин шүүсн виноградный сок.

**2.** Зоог, идэн-ундн высок. кушанье, трапеза, пища (для высокопоставленных особ); эзн нойн Жаңһр шүүсән зооглл уга, уха туңһаһад бээв государь нойон Джангар, не притрагиваясь к кушаньям, сидел, объятый думой, Джангар.

**ШҮҮХ** шингн юм шүүрүлж туңһах цедить, процеживать, фильтровать; боз шүүх цедить бозо (для получения творога); үс шүүх цедить молоко.

**ЭЭДМГ** ишклң боз деер бүлэн үс кеһэд, хутхж ээдрәси цаһан идэнэдмек (национальное блюдо, готовится смешиванием бозо с теплым молоком).

**ЭЭДРХ** исэд өткрх киснуть, кваситься, прокисать, свертываться (о молоке); ээдрәси үси простокваша.

**ЭЭЗГӨ** хөөнө, ямана үс искәһэд, буслһж ээдрүлэд, шүүрүлэд шахж авси цаһан идэн брынза, приготовленная из овечьего или козьего молока.

*Хальмг гер. Гер дотрк өлг-эд, герин эдл-ахун тонг.*

*Калмыцкая юрта, ее детали.*

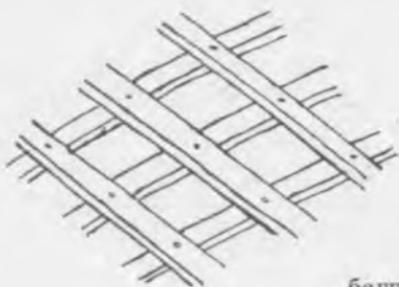
**Предметы быта и домашнего хозяйства.**

---

**АВДР** өлг-эд, хувц-хунр, нань чигн юм дүрж хадһлдг ик модн хээрцг сундук, ларь; халаһар бүрсн авдр окованный жестью сундук; авдрин бүркэ крышка сундука; күүнэс юм хдэхэр, эврәннь авдран уудл посл. чем искать у других, лучше открой свой сундук; авдр деерэн һарад, Адьяһан дуудж заг. взобрался на сундук и зовет дядю Адьяна (зурмисуслик у своей норы на холмике).

**АЖРЬ** ишкэ герин терм, уньн кехд мод эд-бод кеж бол-всрулдг ширэ столярный верстак (для приготовления жердей и решеток юрты).

**БАГЦ** ишкэ герин термсин ниилвр место соединения, стык решетчатых стен юрты; баран багц стык решеток юрты.



багц

**БАЛГ** өргн хажута хавтха утх широкий плоский нож; столовый нож; балган хэврх править, точить столовый нож; балг утхар яс мөлжж болдго широким плоским ножом трудно оголить кость.



балг

**БАРАН 1.** Хош-хораһан, өлг-эдэн хураһад, дигләд тэвдг орм-һазр место (где собрано и аккуратно сложено имущество семьи); баран ясата бээнэ имущество, пожитки сложены в

баран; *амта күүкиг баранд хурав чигн болдго* погов. языкастую девушку хоть в баран спрячь, она все равно себя выдаст.

**2. Баранд хураһад яссн өлг-эд** вещи, пожитки, имущество, сложенные в баран; *базас сурхар, бараһан уудл* погов. чем просить у свояка, лучше поройся в своем баране; *көк, шар, цоохр бараһинь уудлв* порылся он в голубых, желтых и пестрых вещах — разноцветных пожитках, *Джаһгар*.

**БУҢУ** *һарин баһлцгдан зүүдг күүкд күүнэ кеерүл, чимг* браслет (женское украшение).

**БИЦЦ** *һарин хурһнд зүүдг чимг* кольцо, перстень; *алтн билцг* золотое кольцо; *нүдтэ билцг* перстень с камнем; *сармта билцг* серебряное кольцо с чернением; *хавсн билцг* тонкое круглое кольцо.

**БУЛУР** *чигэ бүлдг модн хутхур* мутовка, мешалка (для пахтания кумыса); *чигэнэ бүлүр* кумысная мутовка.

**ГЕР** *терм, ора хойринь ишкәһөр бүрәслж кесн күн бөөдг бөөрн* войлочная юрта, кибитка; *нээмн термтэ хальмг ишкә гер* восьмистенная калмыцкая юрта; *хар гер* простая (букв. черная) юрта; *бор гер* серая, невзрачная юрта простолюдина; *хар гертән хан, бор гертән богд* погов. каждый в своем доме господин (букв. в своей черной юрте — хан, в своей серой юрте — богдо).

**ГЕР ЦУЦХ** *ишкә гериг әңг-әңгөр салһх* разбирать юрту.

**ГЕРИН БҮС** *бүрәсиг термднь үйж батлдг ооср бүч* веревка-опояска (для прикрепления войлока к стенам юрты).

**ГЕРИН БҮСЛҮР** *гериг бүслдг үсәр төмөд кесн үт нәрхн деесн* длинная тонкая волосяная веревка (опоясывающая юрту).

**ҺАНЗ** *тәмк нерж татдг эдлл* курительная трубка; *һанзд тәмк нерх* набивать трубку табаком; *һанзар тәмк татх* курить трубку; *һанзин толһа* головка трубки; *һанзин шигшлүр* шпилька



һанзс

для прочистки трубки; *ханзин цокар* металлические украшения на трубке; *ханзин батх* никотин в трубке; *ханзин сурул* чубук трубки; *ханз тэмк* табак на одну трубку; *ханзд хал эс өгхлэ, утан хардмн биш* погов. если не дать трубке огня, то она не дымится.

**ДАРУЛЬ** *куүкд улс толханнь үсөн дарж зүүдг шуурар кесн чимг* коралловый венок (женское украшение для волос).

**ДЕГЛЭ** *деерэн өрк, харач уга ишкэ гер* юрта, кибитка (без верхнего круга и дымника); *харач уга деглэднь хааран хэлэж суухв?* фольк. куда я буду смотреть в юрте без дымового отверстия (дымника)?; *деглэ гер өркэн бардг, дегд керсү бийэн бардг* посл. юрта без дымника губит своих жильцов, слишком любознательный губит себя.

**ДЕЕВР ИШКЭ** *герин ораг бүркжэх ишкэ бүтэхүл* войлочное покрывало (верхней части юрты); *деевр ишкэ делкэ бүтэж заг.* покрывало из кошмы покрывало весь мир (*цасн* снег); *барсин арсар дееврлгсн Бумбин цаһан өргэ* белая дворцовая юрта, крытая шкурами барсов, *Джангар*.

**ЖОЛМ** *терм угаһар бэрсн ишкэ гер* жоломейка (без решетчатых стенок), юрта из жердей и кошмы; *жора мөрнэс дээр хөөһдго, жолм герэс утан хөөһдго* посл. у иноходца спина всегда потерята, а жоломейка всегда полна дыма.

**ЗАВГ** *ишкэ герин деевр, бүрэснэ хоорндк заг* паз, щель (в юрте между войлоком стены и крышей, используемая для хранения мелких вещей); *завгт заңдн бура заг.* в щели сандаловая палочка, прутик (*герин зег* орнамент вдоль стены юрты).

**ЗЕГ** *хувц-хунр, өлг-эд кеерулж хатхсн чимг* вышивка, узор, орнамент; *хатхмр зег* вышитый узор; *унһн турун зег* узор в виде жеребьячьих копыт; *беежин хотн зег* пекинский узор, орнамент; *нарна зөв эргц зег* узор — солнечный круговорот; *зеглх* вышивать узор, украшать узором вещь.



зег

**ЗҮН 1.** *Юм уйхла керглүддг утц сүвлх нүктэ нэрхн төмр зевсг* игла, иголка; *сүвтэ зүн* иголка с ушком; *зүн хурвч хойр* иголка и наперсток; *зү сүвлх* продевать нитку в иголку.

**2.** *Юм өлгхлэ эс гиж торһж зүүхлэ, тэрлһ кехлэ олзлдг зевсг*

спица, крючок, игла для укола; *хох зун* вязальная спица, крючок; *модн зун* деревянная спица; *тэрлһнэ зун* игла для подкожных впрыскиваний; *зүүһэр хатхад эмнлһн* иглотерапия.

**ИРГ** *ишкэ герин эрс дахсн дорк зивг* низ внутренней стены войлочной юрты; *иргд ивр-шивр заг.* шумок в нижней части юрты (*хулһн* мышь); *иргд хойр дөрвлжн ишкэ кевтнэ заг.* в нижней части кибитки лежат две четырёхугольные кошмы (*ишкэ бэрүл* кусок кошмы для прихватывания котла); *ирг дарлдад бээх* жить бок о бок, рядышком.

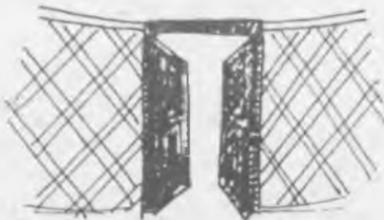
**КЕДРҮН** *арс элддг модн торгут.* скалка, каталка (для обработки кожи); *кедрһн модн һаза кевтх,* *кедр күн кеер хонх цогов.* скалка лежит на дворе, а упрямый человек ночует в степи.



кедрһн

**КЕРЧҮР** *мах ишкж керчдг ик балг утх* резак, секач (для мяса), большой столовый нож.

**КҮЦКРӨ** *герин термд кесн үүднэ онһрха* дверной проем (в решетке юрты).



күцкрө

**МАРАЛЖН** *усн уга кевс* ковер без ворса, палас.

**МАХЛУР** *арсин хальм көрс авдг хусур* железный скребок (для снятия мездры с овчины).

**НИТКУР** *арс элддг модн, кедрһн кожемьялка, скалка (для ручной выделки кожи).*

**НИСЛУР** *тасм некж кесн цагт утциг дарж шахдг хавтха модн дощечка, палка (для прижимания ниток при изготовлении тесьмы).*

**НУДУР** *юм үүлж нүддг, нүхдг зевсг, нүхур* пестик, толкушка; *чансн боднигиг нүдүрэр нүдх* толочь вареный картофель толкушкой.

**ОВД (ӨВД)** *бичкн төгрг дер устар.* маленькая круглая подушка.

**ОРН 1.** *Күн амрад кевтх, унтх тавцц* кровать, койка; *модн орн* деревянная кровать; *орн деер кевтсн өвгнэс ор эргсн көвүн* *посл.* чем старик, привыкший лежать на кровати, лучше юноша, постраниствовавший по свету.

**2.** *Ор-дер, дер-девскр* постель; *байр ик гиж орндан бичө дуул, зовлц ик гиж орндан бичө ууль* *посл.* если радость переполняет душу, не пой в постели, если жизнь тяжела, не плачь в постели; *орндан орх* лечь спать, ложиться в постель.

**ОРНДГ 1.** *Герин эзн залу унтдг модар кесн орн* деревянная кровать (на которой обычно спал муж); *орндгин дерндг* спинка деревянной кровати.

**2.** *Орн* кровать, койка.

**ӨЛГЭ** *нилх, бичкн күүкд саатулж унтулдг кегдл* люлька, колыбель; *өлгән дун* колыбельная песня; *күүкд өлгөдх* класть младенца в колыбель, люльку; пеленать ребенка.

**ӨРК 1.** *Ишкө герин ора деерк утан хардг нүкн, оңһрха* дымовое отверстие (в крыше юрты, кибитки), дымник, дымоход; *өрк бүтэх* закрывать дымник; *өрк хэрүлх* открывать дымник.



өрк

2. Герин ора деерк утан хардг нүк бүтэдг дөрвлжн ишкэ четырехугольная кошма (прикрывающая дымовое отверстие юрты, кибитки); өркин ишкэ кошма дымника.

**ӨРЛВ** атахм, хавчур щипцы, клещи; өрлвин амн урлар умкэд жуега [конь] клещеобразными губами, Джашгар.

**ӨРМ** нүк хардг төмр зевсг, бурхусверло, бурав; өрмин үзүр соята клыки [у коня] словно острие бурава, Дкашгар.

**САВА** ноос цокдг ут нэрхн бура модн шерстсбитная палочка (длиною до метра); саваһар ноос савх бить шерсть палочкой.

**САНДЛ** күн суудг дөрвн кэлтэ дөрвлжн модн ширэ стул, табуретка; ут сандл скамейка.

**САНЖЛҺ** үнжү чимг, чикнэ ашкд торһж өлгдг үнжү кеерүл висячие украшения, подвески; санжлһ сиик серьги-подвески; ману санжлһ подвески из агата (к серьгам); таңчс мөңгн санжлһ подвески из тонкого серебра, Джангар; һурвн санжлһта сиик серьги с тремя подвесками.

**СИИК** чикндэн зүүдг үнжүр чимг, үнжлһ кеерүл серьги; сиикин ээмг дужка серьги; сиикин санжлһ подвески к серьгам; куукинь авхла, сиикинь чигн авдг иогов. если берут девушку в жены, то берут и ее серьги; сиик зүүх носить серьги.



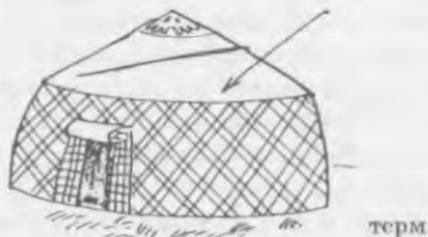
СИИКС



**СУК** юм чавчдг модн иштэ төмр зевсг топор; сүкин иш топорнице; сүкин мөргн обух топора; сүкэр даладтл үкр номһн иогов. пока замахваются топором, корова спокойна; ≈ пока не грянет гром, мужик не перекрестится; сүкин кирэн көвүн сүртэ дуута заг. мальчик величиной с топор, а голос страшный (күрн хорек).

**ТЕМН** ик бүдүн зун толстая большая игла; темнөр юм ширж үйх шить, стегать толстой иглой.

**ТЕРМ** ишкэ герин модар термлэд кесн эрс стенная решетка (войлочной юрты, кибитки); арвн термтэ ишкэ гер большая юрта с десятью стенными решетками; дэчн дөрвн термтэ, дөрвн миңһн уньнта цаһан өргэ большая белая юрта-дворец с сорока четырьмя решетчатыми стенами, с четырьмя тысячами жердей (на крыше), *Джаһгар*; термин үдэр ременные крепления решеток.

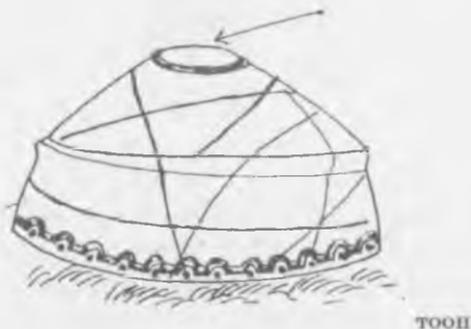


**ТЕРМЛХ 1.** Герин терм кех делать, изготовлять решетчатые стены юрты.

**2.** Герин терм босхж тэвх возводить, ставить стены юрты; Бумбин цаһан өргэг найн дөрвөр термлгсн Бумбайский белый дворец-ставка был сооружен из восьмидесяти решетчатых стен, *Джаһгар*.

**ТЕРМЧ** герин терм кедг урч мастер (по изготовлению стенных решеток юрты).

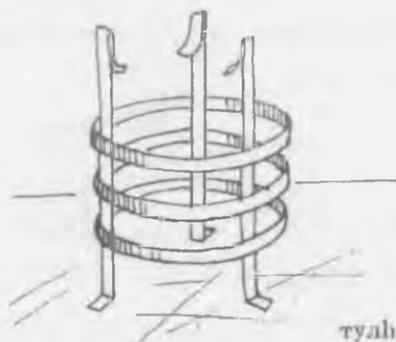
**ТООН** ишкэ герин харач круг верхнего отверстия, дымника юрты.



**ТООНЧ** тоон, харач кедг урч мастер по изготовлению верхнего круга юрты.

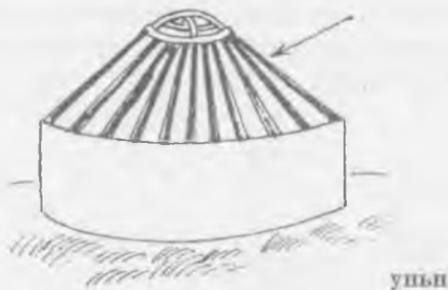
**ТУЛҺ** хэс нердг һурвн шиир кэлтэ төмр түлүр таган,

тренога (для котла); *тулһин шиир* ножки тагана; *тулһин төгрү* таганный круг.



**УЛВ** дотрнь ишкә чикәд кесн дөрвлжн девскр тюфяк, матрац.

**УНЬН** *харачд углад орулсн ут модн* унина, жердь (которой поддерживается верхний круг юрты); *уньн зуух* вставлять жерди, унины в отверстия верхнего круга юрты.

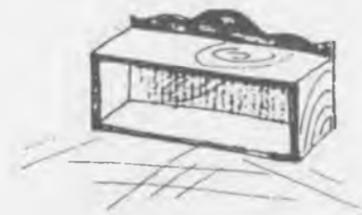


**УНЬЛХ** *термин толһаднь уньд тәвх* класть унины, жерди (по верхней части стенных решеток юрты); *терминь миңһәдәр уньлсн* дворец-ставка сооружен из тысячи унин, положенных на решетки стен, *Джаһгар*.

**УТХ** *нег таласн хурц иртә, һартан бәрх иштә, юм утлдг, керчдг зевсг* нож, ножик; *утхин мәрҗн* обух ножа; *утх-шөвг* собир. холодное оружие (букв. нож, шило); *утхин герножны*; *утх бүлүдх* точить нож; *хойр утх нег герт багтдго* погов. два ножа в одних ножнах не уместятся; *утхин ир деер бәәх* находиться в крайне опасном положении, быть на волоске от смерти (букв. находиться на острие ножа).

**ҮКҮГ** *ааһ-сав, хот-хол тэвж хадһлдг модар углад кесн авдр* шкаф, ларь; *үкүгт үмкэ махн заг.* в шкафу тухлое мясо (ультрг стельки).

**ТАГ** *хавтха модар кесн тэвц* деревянная полка.



таг

**ТЕЛЭ (ТЕЛҮР)** *арсиг сунһж делдг модн тулур* деревянные распорки для растяжки и сушки шкур; *телэтэ арсн* растянутая на распорке шкура; *аңгин арсна телүр* распорка для шкурки пушного зверя.

**ТОКУГ (ТОКГ)** *цаһан мөңгөр цүтхж кеһэд, һүрвн тал һарһсн, гүрэтэ үснэ үзүрт дүүждг чимг* серебряная подвеска, токуг (украшение для кос замужних женщин-калмычек); *толһа менд бээхлэ, токуг шиврлг хойр олдх посл.* была бы цела голова, а токуг и чехол для кос найдутся.



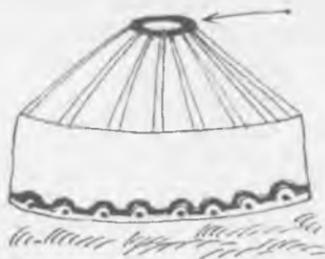
токугуд

**ТОТХ** *үүднэ деерк ниилвр* притолока, косяк (двери); *тотх деер тоһшин өрэл заг.* над косяком двери половинка кренделя (*сарин хэврһ* серп луны).

**ТУУРЬ** *герин деевр бүтэдг хамгин дорк ишкэ* турга (нижняя кошма, которая кладется поверх жердей на крыше юрты); *туурһин ишкэ* войлочное покрывало для юрты.

**ХАНУР** *судц хатхж цоолдг хурц үзүртэ бичкн утх* ланцет, скальпель.

**ХАРАЧ** ишкэ герин ора деерк модар кесн дундра деревянный круг, матица (юрты); *харач өндөхлө, өрк чигн өндөдг* погов. когда поднимается матица юрты, то открывается и дымник (дымовое отверстие) юрты.



харач

**ХАРАЧЛХ** ишкэ герин *харач кех* делать, устанавливать матицу, верхний круг юрты; *куж улан зандар харачлгсн* круг для кровли юрты сделан из благовонного сандалового дерева, *Джангар*.

**ХАР МОДН ҮЛД** *хошлң некдг хар модар кесн, хойр талан иртэ зевсг* длинный деревянный нож-меч (которым пользуются при тканье тесьмы).

**ХАР САРМТА МӨНГН БИЛЦГ** *цаһан мөнгн деегур хар сарм гүүлгсн билцг* кольцо с чернением по серебру; *хар сармта цаһан мөнгн билцгиг чамдан гиж хадһллав фольк.* серебряное кольцо с чернением берег только для тебя.



хар сармта мөнгн билцг



хашлг

**ХАШЛГ** *һурвн эрднь чолуһар чимглсн бөгж* перстень (украшенный тремя драгоценными камнями).

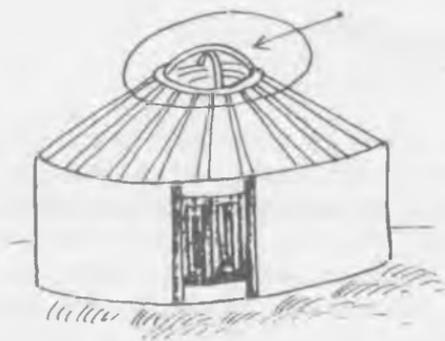
**ХЭЭРЦГ** *юм хадһлдг дөрвлжн урн кецтэ сав* шкатулка, ларчик, ящичек; *алтн хээрцг* золотая шкатулка.

**ХӨӨМР** *герт орж ирсн гинчиг күндлж суулһдг орм* передний, красный угол (почетное место для гостя).

**ХУРВЧ** юм уйхла хурһидан зүүдг төмр кегдл наперсток; хурвчар үүл бэрх шить с наперстком; хурвчин дүңгэ величиной с наперсток, очень маленький (о ком-л., чем-л.).

**ХУТХУР** шиңгн юм хутхдг модн зевсг мутовка, мешалка.

**ЦАЬРГ** ишкэ герин харач деер кирслэд төвсн нэрхн модд перекладина-крестовина, поперечина дымника юрты.



цаһрг



цах

**ЦАХ** ааһ-савта тагин тулг модн шест (поддерживающий полку с посудой), деревянная подпорка.

**ЧИГТХ ТАТХ** ишкэ гериг догшн салькнд бичэ унтха гийһэд, һазрт булсн һаснас таг кеһэд арһмжар батлх закреплять юрту прочной волосяной веревкой (для устойчивости во время сильного порыва ветра).

**ШАГЛАР** шаглад уйсн уйдл строчной шов, строчка; үгин сәнь — үлгүр, үүлин батнь — шаглар посл. лучшее из слов — пословица, прочность шитья — в строчке.

**ШАГЛАЧ** шаглж уйдг күүкд күн мастерица-строчильщица.

**ШАГЛХ** көшч хатхх, көшч уйх строчить, шить, прошивать частой строчкой; зууза бийинь нег зүн күүкд шаглгсн задники его сапог строчили сто девушек, Джангар; шаглсн альчур строченый платок.

**ШИГШЛҮР** юм шигшлж цеврдг зевсг предмет для прочистки чего-л.; шүднэ шигшлүр зубочистка.



шигшлүр

**ШИГШРЬ** ку малядж цокдг нэрхн бура устар. розга (для порки).

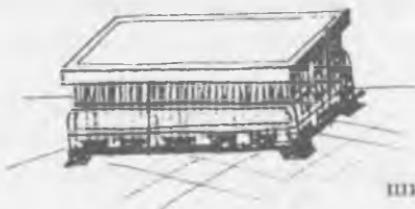
**ШИИЗ** зегсэр кесн делгц, девскр циновка (из тростника).

**ШИЛЭВР** һалын цог шилэдг төмр зевсг кочерга; *көөтө хар шилэврэрнь гижгэрнь цокж көөв он выгнал его, нанося удары по затылку закоптелой кочергой, Джапгар.*



шилэвр

**ШИРӨ 1.** Юм төвдг өргн тавцңта, оһн зүсн кев-янзта кегдл стол, столик; *деежин ширө:* а) жертвенный столик (на который ставилось в качестве жертвоприношения бурханам лучшее из пици); б) низкий столик (на который ставили угощение перед почетным гостем); *хот уудг (хотын) ширө* обеденный стол; *һар уһадг ширө* столик для умывальных принадлежностей; *жаңдрч көвүг дерин өмн һар уһадг ширө* деер суулһв мальчика-сказителя усадили перед подушкой на столике для умывальных принадлежностей, *Джапгар*; *төгрг ширө* круглый стол.



ширө

2. Хан залрж сүүдг ик сандл престол, трон; хаана ширэ ханский, царский трон; ширэ деер залрх восседать на престоле; ууцнь шорад, чеежнь ширэд посл. задница в пыли и грязи, а помыслами на троне; сүүдг ширэ кресло.

**ШОР 1.** Юм хатхж авад зүүдг хурц үзүртэ зевсг вертел, шампур; магна шоршампур; шорт мах хатхх насаживать мясо на шампур, вертел; шорт мах шарх жарить мясо на вертеле, шампуре.

2. Нурвн талта, хурц үзүртэ бичкн модн палочка для гадания (трехгранная, заостренная); шор зорх гадать на палочке.

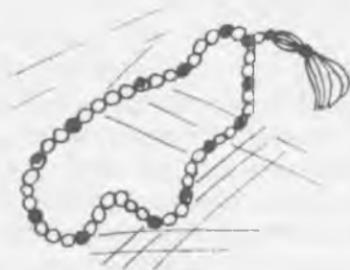
**ШОРНЧ** хурц үзүртэ, ахрхн иртэ утх остроконечный короткий нож.

**ШӨВГ** цоолж нүк кедг төмр зевсг шило; шөвгэр хатхх прокалывать шилом.

**ЭДРЦ** арсиг эс гиж некэг элддг адрута хавтха модн рубель, кожомялка; хөөнэ арс эдрцнх обрабатывать рубелем овчину.

**ЭРКН<sup>1</sup>** үүднэ дорақ, күн алхад ордг ниилвр порог двери; ишкэ герин эркн порог юрты.

**ЭРКН<sup>2</sup>** бүдүн утцнд ке өнгтэ бичкн долдас зүүлхэтэ кегдл рел. четки; эрк татх перебирать четки; эркэн татад, зальврад сүүх сидеть, перебирая четки и произнося молитвы.



эркн

**ЭЭРҮЛ** ноос ээрдг кегдл, иг веретено, прялка.

**ААҺ** хот-хол, цэ, үнд кеж уудг сав чашка, чаша, пиала; модн ааһ деревянная чашка; шаазң ааһ фарфоровая чашка; агч ааһ кленовая чашка; цаһан мөңгөр бүгжлж зивглһн ааһ деревянная чашка с серебряным окаймлением; далһа ааһ широкая чашка; шөлнэ ааһ бульонная чашка; бадарин ааһ чаша для сбора подаяний, пожертвований; ааһд алг махн злг. в чашке пестрое мясо (нүдн глаз); агч ааһ шивв чиги хамхрдго посл. сколько не бросай кленовую чашку, она не разобьется; ааһ-сав собир. посуда; цөөһэ ааһ-сав чайная посуда; ааһ-шанһ кухонная посуда; ааһ цусан эс хөөрлх не щадить своей жизни (букв. чашку крови своей не пожалеть); ааһин ам зуух, хот идх, уух есть, пить (букв. края чашки зажимать зубами).



ааһс

**ААҺИН ГЕР** ааһ хадһлдг бичкн уут, түңгрцг мешочек для чашки.

**ААҺИН АЛЬЧУР** ааһ-сав арчдг кенчр посудное полотенце.

**ААҺИН УКУГ** сав-сарх дүрж хадһлдг, дотран кесг тагта өндр яршг посудный шкаф.

**ААҺЧ 1.** Хот, үнд ааһлдг, ааһ-савд хот, үнд кеж өгдг күн разливальщик.

**2.** Ааһ-сав уһагч посудомойка.

**3.** Зарц күн, шивгчн прислуга на кухне.

**АГДАН** ик багтамжта шил сав торгут. агдан (бутыль с узким

горлом); *ик агдан* большая бутылка с узким горлом емкостью до 6 литров; *бички агдан* маленький агдан емкостью в два стакана.

**АРХД 1.** *Чигэ хадһлдг арсар кесн ик сав* большой кожаный бурдюк (для приготовления и хранения кумыса).

**2.** *Ээрг-чигэ кедг өндр модн сав* высокий деревянный сосуд (для кумыса, айрана); *далн архд чигэн фольк.* семьдесят бурдюков кумыса.

**БАДР** *шажн хувргуд өглһ, бэрц хураж авдг ааһ рел.* чашка (для сбора подаяний и пожертвований странствующими монахами); *бадр авх* собирать подаяние.

**БӘКРСН (БАКРСН)** *хавтха йоралта ик хөөсн* большой плоскодонный котел.



бәкрсн

**БЕДР 1.** *Суулһ ведро.*

**2.** *Бочк савбочка, бочонок; өөх дүнгэ бедртэ эркэн ар далдан хадад* взвалил на спину огромных размеров бочку с аракой, *Джапгар.*

**БОРТХ** *темэнэ арсар кесн эрк, чигэ, киитн чиндмг кеһэд хадһлдг сав* бортха, кожаный сосуд, кожаная фляга (для молочной водки, кумыса и прохладительного напитка чид-



бортх

мек); *цаһан мөңгтө бортх* кожаная фляга с серебряной отделкой; *бор мөрнь тохата, бортхта эркнь ханзһлата фольк.* конь оседлан, кожаная фляга с аракой приторочена к седлу.

**БӨРВ** *бүтүһәр сүһлж авсн темэнэ бөрвин арсар кесн нег зүсн бортх* кожаная фляга без швов (разновидность бортхи).

**БУЛХАЧ** *шингн юм кедг бичкн бортх сав* маленькая кожаная фляжка (для различных напитков).

**БУМБ** *эрвслсн ус кедг бичкн чеенг рел.* маленький чайник для освященной воды.



бумб

**БӨӨВР** *каңкнсн үнртэ юм (арц, күж) шатадг сав рел.* сосуд для благовоний, кадило.

**БУҺШ** *шаврар кесн хот болһдг сав* глиняный горшок; *бүһшнь бичкн, хотнь эмтэхн заг.* горшок маленький, а пицца в нем вкусная (*толһан эки* головной мозг); *бүһшин кегдл* гончарное изделие; *бүһшч* гончар.

**ҺАДР** *зесэр эс гиж төмр халаһар кесн далһа сав* таз (медный или железный).

**ДОНЖГ** *цэ кедг һонзһр сав дербет.* чайник (удлиненной формы).



донжг

**ДОМБ** *ус, цə кедг цорһ уга өндр сав* кувшин, высокий чайник без носика.



домб

**ЕЦГ** *юм утхдг бəрүлтə сав* ковш, черпак.

**ЗЕМБЛЬ** *зегсəр кесн дорв* зембель, корзинка из чакана.

**КӨКҮР** *үкрин, царин арсар кесн ик сав, архд* большой бурдюк (из кожи крупного рогатого скота); *эəргин, чигəнə* көкүр большой бурдюк для кумыса.

**КӨНГ** *үснə зүүлин болн эркин сав* устар. посуда для молочных продуктов и араки.

**КҮВ 1.** *Модар кесн чигəнə ик өндр суулһ* большой деревянный сосуд для кумыса; *чигəнə күв дотран бүлүртə, модн бүркəстə* болдг внутри сосуда для кумыса имеется мутовка, а сверху он закрывается крышкой.



күв

**2.** *Модар эс гиж төмр халаһар кесн үснə сав* кадка, железный бак для воды, жбан.

**3.** *Тос цокж авдг модн сав торгут.* ручная маслобойка.

**ЛОҢХ 1.** *Зесəр кесн хəэсн* медный котел.

**2.** *Өндр донжг, туһш* кувшин.

**МАНДЛ** *бəрц хурадг тəклин ааһ* рел. плоская чаша, блюдо (для сбора пожертвований).

**НААЛЬЦЫШ САВ** гүн биш, өргн амта, далһа сав неглубокая, с широкими краями посуда; *наальцнш ааһ* неглубокая чашка.

**НИСК** хот уудг өргн амта сав миска.

**САВ** олн зүсн эдл-ууш кеж олзддг герин эдл-ахун кегдл посуда, сосуд; *шаазң сав* фарфоровая посуда; *модн сав* деревянная посуда, сосуд; *цевр сав* чистая посуда; *чигэтэ сав* сосуд с кумысом; *эрк савасн бишңкинъ эвддг* погов. водка разрушает все, кроме своего сосуда; *сав-сарх* собир. посуда.

**САВЛ** эркиплтэ, ямта, цолта улс, сөөчүд эдддг бөрүлтэ ааһ устар. чашка с ручкой (особого назначения для привилегированных лиц).

**СУУЛЬ** шингн чигн, нигт чигн юм кедг сав, бедр ведро; *худгин суулһ* колодезное ведро; *суулһ боднцг* ведро картошки.

**ТААВА** һал деер тэвж юм шардг төгрг хавтха сав сковорода, жаровня, противень.

**ТАВГ** күндтэ гиичд, медэтэ улст мах тэвж өгдг ик модн сав большая деревянная чашка для мяса (подается уважаемым гостям и пожилым людям); *тавгин шүүсндтн күртж йовлав* достаивался я милости кушать из вашего блюда, *Джангар*; *хавтха тавг* плоская деревянная тарелка, блюдо.

**ТАВГ ХЭЭСН** төмр тулһта хот кедг ик, гүн йоралта, төгрг сав большой казан (котел), установленный на железный треножник.

**ТАТУР ААҺ** цэ, унд уудг татад кесн модн ааһ деревянная чашка; *ааһ татх* вытачивать чашку (из дерева).

**ТАГШ** модар кесн ааһ деревянная чашка, пиала.

**ТЭВЦ** юм тэвдг таг подставка, полка; *ааһ-савин тэвц* посудная полка; *хээснэ тэвц* подставка для котла.

**ТӨКЛИН ЗУЛ** төкл төкхд керглддг бичкн цөгц рел. жертвенная лампада.



төклин зул

**ТЕВШ 1.** Утулц модн сав, һадр деревянное корытце, лохань.

**2.** Утвцр модн тэвүр продолговатое деревянное блюдо; *тевшд нархсн махн* мясо, выложенное на блюдо.

**ТӨВҮР** гүн биш сав неглубокая посуда.

**ТӨРЛК** хавтха төгрг сав тарелка.

**ТОНГ** сав-сарх, гер дотрк хош-хора посуда, домашняя утварь; *герин тонг* предметы домашнего обихода.

**ТОНХ** чигэ кеж хадһлдг дундын кемжэтэ бортх небольшой бурдюк для кумыса (из кожи).

**ТОРЦГ** арсар кесн бичкн бортх маленький бурдюк (из кожи).

**ТӨКШ** ик багтацта утхур сав большой ковш, черпак; *төкш уга оһиц тенгсин йоралд погов.* лодка без черпака угодит на дно моря.

**УТХУР** арсар кесн суулһ кожаное ведро.



утхур

**УХР** шингн, уүрмг юм утхж авдг кегдл ложка; *хот уудг ухр* столовая ложка; *цөөһө ухр* чайная ложка; *модн ухр* деревянная ложка; *төмр ухр* металлическая ложка.

**ХӨӨСН** цөөһөр цутхж кесн хот болһдг сав котел; *хээс нерх* ставить котел (на огонь); *хээсэр дүүрц шөлн* полный котел супа, бульона; *хээс бэрх* заниматься стряпней, готовить кушанья; *эврэннь махан күүнэ хээснд чанулх* позволять издеваться над ближним, давать в обиду своего человека (*букв.* свое мясо варить в чужом котле).

**ХОВА** арсар кесн утхур сав устар. черпак, кожаная бадейка (для черпания воды).

**ХУВЦ** эрк-чаһр кедг сав, донжг кувшин, кубок для вина; *ут цаһан хувц бэрэд сөнгинь өргв* держа высокий белый кубок, преподнес вина, *Джангар.*



хувц



хүүвц



чаврун

**ХҮҮВЦ** *шигн юм кеж хадлдг хонзһр сав* кувшин; *арвн хойр алтн хүүвцгин усиг ора деернь кеж серүлв* разбудили его, вылив на макушку воду из двенадцати золотых кувшинов, *Джангар.*

**ЧАВРУН** *цаһан мөңгэр кесн бичкн моһлцг сав, хуврг күн үс кеж аман зэддг рел.* небольшой серебряный сосуд круглой формы (в которой монахи хранят воду для полоскания рта).

**ЧЕЕНЫГ** *цэһһэ сав чайник; чееныгт ус буслһх* кипятить воду в чайнике.

**ЧИРК (ШИРК)** *эрк, чаһр кеж уудг шил сав* рюмка, стопка.

**ЦООМА (ЦӨӨМӨ)** *ик ааһ* пиала, большая чаша.

**ЦӨГЦ** *цаһан мөңгэр, күрлэр, зесэр цүтхад, эс гиж модар кесн бичкн ааһ* чашечка, чаша, чарка; *цөгц ааһ* деревянная чаша для питья; *эркин цөгц* чарка для вина (деревянная); *төклин цөгц рел.* жертвенная чаша; *зулын цөгц рел.* лампада; *дөрвн хар саврарчн зулын цөгц кел уга бөөхн угав* из твоих четырех черных копыт непременно сделаю чаши-лампады, *Джангар.*

**ШАНЬ** *шигн юм хутхад, утхж авдг ик үхр* половник, поварешка, разливательная ложка; *хот шанһар дарлх* перемешивать пищу половником; *ааһ-шанһ* собир. кухонная посуда; *шүр шанһ* шумовка.

**ШИЛ** *нэрхн хоолта шил сав* бутылка, бутыль; *шилд ус кех* наливать воду в бутылку.

**ШҮР** *элгг, севг* сито, решето; *цэһһин шүр* сито (употребляемое для процеживания калмыцкого чая).

**ЭЛГ (ЭЛГГ)** *севг* сито, решето; *элгэр һүйр элглх* просеивать муку через сито.

**Хувц-хурин, хосн-башмгин нерэдлһс.**  
**Наименования одежды и обуви.**

---

**АЛЬЧУР 1.** *Толһадан зүүдг күүкд улсин нег зүсн хувцн платок; торһн альчур шелковый платок; һурвлжн альчур косынка; намчта альчур узорчатый платок; терм эрэтэ альчур клетчатый платок.*

**2.** *Һаран, чирһән арчдг кенчр салфетка; нур һарин альчур полотенце; хамрин альчур носовой платок.*

**БАШМГ** *арсар кесн көлдөн өмсдг түрө уга хосна нег зүүл башмаки, туфли, ботинки; башмгин бүч зүүх шнуровать ботинки, туфли; хосн-башмг собир. обувь; зун нөөмн давхргта зулг башмг хосан өмсв надел мягкие сапоги на высоких каблуках из ста восьми слоев, Джангар.*

**БЕЕЛЭ** *һартан өмсдг хувцна зүүл рукавицы, перчатки; хурһн беелэ перчатки; эркэ беелэ варежки; өлгмр беелэ вязаные перчатки.*

**БЕРЗ** *күүкд улс өмсдг ут ханцта һадр хувцн верхнее женское платье с длинными рукавами.*

**БИИЗ** *кезэнэ баһ наста залу күн өмсдг, одаһин цагт күүкд күүнэ һадр хувцн, сүв, ханцарн керчмтэ бүшмүд верхнее платье (с выемкой под мышками и разрезными рукавами, носимое обычно девушками, а в старину юношами); эрвң сөөхн биизэн делскөд ирв пришла, развевая красивое воздушное платье, Джангар; түмн өрк дольгта түүкэ цаһан биизиг өмсв надел новое белое платье ценой в тысячу семей простолюдинов, Джангар.*

**БОРШМГ (БУРШМГ)** *нимгн арсар кеж үйсн көлдөн өмсдг башмгин зүүл разновидность лаптей, сшитых из тонкой, сыромятной кожи; сәрсн боршмг сыромятные лапти, поршни.*

**БУЛҺАР** *үкрин, мөрнэ арсиг болвсрулад, ширдөд, намч зег һарһад кесн эд-тавр юфть; булһарар үйсн хосн сапоги, сшитые из юфти.*

**БҮШМҮД (БИШМҮД)** *залу күүнэ һадр хувцн, лавшг бешмет (калмыцкий мужской халат); хар лаанк бүшмүд устар. черный миткалевый бешмет; шуурха-буурха бүшмүд рваный, дырявый бешмет; хар торһн бүшмүдин ханцар бурү зөв уга арчад сууна сидит, вытираясь рукавами черного шелкового бешмета, не разбирая, какой правый, какой левый, Джангар.*



бүшмүд

**БҮС** *һадр хувцн деегүр белкүсән ораж зүүдг сүр эс гиж некмл ооср буч* ремень, пояс; *хар сармта мөнгн бүс* мужской праздничный пояс (с серебряной отделкой и чернением); *серкиш бүс* тонкий мужской пояс (*букв.* черкесский пояс); *ноһан торһн бүс* зеленый шелковый пояс (женский).

**БҮСЛӘЧ** *дөрвн тал һарһад, орадан шавицдг хар торһн күсмтә, үнтә ангин арсар кесн аһнр кеед өмсч йовсн махла устар.* нарядный женский головной убор (из меха ценных пушных зверьков, с черной шелковой лентой-опояской и четырехугольным верхом).

**ГИЖГВЧ** *күзүн гижг хойриг киитнәс халхлдг бүтәһүл назатыльник* (зимней шапки).

**ҺОСН** *көлдән өмсдг ут түрүтә хувцн сапоги; арсар уйсн һосн* кожаные сапоги; *текин сәрсн һосн* сапоги, сшитые из козливой сыромятной кожи; *ишкә һосн* войлочные сапоги, бурки; *кальһр һосн* стоптанные сапоги; *һосна түрә* голенища сапог; *хальмг күүкд улсин һосн* калмыцкие женские сапоги (кожаные, с тупыми носами); *ус үзлгө һосан бичә тәәл һосн.* не видя воды, не снимай сапоги; ≈ не зная броду, не суйся в воду; *эцкиннь һосна түрүд ор!* (*прост. брав.*) иди к чертям! (*букв.* полезай в голенище отцовского сапога!).

**ҺОСН-БАШМГ** *көлдән өмсдг хувцна тоот собир.* обувь; *зуна һосн-башмг* летняя обувь; *үвлин һосн-башмг* зимняя обувь; *булһар һосн-башмг* кожаная обувь.

**ҺОСЧ** *һос-башмг үйдг күн, һос уяч* сапожник, башмачник.

**ДАХ** *киитн цагт, үвләр өмсдг дулан һадр хувцн (икнкдән ангин арсар кегддг) доха; дааһна арсн дах* доха из жеребьячьей шкуры.

**ДЕВЛ** *үстә, нооста арсар уяд кесн деерән өмсдг дулан хувцн шуба, тулуп; сагсг девл* длинношерстная овчинная шуба,

бараний тулуп; *оһтр девл* короткая шуба, полушубок; *шовдһр девл* суживающаяся книзу шуба; *уч девл* меховая шуба; *девлин арсн* шубная овчина; *аавин девл* отцовская шуба; *мошкур уга девл* шуба без оторочки; *монцхр кууки мөңги девлтә заг.* пышная девушка в серебряной шубке (*бөөр* почки).

**ДЕРСН ТИИРЦГ** *зегсәр кесн, хажуһарн сарвчта зуна махла* летняя шляпа из чакана.

**ЖАТАГ 1.** *Манжһр, гелдгүд өмсдг, хатхмр уга улан өңгтө гийги хавчдг махла рел.* джатак, легкая шапочка красного цвета, без вышивок, со сплюсненным верхом (головной убор калмыцких монахов).

**2.** *Гижгтө куукд өмсдг хатхмрта хавчдг махла бузав.* девичий головной убор с вышитыми узорами и сплюсненным верхом.

**ЖИЛӘТК** *киилг деегүр өмсдг ханци, зах уга ахрхи хувци* жилетка.

**ЗАНЧ** *хурас халчлж бий деерән көдрж өмсдг ишкә цув бурка* (из войлока, кошмы); *давсн хуриг занч авч некдго посл.* за прошедшим дождем с буркой не гонятся;  $\approx$  после драки кулаком не машут.

**ЗАПШУ** *хувци деегүр өмсдг элквч торгут.* фартук, передник.

**ИНЖ** *морджах куукнә өлг-эд устар.* приданое невесты; *инжинь икәр, ирдгинь цөөкәр погов.* побольше приданого, поменьше сопровождающих невесту.

**КЕМНГ** *ишкә көдрг, занч устар.* накидка из войлока, бурка из кошмы.

**КИИЛГ** *чеезж бийәри өмсдг ут биш хувци* рубаха, рубашка, сорочка; *һадр киилг* верхняя рубашка; *дотр киилг* нижняя рубашка; *торһн киилг* шелковая рубашка; *эрвң нертә киилг өмсв* надевал он рубашку под названием эрвенг, *Джингар; цергө киилг* гимнастерка.

**КУЛГ** *деерән өмсдг дулан һадр хувци* пальто, тужурка; *көвң култ* ватная куртка, ватник; *хаваста ахрхи култ* фуфайка.

**ЛАВШГ** *хувци деегүр эс гиж шүд цогц махмуд деегүр көдрж өмсдг хувци* халат; *эмчин лавшг* халат врача; *хар торһн лавшган ханци уга сул көдрәд сууна* он сидит, накинув черный шелковый халат с опущенными рукавами, *Джангар.*

**МАЙГ** *шилвәс авн белкүсн күртл цогц махмуд халхлдг куукд куунә хувци* юбка; *майг өмсх* надеть юбку; *шеемг майг* шерстяная юбка.

**МАНЦУ** *нилх бички куукд өлгәдж орадг эд пеленки; манцу сольх* сменить пеленки.

**МАХЛА** *толһа* *деерэн өмсдг* *кев-янзарн олн зүсн хувцн* шапка, головной убор; *буулһдг чиктэ* *махла* шапка-ушанка; *сарвчта* *махла* шапка с козырьком; *шармдг* *махла* шапка с подвернутым низом; *шовһр* *махла* островерхий головной убор; *махлата мал* тупой, недалекий человек, недотепа (*букв.* животное в шапке); *унсн* *махла авх цол уга* быть чем-л. очень занятым (*букв.* не иметь времени поднять упавшую с головы шапку); *миңһн түмн күн махласарн дайлж заг.* тьма людей помахивает шапками (*хулсна толһас* головки камыша); *шар махлатһр рел.* желтошапочники (секта последователей учения Дзонкавы).

**НЕКӨ ДЕВЛ** *туукө, элдэд уга арсар кесн девл* шуба из невыделанной овчины.

**НОМТ ХУВЦН** *шажһн-хувргудын хувцн (хурлд маань мегзм умшсн цагт өмсдг)* одежда монахов-ламаистов (одеваемая при исполнении богослужения и чтения молитв в хуруле).

**ОВАДА** *шажһн-хувргуд, лам гелһгүд өмсдг өндр ората* *махла устар. рел.* высокая шапка (которую носили высшие духовные лица).

**ОРАЦ** *көлдән ораж өмсдг цугла* портянки.

**ӨӨМСН** *һосн-башһмг дотр өмсдг хувцна зуул чүлки; ишкэ өөмсн* войлочные чулки; *һоосн өөмсн* шерстяные чулки, носки; *өлгмр өөмсн* вязаные чулки, носки; *торһн өөмсн* шелковые чулки; *өөмс өмсх* надевать чулки; *олн өөмс элэсн күн* бывалый, опытный, немало поживший на свете человек (*букв.* много чулок износивший).

**ӨРМГ** *бор цемгн көдрг* армяк; *цергэ өрмг* шинель.

**САТЬЯ ҺОСН** *нимгн булһар арсар ишкэд уйсн хальмг һосн устар.* калмыцкие сапоги (из юфтевой кожи).

**ТАХЬЯ** *намч эрэтэ бичкн төгрг* *махла* тюбетейка.

**ТЕРЛГ** *күүкд күүнэ ханцн уга ут хувцн* терлик, женское платье (без рукавов); *таж торһн терлгтэ гинэ* *сказывают, на ней платье-терлик из шелка-таджи, Джангар.*

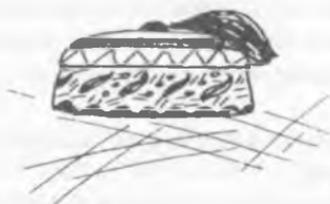
**ТИИРЦГ** *төгэлдән сарвчта* *махла* шляпа; *күүкд күүнэ тиирцг* женская шляпа.

**ТОМАШ (ТУМАШ)** *дөрвн талта, олн зүсн хатхмрта, баһ наста күүкд улс өмсдг* *махла* *томаш*, четырехугольная шапка с богатым узором (головной убор девушек и молодых женщин).

**ТУМРЛГ** *хурсхар көвөдһж чимсн күүкд күүнэ* *махла устар.* женская шапка с меховой опушкой, тумурлук; *тумрлган*

**ӨМСӨД**, токуган зүүх надевать шапку с меховой опушкой и подвесить токуги-подвески к косам.

**ТООРЦГ** төгрэг, хавтха ората күүкд болн залу улсин хар хурсх махла торчок, круглая, с плоским верхом шапка из черной мерлушки (женская, мужская); улан залата тоорцг женская шапка-торчок с красной кисточкой.



тоорцг

**УЛВ** хуйг дор өмсдг ахрхн көвц күлт устар. короткое платье (стеганое, с ватной подкладкой, надеваемое под панцирь или щит); шар цоохр улвиннь хавтхасн харһж авб вынул из кармана желто-пестрого кафтана, Джангар.

**ҮЧ** аңгин арсар кесн девл шуба (меховая); арат үч лисья шуба; чон үч волчья шуба, доха.

**ХАВЧГ** баһ наста, гижгтө күүкд, берэд өмсдг хатхмрта хавчсн махла женский головной убор с вышитыми узорами и сплюсненным верхом.

**ХАДГ** күндтө гиичд белглж өгдг көк эс гиж цаһан торһн эд голубой или белый шелковый платок, шарф (который преподносится гостю в знак особого уважения).

**ХАЖЛЪ** наста күүкд улс өмсдг дөрвн талта хурсх махла устар. хаджилга, четырехугольная мерлушковая шапка (головной убор пожилых калмычек).

**ХАЛВЦ** хальмг күүкд, берэчүд байрин кемд өмсдг махла халванг (праздничный головной убор молодой калмычки); мөнгн сөөхн халвцгиг эрдни сөөхн толһадан тальвж возложила отделанный серебром красивый халванг на свою драгоценно-прекрасную голову, Джангар.

**ХАЛМГ** олн зүсн чимлһтө, хатхмр зеегтө, күүкд күүнө кееһин махла халмаг, праздничный женский головной убор (с различными украшениями и вышитыми узорами).

**ХАНЦВЧ** киитнэс хальчлж хартан өмсдг, хойр талан секэтө, ноосарн дотрагшан эргүлж кесн түңгүргин бээдлтө хувцн муфта.

**ХУВЦН** күн цогц бийдэн өмсх, зүүх эдлл одежда; *һадр хувцн* верхняя одежда; *дотр хувцн* нижнее белье; *зүна хувцн* летняя одежда; *цэргэ хувцн* униформа, военное обмундирование; *дулан хувцн* теплая одежда; *хувцна шиннь сэн, үүрин хуучнь сэн* погов. одежда хороша новая, а друг — старый; *элдв сөөхн хувцан өмсэд* надел свою красивую одежду, *Джангар; далһа шар эмгн далн давхр хувцта заг.* широколицая желтая старуха имеет семьдесят одежек (*мэңгрсн* луковица); *хувцан тээлх* снимать одежду; *хувц өлгдг һазр* гардероб; *хувцна өлгүр* вешалка.

**ХУВЦ-ХУНР** өмсх зүүх тоот одежда, платье; *хувц-хун-рарнь угтдг, хурц ухаһарнь һарһдг (үдшэдг)* погов. по одежке встречаются, по уму провожают.

**ХУЛХВЧ** күүкд күүнэ буулһдг ик чиктэ махла женская шапка с большими, длинными ушами.

**ХУУДЦН** хальмг эмгчүд деерэн өмсдг ут хувцн калмыцкое национальное платье (в старину носили пожилые калмычки).

**ЦЕГДГ** күүкд күн деерэн өмсдг ханцн уга хувцн цегдек, сарафан (женское платье без рукавов).



цегдгүд

**ЦУВ** арсар ишкэд үйсн ут дулан хувцн, девл шуба, тулуп; *хөөнэ арсар кесн цув* овчинный тулуп.

**ЧЕЕЖВЧ 1.** Чееждэн өмсдг бичкдүдин хувцн нагрудник, слюнявчик (для малышей).

2. Ханцн уга ахрхн күлт, жилэтк безрукавка, жилет.

**ЧӨРГ** көлдэн өмсдг давхрг уга гийгн башмг тапочки, сандалии.

**ШАҺАВЧ 1.** Ахрхн ноосн өөмсн короткие шерстяные чулки, носки.

2. Түрәнэ эрэ шаһад күрдг башмг полуботинки.

**ШАЛВР** күүнэ цогц-махмудын дор бийиг белкүсн күртл халхддг хойр шүңһрцгта хувцн брюки, штаны; шалврин шүңһрцг штанина; дотр шалвр кальсоны; шантг шалвр трусы; шалврин эдбрючная ткань; бухин арсн шалвринь бульчң талан эвкв штаны из бычьей шкуры закатал до икр, Джавгар; баатрин нег шалврнь долан май темөнэ үнтэ только одни штаны богатыря стоят семи одногорбых верблюдов, Джангар; шалвринь толһаднь өмскх опозорить, предать позору (букв. надеть штаны на голову); модн шалврта мет зогсх стоять как истукан (букв. стоять как в деревянных штанах).

**ШАПАН** хаваста бүшмүд дербет. стеганый бешмет.

**ШИВРЛГ** хэрд һарсн, мордсн күүкд күүнэ гүрсн үс дүрдг гер, дүгту чехол, футляр для кос (у замужней женщины-калмычки); хар торһн шиврлгнь халхинь дахн һаңхад косы в чехлах из черного шелка колыхались у щек, Джангар.



шиврлг

**ШИГМ** ахрхн өөмсн, шаһавч торгут. носки; ут шигм чүлки.

**ШИРСН ЛАВШГ** хавад уйсн лавшг стеганый халат.

**ЭЛКВЧ** элкн, белкүсн деегүрн өмсдг хувцн передник, фар-тук.

**ААВ 1.** *Ур үүдэсн эр кун, эцк* отец, папа; *аавиннь ымдд кун таны, агтынь сөөнд һазр таны посл.* узнавай людей, пока жив отец, познавай просторы, пока резв конь; *адһсн күүкн аавиннь барун бийд посл.* девушка, поспешившая выйти замуж, окажется в доме отца; *≈* поспешишь — людей насмешишь.

**2.** *Өвк эцк* дед, дедушка; *көгшн аав* дед (по отцовской линии); *һаһц аав* дед (по материнской линии).

**ААВИН 1.** *Эцкин* отцовский; *аавин маңна миркиж, аршан нульмсн асхрж заг.* отцовский лоб нахмурился, целебные слезы полились (*хур орлһн* дождь).

**2.** *Көгшн аавин, өвк эцкин* дедушкин; *аавин девлиг алхж болхш, ээжин девлиг эвкж болхш заг.* шубу дедушки невозможно перешагнуть, шубу бабушки нельзя свернуть (*теңр һазр хойр* небо и земля).

**ААЖА** *насарн ах элгн-садн күүкд күүнүр, үлгүрнь, эгчүрн, бергүрн хандлһн торгут.* обращение к старшим родственницам, напр. к сестре, снохе.

**ААКА 1.** *Насарн ах элгн-садн күүкд күүнүр хандлһн* обращение к старшим родственницам.

**2.** *Ээж, эжүрн хандлһн дербет.* обращение к матери.

**3.** *Авһ ахүрн хандлһн торгут.* обращение к дяде по отцу.

**АБАЙ** *дунь ахан күндлж дуудлһн торгут.* почтительное обращение младшего брата к старшему.

**АВАЛЬ ГЕРГН** *түрүн авсн гергн* первая жена; *насаннь дундүрт авалясн хаһц, һазриннь дунд мөрнөсн хаһц прокл.* на половине жизни остаться тебе без первой жены, на полпути остаться тебе без коня; *авалясн хаһцхла амр уга посл.* нет счастья, когда потеряешь первую жену.

**АВАЛЬ ЗАЛУ** *түрүн залу, йосн залу* законный, первый муж.

**АВһ эцкин ах эс гиж дунь дядя (по отцовской линии).**

**АВһ АХ 1.** *Эцкин ахнь* дядя по отцу.

**2.** *Насарн ах залу күүнүр һольшг хандлһн* вежливое обращение к старшему по возрасту мужчине; *авһ ах, та хамаран оч йовнат?* дядя, куда вы идете?

**Аһ 1.** *Хан, нойна күүкн, нойхн* царевна, княжна, княгиня;

*Ном Төгс хаани күүк аһ Шавдлыг залж өгтн* отдайте в жены дочь хана Ном Тегиса, княжну Шавдал, *Джангар*.

**2.** *Нойн, зээсч күүнэ гергн, хатн* госпожа, сударыня, барыня; *тийгхлэ көвүнэс аһ сурж бээнэ* тогда спрашивает госпожа у мальчугана, *Джангар*.

**АНД** *ах-ду мет итклтэ сэн үр, нөөж, ясарн болхла, талын отг* *ээмгэ күн устар*. побратим, названный брат; *анд нөкд* друг, приятель, товарищ.

**АХ 1.** *Түрүлж һарсн көвүн үрн* старший брат; *ах ду хойр* старший и младший братья; *ах-ду олн болхла бийд амр посл.* если братьев много, то им легче жить; *ах-ду дөрвүлн нег махлата заг.* у четырех братьев одна шапка (*ширэн дөрвн көл* четыре ножки стола); *ах-ду арвна гижгнь гилгр заг.* у десяти братьев затылки гладкие (*һарин арвн хурһд* пальцы рук); *үй ах* двоюродный старший брат (по отцовской линии).

**2.** *Насарн ах күн* старший по возрасту; *ах көвүн* старший сын; *күн ахта, девл захта посл.* у человека бывает старший, у шубы — ворот; *ах-ахарн бөөхлэ сэн, дү-дүүһәрн бөөхлэ сэн* *погов.* хорошо, когда старший ведет себя как подобает старшему, а младший — как положено младшему.

**3.** *Насарн ах күүнүр күндлж хандлһн* почтительное обращение к старшему; *күндтэ ах!* почтенный, уважаемый брат!

**4.** *Олн дунд ах-зах боллһн* старшинство (по положению); *хотна ах ист.* старейшина, староста хотона; *ээл ээмгиг ахнь залдг, агт күлгиг цалмар бәрдг посл.* община правится старейшинами, конь ловится арканом.

**АХНР 1.** *Түрүлж һарсн көвүн үрд* старшие братья; *ахнр олн болв чигн, аавлань эдл болдго погов.* хотя старших братьев много, но их не сравнить с отцом.

**2.** *Насарн ах улсур күндлж хандлһн* почтительное обращение к старшим: почтенные, уважаемые.

**АЧ 1.** *Көвүнэ, үрн* внук, внучка (по сыну).

**2.** *Ахнр-дүүнрин көвүн, күүкн* племянник, племянница (дети братьев, сестер); *ач көвүн* внук, племянник (по мужской линии); *ач күүкн* внучка, племянница (по мужской линии); *ач күргн* муж внучки (по сыну); *Төк Зула хаани ач гинэ* говорят, он внук хана Тяки Зула, *Джангар*.

**ЭЭЛ 1.** *Өрк-бүл, гер-бүл устар.* семья, семейство; *ээл өрк* двор, хозяйство.

**2.** *Хам-хоша, ирг дарлцад бөөдг улс* соседи, люди, живущие

по соседству; *ээл-хоша улс* соседи; *ээл улсин цоорг негн болдг* посл. у соседей прорубь бывает одна.

**БААВ<sup>1</sup>** 1. *Аав, эцк дербет.* отец, папа; *күндтэ баав!* дорогой папа! уважаемый отец!

2. *Авһ* дядя (по отцовской линии).

**БААВ<sup>2</sup>** 1. *Ээж, эк торгут.* мать, мама.

2. *Эцкин эгч эс гиж дү күүкн* тетя (по отцовской линии).

**БААВ<sup>3</sup>** 1. *Ах-зах болсн күүг күндлж дуудлһн* почтительное обращение к нойону, князю: батюшка-нойон, батюшка-князь; *ах нойн баав фольк.* батюшка-нойон; *ах нойн мендлэд һарти гив* просил многоуважаемый батюшка-нойон попрощаться, *Джангар.*

2. *Хальмгудын домгт унж-житх* Баав (мифический предок калмыков).

**БААВҺА** 1. *Гергн прост.* жена; *бийэн буульсн ах эргү, баавһаһан буульсн адг эргү посл.* кто хвалит себя — большой глупец, кто хвалит жену — самый последний глупец.

2. *Күүкд күн прост.* баба.

**БААЖА** 1. *Аав, эцк* отец, папа.

2. *Авһ* дядя (по отцовской линии).

3. *Ахан күндлж дуудлһн* почтительное обращение к старшему брату.

**БАЗ** 1. *Һарсн эгч дү күүкн хойрин залус* свояки (мужья родных сестер); *ах баз* муж старшей из сестер, старший свояк; жена старшего брата (по отношению к женам младших братьев).

2. *Һарсн ах-дүүнрин гергд, берөд* невестки (жены родных братьев).

**БЕЛВСН** *залу уга үлдсн күүкд күн, эс гиж гергн уга үлдсн залу* вдова, вдовец, вдовый; *белвсн эм* вдова, вдовая женщина; *белвсн залу* вдовец, вдовый мужчина; *белвсн эмин залу белн хотын эзн посл.* быть мужем вдовы — быть на всем готовеньком.

**БЕЛВСРХ** *залу эс гиж гергн уга үлдх* стать вдовой или вдовцом, овдоветь.

**БЕЛКНГ** *Һарсн олн үрнө дундк негнь, үүһнь чигн биш, отхнь чигн биш* один из средних детей (не старший и не младший); *белкнг үрн* средний ребенок.

**БЕЛНЦГ** *үй ач күүкд* троюродные сестры (по материнской линии).

**БЕЛНЦР** *үй эгч дү күүкн хойрин көвүд күүкд* дети троюродных сестер (по материнской линии).

**БЕР 1.** *Көвүн үрнэ эс гиж дү көвүнд герги* невестка (жена сына или младшего брата); *көвүндэн бер буулдх* женить сына; *көвүн бер* невестка, жена сына; *өөк идхлэ зурки хандг, өнч авхла бер амрдг* *посл.* когда едят жир, то душа (*букв.* сердце) чувствует удовлетворение, когда отделяются братья, то радуются невестки.

**2.** *Хөрд харси баһ наста күүкд күн* молодая замужняя женщина; *цууда цаһан берөд нег дунһра күцв* красивые белолицые молодницы образовали другой круг, *Джангар.*

**БЕРГН** *ахин герги* жена старшего брата, старшая невестка, сноха; *ах берги жена* дяди (по отцу); *ах үкхлэ берги герэси* *посл. устар.* когда умирает старший брат, его жена завещается младшему брату.

**БЕРГЭН ХААХ** *залунь өндрсн берги дү көвүнднь одх эс гиж талдан өөрхи төрл-саднлань гер-мал болх кезэңк йосн-авъяс* левират (обычай, по которому вдова должна была вступать в брак с младшим братом умершего мужа или с кем-л. из его близких родственников).

**БОДНЦР** *унг-житх, элнцг-хулнцг* предок, пращур, прапрадед.

**БӨЛӨКӨ** *ах дү хойрас харси көвүд, үй ах дү хойр* двоюродные братья.

**БӨЛ КӨВҮД** *эгч дү күүкн хойрин көвүд* сыновья двух сестер, двоюродные братья.

**БӨЛ КҮҮКД** *эгч дү күүкн хойрин күүкд* дочери двух сестер, двоюродные сестры; *бөл күн бөөсэн чигн хувадг цогов.* двоюродные братья и сестры (по материнской линии) делятся последним.

**БӨЛНР 1.** *Ах дү хойрин көвүд* двоюродные братья по отцовской линии (сыновья двух братьев).

**2.** *Эгч дү күүкн хойрин күүкд* двоюродные сестры по материнской линии (дочери двух сестер).

**БӨЛНЦГ** *эгч дү күүкн хойрин ачнр* внуки двух сестер.

**БӨЛНЦР 1.** *Үй ах дү хойрин көвүд, күүкд* дети двоюродных братьев (по отцовской линии).

**2.** *Үй эгч дү күүкн хойрин көвүд, күүкд* дети двоюродных сестер (по материнской линии).

**БҮЛ 1.** *Өрк, өрк-бүл, гер-бүл* семья, семейство; *өнр бүл* большое семейство.

**2.** *Цергин энг* *устар.* войсковая единица, подразделение; *долан бүл церг* семь войсковых единиц.

**ГЕРГН** залута күүкд күн жена, супруга, замужняя женщина; *герг авх* жениться; *сэн гергн герин чимг, му гергн герин зутаһул* посл. хорошая жена — украшение дома, а плохая — обуза; *гергнэ сээг гертнь одж меддг, залуһин сээг кеер йовж меддг* посл. хорошую женщину узнают, посетив ее дом, а хорошего мужчину узнают, побывав с ним в степи.

**ГЕРГН УГА ЗАЛҮ** *гер авад уга залу* неженатый, холостой человек; *гергн уга күн йовач нохаһас дор* посл. холостой человек хуже бродячей собаки.

**ГЕРГТӨ ЗАЛҮ** *гер авсн, гер-бүлтө залу* женатый мужчина; *гергтө улс* женатые люди.

**НАНА** *эцкин эгч, эс гиж дү күүкн* тетя (по отцовской линии).

**НУЛМТ ЗАЛҮАЧ** *өрк-бүдин өнч эдлх отхн көвүн үрн* устар. наследник (букв. наследник семейного очага).

**НУЛМТ СӨКӨЧ** *өвк эцкин үй залһач үрн* продолжатель рода, преемник; *һулмтынь уга кех* уничтожить чей-л. род с корнем (букв. уничтожить очаг).

**НУЧ** *тавдгч үйин ачнр* правнуки в пятом поколении.

**НУЧНЦР** *зурһадгч үйин ачнр* правнуки в шестом поколении.

**ДАХУЛЬ КӨВҮН** *аваль гергнэ көвүн үрн* сын от первого брака жены, пасынок.

**ДАХУЛЬ КҮҮКН** *аваль гергнэ күүкн үрн* дочь от первого брака жены, падчерица.

**ДАХУЛЬ КҮҮКД** *аваль залуһин эс гиж аваль гергнэ күүкд* дети от первого брака (от первого мужа или от первой жены).

**ДӨӨДӨ** *эцкэн, авһан, ахан күндлж, эңкрлж дуудлһн* уважительное или ласковое обращение к отцу, дяде или к старшему брату.

**ДҮ 1.** *Насарн баһ көвүн эс гиж күүкн үрн* младший брат или младшая сестра; *ах-дүүнр* братья; *эгч дү хойр* сестра и братец, братишка; *ах дү хойрин ээм цацу заг.* два брата ростом одинаковы (*хээч* ножницы); *эгчнь дүүһэн эс күцж заг.* старшая сестра никак не может догнать младшую (*төгэс* колеса).

**2.** *Насарн дү* младший по возрасту; *ахиг алд күндлдг, дүүт делм күндлдг* посл. старшего брата уважают на сажень, а младшего — на полсажени; *дүүһэн дүүлэд, ахан ахлх* уважать каждому свое (букв. уважать младших как младших, старших как старших); *үй дү көвүн* двоюродный младший брат

(по отцовской линии); *үй дү кууки* двоюродная младшая сестра (по отцовской линии).

**ДУУНР** *насарн дү көвүд, куукд* меньшие, младшие дети.

**ЖААЖА** *насарн ах куунур ээлтө хандлһн, өкөрлсн дуудлһн* нежное, ласковое обращение к старшему.

**ЖЕЕЖӨ**<sup>1</sup> *хатн, аһ эс гиж насарн ах куукд улсүр күндлсн хандлһн* уважительное обращение к госпоже, барыне и старшим по возрасту женщинам.

**ЖЕЕЖӨ**<sup>2</sup> *ээжән, экән энкрлж дууддг* үг ласковое обращение к матери.

**ЖНЛИК** *доладгч үйин ач* правнук в седьмом поколении; *жилик көвүн* прапраправнук; *жилик кууки* прапраправнучка.

**ЖИТХ** *өвк деедс* предки, прародители.

**ЖИЧ** *һурвдгч үйин ач көвүн, кууки* праправнук, прапра-внучка; *жичр* правнуки в третьем поколении.

**ЖИЧНЦНР** *дөрвдгч үйин ачр* правнуки в четвертом поколении.

**ЗАЛУ** *гергнө нөкрһн, гер-бүлин эзн күн* муж, супруг, глава семьи.

**ЗЕ 1.** *Һарсн куукинө көвүн, кууки урн* внук, внучка (дети дочери).

**2.** *Экин эгч дү хойрин куукд* племянник, племянница (дети сестер матери); *зееһин келн хорта, наһцхин һар күнд посл.* язык племянника ядовит, рука дяди тяжела; *зеенрт тохм тасрдг логов.* род прерывается на детях дочери.

**ЗЕЕКӨ** *экин эгч, дү куукинө көвүн* внучатый племянник (по материнской линии).

**ЗЕ-НАҺЦНР** *экин ахас, дууһэснь, эгч, дү куукиэснь һарсн куукд, экин элгн-сади* дети и родственники (по материнской линии); *зесин сән зеврдго, зе-наһцнр мартлцдго посл.* качественная медь не ржавеет, а дети, родственники по матери, не забывают друг друга.

**ЗЕЕНЧР** *зееһэс һарсн көвүн, кууки* правнук, правнучка (по линии дочери).

**ИШ ЭК** *элицг ээж* бузав. прабабушка.

**КӨВҮН** *эр киистө урн* сын, мальчик; *ууһн көвүн* старший сын, первенец; *отхн көвүн* младший сын; *көвүг үүрэрһн,*

*күүкиг үүлэрнь меддг погов.* достоинства сына узнают по его друзьям, а достоинство дочери — по рукоделию; *көвүн дү* младший брат, братишка мужа (по отношению к жене старшего брата); *ач көвүн* племянник, внук (по сыну); *зе көвүн* внук (по дочери); *күргн көвүн* жених, зять; *күр дү көвүн* младший шурин.

**КҮРГН 1.** *Күүкнэ залу* зять; *күргн ах* старший зять.

**2.** *Күүкнэ нэж көвүн, хань* жених; *күрг үзүлх* показывать жениха (обряд в свадебной церемонии); *күргн төрлөрн, күүкн төркөрн погов.* жених силен родом, а невеста. — родственниками; *күргтө күүкн* нареченная невеста.

**КҮҮКН** *эм киистө үрн* дочь, девочка; *гижгтө күүкн* взрослая девушка, девица на выданье; *күүкән өгсн күн сиикинь чигн өгдг посл.* отдавая дочь замуж, отдают и серьги (в знач. отдавать девушке в приданое все ее вещи); *келсн күүкн* засватанная девушка; *күүкнд үг орулх* сватать девушку, посылать сватов к родственникам невесты; *күүкән мордүлх* выдавать дочь замуж.

**КҮҮКЧЛХ** *күүнэ күүк эврәннь болһж авх* удочерять, принимать в семью на правах дочери; *бичкн өнчн күүк күүкчлж авх* удочерить девочку-сироту.

**МАХ-ЦУСНИ ТӨРЛ** *эк-эцкин төрл* кровное родство.

**НАҺЦНР** *экин төрлин улс* родные, родственники (по материнской линии); *наһц ах, наһцх* дядя (по матери); *наһц эгч* тетя (по матери); *наһц бергн* жена дяди (по матери); *наһц күргн ах* муж сестры матери; *наһц эк* бабушка (по матери); *наһц эцк, наһц аав* дедушка (по матери); *усна экн — булг, күүнэ экн — наһцнр посл.* начало воды — родник, начало человека — родственники по матери.

**НЕГ ЦУСНИ (НЕГ ЦУСТА)** *нег эцкин, нег эктө* единокровный; *нег цусни ах дү хойр* единокровные братья.

**НӨКР 1.** *Герин эзн залу устар.* муж, супруг; *нөкр-нэжнр* болв стали мужем и женой, *Джангар.*

**2.** *Үр иньг, нэж* товарищ, друг, приятель; *зун үкртө болхар, зун нөкртө бол погов.* чем иметь сто коров, лучше иметь сто друзей; ≈ не имей сто рублей, а имей сто друзей.

**ОКН 1.** *Күүкн үрн* высок. девочка, девушка, девица.

**2. Өрүн цевр, эмнэг күүкн** девственница; *үлү сөөхн окн* болад превратилась она в прекрасную девушку, *Джалгар; Окн теңг* богиня-дева, женское божество.

**Оңһа** *нег үңг-тохмин кун* сородич; *ард минь сандг ах-дүүһин оңһа угалм* ведь у меня на родине нет сородичей, которые вспомнили бы обо мне, *Джалгар*.

**ӨВГН** *көгшн, наста, көгшрсн эр кун* старик, старец; *өвгд-көгшд собир.* старики; *өвгн кун* старый, престарелый человек; *өвгн насн* преклонный возраст, старость; *өвгнө цагт өмнк хөөтк хойр сангддг посл.* в старости вспоминается прошлое и беспокоит будущее; *өвгдиг оньдинд күндл, бичкдиг оньдинд хээрл погов.* стариков надо всегда уважать, а детей — жалеть; *цал бүүрл сахлта цаһан өвгд нег дүңһра күцөд суув* седобородые старцы образовали свой круг, *Джалгар*.

**ӨВК 1.** *Эцкин үңг-житх* предок, прародитель (по отцовской линии).

**2.** *Эцкин эцк, көгшн аав* дед, бабушка (по отцу); *өрүн босад өвкиннь толһа хүүхлж заг.* встав рано утром, стал смолить голову своего деда (*һанзд һал орулж татх* прикуривать трубку).

**ӨМН ГЕРӨ КӨВҮН** *аваль залуһин көвүн үрн* сын мужа от первого брака, пасынок.

**ӨМН ГЕРӨ КУҮКН** *аваль залуһин күүкн үрн* дочь мужа от первого брака, падчерица.

**ӨРК-БҮЛ** *дөл-өрк, гер-бүл* семья, семейство; *гер-булин эзн* глава семьи, хозяин; *өрк-бүл уга кун* несемейный человек, бобыль.

**ӨСРСН ЦУСН, ТАСРСН МАХН** *хамгин хол төрл-садн* самая дальняя родня (букв. брызги крови, кусочки мяса).

**САДН** *төрл-төрк, төрл улс* родство, родня, родственники; *цусни садн* кровное родство, кровный родственник; *өөрхн садн* близкий родственник, близкая родня; *хол садн* дальний родственник, дальняя родня; *сөн бөөхлө садн оһн, му бөөхлө дөөсн оһн посл.* когда хорошо живешь — родственников много, когда бедно живешь — врагов много;  $\approx$  на кого счастье, на того и люди; *элгн-садн иарн.* родня, родственники; *залху һарла ухата толһа элгн-садн болдго погов.* ленивые руки не родня умной голове; *садта кун* — *салата модн погов.* человек с родней, что дерево с ветвями.

**САЛНЦГ** *унг-житх, тавдгч үйин өвк* предок (в пятом поколении).

**САЛТР** *унг-тохмин үддл (нээмдгч үйдэн)* потомок (в восьмом поколении).

**ТӨРКЛХ** *хэрд харсн күүкн эк-эцкиндэн, төркидэн гиичлх* гостить у своих родителей, у своей родни (о замужней женщине).

**ТӨРКН** *мордсн күүкнэ эк-эцк, элг-садн* родители, родня (замужней женщины); *төркэн холсн күүкн му посл.* плоха та замужняя женщина, которая пренебрегает своими родственниками.

**ТӨРЛ** *садн, элгн-садн улс* родство, родня, родственники; *өөрхн төрл* близкий родственник; *хол төрл* дальний родственник; *цусни төрл* кровное родство; *төрлин залһа* родственные связи; *төрл бэрлдх* поддерживать родственные отношения, родниться; *төрлин сөнх мартгддго* *ногов.* хороший родственник, хорошая родня не забываются; *төрл-садн шарп.* родня, родственники; *төрл-садна холнь сэн, түлэн-усна өөрхнь сэн посл.* хорошо, когда родственники живут далеко, хорошо, когда топливо и вода находятся поблизости; *төрл-төрсн* родня, родичи.

**ТӨРХ** *үрн харх* рождаться (о ребенке); *нанла эдл нег көвүн эс төрдв?* разве не может родиться такой же сын, как я? [Хонгор], *Джапгар.*

**УЦГ-ТОХМ ТАСРХ** *өвк эцкин залһмж үй мөлтрх* прерваться (о роде); *унг-тохм уга од!* *прокл.* чтоб ты остался без роду-племени!

**УУҮН ҮРН** *түрүлж харсн хамгин ах үрн* первенец, перво-рожденный; *үүһн күүкн* самая старшая дочь; *үүһн көвүн* самый старший сын.

**ҮЙНР** *эцкин талк үй көвүд, күүкд* двоюродные братья и сестры (по отцовской линии).

**ҮЙНЦР** *үй авһин көвүд, күүкд* троюродные братья и сестры.

**ҮРЛХ** *күүнэ үриг көвүчлж эс гиж күүкчлж авх* усыновлять, удочерять (чужого ребенка).

**ҮРЛҮЛХ** *үрэн күүнэ улсин асрмжд өгх* отдать на воспитание своего ребенка (в чужую семью).

**ҮРН** *харсн, төрсн көвүн эс гиж күүкн* ребенок, дитя; *үрн уга эк-эцк махн уга ясн мет* *ногов.* родители без детей, что кости без

мяса; экин седкл үрнд, үрнэ седкл көдэд посл. мысли матери — о детях, а мысли детей — о степи.

**ҮРН-САДН** үрдүд, баһ үй парв. дети, потомство.

**ХАДМ** залуһин эс гиж гергнэ талк элгн-садн родня по мужу или жене; хадм аав, хадм эцк а) свекор; б) тесть; хадм ээж, хадм эк а) свекровь; б) теща; хадм ах а) старший брат мужа, старший деверь; б) старший брат жены, старший шурин; хадм эгч а) старшая сестра мужа, старшая золовка; б) старшая сестра жены, старшая свояченица; хадм эктэ күргн санамр лөгов. спокойна душа у зятя, имеющего тещу.

**ХАДМЛХ** мордсн күүкн күргнәннь эк-эцкин, авһ-ахрин неринь цеерлж, шудтнь келдго авъяс обычай, запрещающий замужней калмычке прямо называть имена старших родственников мужа: отца, матери, дяди, братьев и др.

**ХАДМУД** гергнэ эк-эцкнь, төркнь родители жены и ее родственники; хадмуд хээх свататься к девушке; хар лаанк бүшмүдөн хадмүдан орхларн өмсэд һарад одла фольк. когда поехал к родственникам жены, то надел свой черный миткалевый бешмет.

**ХАТН** хан күүнэ гергн ханша, царица, госпожа, сударыня; хатн хан императрица, государыня; эзн богдын хатн ахта далн хойр хаана хатдыг нег шинжүрэр холвад туув заковали одной цепью ханшу славного богдо с ханшами семидесяти двух ханов и угнали, Джаагар.

**ХӨӨТ ЭК** төрсн экин хөөн эк болсн күн мачеха.

**ХӨӨТ ЭЦК** төрсн эцкин хөөн эцк болсн күн отчим.

**ХӨӨТК ГЕРИН КҮҮКД** хөөт эк, эцкэс һарсн күүкд дети от второго брака.

**ХУДНР** күүкән мордулсн, берән буулһсн хойр талын улс сваты; худ өвгн сват; худ эмгн сватъя; худ көвүн шурин; худ күүкн свояченица; худ болх посвататься, породниться; хойр күүкән өгч, хөөт үзгт нутг бүүрлүлэд, худ-анд болж фольк. отдав замуж двоих дочерей и расположив их кочевье на севере, породнились с их мужьями.

**ХУЛНЦГ** элнцг өвгн, эмгнэ эк-эцк прародители; хулнцг эцк прапрадед; хулнцг эк прапрабабушка.

**ЭК** нилх үр төрүлэд, баһаснь асрж өксн күүкд күн мать; һарһсн эк родная мать; хөөт эк мачеха; хадм эк а) свекровь;

б) теща; *куукд эс уульхла, экнь хот өгдго погов.* дитя не плачет, мать не понимает; *хөөт экин чееж худгин йорал погов.* душа мачехи, что дно колодца; *экин аля үрэн геедг, эзнэ самһа малан геедг погов.* непутевая мать теряет дитя, плохой хозяин теряет скот.

**ЭК-ЭЦК** *аав ээж хойр* парн. родители; *эк-эцкэн күндлх* уважать родителей; *көгшрсн эк-эцк хойр* состарившиеся мать и отец, старые родители.

**ЭЛГН** *төрл-садн, төрлин улс* родственники; *элгн-садн* парн. родня, родные; *экин элгн* родственники по матери; *эцкин элгн* родственники по отцу; *өөрхи элгн* близкий родственник; *хол элгн* дальний родственник; *элгнэ батнь сөн погов.* родственные связи хороши, если они крепкие; *элгн ацан болдго погов.* родственники никогда не в тягость.

**ЭЛГСХ** *элгн-садндан седклэн өгх* питать родственные чувства.

**ЭЛНЦГ** *өвкин эк-эцк* предки, прадеды; *элниг аав* прадед; *элниг ээж* прабабушка.

**ЭЛНЦР** *дөрвдгч үйин өвкнр* предки в четвертом поколении.

**ЭМГН** *медэрсн, наста куукд күн* старуха, бабушка; *эмгн өвгн хойр* старик и старуха; *буурл үстө эмгн* седовласая старуха; *эмгн үкхэрн, куукд уульхарн ээлһдг погов.* старуха пугает своей смертью, а дитя — плачем (в знач. тяжело, когда на старости лет нет старухи, трудно, когда ребенок плачет).

**ЭМГ ЭК** *эцкин эк* бабушка (по отцу).

**ЭР ЭМ ХОЙР** *залу гергн хойр* муж и жена, супруги; *эр эм хойрин хоорнд орсн* — *эргү погов.* дурак, кто вмешивается в дела супругов.

**ЭЦК** *үр үүдэсн залу күн, аав* отец; *өвк эцк* дед (по отцу); *хадм эцк а)* тесть; б) свекор; *хөөт эцк* отчим; *эцкин гер-бул* семья отца; *эцкиннь цох медх билэ! брап.* ничего не знает, ни черта не знает! (*букв.* висок отца своего не знает); *эцкиннь һосна түрэд ор! брап.* иди к чертям! (*букв.* полезай в голенище отцовского сапога!)

**Шажна болн заң-бээр, авъясмудла холвата угин саң.**  
**Лексика, связанная с религией,**  
**обычаями и обрядами.**

---

**АВШГ** самнр, андһар обет, заповедь, клятва; **авшг авх** (өгх) принимать обет, заповедь; давать клятву; **бат арвн хойр номин авшг авсн бээдг** приняли двенадцать крепких заповедей веры, *Джангар.*

**АЛМС 1.** *Аһу ик күчтэ, күн дүрстэ эмтн* чудовище (человекоподобное существо, обладающее огромной силой).

**2.** *Күүнд хоран күргдг алмс эмгн фольк.* старуха-ведьма, баба-яга.

**АРВН ЦАҢАН БУЙН** бурхн шажна номин йосар болхла: шавж хорхан, күүнд эмнд күрхэс цеерлх; күүндэс авхиг санлго, хэрнь эврэн өгх; буру һарһсн күүг тевчх; хов зөөхэс жигшх; худл келлго, үнн-чикэр йовх; күр-күүндвртэн бүдүн үг орул-лго, һольшгар хэрцх; юмиг илднь келх; хар сана зүүлго бөөх; хатүч заң һарһлго, күүнд тус-дем болхан хөөх; кенд болв чигн өршэнгү седклэн медүлх десять белых деяний, которые, по учению Будды, суть следующие: не покушаться на жизни человека и живых существ; не думать о том, чтобы взять, а самому давать; быть милосердным к провинившемуся; питать отвращение к сплетням; не лгать и вести себя порядочно; избегать при разговоре грубых слов и быть учтивым; говорить все начистоту, откровенно; не питать злого умысла; не быть жадным и стараться помочь людям; проявлять гуманность.

**АРВН ХАР НҮГЛ** бурхн шажна номин йосар болхла йир ик килнц: эмтэ-киитэ юм алх; хулха-деерм кех; күүнд күч-көлс эдлх; худл келх; хов зөөх; өлг-эдт икэр шүнх; үлү үзх; хар сана зүүх; хумха седклэн үзүлх; мек-тах һарһх десять черных грехов, которые, по учению Будды, суть следующие: убивать все живое на свете; воровать и грабить; жить чужим трудом; говорить неправду; сплетничать; питать сильное пристрастие к вещам; испытывать зависть; питать зло; жадничать; хитрить и проявлять коварство.

**АРЦ** каңкисн сээхн үнртэ урһмл; саңгин идэн арча, можже-вельник (используется как благовонное средство для воскуре-ния).

**АРШ** *агдһ һазрт бурхн шажна ном номлад бөөдг хуврг күн* аскет, отшельник, святой.

**ӘДС** *өршөл, аврл* благословение, милость; *әдс авх* получить благословение; *әдс өгх* давать благословение, благословлять; *эзн Жаңһрин ширһәснь әдс авад һарв* вышел, получив благословение Джангара, прикоснувшись к его трону, Джангар.

**БАГШ 1.** *Хурла залач* хурульный (монастырский) багша, настоятель хурула.

**2.** *Школд сурһүльчһриг дасхдг күн* учитель школы, преподаватель.

**БОГД 1.** *Бурхн шажна йоснд деед зергин цолын нерөдлһ* одно из высших званий в иерархии буддийской (ламаистской) церкви.

**2.** *Гегәнтһ, бурхн шажна номин әрүн ик цол олсн күн* святейший, святейшество.

**БОДЬ** *әрүн хутг, әрүн цаһан седкл* святость, совершенство и чистота; *бодь өмтн* святое существо; *бодь седкл* милосердие.

**БОДЬСАД** *буддан шажна номд бодь седкл олж бурхн теңрт болсн өмтн* небожитель, существо, достигшее пределов святости и совершенства.

**БИРД** *алмс, шулм* бес, оборотень.

**БИРМИ 1.** *Күүнә хорта дөөсн шулм* сатана, дьявол; *йир иим бирмн бөөдв! Фу!* Что за дьявол! *Лавта хорта бирмн гиж санв* подумал, что это настоящий дьявол, зловердная сатана, Джангар.

**2.** *Буддан шажна хуврг күн* буддийский жрец, брамин.

**3.** *Мекч, хүүрмг күн* обманщик, лжец.

**БӨК НООЛДАН** *күч-чидләрн, арһ-мекәрн, чадмгарн сөрлцдг залу улсин бөрлдән, кезәнк эрин һүрвн наадна (мөр урддх, сум харвх, бөк ноолдх)* негнь болдг мужская борьба (национальный вид спорта), один из трех старинных видов мужских игр: скачек, стрельбы из лука и борьбы.

**БӨ** *оңһ, сәкүс дуудж, бийдән оршулдг илвтә күн* шаман.

**БӨӨҺИН МӨРГҮЛ** *бө күн шишлң хувцан өмсөд, теңрт зальврж оңһд, сәкүс дуудлһн* шаманское камлание, призывание духов-покровителей.

**БӨӨҺИН ШАЖН** *хар шажн, теңрт мөргж, һазрин оңһд, сәкүснд шүтлһн* шаманизм, черная вера (поклонение Всевышнему, духам-покровителям местности).

**БӨӨЛХ** *бө күн мөргүлин йос-диг күцөх йовдл* шаманить, камлать, исполнять шаманские обряды.

**БУЙН** *ач-тус, эрүн кeрг-үүл* благодеяние, добродетель; *буйн болтха!* пожалуйста! (букв. да будет милостью, благодеянием.).

**БУЙНТА** *ач-туста, эрүн, сэн* добродетельный, благочестивый.

**БУЙНЧ** *буйнта, цаһан үүл бүтэгч* благодетель.

**БУЙ КЕХ** *күн өнгрхлэ гелнгор ном умцулх* устраивать поминки с чтением молитв; *буя идсн темэн чигн үкдг, буй кесн гелц чигн үкдг* погов. гибнет и верблюд, поевший солодку, умирает и гелюнг, устроивший панихиду (в знач. все смертны).

**БУРХН** *буддан шажна номд хамг делкөг залгч, күмн-эмтнэ евэгч багш* бурхан; Будда — бог, покровитель и учитель всего сущего; *бурхн багш* учитель Будда.

**БУРХН ШАЖН** *буддан шажн* буддизм, буддийская вера, религия.

**БУРХН БОЛХ** *лам гелц күн өнгрхлэ, бурхн болв гиж келдг* скончаться, умереть, перевоплотиться в бога (о служителях культа).

**БУРХН ӨРШЭГ (ӨРШЭТХЭ)! БУРХН АРШ!** *деедс хээрлтхэ гисн йөрөл үг (күн нөөтхсн цагт келдг үг)* да помилует господь! (говорится при чихании).

**БҮРЭ** *үлэж ду һарһдг көгжмин зевсг* оркестровая труба; *үкр бүрэ* большая труба (букв. корова-труба); *чимгн бүрэ* труба из человеческой берцовой кости, входившая в состав хурульного оркестра; *дуң бүрэ* труба-раковина.

**ГЕВГҮ** *хурлд бөөдг хувргудын закрач лам* гевку, лама-распорядитель, блюститель порядка в хуруле.

**ГЕВШ** *лам гелнгин номин цол* гевше (ученый сан у ламаистов).

**ГЕГЭН 1.** *Бурхн шажна номд мергжөд, нерэн дүүдүлсн куунд зуудг ик цол* геген (один из высших санов буддийского духовенства).

**2.** *Ик цолта лам багш тал нольшг заңгар хандлһн* светлость, светлейший (вежливое обращение к особе высшего буддийского сана).

**ГЕЛЦ** *бурхн шажна эрдмд мергжсн хуврг күн* гелюнг, буддийский монах; *эн гелнгин умшлһар мана ээжин сүмсн альд одна?* погов. куда пойдет (направится) душа нашей бабушки, если этот гелюнг так плохо читает? *хар болсн гелнгэс зөөл* погов. держись подальше от гелюнга, ставшего мирянином.

**ГЕРӨСН** күн өнгрхэсн өмн закж келсн үт, эс гиж үлдэсн бичг предсмертное завещание (устное или письменное).

**ГҮРМ** хурлд болдг мөргүл, номллын ламаистский молебн в хуруле, религиозная проповедь о спасении души.

**ГҮРМЧ** ном умшч, гүрмин йос күцэжэх гелң гелюнг, служащий молебн о спасении души.

**ГҮҮЦ 1.** Цер бэрх йосн запрет, соблюдение запрета.

**2.** Йор-йодһн предвещание неудачи, несчастья; гүүц йовдл неудача, несчастный случай.

**ГҮҮЦТӨ ӨДР** му йорта өдр, өлзэ уга өдр запретный, неудачливый, несчастливый день (в который нельзя было предпринимать какое-либо важное дело, например, устраивать свадьбу и др.)

**НАВҺ** бурхн шажна номин йосар тальвсн йөрөл устар. религиозный обряд совершения благопожелания; *навһ тэвх* совершать обряд благопожелания.

**НАВЖ** бурхн шажна номин цол габжи (ученый сан у буддийских священников).

**НАЛ ТӨӨХ** һалд өөк, тос хайж, эрк цацдг эрт цага авъяс обряд жертвоприношения огню (совершаемый по разному поводу).

**НАРГ** зурхан номд долан хонгин даралж һарсн өдр гарак, очередной день недели (по астрологии); *Нимэ һарг* понедельник, *Мигмр һарг* вторник, *Үлмж һарг* среда, *Пүрвө һарг* четверг, *Басң һарг* пятница, *Бемб һарг* суббота, *Нарн һарг* воскресенье.

**НӨӨВ** лам гелңгин зальврлт, йөрөл молитвы о благословении и благопожелания (читаемые гелюंगाами).

**НУРВН ЭРДНЬ** эн тоод Бурхн, бурхн шажна ном болн лам хуврг ордмн три драгоценности буддийской веры: Будда, его учение и монахи.

**ДАЦАН** бурхн шажна мөргүл кеж, шевнриг сүрһдг сүм буддийский храм, где проходят службы и занятия послушников-монахов.

**ДАЯН** эжго аглһ һазрт оч арш болад бурхн шажна туст уха ухалад бөөлһн житие отшельника, занятого созерцанием вдали от людей.

**ДАЯНЧ** арш, дая кеж суудг хуврг отшельник, аскет, святой угодник.

**ДЕМ ЦУГЛУЛХ** күүкн, күргн хойрин эк-эцк, элгн-садн өөр

*шидр аль хотдудар тоомсрта ку илгэж хүрмд кергтэ тоотыг хураж авдг авъяс* обычай, когда родители и родственники невесты и жениха посылают специальных людей с угощением для сбора необходимого для свадьбы.

**ДИВАЖИН** *шар шажна номар бурхна орн* страна богов (по буддийскому учению), где перерождаются души умерших.

**ДОЛЫГ** *гемтэ күүнэ ормд эрлг чөткрт харһжах һүйрин экэр кесн күүнэ дүрсн* изображение, фигурка человека из теста (которым больной откупался от духов); *бийдэн долыг олх* найти себе замену в виде фигурки человека из теста; *эмн долыг* выкуп больного (при совершении религиозного обряда).

**ДОНАМ** *чөткр* нечистая сила, леший, черт.

**ДОНЬР** *хурлд сеглэтрин үүл күцэгч* секретарь хурула, монастырский писарь.

**ЕВӨЛ** *хээр өршөл, ач-тус* покровительство, милость, благосклонность; *тана еволэр* по вашей милости, под вашим покровительством.

**ЕВӨХ** *хээртэн күртэх, ач-тусан күргх* оказывать благоволение, покровительствовать, брать под свою защиту.

**ЖАВДА** *лам гелң күүнэ хувцн* одежда, одеяние гелюнга.

**ЖАВД** *лам гелң күн доран делгж суудг кевс, ширдг устар.* ширдык, коврик, на котором сидят монахи-гелюнги.

**ЖАҢЬРЧ** "Жаңһрин" бөлгүдиг *ухан-чееждэн тодлад, урн эв-арһар келж өгдг күн, цецн келмрч* джангарчи, сказитель эпоса "Джангар".

**ЗАДЧ** *өндр өөдмд һарад, тэрнь умшч, задын чолун деер хартан бэржэх ааһта уснас цацад, хүр-чиг буулһдг хуврг эс гиж бө устар.* лицо духовного звания (шаман или гелюнг), вызывающий дождь путем чтения заклинаний и брызгания воды на "дождевые" камни-зада (обряд совершался на холме).

**ЗУЛ** *көвнгэр кесн һольг цөгцтэ тоснд тэвэд шатасн герл* лампадка, жировая свеча; *зулын цөгц* чашечка для лампы; *зул бөкх* гаснуть (о лампадке); *зул унтрхиннь өмн падрдг* погов. прежде чем погаснуть, лампадка вспыхивает.

**ЗУЛ БӨРХ** *бурхна өмн цөгц тэвж зул шатах* зажигать лампадку и ставить перед изображением бурхана.

**ЗУЛ САР** *зурхан номин хуучн литэр үвлин экн түрүн хулһн сарин 25-нд болдг хальмг улсин Шин жил. Эн өдр цуг хальмг улс нег нас авдг. Зул өргэд, гер-бүлэрн бурхнд, ээж-аавин сәкүсндэн мөргдмн* праздник Нового года, празднуется 25-го

числа первого зимнего месяца, т. е. октября (по старому лунному календарю). В день Зула все калмыки прибавляют себе один год, зажигают перед бурханами лампадки и всей семьей молятся божествам и духам своих предков.

**ЗУРХА (ЗУРХАН НОМ)** *теңрин болн од мичдин бөөдлөр юм тааж медлһнэ ном* астрология.

**ЗУРХАЧ** *зурхан эрдмд мергжсн күн* астролог.

**ЙӨРӨЛ** *сэн тоотыг күсч келдг амн билгин нег зүүл йорял*, благопожелание (один из жанров устного народного творчества); *хүрмин йөрөл* свадебный йорял, благопожелание на свадьбе; *тана йөрөлөр болтха!* пусть сбудутся ваши пожелания!; *хаалһин йөрөл* пожелание удачной поездки, путешествия.

**КЕЛМРЧ** *амн үрн үгин үүдөврмүд һавц келдг күн* сказитель, исполнитель произведений устного народного творчества.

**КЕЛСН КҮҮКН** *эрк зөөһөд, худ бөрлдөд, эк-эцкөснь зөв авчкн күүкн* просватанная девушка, нареченная невеста.

**КИИД** *ламин шажна сүм* ламаистский храм; *Бумб далан көвөднь шарин дөрвн киидтө* у них на берегу океана Бумбы расположены четыре храма, *Джапгар*.

**КИШГ АВХ** *кишгөн ардан үлдөтхө гиж морджах күүкнө хүмс керчж авдг авъяс* обряд срезания ногтей у невесты, совершаемый до того, как увезут ее из родительского дома.

**КИШГЭН ҮЛДЭХ** *өңгрэд, сөөни орнд одсн күн ардан үрн-сайдндан хөвөн заядг гисн сүзг* суеверное представление о том, что покойник оставляет свое счастье детям и родным.

**КИШГИН КҮРД** *эзнь байжхд, бөөхтө болхд туслдг бу, мирд (бүрхд-шүтэни хээрцгт хадһлата бөөдг)* амулет счастья, который хранится в ящике для бурханов и святых (считается, что он способствует обогащению хозяина, владельца амулета).

**КҮРӨ** *олн лам хувргүд бүрхн шажна керг-үүлөн күцэдг ик хүрл* большой буддийский монастырь.

**КҮРГ ҮЗҮЛЛҮН** *күүкнө эк-эцкинөд һүрвн сав эрктө гиичнр ирж, күргнө чирэ-зүс, цогц-бөөдлинь хөлөж, дуулүлж, биилүлж шинжлһн* смотрины жениха, которые имеют место при третьем официальном визите к родителям невесты гостей со стороны жениха, и когда присутствует сам жених.

**КҮРГҮЛ (КҮРГҮЛН УЛС)** *күүкнө һазрас хүрм күргж ирсн улс* люди, сопровождающие свадебный поезд невесты.

**КҮҮК ДҮҮРХ** *морджах күүкиг мөрн деер авч өмнөн сүүлһх* брать невесту на коня и сажать ее впереди себя в седле.

**ЛАМ** бурхи шажна самнрта күн, хуврг лама, буддийский монах; **Шарин дөрвн киидтэ**, **Шагжмунин илт хувлһн ламта** у них четыре буддийских храма, а их лама — настоящее воплощение **Шагджимуни**, **Джангар**.

**ЛҮНДН** Дала ламин эс гиж богд гегэнэ хөөрлсн зэрлг бичг булла, послание Далай-ламы или богдо-гегена.

**МААНЬ 1.** Хурлд мөргүл кесн цагт умшцг ном молитвенная книга, которую читают при богослужении в хуруле; **Өл Самбан ташу гидгнь хүмха уга көк, маанин аюһар һанхдг болна** Склоны горы Сизая Самба покрыты сочной зеленью, которая колышется под звуки молитвы, **Джангар**.

**2.** Мөргж зальврхла кеддг уг мани (название молитвенной формулы); **маань меднэхи!** букв. молитву-мани знаю! (Произносится чаще всего в опасных случаях.)

**МАҢС 1.** Туульд һардг күн дүрстө аһу ик күчтө дөөсн эмти фольк. мангас, сказочное чудовище, персонаж эпоса.

**2.** Күчтө, йир ик чидлтэ могучий, сильный; **маңһс чидлтэ бөк** могучий, очень сильный борец.

**МАНЖ** хурлд бөөһөд, багш, лам гелцгин өөр бурхи шажна ном дасчах баһ наста көвүн манджик (ученик в калмыцком монастыре), **манжһр** манджики-ученики, монастырские послушники.

**МАЦГ БӨРХ** сүзгч күн махна зуултө хот идлго цеерлөд, маань умшч, бурхнд мөргх соблюдать пост, не есть ничего мясного и проводить время в молитвах. **Сарин һурвн мацг: нөөмнд, арвн тавнд, һучнд** три поста в месяц: восьмого, пятнадцатого и тридцатого числа по лунному календарю.

**МӨӨДР ГЕГЭНЭ ӨДР** ноха сарин 15-нд болдг бурхи шажна ик байр-нэр религиозный праздник в честь грядущего Майдара (отмечается 15 числа по лунному календарю первого осеннего месяца, т. е. августа).

**МЕГЗМ** мөргүл кесн цагт умшцг нег зүсн маань молитва, которую читают при богослужении; **маань мегзм умших** читать проповеди, молитвы.

**МУС** туульд һардг олн толһата, маңна дундан нег нүдтө сүркэ бөөдлтө эмти, күмн-эмтнө хорта дөөсн фольк. мус, многоголовое одноглазое чудовище, циклоп (пожирающий людей).

**НАСАН ӨГХ** көгшн күн өңгрснэнь хөөн ачһр-жичһртэн насан өдг гисн сүзг религиозное убеждение в том, что старые люди после своей смерти отдают свои прожитые годы внукам и правнукам.

**НИРВАН** буддан шажна йоснд орчлнгин хаслнгас хайцж гетлнн нирвана, блаженное состояние покоя, достигаемое, согласно мистическому учению буддистов, путем абсолютного отрешения от внешнего мира; нирван болх скончатся, покинуть мир земной.

**НИРВ (НИРВӨ)** хурлын зөөр, өлг-эд, мөнг хадхлач хранитель хурульного имущества, казначей, кассир в хуруле.

**НҮҮЦ 1.** Хүрмин эрк, махас хархсн хув: нег бортх эрк, нег кел мах куукнэ һазрт хүрмин зэңг гинэд мөртө күүһәр илгэдг часть свадебных продуктов (ножка баранины и сосуд вина), посылаемая с верховым к родителям невесты как знак скорого прибытия свадебного поезда.

**2.** Ирсн нүүциг морджах куукнэ ик авһинэд идж уудг күндлһнэ авъяс обряд угощения привезенным мясом и вином, справляемый в кибитке (доме) старшего дяди невесты.

**ОВА ТӨКХ** ова деер мөргүл кеж, мах, шар тос, цаһан идэ өргж, цацл цацад теңр бурхна, һазрин сәкүснэ ачиг хәрүлдг авъяс обряд жертвоприношения божествам и духам земли, проводимый на обо (возвышенном месте).

**ОЦЬН** һазр-усна эзн, өвк деедсин сәкүсн онгон, гений-хранитель местности, духи предков.

**ӨМСКУЛ** хүрмд орсн күндтө улст йөрөл тәвж белглсн хувцн эс гиж эд подарок в виде какого-либо предмета из одежды или отреза ткани, который преподносят с благопожеланием уважаемым гостям на свадьбе.

**ОРКМЖ** лам гелң куунэ өмсдг нег зүсн хувцн оркимджа, широкая полоса красной материи, обворачиваемая через левое плечо ламы (одеяние буддийских священников).

**ОРНД СҮК ТӨВХ** герин эзн залу угад ор-деринь чөткр эзлчквзэ гинэд орнднь сүк тәвэд хонулх устар. обычай класть на ночь в кровать (постель) находящегося в отъезде хозяина дома топор — символ мужской мощи. Сууществовало поверье, что оставленной на ночь пустой постелью может овладеть нечистая сила.

**ӨГЛҮИН ЭЗН** өгәнч, бәэсн юман харм угаһар өгдг күн человек, щедрый на подаяния и милости, благодетель.

**ӨРШӨЦҮ СЕДКЛ** энрл, хээр өршәл, энрнгу седкл мило-сердие, сострадание, сочувствие.

**РАВЖАМБ** бурхн шажна эрдмд мергжсн лам гелңгин номин ик цол рабджамба (один из высших санов ученых лам и гелюнгов).

**САМНР** бурхн шажна сэкл религиозный обет; хуврг күүнэ самнр монашеский обет; гелдгин самнр обет гелюнга.

**САМНРТН** бурхн шажна сэкл өгсн күн, хуврг человек, давший религиозный обет, монах.

**САЦГИН ИДЭН** юм эрвслж цеврлхин төлө шатадг сээхн каңкисн үнртө үрһмл благовонная курительная трава, разнообразность можжевельника.

**СЭКЛ** шажна номин самнр, авшг религиозный обет; сэклэн сэкх соблюдать монашеский обет, жить по закону и учению Будды.

**СУВРЬН** лам, гелд күүнэ, эс гиж хан, нойна чиндрнь оршагдсн бумблв субурган, надгробная пирамида, мавзолей (в котором покоится прах духовного лица или хана, нойона).

**СУДР** бурхн шажна номин үүдэвр, зокъял сутра (книга в виде отдельных несброшюрованных листов, в которых излагается религиозно-философское учение).

**СҮМ (СӨМ)** сүзгч улс бурхн шажна мөргүл кедг бээшн храм.

**СҮЗГ 1.** Бурхн шажд бишрлһн вера, набожность, сүеверие.

**2.** Кинэн седкл прилежание, усердие; сүзгэн өгч юм кех делать что-либо с прилежанием, усердием.

**СҮЗГЛХ 1.** Бурхн шажд бишрх, иткх веровать, быть набожным, религиозным.

**2.** Седклэн тэвх, кинмһэ болх быть прилежным, проявлять усердие, прилежание.

**СҮЗГТӨ 1.** Бурхн шажд бишрж иткдг, сүзгч күн верующий, набожный, религиозный человек.

**2.** Кинмһэ прилежный, усердный.

**СҮЗГГО (СҮЗГ УГА)** бурхн шажна бишрл уга күн неверующий, нерелигиозный человек, атеист; сүзг уга болв чигн тасрхан уга мөргнэ заг. неверующий, а все время кладет поклоны (худгин заңһ колодезный журавль).

**СҮМСН** күүнэ сүр, хол эмнь душа, дух; сүмсинь таралд күргх устар. проводить в последний путь, похоронить, предать земле (букв. душу его в рай проводить).

**СҮМСИНЬ ЗАЛХ** үкж одсн күүнэ сүр-сүмсьн бичэ эргж иртхэ гинэд, лам гелдгэр маанин ном үмшүлх религиозный обряд отправления души на тот свет (букв. душу его направлять), отпевать душу умершего.

**СЕТРӨ ҺАЗР** тэкл кедг эрүн цеертө һазр святое, заповедное место, где совершается жертвоприношение.

**СЭКҮСН 1.** *Өвк деедсин, ээж-аавин онд, сүр-сүмснь* дух предков, защищающий и охраняющий потомков от злых напастей.

**2.** *Буддан шажниг сөкж харсдг догши бурхд* хранители буддийской веры, божества-защитники, докшиты.

**3.** *Аюлас, гем шалтгас гетлхин төлө күзүндөн зүүдг бу* амулет, талисман, ладанка с изображением божества (бурхана).

**ТАМ 1.** *Му заяһан, зовлңган эдлх дорд орн* ад, преисподняя, нижний мир; *тамин зовлң муки ада; киитн там* холодный ад; *халун там* горячий ад; *тамас таралңд тусх погов.* из ада попасть в рай; *Күчтө Курмн хан сарвс гиж авад, барун там тал шивб* Могучий Кюрмен-хан бросил его в сторону правого (круга) ада, *Джаагар.*

**2.** *Зовлң эдлһн, түрлһн* муки, мучения; *таман үзх* терпеть муки, испытывать мучения, мытарства, мучиться.

**ТАҢЛ НОМ** *эрүн шүтэни, бурхн шажна ном бичг* торгут. священное писание, священная книга.

**ТӨӨЛН** *һазр-усна эзн сөкүсдт бэрц өрглһн* жертвоприношение духам-хозяевам земли и водных источников.

**ТӨӨХ 1.** *Һазр-усна эзн сөкүсдиг тевчж бэрц өргх* устраивать обряд жертвоприношения духам-покровителям местности, чтобы умиловить их.

**2.** *Һазр-ус төкж эрвслх* освящать, освятить местность.

**ТӨКЛ 1.** *Төөлһнэ бэрц* жертва, жертвенное подношение, дар; *төкл төкх* приносить жертву, подносить дары; *төклд мал бэрх* принести в жертву скот.

**2.** *Төөлһнд бэрц өрглһн* обряд жертвоприношения.

**ТӨКЛН** *төөлһ келһн* совершение обряда жертвоприношения.

**ТӨКЛИН** *төөлһнд нерөдсн юмн, төөлһ кехд кергтө тоот* жертвенный, предназначенный для принесения в жертву; *төклин зул* жертвенная лампада, свеча; *төклин мал* жертвенный скот.

**ТӨКЛЧ** *төөлһ төклин йос-диг күцэдг лам гелң* гелюнг (лама), распоряжающийся при совершении обряда жертвоприношения.

**ТЕҢГР 1.** *Онтрһу, онтрһун аһу* небо, небеса, небосвод; *һазр теңгрин хоорнд* между небом и землей; *мөңк көк теңгр* вечно голубое небо; *теңгрин мандл* небесная сфера; *теңгрин тулг*

*болад, һазрин һасн болад* погов. считать себя пупом земли (букв. считать себя опорой неба и осью земли); *теңгрт күргәд магтх* перевозить кого-л. до небес, чрезмерно хвалить; *темән деерк күн теңгрт өөрхн* погов. человек, едущий на верблюде, ближе к небу.

**2.** *Теңгрин бәәдл* погода, стихийные явления; *теңгр дуларх* наступление тепла; *теңгр задрх* наступление ненастья; *теңгр киитрх* наступление холодов; *теңгр чилгрх* проясняться, становится безоблачным (о небе).

**3.** *Айңһ, оһтрһун (лууһин) дун* гром, раскаты грома; *теңгр ду һарх* греметь, грохотать (о громае); *теңгр хәәрлһн* удар молнии; *теңгр цокг!* пусть меня покарает небо (поразит молния!).

*Бурхн сәкүсн* тенгрий, гений-хранитель, божество.

**ТӨРН 1.** *Илтә, шидтә үг келж зальврлһн* мистическое заклинание.

**2.** *Зальврлһна әрүн ном* книга мистических заклинаний.

**ТӨРН ТӘВХ** *илтә, ид-шидтә үг шимддж келәд эмнх* магический обряд лечения болезни с помощью заговора.

**ТӨРНТХ** *тәрнин ном умшч эс гиж тәрнтә үг келж эмнх* лечить, читая заклинания или произнося заговоры.

**ТӨРНЧ** *тәрн меддг, тәрнддг күн* заклинатель духов, маг.

**ТУУЛЬЧ** *тууль-тууж хурцар келдг күн* сказитель, сказочник; *хальмг туульч* сказитель калмыцких сказок.

**ТҮЛПШ** *тәкл (тәәлһ) тәвсн цагт зооглдг хот-хол, үндн* пицца и напитки, употребляемые во время совершения обряда жертвоприношения.

**УВДИС** *илвгч эрдм, ав, ид-шид* чары, волшебство, колдовство.

**УВДИСЛХ** *авлх, авдан орулх, илвдх* напустить чары, заколдовывать.

**УВШ** *сәкл самһртн* мирянин, принявший духовный обет; *увшин самһр авлһн* принятие духовного обета.

**УГТУЛ** *өөрдәд аашх хүрмиг тосхар һарсн мөртә үлс* группа верховых людей (главным образом юношей и девушек), посланных специально для встречи свадебного поезда.

**УДҺН** *бөөһин илтә күүкд күн* шаманка, жрица культа огня, колдунья; *цаһан удһн* белая шаманка; *арвн хойр орнд алдршгсн әрүн цаһан удһн тус болв* помогла добрая колдунья-ворожейка, прославившаяся в двенадцати странах, *Джангар*.

**УГ АВХ** *hурвн сав эрк орулсн саамла күүкнэ эк-эцкэс күүкэн өгх зөв авх* во время третьего официального визита при сватовстве получить согласие родителей невесты на выдачу ее замуж за жениха; сговор родителей невесты и жениха, обряд наречения невесты.

**УДУУЛ** *морджах күүкнэ хурм дахж, күргнэ һазрт очах улс бузав*. свадебный кортеж, сопровождающий невесту до дома родителей жениха.

**УКЭРИН УУД ТАСЛХ** *өнгрсн кү оршасна хөөн таньл-үзл улс гертнэ орхларн һал-һулмтднэ авч ирсн өөк, тос хайдг авъяс* обычай, по которому близкие друзья покойного, в свой первый визит в его дом, должны бросить в очаг принесенные с собой кусочки жира или масла.

**УРС (УРС САРИН БАЙР)** *хаврин дулан хэрүд уга тогтсн темдг гинэд, хөн сарин 15-нд болдг ик байр-нэр. Хурлд мөргүл кеһэд, мөр урддулад, бөк бөрддүлэд, өргн нэр-наад кедг мөн.* Праздник Урюс отмечается 15 числа первого летнего месяца по лунному календарю и сопровождается большими торжествами: богослужением в хуруле, скачками, состязаниями в национальной борьбе и гулянием. В настоящее время Урюс является официальным всенародным праздником.

**ХӨӨНЭ ДАЛ БЭРХ** *өвгн эс гиж залу күүнд күндлһнэ темдг гинэд, хөөнэ дал мах тэвж өгэд тоох* угощать старика или мужчину в знак особого уважения бараньей лопаткой.

**ХӨӨНЭ ТОЛҺА БЭРХ** *хүрмд эс гиж нэр болсн цагт хамгин күндтө гиичд хотын дееж гинэд, хуухлад чансн хөөнэ толһа тэвж өгх* преподносить самому почетному гостю на свадьбе или на других торжествах баранью голову (которую предварительно смолят и варят).

**ХОШ ЙӨРӨХ 1.** *Күргнэ һазрас ирсн гиичнриг күүкнэ эк-эцкинэд хув цэ чанж өгэд, эрк-чигэ бэрүлж, йөрэл тальвх авъяс* обряд предварительного угощения гостей со стороны жениха в доме родителей невесты, на котором произносятся благопожелания в адрес гостей.

**2.** *Күүкнэ һазрас хүрм күргж йовх улс хол биш бээх бусрг толһа һатц һарад хош йөрэдг авъяс бузав.* обряд благословения приданого невесты, совершаемый при отъезде свадебного поезда за первым курганом или бугром.

**ХӨВ** *күүнэ заясн заянь, кишг, бөөдл-жирһл* судьба, участь, доля; счастье, удача, везение; *хөвөн сөрж үзх* испытывать

судьбу; *дуту хөвтө* несчастный, несчастливый; *хөв болад* к счастью, на удачу; *хөвтө күүнд хөртө күүкн* погов. удачливому человеку достается в жены двадцатилетняя девушка.

**ХУВРГ** *бурхн шажна керг-үүл күцэдг күн* (лам, гелн) служитель буддийского религиозного культа (буддийский монах, священник); *хувргуд, шажн йосна улс, ламнр, гелнгүд* люди духовного звания, духовенство.

**ХУВРГИН** *бурхн шажна, лам-гелнгин* религиозный, монашеский.

**ХУТГТ** *буддан шажнд хуврг күүнэ хамгин деед эрүн цол, гегэнти* хутугта, святой, исполненный святости (высший сан буддийского духовенства).

**ХУВЛН** *өнг-дүрсэн соляд, шинэс төрсн хутгт* хубилган, перерожденец (о буддийских священниках высшего ранга).

**ХУВЛХ** *бурхн шажна йосар хутгт гисн күн насан барсна хөөн шинэс юмнд төрх* перерождаться, воплощаться в кого-, во что-л.

**ЦААЖ** *засг, засгллн* наказание; *толһан цааж* устар. смертная казнь через отсечение головы.

**ЦААЖЛА ХАРЬУЛХ** *хатү кевөр засглх, цаажлх* сурово наказывать, предать казни.

**ЦАВДХ** *аршан усар эрвслж цацх* окропляют святой водой.

**ЦАҺАН ӨВГН (ЦАҺАН АВҺ)** *күмн-эмтиг хөөрлж өршэдг делкэн эзн, һазр-усна сөкүсн* Белый старец Вселенной, дух-покровитель земли и всего живого.

**ЦАҺАН САР** *хальмгин хуучн литөр лү сарин дундар болдг, үвлэс маларн, гер-бүлөрн менд амүлц һарсн гиж темдглдг олн-эмтнэ байр-нэр* народный праздник Цаган Сар в честь благополучного выхода из зимы и наступления весны (празднуется в середине февраля).

**ЦАҺАЛХ** *Цаһан сарин байрин өдрлө золһж нег-негөн йөрөх* поздравлять друг друга с праздником весны Цаган сар.

**ЦАМ** *лам хувргуд шишлң хувц өмсөд, толһадан халхц* (баг) зүүж, *һэрөдж биилдг би* религиозная мистерия, танцевальное представление монахов, одетых в специальные костюмы и маски.

**ЦАЦ** *лам гелнгин эс гиж нер түүрсн күүнэ булш деер сүврһна дүрс һарһж бөрсн бичкн сүм, бумблв* цаца, гробница, часовня, по виду напоминающая небольшой субурган (культовое сооружение над могилой гелюнга или знатного лица).

**ЦАЦЛ** *теңгр бурхнд бишрэд өргсн юмн (эрк-чигэн, цаһан идэн)* кропление, брызгание (водки, кумыса, молока) для умилоствления различных духов и божеств.

**ЦАЦЛ ӨРГХ** *хаврин түрүнд малын төл авчых кемд саасн шин үсин деежөр теңгрт, лазр-үсна эзнд цацл кедг хүүчн авъяс* древний обычай совершать ранней весной, в период расплода скота, обряд кропления первым молоком для умилоствления духов-покровителей и божеств.

**ЦАЦЛ ЦАЦХ** *Үрс сарин нег шинд үрс өвс авч ирэд, зел деерэн төвөд, сангин идэ үңһдаһад, зелин нег үзүрт ширдг девсөд, өвгд гер төгөлдөд цацл цацдг эрт цага авъяс* обряд кропления вином, совершаемый в первый день месяца Үрюс: с этой целью приносят траву урюс и кладут ее рядом с привязью телят (зел), стелят войлок для стариков. Они обходят кибитку и совершают обряд кропления, брызгая в сторону восхода солнца, а затем садятся и отведывают вино, произнося молитвы о благополучии семьи и скота.

**ЦӨГ (ЦӨӨГ)! 1.** *Теңгр, бурхнд зальврж келдг дуудлһ үг* молитвенное восклицание, обращенное к небу и божествам.

**2.** *Теңгр, бурхнд нерөдж өргсн эрк-чигэнэ цацл* брызги жертвенной араки (предназначенной божествам).

**ЧӨТКР** *күүнд далдар хоран хальдадг шүлм* черт, нечистая сила; *чи йоста чөткрч! бран.* ты настоящий черт!; *чөткрт одтха!* пусть идет к чертям!

**ШАЖН** *оңд сөкүснд эс гиж бурхнд бишрж шүтлһнэ үзл* вера, религия; *шажна ном сурһаль* религиозное учение.

**ШАР ШАЖН** *ламин шажн, Төвдт болн моңһл келтирин дүнд икэр делгрсн бурхн шажна нег янзнь* ламаизм (одна из форм буддизма, получившая широкое распространение в Тибете и среди монгольских народов).

**ШАСТР** *бурхн шажна номин авцта үүдөвр, зокъял* шастра, буддийское религиозное сочинение, трактат, летопись.

**ШЕВ** *күрө, хурлд бөөһөд, лам багшиг дахж сурчах көвүн* ученик, послушник (в ламаистском монастыре); *шевнр* послушники.

**ШЕВЖӨ** *күрө, хурлд оч шев болхар бөөх бичкн көвүн* устар. кандидат в послушники (в хурулах).

**ШИД (ИД-ШИД)** *илв, ав* волшебство, колдовство, чары (магические действия с заклинаниями).

**ШО** *белг нээрж бөрдг дөрвлжн янзта бичкн* яси устар.

гадальные кости в виде кубиков; *шо нээрж (шо хайж) үзх* гадать, загадывать что-л., подбрасывая вверх косточки.

**ШОР** *хар мөр, му үүл, му заян* злой рок, злая судьба, несчастье, невзгоды, беда, горе; *шор мөрт даалхх* положиться на судьбу; *шор үзх* хлебнуть горя, испытать невзгоды судьбы; *шор болхд* к несчастью, на беду.

**ШУЛМ** *тотхур болх юмн, буг чөткр* бес, нечистая сила, злой дух; *хорта шулм ирвэд гинэд, хормалан шүүрдэд гүүв* он бежал, приподняв подол и думая, как бы не явился злой дух, *Джангар*.

**ШҮР ТӨВХ** *үвлэнгин бүүрэн нүүнэд хархин өмн дэрвкэд шачасн хойр халд хуучн кенчр, давс хаяд, хоорндагурнь малан, гер-бүлэн харьдг кезэнк авъяс устар.* обычай разжигать два костра и, бросая в пламя соль и старое тряпье, пропускать между ними весь скот и всю семью перед откочевкой с зимника.

**ШҮТЭН 1.** *Бишрх, шүтх юмн, бурхн-сөкүсн* святыня, божество (изображение или статуэтка).

**2.** *Бишрлт, шүтлһн* культ, верование.

**ШҮТЛҺН** *сүзглһн, бишрлһн* верование, религиозное почитание; *шажд шүтлһн* вероисповедание.

**ШҮТХ** *сүзглх, бишрх, гүүнэр иткх* веровать, глубоко верить, почитать; *теңгрт шүтх* поклоняться небу (как божеству), *бурхнд шүтх* верить в Бога.

**ЭРЛГ 1.** *Шулм, чөткр* злой дух, сатана.

**2.** *Тамин эзн Эрлг хан (үксн күүнэ му, сэн үүлинь йилһж шийдгч)* владыка ада, хозяин подземного царства Эрлик хан; *ээж аав хойраһинь Эрлг авч гинэл* сказывают, владыка ада Эрлик прибрал его отца и мать, *Джангар*.

**ЭШ** *деед лам багшрин ээлдхл зэрлг* пророчества высших лам (Далай-ламы, богдо-гегена и др.); *эш үзүлх* делать предсказания, пророческие заявления.

**ЯЦ** *шажи номин дууллһн* духовное песнопение; *догшд номинь яцнь деед теңгрин орнд жиргнж соңсгддг болна* пение священных псалмов отдается журчанием в стране верховных тенгриев (небожителей), *Джангар*.

**ЯЦНХ** *шажна номин ду дуулх* петь духовные песни-гимны; *Ианжур Данжур хойр номин айсар яцндв* слышалось пение на мелодии гимнов из Ганджура и Данджура, *Джангар*.

# **ПРИЛОЖЕНИЕ**

## О терминах родства у калмыков.

(Из статьи Ц. К. Корсункиева  
в сборнике "Культура и быт калмыков).

---

...Термины родства у калмыков автором настоящей статьи изучались в 50-х и 70-х гг. — проводился опрос пожилых людей и записывались их ответы и объяснения. Делался обзор этнографической литературы о калмыках по данному вопросу и обобщение всего того, что было известно мне самому.

Собранные материалы дают основание изложить следующие общие положения: а) термины родства по прямой линии (восходящей и нисходящей от отсчетной точки — данной семьи в лице мужа и их детей) прослеживается до девятого колена как по линии мужских, так и по линии женских потомков, и не случайно в прошлом калмыки говорили: "хальмг күн йисн үйән медх зөвтә, йисн үйәс давхла — йирин улс", т. е. "калмык обязан знать девять (названий) прошедших поколений и будущих потомков, а далее девятого поколения — люди посторонние", ибо они, эти последние уже не входили в данный род — төрл;

б) термины родства по боковым линиям родства значительно увеличиваются количественно из-за разветвления связей родства между разными поколениями по мужским и женским линиям. Так, например, все дети и потомки по дочерней линии по отношению к родителям матери и ее родственникам, в каком бы поколении и те и другие не находились, называются зеенр. Но так как у калмыков род — төрл образовался и состоял из членов семей потомков по мужской (сыновней линии), то наиболее важны для нас термины родства между такими потомками одинаковых и разных поколений, начиная с сыновей в данной семье: начиная с двоюродных братьев (сыновей двух братьев) и все последующие поколения называются үйнр, т. е. "поколения", а каждое отдельное поколение получает сочетанное название:

һал-үй — двоюродные братья;

һулмт-үй — троюродные братья;

зел-үй — четвероюродные братья.

Эти три поколения плюс поколение их предков — родных братьев составляли өөрхн төрл — ”близкие родственники” — (близкая родня).

Здесь интересно отметить следующий момент: названия (кроме ахнр — ”братья”) хал-үй, хулмт-үй и зел-үй, т. е. семьи родных братьев и их сыновей и внуков по мужской линии (вместе с отцом первых) составляли в дофеодальную эпоху одну большую патриархальную семью, ибо хал-үй — ”поколение по огню очага”, хулмт-үй — ”поколение по очагу”; зел-үй — ”поколение по зел — привязи” — это правнуки братьев — жили своими юртами, но скот содержали вместе с предыдущими, мало того, они молодняк своего скота привязывали к одному общему зел — привязи. Пятиюродные братья назывались ээл-үй — ”поколение по аилу” и жили в аиле (хотоне) своих родственников, вообще же — ээл-үй занимало промежуточное положение между близкими и дальними родственниками.

Дальние родственники — ”хол төрл” назывались следующими терминами: элгн-үй — шестияюродные братья, садн-үй — семияюродные братья, төрл-үй — восьмияюродные братья, төрсн-үй — девятиюродные братья, при этом совокупность этих терминов часто в быту заменялась общими үй-хай или же төрл-төрсн.

Потомки по дочерней линии не являлись членами рода-төрл, а потому и не считались родственниками в собственном смысле слова — они являлись внуками (пра-пра-внуками), племянниками (племянницами); как отмечено выше, вся их совокупность из всех поколений назывались ”зеенр” по отношению к родителям и родственникам матери. О них бытовали поговорки: ”Күүкнэ тохм — өрсн цусн, тасрсн махн”, т. е. ”потомки дочери — это отбрызнувшаяся капля крови, оторвавшийся кусок мяса (от рода отца)” и ”төрлин тохм зеед тасрдг”, т. е. ”корень рода пресекается (букв. ”рвется”) в потомках дочери”.

Ниже приводятся термины родства по прямой (восходящей и нисходящей) и по боковым линиям родства (термины родства по I боковой линии мужской — см. выше).

#### **I. Восходящая, начиная от отца:**

1. Эцк — отец (эк — мать).
2. Өвк экц — аав — дед (ээж — бабушка, мать отца).
3. Элнцг эцк — прадед (элнцг ээж — прабабушка со стороны отца).

4. Хулнцг эцк — прапрадед (хулнцг ээж — прапрабабушка со стороны отца).

5. Солнцг эцк — прапрадед (солнцг ээж — прапрабабушка со стороны отца).

6. Толнцг эцк — прапрапрадед — працур (толнцг ээж — прапрапрабабушка со стороны отца).

7. Уг (корень, род; происхождение).

8. Уңг (тохм).

9. Житх (йозур).

(В скобках даны термины родства по линии матери до 6-го поколения.)

**II. Нисходящая, начиная от сына и далее по линии мужских потомков последнего:**

1. Көвүн (көвүд) — сын (сыновья).

2. Ачнр — внуки.

3. Жичнр — правнуки.

4. Жиликнр — праправнуки.

5. Пучнр — прапраправнуки.

6. Сала — прапрапраправнуки.

7. Салтр — прапрапрапраправнуки.

8. Салтрг — прапрапрапрапраправнуки.

9. Жиртц — прапрапрапрапраправнуки.

**III. Нисходящая, начиная от дочери (дочерей):**

1. Күүкд үрн — дочери.

2. Зе күүкд — внучки по дочери.

3. Зеенц күүкд — правнучки по дочери.

4. Зеенцр күүкд — праправнучки по дочери.

5. Зеец күүкд — прапраправнучки по дочери.

6. Зеецр күүкд — прапрапраправнучки по дочери.

7. Зеет күүкд — прапрапрапраправнучки по дочери.

8. Зеетр күүкд — прапрапрапрапраправнучки по дочери.

9. Тасрха-өсркә — пра...пра...внучки седьмого поколения.

**IV. II-я боковая линия между женщинами до девятого поколения, начиная от сестер:**

1. Эгч дү хойр (хурвн) — дочери — сестры родные.

2. Бөл — двоюродные сестры.

3. Бөлнц — троюродные сестры.

4. Бөлнцг — четвероюродные сестры.

5. Бөлнцр — дочери четвероюродных сестер.

6. Бөлц — дочери пятероюродных сестер.

7. Бөлцр — дочери шестияродных сестер.
8. Бөлтн — дочери семияродных сестер.
9. Бөлтнг — дочери восьмияродных сестер.

Как видно из нижеприводимого перечня терминов родства между потомками брата (братьев) и сестры (сестер), начиная от их детей, термины эти будут двойные, т. е. сочетание двух терминов — бөл и үй: бөл үй — двоияродные брат и сестра (двоияродные братья и сестры), бөлнц үй — троияродные брат и сестра и т. д., где термин "бөл" относится к линии женщин, а термин "үй" — к линии мужчин, при этом, однако, все мужские потомки по линии отца (здесь: брата и сестры) по отношению к потомкам сестры (сестер) будут наһцнр, а все потомки сестер по отношению к первым — зеенр.

**V. Боковая линия между потомками брата (братьев) и сестры (сестер), начиная от них:**

1. Ах, дү күүкн (хойр) — брат и сестра (братья и сестры).
2. Бөл үй — двоияродные брат и сестра (братья и сестры).
3. Бөлнц үй — троияродные брат и сестра (братья и сестры).
4. Бөлнцг үй — четвероияродные брат и сестра (братья и сестры).
5. Бөлнцр үй — пятиияродные брат и сестра (братья и сестры).
6. Бөлц үй — шестияродные брат и сестра (братья и сестры).
7. Бөлцр үй — семияродные брат и сестра (братья и сестры).
8. Бөлтн үй — восьмияродные брат и сестра (братья и сестры).
9. Бөлтнг үй — девятиияродные брат и сестра (братья и сестры).

Если термин "ач" по отношению к деду по отцу означает внук, то по отношению к дяде (брату отца) он означает племянник; то же самое и в отношении девочки, т. е. термин "ач" имеет в системе родства калмыков двойное значение. Дети же дочери и по отношению к деду по отцу и по отношению к дяде по отцу будут не "ачнр", а "зеенр"; в том же значении — внуки и племянники.

Брат отца по отношению к детям мужского пола последнего всегда будет называться "авһ" — для первого поколения. А для последующих поколений к термину "авһ" будет добавляться

соответствующий компонент: өвк авһ — брат деда, элнцг авһ — брат прадеда и т. д. до 9-го поколения.

Детям дочери брат ее будет не "наһц авһ", как должно бы быть, а "наһц ах", последующим же поколениям он будет соответственно "наһц авһ", "наһц аав" и т. д. до девятого поколения, — как если называла бы сестра своего брата, дядю по отцу, точно так называют их ее дети и потомки, добавляя к соответствующему термину компонент "наһц". Следовательно, наһц ах — дядя по матери (букв. "брат матери"), хотя нет здесь компонента "авһ", как должно было бы быть, и соответственно "наһц авһ" — брат деда по матери и т. д.

Таким образом термины родства по боковой женской линии (родства) у калмыков приобретают несколько иное значение: из двух компонентов любого из терминов этой линии "наһц ах", "наһц авһ" и т. д. первый компонент "наһц" выражает отношения родства детей и потомков по дочери к ее родителям и родственникам мужского пола, вторые же компоненты "авһ", "өвк" и т. д. выражают, как вытекает из самих названий этих терминов, отношения дочери (в данном случае матери детей) к ее же родителям и родственникам мужского пола, соотношенные к ее же потомкам. Иначе говоря, здесь один компонент термина "наһц" непосредственно относится к потомкам дочери, а другой его компонент — "ах" ("авһ" и т. д.) относится к ней самой по своей сути, т. е. выражает ее родство к братьям, дядям и пр., хотя присвоен ее потомкам.

**VI. Боковая линия между потомками разных поколений, начиная от братьев:**

1. Ах — старший брат.
2. Дү — а) көвүн — младший брат; б) күүкн — младшая сестра.
3. Эгч — старшая сестра.
4. Авһ — дядя, брат отца.
5. Өвк авһ или авһ өвк — брат деда (со стороны отца).
6. Наһц ах (наһцх) — дядя, брат матери.
7. Наһа — тетя, сестра отца.
8. Наһц эгч — тетя, сестра матери.
9. Наһц ээж — бабушка по матери.

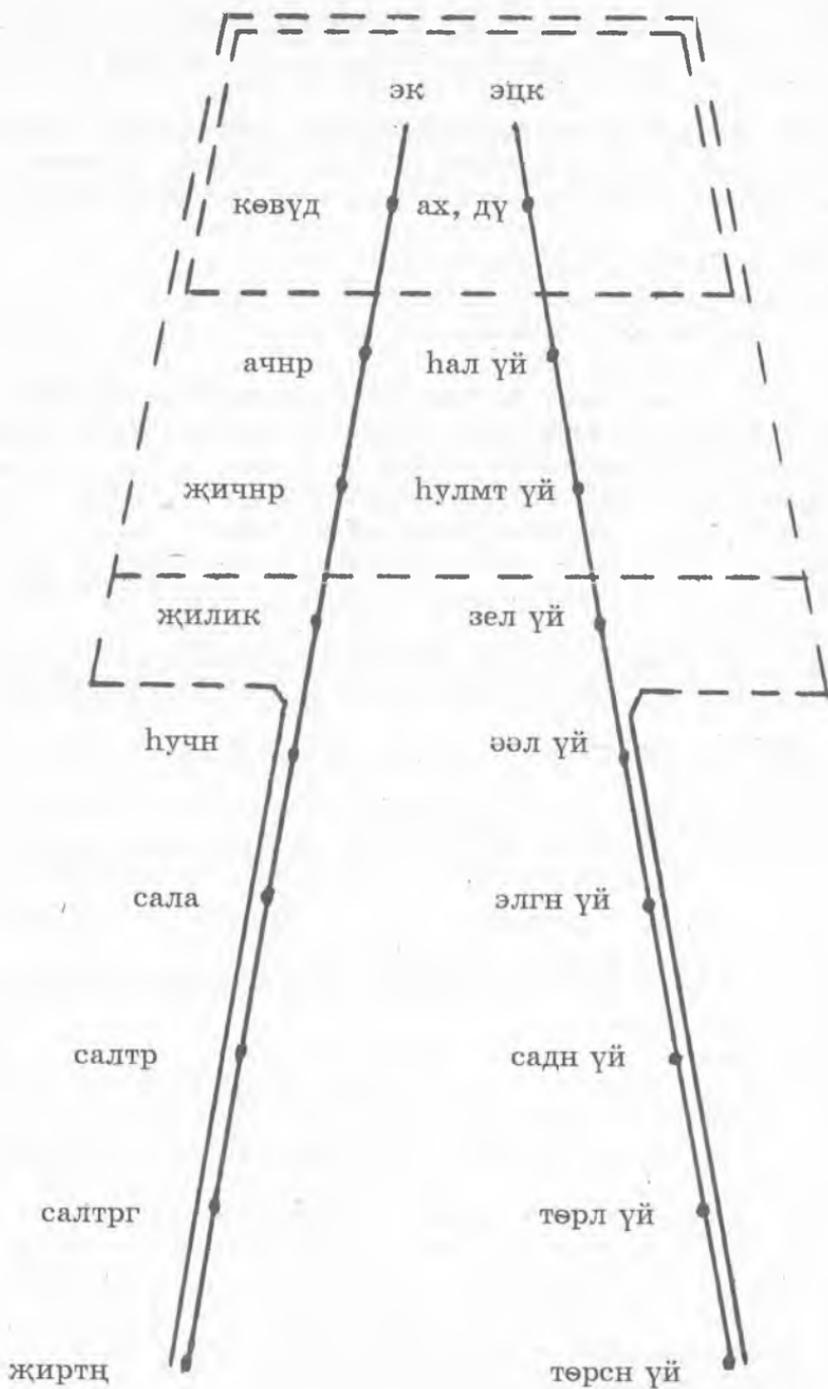
**VII. Родство по сватам:**

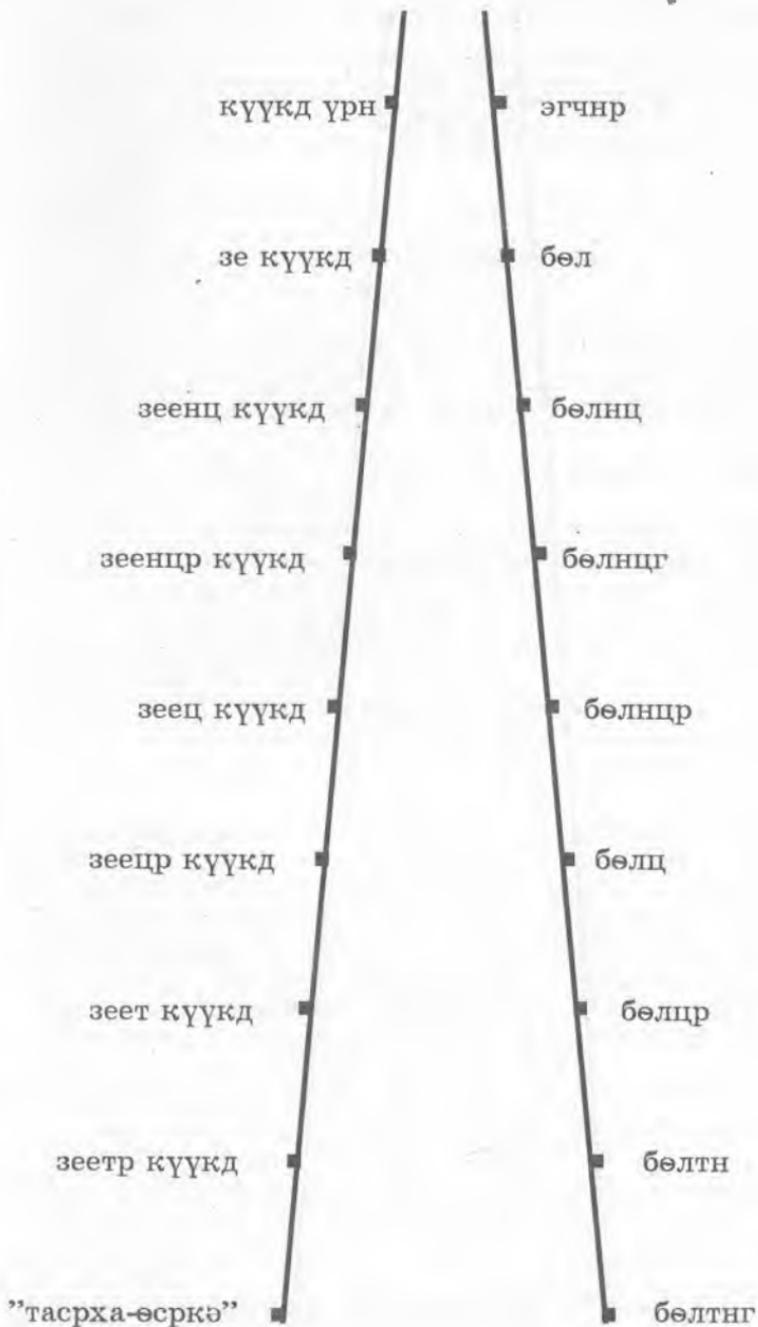
1. Худ, худнр — сват, сваты.
2. Хадм эк: а) теца (мать жены); б) свекровь (мать мужа).

3. Хадм эцк: а) тесть (отец жены); б) свекор (отец мужа).
4. Хадм эгч: а) старшая сестра мужа; б) старшая сестра жены.
5. Хадм ах: а) старший брат мужа; б) старший брат жены.
6. Хадм аав: а) дед мужа (по отцу); б) дед жены (по отцу).
7. Хадм ээж: а) бабушка мужа (по отцу); б) бабушка жены (по отцу).
8. Бергн — жена старшего брата.
9. Авн бергн — жена дяди (по отцу).
10. Бер: а) невестка; б) сноха.
11. Күргн: а) жених; б) зять.
12. Күр-дү: а) младшая сестра жены, свояченица; б) младший брат жены, шурин; в) золовка (младшая сестра мужа); г) деверь (младший брат мужа).
13. Күргн ах — зять, муж старшей сестры.
14. Күргн дү — зять, муж младшей сестры.
15. Келсн күүкн — невеста (нареченная девушка).
16. Хадмуд — родители и родственники жены по отношению к ее мужу.
17. Төркн — родители и родственники замужней женщины.
18. Баз: а) мужья сестер (свойки); б) жены братьев (свояченицы).
19. Аваль: а) аваль залу — первый муж; б) аваль гергн — первая жена.
20. Гергтө залу — женатый мужчина.
21. Залута эм — женщина в замужестве (замужняя женщина).

#### **VIII. Другие виды родства:**

1. Парлсн ах — родной старший брат.
2. Парлсн дү — а) көвүн — родной младший брат; б) күүкн — родная младшая сестра.
3. Парлсн эгч — родная старшая сестра.
4. Нег эцкин үрдүд — дети единокровные (брат, сестра, братья и сестры).
5. Нег экин үрдүд — дети единоутробные (брат, сестра, братья, сестры).
6. Көвүчлсн (көвүшлсн) көвүн — приемный сын.
7. Күүкчлсн (күүкшлсн) күүкн — приемная дочь.
8. Дахуль ах (дү көвүн) — сводный брат.
9. Дахуль эгч (дү күүкн) сводная сестра.
10. Анд ах (дү көвүн) — названный брат.
11. Анд эгч (дү күүкн) — названная сестра.





	үрдүд: ах дү күүкн хойр	
көвүн	■	■ күүкн
ач	■ бөл үй	■ зе
жич	■ бөлнц үй	■ зеенц
жилик	■ бөлнцг үй	■ зеенцр
һучн	■ бөлнцр үй	■ зеец
сала	■ бөлц үй	■ зеецр
салтр	■ бөлцр үй	■ зеец
салтрг	■ бөлтн үй	■ зеетр
жиртң	■ бөлтнг үй	■ "тасрха-өсркә"

**ОЛЗЛГДСН ҮҮДЭВРМҮД.  
ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ.**

*Бакаева Э. П.* Календарные праздники калмыков: проблемы соотношения древних верований и ламаизма (XIX—нач. XX вв.) // Вопросы истории ламаизма в Калмыкии. Элиста, 1987.

*Батмаев М. М.* Калмыки в XVII—XVIII вв. События, люди, быт. Элиста, 1992.

*Бардаев Э. Ч.* Современный калмыцкий язык. Лексикология. Элиста, 1985.

*Бардан Эрнжэн, Пүрбэн Григорий, Мунир Бембэ.* Хальмг келнэ келц үгмүдин толь. Элст, 1990.

*Басангов Б. Б.* Русско-калмыцкий словарь. М., 1940.

Буряад хэлэнэй тобшо тайлбари толи. Улан-Удэ, 1992.

*Галдама.* Роль женщины в калмыцком быту // Kalmyk-Oirat Symposium. Edited by Arash Bormanshinov, John Krueger. 1966. Philadelphia.

*Душан У.* Обычаи и обряды дореволюционной Калмыкии // Этнографический сборник. Элиста, 1976.

*Кичиков А. Ш.* О говоре донских (бузава) калмыков // Ученые записки КНИИЯЛИ. Вып. 5. Серия филологии. Элиста, 1967.

*Корсукиев Ц. К.* О терминах родства у калмыков // Культура и быт калмыков (Этнографические исследования). Элиста, 1977.

*Манжигеев И. А.* Бурятские шаманистические и дошаманистические термины. М., 1978.

*Митиров А. Г.* Об особенностях ламаистской культовой практики калмыков // Вопросы истории ламаизма в Калмыкии. Элиста, 1987.

Монгольско-русский словарь. Под ред. А. Лувсандэндэва. М., 1957.

Монгол ес заншлын дунд тайлбар толь. Уланбаатар, 1991.

*Ожегов С. И.* Словарь русского языка. М., 1986.

*Позднеев А. М.* Калмыцко-русский словарь. СПб., 1911.

*Рамstedт Г. И.* Калмыцкий словарь. Хельсинки, 1935.

Русско-калмыцкий словарь. Под ред. И. К. Илишкина. М., 1964.

Сарин герл. Хальмг литературин дурсхлмуд (XIII—XX зун жилмүдин эклц). Орчулень Бадмин Андрей. Элст, 1991.

*Хабунова Е. Э.* Калмыцкая свадебная обрядовая поэзия. Дисс. канд. филол. наук. Элиста—Москва, 1993.

Хальмг-орс толь. Под ред. Б. Д. Муниева. М., 1977.

Хөх зул. Монгол улажилалт амьдралын толь. Боржигидай Б. Ванжил найруулан зохиов. Хөх-хот, 1990.

*Цэвэл Я.* Монгол хэлний товч тайлбар толь. Уланбаатар, 1966.

*Черемисов К. М.* Бурятско-русский словарь. М., 1973.

*Эрдниев У. Э.* Калмыки. Историко-этнографические очерки. Элиста, 1985.

*Эрнжэнэ Константип.* Цецн булг. Элст, 1980.

**Нарц.**  
**Оглавление.**

Нур үг. Предисловие .....	5
Хасгдсн үгмүд. Условные сокращения .....	16
Мал өсклһнэ йирцкү үгин саң. Животноводческая лексика общего характера .....	17
Аду өсклһнэ үгин саң. Лексика коневодства .....	37
Үкр мал өсклһнэ үгин саң. Лексика, связанная с разведением крупного рогатого скота .....	68
Темэ өсклһнэ үгин саң. Лексика верблюдоводства .....	76
Хөд өсклһнэ үгин саң. Лексика овцеводства .....	83
Яма өсклһнэ үгин саң. Лексика козоводства .....	88
Малын эдл-ууш эд-бод кеж эдлһн.	
Переработка продукции животноводства .....	90
Малын арс-көрсэр, ноосар, үсн-килһсэр кесн өлг-эд.	
Изделия из кожи, шерсти, волоса животных .....	93
Хот-хоолын, ундын нерэдлһс. Блюда калмыцкой кухни и их приготовление .....	102
Хальмг гер. Гер дотрк өлг-эд, герин эдл-ахун тонг.	
Калмыцкая юрта, ее детали. Предметы быта и домашнего хозяйства .....	112
Ааһ-савин нерэдлһс. Предметы хозяйственной утвари .....	125
Хувц-хунрин, һосн-башмгин нерэдлһс. Наименования одежды и обуви .....	132
Төрл-садн улсин нерэдлһс. Термины родства и родственных отношений .....	139
Шажнла болн заң-бээр, авъясмудла холвата үгин саң.	
Лексика, связанная с религией, обычаями и обрядами .....	150
Приложение. О терминах родства у калмыков. Ц. Корсункиев .....	165
Олзлгдсн үүдэврмүд. Исползованные источники .....	175

